



**DFJ202 DFJ203**  
**DFJ300 DFJ301**  
**DFJ400 DFJ401**

















<b>EN</b>	Cordless Fan Jacket	Instruction manual
<b>FR</b>	Blouson ventilé sans fil	Manuel d'instructions
<b>DE</b>	Akku-Klima-Jacke	Betriebsanleitung
<b>IT</b>	Giacca ventilata senza fili	Istruzioni per l'uso
<b>NL</b>	Elektrisch geventileerde jas	Gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	Chamarra Ventilada Inalámbrica	Manual de instrucciones
<b>PT</b>	Jaqueta Ventilada a Bateria	Manual de instruções
<b>DA</b>	Batteridrevet ventilatorjakke	Brugsanvisning
<b>EL</b>	Αεριζόμενο σακάκι μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης
<b>TR</b>	Akülü Klimalı Ceket	Kullanım kılavuzu
<b>SV</b>	Trådlös jacka med fläkt	Bruksanvisning
<b>NO</b>	Trådløs viftejakke	Bruksanvisning
<b>FI</b>	Akkukäyttöinen tuuletintakki	Käyttöohje
<b>LV</b>	Bezvadu atvėsinoša jaka	Instrukciju rokasgrāmata
<b>LT</b>	Belaidė ventiliuojama striukė	Naudojimo instrukcija
<b>ET</b>	Juhtmevaba õhutusega jope	Kasutusjuhend
<b>PL</b>	Kurtka Wentylowana z Zasilaniem Akumulatorowym	Instrukcja obsługi
<b>HU</b>	Vezeték nélküli ventilátor-hűtésű kabát	Használati utasítás
<b>SK</b>	Bunda s bezdrôtovým ventilátorom	Návod na obsluhu
<b>CS</b>	Ventilovaná bunda s akumulátorem	Návod k obsluze
<b>SL</b>	Brezžični suknjič za hlajenje	Navodila za uporabo
<b>SQ</b>	Xhaketi me ventilator me bateri	Manuali i përdorimit
<b>BG</b>	Яке с вентилация, захранвано от акумулаторна батерия	Инструкция за работа
<b>HR</b>	Jakna s ventilatorom na baterije	Priručnik s uputama za uporabu
<b>MK</b>	Јакна со безжично ладење	Упатство за употреба
<b>SR</b>	Бежична јакна са вентилатором	Приручник са упутствима
<b>RO</b>	Jachetă cu ventilator fără cablu	Manual de instrucțiuni
<b>UK</b>	Куртка з вентиляторомним охолодженням від акумулятора	Інструкція з експлуатації
<b>RU</b>	Куртка С Электровентилятором	Инструкция по эксплуатации
<b>AR</b>	سترة المروحة اللاسلكية	دليل التعليمات



## ENGLISH (Original instructions)

### SYMBOLS

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

	.....	Read instructions.
	.....	Machine wash below 30°C at mild process.
 / 	.....	Machine wash below 40°C at mild process.
	.....	Machine wash with domestic or commercial machine at normal setting.
 / 	.....	Do not bleach.
 / 	.....	Line dry in the shade.
	.....	Do not wring.
	.....	Iron at a low temperature (not exceeding 110°C).
	.....	Iron at a medium temperature (not exceeding 150°C).
	.....	Do not iron.
	.....	Do not dryclean.
	.....	Only for EU countries Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
		In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### SAFETY INSTRUCTIONS

#### **WARNING:**

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may

result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Intended use

The fan jacket is intended for cooling down body temperature.

- Do not use the jacket other than its intended use.
- If you sense anything unusual, switch off the jacket and remove the battery holder immediately.
- Do not wear the jacket with bare skin.
- Never use the fan jacket where temperature reaches more than 50°C (122°F). Otherwise it may cause burns on your skin. Also avoid using in high humidity.
- Do not stamp, toss or abuse the fan jacket.
- Avoid water from electrical parts.
- Never sleep while wearing the fan jacket. Steep decline of body temperature may harm your health.
- Do not turn on the fan jacket unless you are wearing it.
- Do not put your finger into the fan unit. Especially, pay attention to children not to play with the fan jacket.
- Children, handicapped persons, or anyone who are insensitive to temperature, for example a person with poor blood circulation, shall refrain from using the jacket.

- If any abnormality is found, contact your local service center for repair.
- Keep maintenance labels and nameplate. If they become unreadable or missing, contact your local service center for repair.
- Choose appropriate fan speed in accordance with the usage environment for continuous use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Before washing, detach the fan unit, battery holder and remove the battery cartridge. Wash the jacket part only.
- Do not blow compressed air towards the fan. Do not put small stick into the fan unit. Otherwise the fan and motor may be damaged.
- Do not expose the jacket to rain or wet conditions. Water entering the jacket may increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the jacket. Keep cord away from heat, oil, sharp edges.
- Do not use the jacket while you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Do not leave the fan jacket into the high temperature place, such as sun-heated car. Otherwise plastic part may melt and be damaged.
- For long time storage, remove the battery holder and battery cartridge from the jacket, and remove the battery cartridge from the battery holder.
- This appliance is not intended for medical use in hospitals.

### **Electrical safety**

1. Do not insert a nail, wire, etc. into USB power supply port. Otherwise a circuit short may cause smoke and fire.
2. Do not connect power source to USB port. Otherwise there is risk of fire. The USB port is only intended for charging lower voltage device. Always place the cover onto the USB port when not charging the lower voltage device.

## Important safety instructions for battery cartridge

### ⚠ CAUTION:

Only use genuine Makita batteries. Use of non-genuine Makita batteries, or batteries that have been altered, may result in the battery bursting causing fires, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita tool and charger.

- Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use the jacket only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
- Do not disassemble battery cartridge.
- If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the

battery; avoid contact. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.

- Do not short the battery cartridge:
  1. Do not touch the terminals with any conductive material.
  2. Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  3. Do not expose battery cartridge to water or rain. A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
- Do not store the jacket, battery holder and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
- Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
- Be careful not to drop or strike battery.
- Do not use a damaged battery.
- Follow your local regulations relating to disposal of battery.
- The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be observed.

For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations.

Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

## Tips for maintaining maximum battery life

- Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
- Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
- Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).
- For an optimum life-time, the battery cartridge has to be fully charged, after use.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

(See the last part of this instruction manual for all the illustrations.)

## DESIGNATION OF PARTS (Fig. 1 & 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Loop for name badge
  - (2) Loop for arm badge
  - (3) Sleeve holder
  - (4) Battery pocket
  - (5) Fan hook
  - (6) Snap button
  - (7) Fan unit
  - (8) Power cable
- For DFJ203 and DFJ301 only
- (9) Anti-slip rubber
  - (10) Hood

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Loop for name badge
  - (2) Loop for arm badge
  - (3) Sleeve holder
  - (4) Battery pocket
  - (5) Fan hook
  - (6) Snap button
  - (7) Fan unit
  - (8) Power cable
  - (11) Shoulder pad
  - (12) Mesh pocket for ice pack
- For DFJ401 only
- (9) Anti-slip rubber
  - (10) Hood

## SPECIFICATIONS

### Power (All models)

USB power supply port	DC 5V, 2.1A, Type A
Rated voltage (V)	DC 10.8V DC 14.4V DC 18V
Battery cartridge	<b>10.8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14.4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Operating time (approximate hour)

Air speed	with BL1040B	with BL1460B	with BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6.0	8.5	14

## Material

DFJ202	Outer material: Polyester (100%)
DFJ203	Inner material: Polyester (100%) Pocket: Cotton (100%)
DFJ300	Outer material: Cotton (100%)
DFJ301	Inner material: Polyester (100%) Pocket: Cotton (100%)
DFJ400	Outer material: Polyester (100%) + titanium pearly coating
DFJ401	Inner material: Polyester (100%) Pocket: Cotton (100%) Shoulder pad: Polyester (65%) + Cotton (35%)

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Operating time may differ depending on battery type, charging status, and usage condition.

## ASSEMBLY

### Installing or removing the battery cartridge to the battery holder (Fig. 3)

#### ⚠ CAUTION:

- **Hold the battery holder and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the battery holder and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the battery holder and battery cartridge and a personal injury.**

To install the battery cartridge (15), align the tongue on the battery cartridge with the groove in the battery holder and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator (13) on the upper side of the button, it is not locked completely. Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the battery holder, causing injury to you or someone around you.

Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly. To remove the battery cartridge, slide it from the battery holder while sliding the button (14) on the front of the cartridge.

### Installing or removing the fan unit to the jacket (Fig. 4, 5 & 6)

Attach the fan hook to the fan unit and pass it through the jacket so that the fan hook can hold your belt. The fan hook is useful for more comfortable mobility.

Attach the fan unit onto the jacket with closing the zipper. And then fasten the snap button to secure it.

Follow the installation procedure in reverse when removing.

### Attaching the battery holder (Fig. 7 & 8)

Connect the battery holder and the power cable of the jacket.

You can hang the battery holder on your waist belt.

### For 18V and 14.4V battery holders

The battery holder employs anti-drop function.

When removing the battery holder from the belt, pull up the battery holder with the unlock button (16) pressed.

### Attaching filter set (optional accessory) (Fig. 9)

The filter set protects the fan unit from the dust and powder. It is recommended to use the filter set in a dusty or powdery work place.

Attach the sponge filter (17) to the fan unit, and then put the filter (18) on it. Follow the installation procedure in reverse when removing.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

#### ⚠ CAUTION:

- **The fan jacket takes effect as intaking air which temperature and humidity are lower than body surface. The fan jacket may not take effect if circumstance air temperature and/or humidity are higher than those of in the jacket.**

### Switch action (Fig. 10)

To turn on the jacket, press and hold the power button (21). The jacket starts with high air speed. Each time you tap the power button, the air speed changes from high to medium, medium to low, and low to high. The air speed indicator (20) shows current air speed.

To turn off, press and hold the power button again.

### Turbo button (Fig. 10)

By pressing turbo button (19), the jacket works in turbo mode for quick cooling. The turbo mode lasts for a minute and the air speed returns to normal.

### Air flow control (Fig. 11, 12, 13 & 14)

To maintain stable air flow, close the button at the neck of the jacket. (Fig. 11)

You can control the air flowing inside the jacket by fastening or opening the inner zippers.

When fastening the inner zippers (Fig. 12), the most of air flows through neck opening with high air volume. When opening the inner zippers (Fig. 13), the air flows through neck and sleeves openings.

### For models with hood (Fig. 14)

Wear the hood with the helmet on. The air from the fan goes through the helmet and cools your head.

### Battery pocket (Fig. 15)

A pocket is provided for storing the battery holder (with battery) inside the jacket. Connect the power cable with the battery holder, and then put it into the pocket. The 10.8V battery holder is suitable for this pocket.

### Connecting USB devices (Fig.16)

#### ⚠ CAUTION:

- **Connect only devices which are compatible with the USB power supply port. Otherwise it may cause malfunction to the battery holder.**

The battery holder (with the battery) can work as an external power supply for USB devices.

Open the cover and connect the USB cable (not included) with the power supply port (22) of the battery holder. And then connect the other end of the cable with the device and turn on the switch (23) next to the USB port. The battery holder (with the battery) supplies DC5V, 2.1A. The USB cable can be placed inside the jacket for convenience by using the hole of the pocket and cable holder.

**NOTE:**

- Before connecting USB device to the battery holder (with the battery), always backup your data of USB device. Otherwise your data may be lost by any possibility.
- The charger may not supply power to some USB devices.
- When not using or after charging, remove the USB cable and close the cover.
- The battery power is consumed while the switch next to the USB port is turned on. Always turn off the switch when not in use.

## MAINTENANCE

**⚠ CAUTION:**

- **Always be sure that the jacket is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance. If jacket does not switch on or any fault is found with a fully charged battery cartridge, clean the terminals of the battery holder and the battery cartridge. If jacket still does not work properly, stop using the jacket and contact our authorized service center.**
- **Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.**

### Cleaning the jacket

Detach the fan unit and battery holder from the jacket before washing. Follow the instructions on the care label.

**For DFJ400 and DFJ401**

Use a laundry net when machine-washing.

## OPTIONAL ACCESSORIES

**⚠ CAUTION:**

- **These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.**

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Filter set
- Makita genuine battery and charger

**NOTE:**

- Some items in the list may be included in the package as standard accessories. They may differ from country to country.

## FRANÇAIS (Instructions d'origine)

### SYMBOLES

Les symboles utilisés pour l'appareil sont indiqués ci-dessous.

Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser l'appareil.



..... Lire les consignes.



..... Lavage en machine à 30 °C en cycle délicat.



..... Lavage en machine à 40 °C en cycle délicat.



..... Lavage en machine à l'aide d'une machine à usage domestique ou professionnel en cycle normal.



..... Ne pas blanchir.



..... Sécher à l'ombre.



..... Ne pas tordre.



..... Repassage à fer doux (ne dépassant pas 110 °C).



..... Repassage à fer moyen (ne dépassant pas 150 °C).



..... Ne pas repasser.



..... Nettoyage à sec interdit.



..... Pour les pays européens uniquement



Cd  
Ni-MH  
Li-ion

Ne pas jeter les appareils électriques et les bloc-batteries dans les ordures ménagères ! Conformément aux directives européennes relatives aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) ainsi qu'aux batteries, aux accumulateurs et aux batteries et accumulateurs usagés et à leur transposition dans la législation nationale, les appareils électriques, les batteries et les bloc-batteries doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

sécurité. Le non-respect des avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Utilisations

Le blouson ventilé est destiné à abaisser la température corporelle.

- N'utilisez pas le blouson à d'autres fins que celles prévues.
- Si vous remarquez quoi que ce soit d'anormal, éteignez le blouson et retirez immédiatement le support de la batterie.
- Ne portez pas le blouson sur la peau nue.
- N'utilisez jamais le blouson ventilé si la température est supérieure à 50 °C (122 °F). Vous pourriez vous brûler la peau. Évitez également de l'utiliser en cas d'humidité importante.
- Ne poinçonnez pas, ne jetez pas et ne malmenez pas le blouson ventilé.
- Évitez que de l'eau pénètre dans les composants électriques.
- Ne gardez jamais le blouson ventilé pour dormir. Une diminution rapide de la température corporelle pourrait nuire à votre santé.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### ⚠ AVERTISSEMENT :

Veuillez lire l'ensemble des avertissements et consignes de



- Ne mettez le blouson ventilé sous tension que lorsque vous le portez.
- Ne placez pas votre doigt dans le ventilateur. Veillez particulièrement à ne pas laisser les enfants jouer avec le blouson ventilé.
- Les enfants, les personnes handicapées et toutes les personnes insensibles aux températures, par exemple les personnes souffrant d'une mauvaise circulation sanguine, doivent s'abstenir d'utiliser le blouson.
- En cas d'anomalie, contactez votre centre de service le plus proche afin qu'il procède aux réparations.
- Conservez les étiquettes d'entretien et les plaques signalétiques. En cas d'absence de celles-ci ou si elles deviennent illisibles, contactez votre centre de service le plus proche afin qu'il procède aux réparations.
- Réglez la vitesse du ventilateur en fonction de l'environnement dans lequel l'appareil sera utilisé de façon continue.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions relatives à l'utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne peuvent procéder au nettoyage et à la maintenance de l'appareil que sous surveillance.
- Avant de laver le blouson, détachez le ventilateur et le support de la batterie, puis retirez la batterie. Ne lavez que le blouson lui-même.
- Ne soufflez pas d'air comprimé en direction du ventilateur. Ne placez pas de petit bâton dans le ventilateur. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager le ventilateur et le moteur.
- N'exposez pas le blouson à la pluie ou à des conditions d'humidité. Le risque de choc électrique peut augmenter lorsque de l'eau pénètre dans le blouson.
- Ne maltraitez pas le cordon. Ne tenez jamais votre blouson par le cordon d'alimentation et ne tirez jamais sur le cordon pour le débrancher. Maintenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des objets à bords tranchants.
- Évitez d'utiliser le blouson lorsque vous avez consommé

de la drogue, de l'alcool ou des médicaments.

- Ne laissez pas le blouson ventilé dans un lieu où la température est élevée, par exemple dans un véhicule en plein soleil. La partie en plastique pourrait fondre et être endommagée.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le blouson pendant une période prolongée, retirez le support de la batterie et la batterie du blouson et détachez la batterie de son support.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des fins médicales dans les hôpitaux.

## Sécurité en matière d'électricité

1. N'insérez pas de clou, fil, etc., dans le port d'alimentation USB au risque de provoquer un court-circuit et entraîner la formation de fumée ainsi qu'un incendie.
2. Ne raccordez aucune source d'alimentation au port USB au risque de provoquer un incendie. Le port USB est destiné uniquement au rechargement d'appareils de faible tension. Placez toujours le cache sur le port USB lorsque vous ne rechargez pas d'appareils de faible tension.

## Consignes de sécurité importantes concernant la batterie

### ⚠ ATTENTION :

Utilisez uniquement des batteries Makita d'origine. L'utilisation de batteries qui ne sont pas Makita d'origine ou de batteries qui ont été modifiées peut provoquer des explosions et entraîner des incendies, des blessures corporelles et des dégâts. Cela peut également invalider la garantie Makita pour l'outil et le chargeur Makita.

- N'utilisez que le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de batterie.
- Utilisez le blouson uniquement avec les batteries indiquées. L'utilisation d'autres types de batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie.
- Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les consignes et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
- Ne démontez pas la batterie.
- Cessez immédiatement d'utiliser l'appareil si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a

- risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
- En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut fuir de la batterie ; évitez tout contact ! Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
  - Ne court-circuitez pas la batterie :
    1. Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
    2. Évitez de ranger la batterie dans un contenant où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, pièces de monnaie, etc.
    3. N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie risque de provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures, voire une panne.
  - Ne rangez pas le blouson, le support de la batterie ou la batterie dans un lieu où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50 °C (122 °).
  - Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
  - Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.
  - N'utilisez pas de batterie endommagée.
  - Suivez les réglementations locales en ce qui concerne la collecte des batteries.
  - Les batteries au lithium-ion contenues dans l'appareil sont soumises à la législation sur les marchandises dangereuses. Pour les transports commerciaux réalisés par des transitaires tiers par exemple, les conditions spéciales figurant sur les emballages et les étiquettes doivent être respectées. Lors de la préparation de l'article à expédier, il est obligatoire de consulter un spécialiste en matières dangereuses. Respectez également les éventuelles réglementations nationales plus détaillées. Collez du ruban adhésif sur les contacts ouverts ou masquez-les et emballez la batterie de sorte qu'elle ne bouge pas dans le coffret.

### **Conseils pour garantir une durée de vie optimale de la batterie**

- Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
- Chargez la batterie lorsque la température ambiante est

comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).

- Si la batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
- Chargez la batterie si vous ne l'avez pas utilisée pendant une période prolongée (plus de six mois).
- Pour garantir une durée de service optimale de la batterie, rechargez-la complètement après utilisation.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

(Pour consulter l'ensemble des illustrations, reportez-vous à la dernière partie du présent manuel d'instructions.)

### NOMENCLATURE DES PIÈCES (Fig. 1 et 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Boucle pour porte-nom
  - (2) Boucle pour badge de bras
  - (3) Patte de retenue de manche
  - (4) Poche pour batterie
  - (5) Crochet du ventilateur
  - (6) Bouton pression
  - (7) Ventilateur
  - (8) Câble d'alimentation
- Pour DFJ203 et DFJ301 uniquement
- (9) Caoutchouc anti-dérapant
  - (10) Capuche

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Boucle pour porte-nom
  - (2) Boucle pour badge de bras
  - (3) Patte de retenue de manche
  - (4) Poche pour batterie
  - (5) Crochet du ventilateur
  - (6) Bouton pression
  - (7) Ventilateur
  - (8) Câble d'alimentation
  - (11) Épauière
  - (12) Poche en filet pour bloc réfrigérant
- Pour DFJ401 uniquement
- (9) Caoutchouc anti-dérapant
  - (10) Capuche

## SPÉCIFICATIONS

### Alimentation (tous les modèles)

Port d'alimentation USB	5 V C.C., 2,1 A, Type A
Tension nominale (V)	10,8 V C.C. 14,4 V C.C. 18 V C.C.
Batterie	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Durée de fonctionnement (environ, en heures)

Vitesse de l'air	avec BL1040B	avec BL1460B	avec BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Matériau

DFJ202	Extérieur : Polyester (100 %)
DFJ203	Intérieur : Polyester (100 %) Poche : Coton (100 %)
DFJ300	Extérieur : Coton (100 %)
DFJ301	Intérieur : Polyester (100 %) Poche : Coton (100 %)
DFJ400	Extérieur : Polyester (100 %) + revêtement titane nacré
DFJ401	Intérieur : Polyester (100 %) Poche : Coton (100 %) Épauière : Polyester (65 %) + coton (35 %)

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Le temps de fonctionnement peut varier selon le type de batterie, l'état du chargement et les conditions d'utilisation.

## MONTAGE

### Installation de la batterie sur son support ou retrait de celle-ci (Fig. 3)

#### ⚠ ATTENTION :

- **Tenez fermement le support de la batterie et la batterie lors de l'installation ou du retrait de la batterie. Si vous ne tenez pas fermement le support de la batterie et la batterie, ils risquent de glisser et de s'abîmer ou de vous blesser.**

Pour installer la batterie (15), alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du support de la batterie, puis faites-la glisser pour la mettre en place. Insérez-la bien à fond jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir le voyant rouge (13) sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée.

Installez toujours la batterie à fond, de sorte que le voyant rouge ne soit plus visible. Dans le cas contraire, la batterie risque de tomber accidentellement de son support et de vous blesser ou de blesser une personne située près de vous.

Ne forcez pas pour installer la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, elle n'est pas insérée correctement. Pour retirer la batterie, faites coulisser le bouton (14) à l'avant de la batterie tout en faisant glisser la batterie pour la sortir de son support.

### Installation du ventilateur dans le blouson ou retrait de celui-ci (Fig. 4, 5 et 6)

Fixez le crochet du ventilateur sur le ventilateur et installez-le dans le blouson afin que le crochet du ventilateur puisse retenir votre ceinture. Le crochet du ventilateur procure une mobilité et confort améliorés. Installez le ventilateur dans le blouson et fermez la fermeture. Fermez ensuite le bouton-pression pour le maintenir en place.

Lors du retrait, exécutez la procédure d'installation dans l'ordre inverse.

### Fixation du support de la batterie (Fig. 7 et 8)

Branchez le support de la batterie et le câble d'alimentation du blouson.

Vous pouvez accrocher le support de la batterie à votre ceinture.

#### **Pour les supports de batterie 18 V et 14,4 V**

Le support de batterie possède une fonction antichute. Lors du retrait du support de la batterie de la ceinture, poussez le support de batterie vers le haut après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage (16).

### Fixation du filtre (accessoire fourni en option) (Fig. 9)

Le filtre protège le ventilateur de la poussière et de la poudre. Il est conseillé d'utiliser le filtre dans les lieux poussiéreux ou comportant de la poudre.

Fixez le filtre éponge (17) sur le ventilateur, puis placez le filtre (18) sur celui-ci. Lors du retrait, exécutez la procédure d'installation dans l'ordre inverse.

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

#### ⚠ ATTENTION :

- **Le blouson ventilé se met en route lorsque la température et le degré d'humidité de l'air d'admission sont inférieurs à la température et au degré d'humidité à la surface du corps. Il est possible que le blouson ventilé ne se mette pas en route si la température et/ou le niveau d'humidité de l'air ambiant sont supérieurs à la température et au niveau d'humidité à l'intérieur du blouson.**

### Interrupteur (Fig. 10)

Pour mettre le blouson sous tension, appuyez sur le bouton d'alimentation et maintenez-le enfoncé (21). Lors de la mise en route du blouson, la vitesse de l'air est élevée. Chaque pression sur le bouton d'alimentation entraîne un changement de la vitesse d'air, d'élevée à moyenne, de moyenne à faible et de faible à élevée. L'indicateur de vitesse d'air (20) indique la vitesse actuelle de l'air.

Pour l'éteindre, appuyez à nouveau sur le bouton d'alimentation et maintenez-le enfoncé.

### Bouton turbo (Fig. 10)

Si vous appuyez sur le bouton turbo (19), le blouson fonctionne en mode turbo pour permettre un refroidissement rapide. Le mode turbo dure une minute et la vitesse de l'air repasse à la normale.

### Commande du débit d'air (Fig. 11, 12, 13 et 14)

Pour conserver un débit d'air stable, fermez le bouton situé au niveau de l'encolure du blouson. (Fig. 11)

Pour contrôler le débit d'air à l'intérieur du blouson, ouvrez ou fermez les fermetures intérieures.

Lorsque vous fermez les fermetures intérieures (Fig. 12), la majeure partie de l'air passe à travers l'ouverture de l'encolure. Lorsque vous ouvrez les fermetures intérieures (Fig. 13), l'air passe à travers les ouvertures de l'encolure et des manches.

#### **Pour les modèles avec capuche (Fig. 14)**

Rabattez la capuche et le casque. L'air envoyé par le ventilateur passe à travers le casque et refroidit votre tête.

### Poche pour batterie (Fig. 15)

Le blouson comporte une poche destinée à recevoir le support de la batterie (avec la batterie) à l'intérieur du blouson. Branchez le câble d'alimentation avec le support de la batterie, puis placez-le dans la poche. Le support de la batterie de 10,8 V est adapté à cette poche.

### Raccordement de périphériques USB (Fig. 16)

#### ⚠ ATTENTION :

- **Raccordez uniquement des appareils compatibles avec le port d'alimentation USB. À défaut, le support de la batterie risque de ne pas fonctionner correctement.**

Le support de batterie (avec la batterie) peut fonctionner comme une alimentation externe pour les périphériques USB.

Ouvrez le cache et branchez le câble USB (non fourni) dans le port d'alimentation (22) du support de la batterie. Branchez ensuite l'autre extrémité du câble à l'appareil et mettez l'interrupteur (23) situé près du port USB en position de marche.

Le support de batterie (avec la batterie) fournit 5 V C.C., 2,1 A. Pour des raisons de commodité, vous pouvez placer le câble USB à l'intérieur du blouson, en utilisant l'orifice de la poche et le support du câble.

#### **REMARQUE :**

- Avant de raccorder le périphérique USB au support de la batterie (avec la batterie), sauvegardez toujours les données enregistrées sur votre périphérique USB. À défaut, vous risquez de les perdre définitivement.
- Il est possible que le chargeur ne puisse pas alimenter certains périphériques USB.
- Retirez le câble USB et fermez le cache lorsque vous ne l'utilisez pas ou lorsque le chargement est terminé.
- Lorsque l'interrupteur situé près du port USB est en position de marche, l'appareil consomme de la batterie. Mettez toujours l'interrupteur en position d'arrêt lorsque vous n'utilisez pas le blouson.

## **ENTRETIEN**

### **⚠ ATTENTION :**

- **Assurez-vous toujours que le blouson est hors tension et la batterie retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.**

**Si le blouson ne se met pas sous tension ou si vous constatez un défaut avec une batterie complètement chargée, nettoyez les bornes du support de la batterie et de la batterie. Si le blouson ne fonctionne toujours pas correctement, cessez de l'utiliser et contactez notre centre d'entretien autorisé.**

- **N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.**

### **Nettoyage du blouson**

Retirez le ventilateur et le support de la batterie du blouson avant de le laver. Respectez les instructions figurant sur l'étiquette d'entretien.

#### **Pour DFJ400 et DFJ401**

Utilisez un filet de lavage lorsque vous lavez le blouson en machine.

## **ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION**

### **⚠ ATTENTION :**

- **Il est recommandé d'utiliser ces accessoires ou pièces complémentaires avec l'outil Makita spécifié dans le présent manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces complémentaires qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.**

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre centre de service Makita le plus proche.

- Filtre
- Batterie et chargeur Makita d'origine











#### **REMARQUE :**

- Certains éléments répertoriés peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret. Ils peuvent varier suivant les pays.

## DEUTSCH (Originalanweisungen)

### SYMBOLE

Im Folgenden sind die im Zusammenhang mit diesem Gerät verwendeten Symbole dargestellt. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts unbedingt mit diesen Symbolen vertraut!

	..... Lesen Sie die Anweisungen.
	..... Maschinenwäsche im Schongang bei maximal 30 °C
 / 	..... Maschinenwäsche im Schongang bei maximal 40 °C
	..... Maschinenwäsche mit Haushalts- oder Gewerbegerät bei normaler Einstellung.
 / 	..... Nicht bleichen.
 / 	..... Auf der Wäscheleine im Schatten trocknen.
	..... Nicht auswringen.
	..... Bei niedriger Temperatur bügeln (nicht über 110 °C).
	..... Bei mittlerer Temperatur bügeln (nicht über 150 °C).
	..... Nicht bügeln.
	..... Nicht chemisch reinigen.
	..... Nur für EU-Länder Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge, Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sowie Altbatterien und Altakkumulatoren getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

anweisungen aufmerksam durch. Wenn die aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder die Gefahr schwerer Verletzungen.

### Verwendungszweck

Die Klima-Jacke dient der Senkung der Körpertemperatur.

- Verwenden Sie die Jacke ausschließlich für ihren angegebenen Zweck.
- Falls sie sich ungewohnt anfühlt, schalten Sie die Jacke aus und entfernen Sie sofort den Akkuhalter.
- Tragen Sie die Jacke nicht auf der bloßen Haut.
- Verwenden Sie die Klima-Jacke niemals bei Temperaturen über 50 °C (122 °F). Bei Nichtbeachtung kann es zu Hautverbrennungen kommen. Vermeiden Sie außerdem eine Verwendung bei hoher Luftfeuchtigkeit.
- Die Klima-Jacke muss sorgsam behandelt werden, sie darf nicht zerdrückt oder geworfen werden.
- Halten Sie die elektronischen Teile von Wasser fern.
- Tragen Sie die Klima-Jacke keinesfalls beim Schlafen. Ein rapides Absenken der Körpertemperatur kann gesundheitsschädlich sein.

### SICHERHEITSHINWEISE

#### ⚠ WARNUNG:

Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -

- Schalten Sie die Klima-Jacke nur dann ein, wenn Sie sie tragen.
- Fassen Sie keinesfalls mit den Fingern in den Lüfter. Achten Sie insbesondere darauf, dass Kinder nicht mit der Klima-Jacke spielen.
- Kinder, körperlich beeinträchtigte oder auf Temperatur empfindlich reagierende Personen, z. B. Personen mit schwacher Durchblutung, dürfen die Jacke nicht verwenden.
- Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Kundendienst vor Ort.
- Heben Sie Wartungsetikett und Namensschild auf. Fehlen diese oder sind unleserlich, wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Kundendienst vor Ort.
- Wählen Sie für eine Nutzung über längere Zeit geeignete Lüfterdrehzahlen gemäß der Verwendungsumgebung.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab dem 8. Lebensjahr und von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und die möglichen Gefahren verstehen. Kinder dürfen das Gerät nicht zum Spielen verwenden. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen und warten.
- Nehmen Sie vor dem Waschen den Akkuhalter ab und entfernen Sie den Akkublock. Waschen Sie nur den Jackenteil.
- Richten Sie keinen Kompressorluftstrom auf den Lüfter. Führen Sie keinesfalls spitze Gegenstände in den Lüfter ein. Andernfalls kann es zu Schäden am Lüfter oder am Motor kommen.
- Die Jacke darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Wenn Wasser in die Jacke eindringt, erhöht dies die Gefahr eines Stromschlags.
- Verwenden Sie das Kabel niemals zweckentfremdet. Tragen Sie die Jacke niemals am Kabel, und ziehen Sie niemals am Kabel, um die Jacke zu sich zu ziehen oder um den Stecker zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Verwenden Sie die Jacke nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Lassen Sie die Klima-Jacke nicht an heißen Orten, z. B. in einem in der Sonne stehenden Auto liegen. Andernfalls können



Kunststoffbestandteile  
schmelzen und Schäden  
verursachen.

- Entfernen Sie vor einer längeren Einlagerung den Akkuhalter und den Akkublock aus der Jacke und entfernen Sie den Akkublock aus dem Akkuhalter.
- Dieses Gerät ist nicht für die medizinische Anwendung in Krankenhäusern bestimmt.

## **Sicherheit beim Umgang mit Elektrizität**

1. Niemals Fremdkörper (Nägel, Draht etc.) in den USB-Stromversorgungsanschluss einführen! Es könnte ein Kurzschluss entstehen und einen Brand mit Rauchentwicklung verursachen.
2. Schließen Sie die Stromquelle nicht an den USB-Anschluss an. Es besteht ansonsten Brandgefahr! Der USB-Anschluss ist ausschließlich zum Laden von Niederspannungsgeräten geeignet. Schließen Sie immer die Abdeckung des USB-Anschlusses, wenn Sie kein Niederspannungsgerät laden.

## **Wichtige Sicherheitsanweisungen zum Akkublock**

### **⚠ ACHTUNG:**

Verwenden Sie ausschließlich Originalakkus von Makita. Die Verwendung von Akkus anderer Hersteller als Makita oder von abgeänderten Akkus kann zu einer Explosion der Akkus und in Folge zu Feuer sowie Personen- und Sachschäden führen. Darüber hinaus verfällt die von Makita für das Werkzeug und Ladegerät ausgesprochene Garantie.

- Der Akku darf nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufgeladen werden. Ein Ladegerät, das sich für den einen Akkutyp eignet, kann bei der Verwendung mit einem anderen Akku eine Brandgefahr darstellen.
- Die Jacke darf nur mit den speziell dafür vorgesehenen Akkus verwendet werden. Bei Verwendung anderer Akkus besteht Verletzungs- und Brandgefahr.
- Lesen Sie sich vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird, sorgfältig durch.

- Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
- Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie die Gefahr von Verbrennungen und sogar einer Explosion.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt mit der Flüssigkeit. Wenn Elektrolyt in die Augen geraten ist, waschen Sie die Augen mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls kann es zum Verlust der Sehfähigkeit kommen.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akkublocks:
  1. Die Kontakte dürfen nicht mit leitenden Materialien in Berührung kommen.
  2. Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  3. Der Akkublock darf keiner Feuchtigkeit und keinem Regen ausgesetzt werden. Ein Kurzschluss des Akkus kann zu elektrischen Strömen hoher Stärke, Überhitzung, Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.
- Die Jacke, der Akkuhalter und der Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen Temperaturen von 50 °C oder höher erreicht werden.
- Auch schwer beschädigte oder völlig unbrauchbar gewordene Akkublöcke dürfen nicht verbrannt werden. Ein Akkublock kann in den Flammen explodieren.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
- Verwenden Sie niemals einen beschädigten Akku.
- Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Akkus.
- Die enthaltenen Lithium-Ionen-Akkus unterliegen den gesetzlichen Bestimmungen über Gefahrgüter. Beim kommerziellen Transport durch Dritte, z. B. Speditionsunternehmen, sind die besonderen Verpackungs- und Kennzeichnungsvorschriften zu beachten. Es ist unbedingt erforderlich, einen Fachmann für Gefahrstoffe bei der Vorbereitung der Ware für den Versand zu konsultieren. Bitte beachten Sie auch die geltenden nationalen

Bestimmungen, die möglicherweise weitere Maßnahmen vorschreiben. Offene Kontakte müssen abgeklebt oder abgedeckt werden und der Akku muss so verpackt werden, dass er in der Verpackung nicht verrutschen kann.

## BEZEICHNUNG DER BAUTEILE (Abb. 1 und 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Abb. 1)

- (1) Schlaufe für Namensschild
  - (2) Schlaufe für Armabzeichen
  - (3) Ärmelhalter
  - (4) Akkutasche
  - (5) Lüfterhaken
  - (6) Druckknopf
  - (7) Lüfter
  - (8) Stromkabel
- Nur für DFJ203 und DFJ301
- (9) Anti-Rutschgummi
  - (10) Kapuze

DFJ400, DFJ401 (Abb. 2)

- (1) Schlaufe für Namensschild
  - (2) Schlaufe für Armabzeichen
  - (3) Ärmelhalter
  - (4) Akkutasche
  - (5) Lüfterhaken
  - (6) Druckknopf
  - (7) Lüfter
  - (8) Stromkabel
  - (11) Schulterpolster
  - (12) Netztasche für Ice Pack
- Nur für DFJ401
- (9) Anti-Rutschgummi
  - (10) Kapuze

## Tipps für eine maximale Nutzungsdauer von Akkus

- Ein voll aufgeladener Akkublock darf niemals erneut geladen werden. Durch Überladungen wird die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
- Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 °C bis 40 °C auf.
- Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
- Laden Sie den Akkublock auf, wenn Sie diesen für längere Zeit nicht verwenden (mehr als sechs Monate).
- Für eine optimale Lebensdauer muss der Akkublock nach jeder Verwendung wieder vollständig aufgeladen werden.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

(Sämtliche Abbildungen finden Sie im Schlussteil dieser Betriebsanleitung)

## TECHNISCHE DATEN

### Stromversorgung (für alle Modelle)

USB-Stromversorgungsanschluss	Gleichspannung 5 V, 2,1 A, Typ A
Nennspannung (V)	Gleichspannung 10,8 V Gleichspannung 14,4 V Gleichspannung 18 V
Akkublock	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Betriebszeit (ungefähre Angabe in Stunden)

Luftgeschwindigkeit	mit BL1040B	mit BL1460B	mit BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Material

DFJ202	Außenmaterial: Polyester (100%)
DFJ203	Innenmaterial: Polyester (100%) Tasche: Baumwolle (100%)
DFJ300	Außenmaterial: Baumwolle (100%)
DFJ301	Innenmaterial: Polyester (100%) Tasche: Baumwolle (100%)
DFJ400	Außenmaterial: Polyester (100%) + perlmutterfarbene Titanbeschichtung
DFJ401	Innenmaterial: Polyester (100%) Tasche: Baumwolle (100%) Schulterpolster: Polyester (65%) + Baumwolle (35%)

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern Abweichungen aufweisen.
- Die Betriebszeit variiert je nach Akkutyp, Ladezustand und Nutzungsbedingungen.

## MONTAGE

### Einsetzen und Entfernen des Akkublocks (Abb. 3)

#### ACHTUNG:

- Halten Sie den Akkuhalter und den Akkublock sicher fest, wenn Sie den Akkublock einsetzen oder herausnehmen. Andernfalls könnte Ihnen der Akkuhalter oder der Akkublock aus den Händen fallen, sodass das Werkzeug oder der Akkublock beschädigt werden oder diese Verletzungen verursachen.

Zum Einsetzen des Akkublocks (15) setzen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Akkufach an und schieben Sie den Akkublock in seine ordnungsgemäße Position. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem leisen Klick hörbar einrastet. Wenn Sie den roten Bereich (13) oben auf der Taste sehen können, ist der Akkublock nicht ganz eingerastet.

Setzen Sie den Akkublock unbedingt ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Akkuhalter fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.

Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, haben Sie ihn nicht richtig angesetzt. Zum Abnehmen des Akkublocks drücken Sie auf die Taste (14) an der Vorderseite des Akkublocks und schieben Sie gleichzeitig den Akkublock aus dem Akkufach.

### Einsetzen und Entfernen des Lüfters (Abb. 4, 5 und 6)

Bringen Sie den Lüfterhaken am Lüfter an und führen Sie ihn so durch die Jacke, dass Ihr Gürtel dem Lüfterhaken Halt gibt. Der Lüfterhaken sorgt für besseren Komfort und Mobilität.

Bringen Sie den Lüfter an die Jacke an, indem Sie den Reißverschluss schließen. Befestigen Sie den Lüfter dann mit dem Druckknopf.

Gehen Sie zum Entfernen des Lüfters in umgekehrter Reihenfolge vor.

### Anbringen des Akkuhalters (Abb. 7 und 8)

Verbinden Sie den Akkuhalter mit dem Stromkabel der Jacke.

Sie können den Akkuhalter an Ihren Gürtel hängen.

#### Für Akkuhalter mit 18 V und 14,4 V

Der Akkuhalter besitzt eine Schutzfunktion gegen Herunterfallen.

Ziehen Sie den Akkuhalter bei gedrückter Entriegelungstaste (16) nach oben, um den Akkuhalter vom Gürtel abzunehmen.

### Anbringen des Filtersatzes (optionales Zubehör) (Abb. 9)

Der Filtersatz schützt den Lüfter vor Staub und Pulver. Es wird empfohlen, den Filtersatz in Arbeitsumgebungen mit Staub- und Pulverbelastung zu verwenden.

Bringen Sie den Schwammfilter (17) an den Lüfter an und setzen Sie den Filter (18) darauf. Gehen Sie zum Entfernen des Lüfters in umgekehrter Reihenfolge vor.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

#### ACHTUNG:

- Die Wirkung der Klima-Jacke basiert auf der Nutzung von Umgebungsluft mit geringerer Temperatur und Feuchtigkeit als an der Körperoberfläche. Die Wirkung der Klima-Jacke ist möglicherweise beeinträchtigt, wenn die Temperatur bzw. Feuchtigkeit der Umgebungsluft höher ist als die Innentemperatur und -feuchtigkeit der Jacke.

### Ein- und Ausschalten (Abb. 10)

Drücken Sie zum Einschalten der Jacke den Ein-/Aus-Schalter (21) und halten Sie diesen gedrückt. Beim Einschalten der Jacke ist eine hohe Drehzahl eingestellt. Mit jedem Druck der Ein-/Aus-Taste schaltet die Lüfterdrehzahl zwischen Hoch, Mittel und Langsam um. Die Anzeige der Lüfterdrehzahl (20) zeigt die aktuelle Lüfterdrehzahl an.

Zum Ausschalten der Jacke drücken und halten Sie die Ein-/Aus-Taste erneut.

### Turbo-Taste (Abb. 10)

Durch Drücken der Turbo-Taste (19) wechselt die Jacke in den Turbo-Modus für eine schnellere Kühlung. Der Turbo-Modus bleibt für eine Minute aktiv. Danach stellt sich die normale Drehzahl wieder ein.

### Steuerung des Luftstroms (Abb. 11, 12, 13 und 14)

Schließen Sie den Knopf im Nackenbereich der Jacke, um einen stabilen Luftstrom zu gewährleisten. (Abb. 11) Sie können den Luftstrom im Inneren der Jacke steuern, indem Sie die Innenreißverschlüsse schließen oder öffnen.

Bei geschlossenen Innenreißverschlüssen (Abb. 12) fließt der Großteil des Luftstroms mit einem hohen Luftvolumen durch die Nackenöffnung. Bei geöffneten

Innenreißverschlüssen (Abb. 13) fließt der Luftstrom durch die Nacken- und Ärmelöffnungen.

#### **Für Modelle mit Kapuze (Abb. 14)**

Tragen Sie die Kapuze mit aufgesetztem Helm. Die vom Lüfter kommende Luft strömt durch den Helm und kühlt Ihren Kopf.

#### **Akkutasche (Abb. 15)**

Zum Aufbewahren des Akkuhalters (mit Akku) im Inneren der Jacke ist eine Tasche vorhanden. Verbinden Sie das Stromkabel mit dem Akkuhalter und legen Sie diesen dann in die Tasche. Der Akkuhalter mit 10,8 V ist für diese Tasche geeignet.

#### **Anschließen von USB-Geräten (Abb. 16)**

##### **⚠ ACHTUNG:**

- **Schließen Sie nur Geräte an, die mit dem USB-Stromversorgungsanschluss kompatibel sind. Andernfalls kann es zu einer Funktionsstörung des Akkuhalters kommen.**

Der Akkuhalter (mit Akku) kann als externe Stromquelle für USB-Geräte dienen.

Öffnen Sie die Abdeckung und verbinden Sie das USB-Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) mit dem Stromversorgungsanschluss (22) des Akkuhalters.

Verbinden Sie anschließend das andere Kabelende mit dem Gerät und betätigen Sie den Schalter (23) neben dem USB-Anschluss.

Der Akkuhalter (mit Akku) liefert 5 V Gleichspannung, 2,1 A. Das USB-Kabel kann bei Bedarf durch das Loch in der Tasche und im Kabelhalter nach innen in die Jacke geführt werden.

##### **HINWEIS:**

- Sichern Sie immer die Daten auf Ihrem USB-Gerät, bevor Sie das USB-Gerät an den Akkuhalter (mit Akku) anschließen. Ihre Daten könnten sonst möglicherweise durch unvorhersehbare Umstände verloren gehen.
- Der Ladeanschluss kann möglicherweise einige USB-Geräte nicht mit Elektrizität versorgen.
- Schließen Sie die USB-Abdeckung und ziehen Sie das USB-Kabel ab, wenn Sie den USB-Anschluss nicht benutzen.
- Es wird Akkustrom verbraucht, wenn der Schalter neben dem USB-Anschluss eingeschaltet ist. Schalten Sie das Gerät deshalb immer am Schalter aus, wenn Sie es nicht verwenden.

## **WARTUNG**

##### **⚠ ACHTUNG:**

- **Schalten Sie die Jacke stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen. Falls sich die Jacke nicht einschalten lässt oder bei vollständig aufgeladenem Akkublock ein Fehler auftritt, reinigen Sie die Kontakte des Akkuhalters und des Akkublocks. Funktioniert die Jacke danach immer noch nicht, verwenden Sie die Jacke nicht weiter und kontaktieren Sie unser autorisiertes Makita-Servicecenter.**
- **Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdüner, Alkohol oder ähnliches. Dies**

**kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.**

#### **Reinigen der Jacke**

Entnehmen Sie vor dem Waschen den Lüfter und den Akkuhalter aus der Jacke. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Pflegeetikett.

#### **Für DFJ400 und DFJ401**

Verwenden Sie für die Maschinenwäsche ein Wäschenetz.

## **SONDERZUBEHÖR**

##### **⚠ ACHTUNG:**

- **Für das in diesem Handbuch beschriebene Gerät von Makita werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann zu Personenschäden führen. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.**

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie von Ihrem Makita-Servicecenter.

- Filtersatz
- Original-Akku und Original-Ladegerät von Makita

##### **HINWEIS:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Gerätepaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

## ITALIANO (Istruzioni originali)

### SIMBOLI

Di seguito sono riportati i simboli utilizzati per l'apparecchio.

È importante comprenderne il significato prima dell'uso.

	Leggere le istruzioni.
	Lavare in lavatrice sotto i 30 °C con programma delicato.
 / 	Lavare in lavatrice sotto i 40 °C con programma delicato.
	Lavare in lavatrice domestica o commerciale con programma normale.
 / 	Non candeggiare.
 / 	Asciugare appesa, all'ombra.
	Non strizzare.
	Stirare a bassa temperatura (non superare i 110 °C).
	Stirare a temperatura media (non superare i 150 °C).
	Non stirare.
	Non lavare a secco.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche o le batterie tra i rifiuti domestici. Secondo le Direttive Europee sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, su batterie e accumulatori e sui rifiuti di batterie e di accumulatori, e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche e le batterie esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

elettriche, incendi e/o infortuni gravi.

### Uso previsto

La giacca ventilata è destinata al raffreddamento della temperatura corporea.

- Non utilizzare la giacca per scopi diversi da quello previsto.
- Se si avverte una qualsiasi anomalia, spegnere la giacca e rimuovere immediatamente il vano batteria.
- Non indossare la giacca sulla pelle nuda.
- Non utilizzare mai la giacca ventilata se la temperatura supera i 50 °C. In caso contrario, la pelle potrebbe subire ustioni. Evitare l'uso anche in caso di elevata umidità.
- Non calpestare, gettare o utilizzare in modo improprio la giacca ventilata.
- Evitare il contatto delle parti elettriche con l'acqua.
- Non indossare la giacca ventilata durante il sonno. Un forte calo della temperatura corporea potrebbe nuocere alla salute.
- Accendere la giacca ventilata solo quando la si sta indossando.
- Tenere lontane le dita dall'unità di ventilazione. In particolare, prestare attenzione affinché i

### ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

#### **AVVERTENZA:**

Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze potrebbe provocare scariche

- bambini non giochino con la giacca ventilata.
- I bambini, i disabili e chiunque sia insensibile alla temperatura, ad esempio persone con insufficienza circolatoria sanguigna, devono evitare l'uso della giacca.
  - Se si rileva una qualsiasi anomalia, contattare il centro assistenza di zona per provvedere alla riparazione.
  - Non rimuovere le etichette di manutenzione e la targhetta. Se diventano illeggibili o vengono smarrite, contattare il centro assistenza di zona per provvedere alla riparazione.
  - Scegliere la velocità della ventola appropriata per un uso continuo in conformità all'ambiente di utilizzo.
  - Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza del dispositivo, se sono sotto supervisione o se ricevono istruzioni riguardo all'uso del dispositivo stesso in maniera sicura e se ne comprendono i rischi. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini che non siano supervisionati.
  - Rimuovere l'unità di ventilazione, il vano batteria e la batteria prima di lavare la giacca. Lavare soltanto la giacca.
  - Non soffiare aria compressa sulla ventola. Tenere lontani piccoli oggetti quali bastoncini e simili dall'unità di ventilazione. In caso contrario, la ventola e il motore potrebbero rimanere danneggiati.
  - Non esporre la giacca alla pioggia o all'umidità. Le infiltrazioni d'acqua nella giacca aumentano il pericolo di scariche elettriche.
  - Non utilizzare impropriamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la giacca. Mantenere il cavo lontano da calore, olio o bordi taglienti.
  - Non utilizzare la giacca sotto l'influenza di droghe, alcool o farmaci.
  - Non lasciare la giacca ventilata in luoghi con temperature elevate, ad esempio un'automobile al sole. In caso contrario, le parti in plastica potrebbero sciogliersi e rimanere danneggiate.
  - Se si intende riporre la giacca per un periodo di tempo prolungato, rimuovere il vano batteria e la batteria dalla giacca, quindi rimuovere la batteria dal vano batteria.

- Questo dispositivo non è destinato all'uso medico negli ospedali.

## **Sicurezza elettrica**

1. Non inserire chiodi, fili, ecc. nella porta di alimentazione USB. In caso contrario, un corto circuito potrebbe provocare fumo e incendi.
2. Non collegare l'alimentazione alla porta USB. In caso contrario potrebbe scoppiare un incendio. La porta USB è utilizzabile soltanto per ricaricare dispositivi di tensione inferiore. Quando questi ultimi non sono in carica, posizionare sempre il coperchio sulla porta USB.

## **Importanti istruzioni per la sicurezza della batteria**

### **⚠ ATTENZIONE:**

Utilizzare esclusivamente batterie originali Makita. L'utilizzo di batterie non originali Makita o di caricabatterie modificati potrebbe dare luogo all'esplosione della batteria, provocando incendi, lesioni personali e danni. Inoltre, tale utilizzo determina l'annullamento della garanzia Makita per l'utensile e il caricabatterie Makita.

- Effettuare la ricarica esclusivamente con il caricabatterie specificato dal produttore. Un caricabatterie

adatto per uno specifico tipo di batteria potrebbe provocare un pericolo di incendio se utilizzato con un'altra batteria.

- Utilizzare la giacca solo con le batterie specifiche. L'uso di batterie diverse può far sorgere il rischio di infortuni o incendi.
- Prima di utilizzare la batteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatterie, (2) batteria e (3) prodotto alimentato a batteria.
- Non smontare la batteria.
- Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente breve, interrompere immediatamente l'uso. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, ustioni o esplosioni.
- L'uso improprio può provocare la fuoriuscita del liquido della batteria; evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto dell'elettrolita con gli occhi, sciacquare con acqua fresca e consultare immediatamente un medico. Potrebbero verificarsi danni permanenti alla vista.
- Non cortocircuitare la batteria:
  1. Non toccare i poli con materiali conduttori.
  2. Evitare di conservare la batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come chiodi, monete, ecc.
  3. Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia. Un cortocircuito della batteria



può causare un elevato flusso di corrente con conseguenti surriscaldamenti, possibili ustioni e persino guasti.

- Non conservare la giacca, il vano batteria e la batteria in ambienti in cui la temperatura possa raggiungere o superare i 50 °C.
- Non smaltire la batteria nel fuoco, anche se gravemente danneggiata o del tutto esausta. Se esposta al fuoco, la batteria può esplodere.
- Non far cadere né colpire la batteria.
- Non utilizzare batterie danneggiate.
- Osservare le normative locali sullo smaltimento delle batterie.
- Le batterie agli ioni di litio contenute nel dispositivo sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose.

Per il trasporto commerciale, ad esempio da parte di terzi o di spedizionieri, si devono osservare requisiti speciali di imballaggio ed etichettatura. Durante la preparazione dell'articolo da spedire, è necessario consultare un esperto di materiali pericolosi. Si prega di osservare anche eventuali, ulteriori norme nazionali.

Fissare con del nastro adesivo o nascondere i punti di contatto

aperti, e imballare la batteria in modo tale che non possa muoversi all'interno dell'imballaggio.

## **Suggerimenti per prolungare la durata della batteria**

- Non ricaricare una batteria completamente carica. Una ricarica eccessiva riduce la vita utile della batteria.
- Caricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C.
- Attendere il raffreddamento della batteria prima di caricarla.
- Caricare la batteria qualora non venga utilizzata per un lungo periodo (superiore a sei mesi).
- Per una durata ottimale, la batteria deve essere completamente caricata dopo l'uso.

## **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

(Fare riferimento all'ultima parte delle presenti istruzioni per l'uso per osservare tutte le illustrazioni.)

### **NOMENCLATURA DELLE PARTI (Fig. 1 e 2)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Aggancio per il distintivo del nome
- (2) Aggancio per il distintivo del braccio
- (3) Reggimanica
- (4) Tasca batteria
- (5) Gancio della ventola
- (6) Bottone a pressione
- (7) Unità di ventilazione
- (8) Cavo di alimentazione  
Solo per DFJ203 e DFJ301
- (9) Gommino antiscivolo
- (10) Cappuccio

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Aggancio per il distintivo del nome
- (2) Aggancio per il distintivo del braccio
- (3) Reggimanica
- (4) Tasca batteria
- (5) Gancio della ventola
- (6) Bottone a pressione
- (7) Unità di ventilazione
- (8) Cavo di alimentazione
- (11) Imbottitura per le spalle
- (12) Tasca in rete per borsa del ghiaccio
- Solo per DFJ401
- (9) Gommino antiscivolo
- (10) Cappuccio

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### Alimentazione (tutti i modelli)

Porta di alimentazione USB	5 V CC, 2,1 A, Tipo A
Tensione nominale (V)	10,8 V CC 14,4 V CC 18 V CC
Batteria	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Tempo di funzionamento (numero approssimativo di ore)

Velocità dell'aria	con BL1040B	con BL1460B	con BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Materiale

DFJ202	Materiale esterno: Poliestere (100%)
DFJ203	Materiale interno: Poliestere (100%) Tasca: Cotone (100%)
DFJ300	Materiale esterno: Cotone (100%)
DFJ301	Materiale interno: Poliestere (100%) Tasca: Cotone (100%)
DFJ400	Materiale esterno: Poliestere (100%) + rivestimento in titanio perlato
DFJ401	Materiale interno: Poliestere (100%) Tasca: Cotone (100%) Imbottitura per le spalle: Poliestere (65%) + Cotone (35%)

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche e le batterie possono differire da paese a paese.
- Il tempo di funzionamento può variare in base al tipo di batteria, allo stato della ricarica e alle condizioni di utilizzo.

## MONTAGGIO

### Inserimento o rimozione della batteria nel/ dal vano batteria (Fig. 3)

#### ⚠ ATTENZIONE:

- **Tenere saldamente sia il vano batteria sia la batteria durante l'inserimento o la rimozione della batteria stessa. In caso contrario, il vano batteria e la batteria potrebbero scivolare dalle mani, con conseguenti danni al vano batteria, alla batteria e alla persona.**

Per inserire la batteria (15), allineare la linguetta sulla batteria con la scanalatura nel vano batteria e farla scorrere in posizione. Inserirla a fondo fino a bloccarla in posizione con un piccolo scatto. Se è visibile l'indicatore rosso (13) sul lato superiore del pulsante, significa che la batteria non è completamente inserita.

Inserire sempre a fondo la batteria, fino alla scomparsa dell'indicatore rosso. In caso contrario la batteria può fuoriuscire accidentalmente dal vano batteria e provocare lesioni all'operatore o a eventuali osservatori.

Non forzare l'inserimento della batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, significa che la manovra di inserimento non è corretta. Per rimuovere la batteria è sufficiente estrarla dal vano batteria facendo scorrere il pulsante (14) sulla parte anteriore della batteria.

### Inserimento o rimozione dell'unità di ventilazione nella/dalla giacca (Fig. 4, 5 e 6)

Fissare il gancio della ventola all'unità di ventilazione e farlo passare attraverso la giacca, in modo che sia in grado di reggere la cintura. Il gancio della ventola rende più comodi i movimenti.

Fissare l'unità di ventilazione sulla giacca chiudendo la chiusura lampo. Quindi, chiudere il bottone a pressione per fissarla.

Per la rimozione, invertire la procedura di installazione.

### Installazione del vano batteria (Fig. 7 e 8)

Collegare il vano batteria e il cavo di alimentazione della giacca.

È possibile agganciare il vano batteria alla cintura.

#### Per vani batteria da 18 V e 14,4 V

Il vano batteria è dotato di una funzione anti-caduta. Quando si rimuove il vano batteria dalla cintura, tirare verso l'alto il vano batteria tenendo premuto il pulsante di sblocco (16).

## Installazione del set di filtri (accessorio opzionale) (Fig. 9)

Il set di filtri protegge l'unità di ventilazione da polveri e pulviscolo. Si consiglia di utilizzare il set di filtri in luoghi di lavoro polverosi.

Installare il filtro spugna (17) sull'unità di ventilazione, quindi applicarvi sopra il filtro (18). Per la rimozione, invertire la procedura di installazione.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

### ⚠ ATTENZIONE:

- **La giacca ventilata funziona aspirando aria con temperatura e umidità inferiori rispetto a quelle della superficie corporea. La giacca ventilata potrebbe non funzionare nel caso in cui la temperatura e/o l'umidità dell'aria esterna siano superiori a quelle all'interno della giacca stessa.**

## Azionamento dell'interruttore (Fig. 10)

Per accendere la giacca, tenere premuto il pulsante di accensione (21). La giacca entra in funzione con la velocità dell'aria elevata. Ogni volta che si preme il pulsante di accensione, la velocità dell'aria passa da elevata a media, da media a bassa, e da bassa ad elevata. L'indicatore della velocità dell'aria (20) mostra la velocità dell'aria corrente.

Per spegnere, tenere premuto nuovamente il pulsante di accensione.

## Pulsante turbo (Fig. 10)

Premendo il pulsante turbo (19), la giacca funziona in modalità turbo per un raffreddamento rapido. La modalità turbo dura per un minuto, quindi la velocità dell'aria torna a normale.

## Controllo del flusso dell'aria (Fig. 11, 12, 13 e 14)

Per mantenere stabile il flusso dell'aria, chiudere il bottone sul collo della giacca. (Fig. 11)

È possibile controllare il flusso dell'aria all'interno della giacca chiudendo e aprendo le chiusure lampo interne. Quando si chiudono le chiusure lampo interne (Fig. 12), la maggior parte dell'aria fluisce attraverso l'apertura del collo con un volume d'aria elevato. Quando si aprono le chiusure lampo interne (Fig. 13), l'aria fluisce attraverso le aperture del collo e delle maniche.

### Per i modelli con cappuccio (Fig. 14)

Indossare il cappuccio con il casco. L'aria proveniente dalla ventola passa attraverso il casco e raffredda la testa.

## Tasca batteria (Fig. 15)

All'interno della giacca è presente una tasca per conservare il vano batteria (con batteria). Collegare il cavo di alimentazione al vano batteria, quindi inserirlo nella tasca. Il vano batteria da 10,8 V è adatto a questa tasca.

## Collegamento di dispositivi USB (Fig. 16)

### ⚠ ATTENZIONE:

- **Collegare esclusivamente dispositivi compatibili con la porta di alimentazione USB. In caso contrario, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento del vano batteria.**

Il vano batteria (con la batteria) può funzionare come alimentazione esterna per i dispositivi USB.

Aprire il coperchio e collegare il cavo USB (non in dotazione) alla porta di alimentazione (22) del vano batteria. Quindi, collegare l'altra estremità del cavo al dispositivo e accendere l'interruttore (23) accanto alla porta USB.

Il vano batteria (con la batteria) fornisce un'alimentazione pari a 5 V CC, 2,1 A. Per una maggiore comodità, il cavo USB può essere inserito all'interno della giacca mediante il foro della tasca e il supporto del cavo.

### NOTA:

- Prima di collegare il dispositivo USB al vano batteria (con la batteria), eseguire sempre il backup dei dati del dispositivo USB. In caso contrario, i dati potrebbero andare persi senza possibilità di recupero.
- Il caricabatterie potrebbe non essere in grado di fornire alimentazione ad alcuni dispositivi USB.
- Quando non è in uso o dopo il caricamento, rimuovere il cavo USB e chiudere il coperchio.
- La batteria si consuma mentre l'interruttore accanto alla porta USB è acceso. Spegnere sempre l'interruttore in caso di inutilizzo.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- **Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre di aver spento la giacca e di aver rimosso la batteria. Se la giacca non si accende o si verifica un malfunzionamento con la batteria completamente carica, pulire i terminali del vano batteria e la batteria stessa. Se la giacca continua a non funzionare correttamente, interromperne l'uso e contattare il nostro centro assistenza autorizzato.**
- **Evitare assolutamente di usare benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.**

## Pulizia della giacca

Prima di lavare la giacca, rimuovere l'unità di ventilazione e il vano batteria. Seguire le istruzioni riportate sull'apposita etichetta.

### Per DFJ400 e DFJ401

Per il lavaggio in lavatrice, utilizzare una rete da bucato.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

- **Gli accessori riportati di seguito sono quelli consigliati per l'uso con l'utensile Makita descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare danni alle persone.**

**Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.**

Per l'assistenza e per ulteriori informazioni sugli accessori, rivolgersi al centro assistenza Makita di zona.

- Set di filtri
- Batteria e caricabatterie originali Makita

**NOTA:**

- Alcuni degli accessori elencati potrebbero essere inclusi nella confezione come accessori standard. Gli accessori standard possono differire da paese a paese.

## NEDERLANDS (Originele instructies)

### SYMBOLEN

Hieronder staan de symbolen die voor het apparaat worden gebruikt.  
Zorg ervoor dat u weet wat ze betekenen alvorens het apparaat te gebruiken.

	.....	Lees de instructies.
	.....	Wasbaar in een wasmachine op 30 °C met mild wasprogramma.
 / 	.....	Wasbaar in een wasmachine op 40 °C met mild wasprogramma.
	.....	Wasbaar in de eigen wasmachine of een wasserette op de standaardinstelling.
 / 	.....	Niet bleken.
 / 	.....	Aan de waslijn drogen in de schaduw.
	.....	Niet uitwringen.
	.....	Strijken op lage temperatuur (niet hoger dan 110 °C).
	.....	Strijken op middelhoge temperatuur (niet hoger dan 150 °C).
	.....	Niet strijken.
	.....	Niet in de droger.
	.....	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil mee!
		Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten, en inzake batterijen en accu's en oude batterijen en accu's, en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dienen elektrisch gereedschap, accu's en batterijen die het einde van hun levensduur hebben bereikt, gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

### Gebruiksdoeleinden

De geventileerde jas is bedoeld om de lichaamstemperatuur te verlagen.

- Gebruik de jas voor niets anders dan zijn gebruiksdoeleinden.
- Als u iets ongebruikelijks opmerkt, schakelt u de jas onmiddellijk uit en verwijdt u de accuhouder.
- Draag de jas niet op een blote huid.
- Gebruik de geventileerde jas nooit op plaatsen waar de temperatuur hoger wordt dan 50 °C. Anders kunnen brandwonden op uw huid ontstaan. Vermijd ook gebruik bij hoge luchtvochtigheid.
- Vertrap, gooi en misbruik de geventileerde jas niet.
- Voorkom dat water op de elektrische onderdelen komt.
- Ga nooit slapen met de geventileerde jas aan. Een sterke afname van lichaamstemperatuur kan slecht zijn voor uw gezondheid.
- Schakel de geventileerde jas niet in, behalve wanneer u hem aan hebt.

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

#### **WAARSCHUWING:**

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en

- Steek uw vinger niet in de ventilatoreenheid. Let er met name goed op dat kinderen niet spelen met de geventileerde jas.
- Kinderen, gehandicapte personen en iedereen die gevoelig is voor temperatuur, bijvoorbeeld een persoon met een slechte bloedsomloop, mogen de jas niet gebruiken.
- Als een abnormaliteit wordt opgemerkt, neemt u contact op met uw plaatselijk servicecentrum voor reparatie.
- Bewaar de onderhoudslabellen en het naamplaatje. Als deze onleesbaar worden of verloren zijn gegaan, neemt u contact op met uw plaatselijk servicecentrum voor vervanging.
- Kies een geschikt ventilatortoerental overeenkomstig de gebruiksomgeving voor continu gebruik.
- Dit product kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gehad over het veilig gebruiken van het product en de gevaren ervan kennen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Reinigen en onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Alvorens te wassen, maakt u de ventilatoreenheid en accuhouder los, en verwijdert u de accu. Was uitsluitend de jas zelf.
- Blaas geen perslucht naar de ventilator. Steek geen dunne stok in de ventilatoreenheid. Anders kunnen de ventilator en motor worden beschadigd.
- Stel de jas niet bloot aan regen of natte omstandigheden. Als water binnendringt in de jas, kan de kans op een elektrische schok toenemen.
- Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer nooit om de jas aan te dragen, eraan te trekken, of de stekker ervan los te koppelen. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik de jas niet wanneer u onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.
- Laat de geventileerde jas niet liggen op plaatsen met een hoge temperatuur, zoals in een auto in de zon. Anders kunnen kunststof onderdelen smelten en beschadigd raken.
- Bij langdurige opslag, verwijdert u de accuhouder met accu uit de jas, en verwijdert u de accu uit de accuhouder.

- Dit product is niet bedoeld voor medisch gebruik in ziekenhuizen.

## **Elektrische veiligheid**

1. Steek geen spijker, draad, enz. in de USB-voedingspoort. Als u dat toch doet, kan kortsluiting leiden tot rookontwikkeling en brand.
2. Sluit de voeding niet aan op de USB-poort. Als u dat toch doet, bestaat de kans op brand. De USB-poort is uitsluitend bedoeld voor het opladen van een laagspanningsapparaat. Plaats altijd de afdekking terug op de USB-poort wanneer geen laagspanningsapparaat wordt opgeladen.

## **Belangrijke veiligheidsinstructies voor een accu**

### **⚠ LET OP:**

Gebruik uitsluitend originele accu's van Makita. Het gebruik van een andere accu dan een originele accu van Makita, of van een gewijzigde accu, kan ertoe leiden dat de accu barst en brand, persoonlijk letsel en schade veroorzaakt. Bovendien vervalt dan de garantie van Makita op het gereedschap van Makita.

- Laad alleen op met de acculader aanbevolen door de fabrikant. Een acculader die geschikt is voor een bepaald type accu, kan brandgevaar opleveren indien gebruikt met een ander type accu.
- Gebruik de jas uitsluitend met de daarvoor bestemde accu. Als u een andere accu erin gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of brand.
- Alvorens de accu in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopschriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
- Haal de accu niet uit elkaar.
- Als de gebruikstijd aanzienlijk korter is geworden, stopt u onmiddellijk met het gebruik. Anders kan dit leiden tot kans op oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een explosie.
- Onder zware gebruiksomstandigheden kan vloeistof uit de accu komen. Voorkom aanraking! Als de elektrolyt in uw ogen komt, wast u deze uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts. Dit kan leiden tot verlies van gezichtsvermogen.

- Sluit de accu niet kort:
  1. Raak de accupolen niet aan met enig geleidend materiaal.
  2. Bewaar de accu niet op een plaats waar deze in aanraking kan komen met andere metalen voorwerpen, zoals spijkers, munten, enz.
  3. Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan leiden tot een hoge stroomsterkte, oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een defect.
- Bewaar de jas, accuhouder en accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger.
- Werp de accu niet in een vuur, zelfs niet als deze al ernstig beschadigd of helemaal versleten is. De accu kan in een vuur exploderen.
- Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen of ergens tegenaan stoot.
- Gebruik nooit een beschadigde accu.
- Houd u aan de plaatselijke regelgeving aangaande het weggooiën van de accu.
- De bijgeleverde lithium-ionbatterijen zijn onderhevig aan de vereisten in de wetgeving omtrent gevaarlijke stoffen.

Voor commercieel transport en dergelijke door derden en transporteurs moeten speciale vereisten ten aanzien van verpakking en etikettering worden nageleefd.

Als voorbereiding van het artikel dat wordt getransporteerd is het noodzakelijk een expert op het gebied van gevaarlijke stoffen te raadplegen. Houd u tevens aan mogelijk strengere nationale regelgeving.

Blootliggende contactpunten moeten worden afgedekt met tape en de accu moet zodanig worden verpakt dat deze niet kan bewegen in de verpakking.

## **Tips voor een lange levensduur van de accu**

- Laad nooit een volledig opgeladen accu op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.
- Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10 °C tot 40 °C.
- Laat een warme accu eerst afkoelen voordat u deze oplaadt.
- Als de accu gedurende een lange tijd (meer dan zes maanden) niet gebruikt, laadt u deze eerst op alvorens deze te gebruiken.
- Voor een optimale levensduur, moet de accu na gebruik volledig worden opgeladen.



# BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

(Zie het laatste deel van deze gebruiksaanwijzing voor alle afbeeldingen.)

## NAMEN VAN ONDERDELEN (zie afb. 1 en 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (zie afb. 1)

- (1) Lus voor naamkaartje
  - (2) Lus voor armkaartje
  - (3) Mouwophouder
  - (4) Accuzak
  - (5) Ventilatorhaak
  - (6) Drukknop
  - (7) Ventilatoreenheid
  - (8) Voedingskabel
- Alleen voor DFJ203 en DFJ301
- (9) Antisliprubber
  - (10) Capuchon

DFJ400, DFJ401 (zie afb. 2)

- (1) Lus voor naamkaartje
  - (2) Lus voor armkaartje
  - (3) Mouwophouder
  - (4) Accuzak
  - (5) Ventilatorhaak
  - (6) Drukknop
  - (7) Ventilatoreenheid
  - (8) Voedingskabel
  - (11) Schouderstuk
  - (12) Netzak voor ijspak
- Alleen voor DFJ401
- (9) Antisliprubber
  - (10) Capuchon

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Voeding (alle modellen)

USB-voedingspoort	5 V gelijkstroom, 2,1 A, type A
Nominale spanning (V)	10,8V gelijkstroom 14,4V gelijkstroom 18V gelijkstroom
Accu	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Gebruikstijd (in uur, bij benadering)

Luchtsnelheid	met BL1040B	met BL1460B	met BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materiaal

DFJ202	Buitenmateriaal: Polyester (100%)
DFJ203	Binnenmateriaal: Polyester (100%) Zak: Katoen (100%)
DFJ300	Buitenmateriaal: Katoen (100%)
DFJ301	Binnenmateriaal: Polyester (100%) Zak: Katoen (100%)
DFJ400	Buitenmateriaal: Polyester (100%) + titanium-parelcoating
DFJ401	Binnenmateriaal: Polyester (100%) Zak: Katoen (100%) Schouderstuk: Polyester (65%) + katoen (35%)

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Specificaties en accu's kunnen van land tot land verschillen.
- De gebruikstijd kan variëren afhankelijk van het type accu, de laadtoestand en de gebruiksomstandigheden.

## DE ONDERDELEN MONTEREN

### De accu in de accuhouder aanbrengen en eruit verwijderen (zie afb. 3)

#### LET OP:

- **Houd de accuhouder en de accu stevig vast tijdens het aanbrengen of verwijderen van de accu. Als u de accuhouder en de accu niet stevig vasthoudt, kunnen de accuhouder en de accu uit uw handen glijpen en beschadigd raken, of kan persoonlijk letsel worden veroorzaakt.**

Om de accu (15) aan te brengen, lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de accuhouder en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot u een klinkgeluid hoort. Als u het rode deel (13) aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet volledig vergrendeld.

Breng de accu altijd helemaal aan totdat het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit de accuhouder vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.

Breng de accu niet met kracht aan. Als de accu niet gemakkelijk erin kan worden geschoven, wordt deze niet goed aangebracht. Om de accu te verwijderen verschuift u de knop (14) aan de voorkant van de accu en schuift u tegelijkertijd de accu van de accuhouder af.

## De ventilatoreenheid in de jas aanbrengen en eruit verwijderen (zie afb. 4, 5 en 6)

Bevestig de ventilatorhaak aan de ventilatoreenheid en steek hem door de jas zodat de ventilatorhaak uw broekriem vastklemt. De ventilatorhaak is nuttig voor comfortabeler beweging.

Bevestig de ventilatoreenheid aan de jas door de rijs te sluiten. En sluit daarna de drukknop als beveiliging. Volg de procedure voor het aanbrengen in omgekeerde volgorde bij het verwijderen.

## De accuhouder aanbrengen (zie afb. 7 en 8)

Sluit de accuhouder aan op het stroomsnoer van de jas. U kunt de accuhouder aan uw broekriem hangen.

### Voor accuhouders voor accu's van 18 V en 14,4 V

De accuhouder is voorzien van een valbeveiligingsfunctie. Wanneer u de accuhouder van de riem verwijdert, houdt u de ontgrendelknop (16) ingedrukt terwijl u de accuhouder omhoog trekt.

## De filterset aanbrengen (optioneel accessoire) (zie afb. 9)

De filterset beschermt de ventilatoreenheid tegen stof en poeder. Wij adviseren u de filterset te gebruiken op een werkplek met veel stof of poeder.

Bevestig het sponsfilter (17) in de ventilatoreenheid en plaats daarna het filter (18) erop. Volg de procedure voor het aanbrengen in omgekeerde volgorde bij het verwijderen.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### ⚠ LET OP:

- **De geventileerde jas heeft pas effect wanneer de inlaatlucht een lagere temperatuur en vochtigheid heeft dan het lichaamsoppervlak. De geventileerde jas heeft mogelijk geen effect wanneer de temperatuur en/of de vochtigheid hoger zijn dan die van de lucht in de jas.**

## In- en uitschakelen (zie afb. 10)

Om de jas in te schakelen, houdt u de aan-uitschakelaar (21) ingedrukt. De jas begint met een hoge lichtsnelheid. Elke keer wanneer u op de aan-uitschakelaar drukt, verandert de lichtsnelheid van hoog naar gemiddeld, en van gemiddeld naar laag, en van laag weer naar hoog. De lichtsnelheidsindicator (20) geeft de huidige lichtsnelheid aan.

Om de jas uit te schakelen, houdt u de aan-uitschakelaar nogmaals ingedrukt.

## Turboknop (zie afb. 10)

Door op de turboknop (19) te drukken, werkt de jas in de turbofunctie voor snel koelen. De turbofunctie duurt één minuut, waarna de lichtsnelheid terugkeert naar normaal.

## De luchtstroom regelen (zie afb. 11, 12, 13 en 14)

Om een stabiele luchtstroom te behouden, sluit u de knoop in de hals van de jas. (zie afb. 11.)

U kunt de luchtstroom binnenin de jas regelen door de rijs aan de binnenkant te openen of sluiten.

Wanneer de rijs aan de binnenkant (zie afb. 12) dicht zitten, stroomt de meeste lucht met hoge lichtsnelheid door de halsopening naar buiten. Wanneer de rijs aan de binnenkant (zie afb. 13) open zijn, stroomt de lucht door de openingen van de hals en mouwen naar buiten.

### Voor model met een capuchon (zie afb. 14)

Draag de capuchon met uw helm op. De lucht vanaf de ventilator stroomt door de helm en koelt uw hoofd af.

## Accuzak (zie afb. 15)

Een binnenzak is aanwezig om de accuhouder (met de accu) in de jas bewaren. Sluit de voedingskabel aan op de accuhouder, en plaats deze daarna in de binnenzak. De accuhouder voor een accu van 10,8 V is geschikt voor deze binnenzak.

## USB-apparaten aansluiten (zie afb. 16)

### ⚠ LET OP:

- **Sluit uitsluitend apparaten aan die compatibel zijn met de USB-voedingspoort. Als u zich hier niet aan houdt, kan een storing optreden in de accuhouder.**

De accuhouder (met de accu) kan worden gebruikt als een externe voeding voor USB-apparaten.

Open de afdekking en sluit de USB-kabel (niet bijgeleverd) aan op de voedingspoort (22) van de accuhouder. Sluit daarna het andere uiteinde van de kabel aan op het apparaat en zet de schakelaar (23) naast de USB-poort aan.

De accuhouder (met de accu) levert 5 V gelijkspanning van 2,1 A. De USB-kabel kan gebruiksvriendelijk in de jas worden bewaard door gebruik te maken van het gat in de zak en de kabelhouder.

### OPMERKING:

- Alvorens USB-apparaten aan te sluiten op de accuhouder (met de accu), maakt u altijd eerst een reservekopie van de gegevens op de USB-apparaten. Als u dat niet doet, kunnen uw gegevens per ongeluk verloren gaan.
- Mogelijk levert de lader geen voeding aan sommige USB-apparaten.
- Als u de voedingspoort niet gebruikt en nadat het opladen klaar is, trekt u de USB-kabel eruit en sluit u de afdekking.
- De accuvoeding wordt opgebruikt terwijl de schakelaar naast de USB-poort is ingeschakeld. Zet de schakelaar altijd uit wanneer dit niet wordt gebruikt.

## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

- **Zorg er altijd voor dat de jas is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.**

**Als de jas niet kan worden ingeschakeld of een defect wordt vastgesteld aan een volledig opgeladen accu, reinigt u de aansluitingen van de accuhouder en de accu. Als de jas nog steeds niet**

goed werkt, stopt u met het gebruik van de jas en neemt u contact op met ons erkende servicecentrum.

- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

## De jas reinigen

Maak de ventilatoreenheid en de accuhouder los van de jas voordat u deze wast. Volg de instructies op het wasetiket.

### Voor DFJ400 en DFJ401

Gebruik een wasnet wanneer u de jas in de machine wast.

## VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

### LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Filtersets
- Originele Makita-accu en -lader

### OPMERKING:

- Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de verpakking als standaard toebehoren. Zij kunnen van land tot land verschillen.

## ESPAÑOL (Instrucciones originales)

### SÍMBOLOS

Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.

-  ..... Lea las instrucciones.
-  ..... Lavar a máquina en un ciclo delicado a menos de 30 °C.
-  /  ..... Lavar a máquina en un ciclo delicado a menos de 40 °C.
-  ..... Lavar a máquina con una lavadora doméstica o comercial con un programa normal.
-  /  ..... No usar lejía.
-  /  ..... Secar al aire libre a la sombra.
-  ..... No retorcer.
-  ..... Planchar a baja temperatura (no superar los 110 °C).
-  ..... Planchar a media temperatura (no superar los 150 °C).
-  ..... No se debe planchar.
-  ..... No lavar en seco.
-  ..... Sólo para países de la Unión Europea
-  ..... ¡No deseche el aparato eléctrico o la batería junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y sobre baterías y acumuladores y el desecho de baterías y acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, la herramienta eléctrica y las baterías y paquetes de baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/ o lesiones graves.

### Uso previsto

La chamarra ventilada se ha diseñado para reducir la temperatura corporal.

- No use la chamarra con una finalidad diferente de la prevista.
- Si nota algo inusual, apague la chamarra y retire el soporte de la batería inmediatamente.
- No lleve la chamarra sobre la piel desnuda.
- Nunca utilice la chamarra ventilada cuando la temperatura supere los 50 °C (122 °F). De lo contrario se pueden provocar quemaduras en la piel. Evite también el uso con elevada humedad.
- No patee, arroje ni maltrate la chamarra ventilada.
- Evite que las piezas eléctricas entren en contacto con el agua.
- Nunca duerma mientras lleva la chamarra ventilada. Una pronunciada disminución de la temperatura corporal puede ser perjudicial para su salud.
- No encienda la chamarra ventilada a menos que la lleve puesta.
- No ponga los dedos en la unidad del ventilador. En especial, preste atención a que

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

#### ⚠ ADVERTENCIA:

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia

- los niños no jueguen con la chamarra ventilada.
- Los niños, las personas discapacitadas o cualquiera que sea poco sensible a la temperatura, por ejemplo una persona con mala circulación sanguínea, deberán abstenerse de usar la chamarra.
  - Si se detecta una anomalía, póngase en contacto con su centro de servicio local para que la reparen.
  - Conserve las etiquetas y la placa de características. Si quedan ilegibles o se han perdido, póngase en contacto con su centro de servicio local para que lo solucionen.
  - Elija la velocidad del ventilador de acuerdo con el entorno de uso para una utilización continua.
  - Este aparato lo pueden usar niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido la supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
  - Antes de lavarla, desacople la unidad del ventilador, el soporte de la batería y retire el cartucho de la batería. Lave solo la parte de la chamarra.
  - No sople aire comprimido hacia el ventilador. No introduzca bastoncillos en la unidad del ventilador. De lo contrario, el ventilador y el motor se pueden dañar.
  - No exponga la chamarra a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la chamarra, aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
  - No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar la chamarra, tirar de ella o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite y bordes cortantes.
  - No utilice la chamarra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.
  - No deje la chamarra ventilada en un lugar con una temperatura elevada, como el interior de un coche al sol. De lo contrario, las piezas de plásticos pueden derretirse y dañarse.
  - Para un almacenamiento prolongado, retire el soporte de la batería y el cartucho de la batería de la chamarra y retire el cartucho de la batería del soporte de la batería.

- Este aparato no se ha diseñado para uso médico en hospitales.

## **Seguridad en materia de electricidad**

1. No inserte un clavo, un cable, etc. en el puerto de la fuente de alimentación USB. De lo contrario un cortocircuito puede provocar humo y fuego.
2. No conecte la fuente de alimentación a un puerto USB. De lo contrario existe un riesgo de incendio. El puerto USB se ha diseñado para cargar solamente un dispositivo de baja tensión. Coloque siempre la cubierta en el puerto USB cuando no esté cargando un dispositivo de baja tensión.

## **Instrucciones de seguridad importantes para el cartucho de la batería**

### **⚠ PRECAUCIÓN:**

Utilice solo baterías genuinas de Makita. El uso de baterías no genuinas de Makita o baterías que se han modificado puede provocar una explosión de la batería y un incendio, lesiones personales y daños. También se invalidará la garantía de Makita para la herramienta y el cargador de Makita.

- Recárguela solamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador que es adecuado para un tipo de paquete de batería puede crear un riesgo de incendio cuando se usa con otro paquete de batería.
- Utilice la chamarra solamente con las baterías designadas. El uso de cualquier otro paquete de batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
- Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de la batería, (2) la batería y (3) el producto en el que se utiliza la batería.
- No desmonte el cartucho de la batería.
- Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.
- Si no se utiliza correctamente, la batería puede expulsar líquido; evite cualquier contacto con dicho líquido. Si se produce contacto ocular con electrolito, enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.

- No cortocircuite el cartucho de la batería:
  1. No toque los terminales con un material conductor.
  2. Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
  3. No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia. Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.
- No almacene la chamarra, el soporte de la batería ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50 °C (122 °F).
- No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.
- Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.
- No utilice una batería dañada.
- Respete las normas locales relativas al desecho de la batería.
- Las baterías de litio-ión están sujetas a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas.

Para transportes comerciales, p. ej., terceros, transportistas, se deben respetar los requisitos especiales sobre embalajes y etiquetado.

Para preparar el elemento para su transporte, debe consultarse con un experto en materiales peligrosos. Respete también cualquier posible normativa nacional.

Tape o cubra con cinta adhesiva los contactos abiertos y empaquete la batería de forma que no se pueda mover dentro del embalaje.

## **Consejos para conseguir una mayor duración de la batería**

- No recargue nunca un cartucho de la batería completamente cargado. La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
- Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10 °C y 40 °C (50 °F y 104 °F).
- Antes de cargar un cartucho de la batería caliente, deje que se enfríe.
- Cargue el cartucho de la batería si no lo ha utilizado durante un período prolongado (más de seis meses).
- Para una vida útil óptima, el cartucho de la batería se debe cargar completamente tras su uso.

# GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

(Consulte en la parte final de este manual de instrucciones todas las ilustraciones.)

## DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS (Fig. 1 y 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Presilla para placa identificativa
  - (2) Presilla para placa de brazo
  - (3) Sujeción para mangas
  - (4) Bolsillo para la batería
  - (5) Gancho para el ventilador
  - (6) Botón de presión
  - (7) Unidad del ventilador
  - (8) Cable de alimentación
- Para DFJ203 y DFJ301 solamente
- (9) Goma antideslizante
  - (10) Capucha

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Presilla para placa identificativa
  - (2) Presilla para placa de brazo
  - (3) Sujeción para mangas
  - (4) Bolsillo para la batería
  - (5) Gancho para el ventilador
  - (6) Botón de presión
  - (7) Unidad del ventilador
  - (8) Cable de alimentación
  - (11) Almohadilla para hombros
  - (12) Bolsillo de malla para paquete de hielo
- Para DFJ401 solamente
- (9) Goma antideslizante
  - (10) Capucha

## ESPECIFICACIONES

### Alimentación (Todos los modelos)

Puerto de fuente de alimentación USB	5 V CC, 2,1 A, Tipo A
Tensión nominal (V)	10,8 V CC 14,4 V CC 18 V CC
Cartucho de la batería	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Tiempo de funcionamiento (horas aproximadas)

Velocidad del aire	con BL1040B	con BL1460B	con BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Material

DFJ202	Material exterior: Poliéster (100%)
DFJ203	Material interior: Poliéster (100%) Bolsillo: Algodón (100%)
DFJ300	Material exterior: Algodón (100%)
DFJ301	Material interior: Poliéster (100%) Bolsillo: Algodón (100%)
DFJ400	Material exterior: Poliéster (100%) + revestimiento perlado de titanio
DFJ401	Material interior: Poliéster (100%) Bolsillo: Algodón (100%) Almohadilla para hombros: Poliéster (65%) + Algodón (35%)

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- El tiempo de funcionamiento puede diferir en función del tipo de batería, el estado de carga y la condición de uso.

## MONTAJE

### Instalación o extracción del cartucho de la batería en el soporte de la batería (Fig. 3)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- **Sujete el soporte de la batería y el cartucho de la batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de la batería. Si no sujeta el soporte de la batería y el cartucho de la batería firmemente, pueden resbalar de sus manos y pueden producirse daños en el soporte de la batería o el cartucho de la batería y lesiones personales.**

Para instalar el cartucho de la batería (15), alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la ranura del soporte de la batería e insértelo en su lugar. Insértelo completamente hasta que quede firmemente encajado con un clic. Si puede ver el indicador rojo (13) de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está encajado completamente.

Instale siempre completamente el cartucho de la batería de forma que el indicador rojo quede oculto. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente del soporte de la batería y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.

No presione excesivamente el cartucho de la batería para instalarlo. Si el cartucho no entra con suavidad, significa que no lo está instalando correctamente. Para quitar el



cartucho de la batería, mantenga pulsado el botón (14) de la parte frontal del cartucho y retírelo del soporte de la batería.

## Instalación o extracción de la unidad del ventilador en la chamarra (Fig. 4, 5 y 6)

Acople el gancho para el ventilador en la unidad del ventilador y páselo a través de la chamarra de forma que el gancho para el ventilador pueda sujetarse en su cinturón. El gancho para el ventilador es útil para una movilidad más cómoda.

Acople la unidad del ventilador a la chamarra cerrando la cremallera. A continuación, apriete el cierre de presión para fijarla.

Siga el procedimiento de las instrucciones en orden inverso para extraerlo.

## Acoplamiento del soporte de la batería (Fig. 7 y 8)

Conecte el soporte de la batería y el cable de alimentación de la chamarra.

Puede colgar el soporte de la batería en el cinturón.

### Para soportes de la batería de 18 V y 14,4 V

El soporte de la batería cuenta con una función anti-caída.

Cuando retire el soporte de la batería del cinturón, tire hacia arriba del soporte de la batería con el botón de desbloqueo (16) presionado.

## Acoplamiento del conjunto de filtro (accesorio opcional) (Fig. 9)

El conjunto de filtro protege la unidad del ventilador del polvo y la suciedad. Se recomienda usar el conjunto de filtro en un lugar de trabajo sucio o polvoriento.

Acople el filtro de esponja (17) a la unidad del ventilador y después ponga el filtro (18) en ella. Siga el procedimiento de las instrucciones en orden inverso para extraerlo.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- **La chamarra ventilada es efectiva cuando la temperatura y la humedad del aire que entra son inferiores a las de la superficie corporal. La chamarra ventilada no resultará efectiva si la temperatura y/o la humedad del entorno son superiores a las de la chamarra.**

## Accionamiento del interruptor (Fig. 10)

Para encender la chamarra, mantenga pulsado el botón de encendido (21). La chamarra se encenderá con la velocidad de aire alta. Cada vez que pulse el botón de encendido, la velocidad de aire cambiará de alta a media, de media a baja y de baja a alta. El indicador de velocidad del aire (20) muestra la velocidad de aire actual. Para apagarla, vuelva a mantener pulsado el botón de encendido.

## Botón Turbo (Fig. 10)

Al pulsar el botón Turbo (19), la chamarra funciona en modo turbo para una refrigeración rápida. El modo Turbo

dura un minuto y después la velocidad vuelve al valor normal.

## Control del flujo de aire (Fig. 11, 12, 13 y 14)

Para mantener un flujo de aire estable, cierre el botón del cuello de la chamarra. (Fig. 11)

Puede controlar el flujo de aire dentro de la chamarra cerrando o abriendo las cremalleras interiores.

Cuando cierre las cremalleras interiores (Fig. 12), la mayor parte del aire fluirá a través de la abertura del cuello con un gran volumen de aire. Cuando abra las cremalleras interiores (Fig. 13), la mayor parte del aire fluirá a través de las aperturas del cuello y las mangas.

### Para modelos con capucha (Fig. 14)

Utilice la capucha con el casco puesto. El aire del ventilador pasa por el casco y enfría su cabeza.

## Bolsillo para la batería (Fig. 15)

Se proporciona un bolsillo para almacenar el soporte de la batería (con batería) dentro de la chamarra. Conecte el cable de alimentación al soporte de la batería y, a continuación, colóquela en el bolsillo. El soporte de la batería de 10,8 V es apto para este bolsillo.

## Conexión de dispositivos USB (Fig. 16)

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- **Conecte solo dispositivos que sean compatibles con un puerto de fuente de alimentación USB. De lo contrario se puede provocar una avería en el soporte de la batería.**

El soporte de la batería (con la batería) puede funcionar como fuente de alimentación externa para los dispositivos USB.

Abra la cubierta y conecte el cable USB (no se incluye) con el puerto de la fuente de alimentación (22) del soporte de la batería. A continuación, conecte el otro extremo del cable al dispositivo y encienda el interruptor (23) al lado del puerto USB.

El soporte de la batería (con la batería) suministra 5 V CC, 2,1 A. El cable USB se puede colocar dentro de la chamarra para su comodidad, utilizando el orificio del bolsillo y el soporte del cable.

### NOTA:

- Antes de conectar el dispositivo USB al soporte de la batería (con la batería), realice siempre una copia de seguridad de los datos del dispositivo USB. De lo contrario, los datos se pueden perder irremediablemente.
- Puede que el cargador no suministre alimentación a algunos dispositivos USB.
- Cuando no lo utilice, o bien después de una carga, retire el cable USB y cierre la cubierta.
- Se consume energía de la batería mientras el interruptor al lado del puerto USB está encendido. Apague siempre el interruptor cuando no se utilice.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la chamarra y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.

Si la chamarra no se enciende o si se detecta un defecto con un cartucho de la batería totalmente cargado, limpie los terminales del soporte de la batería y el cartucho de la batería. Si la chamarra no funciona correctamente, deje de utilizarla y póngase en contacto con nuestro centro de servicio autorizado.

- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

### Limpieza de la chamarra

Desacople la unidad del ventilador y el soporte de la batería de la chamarra antes de lavarla. Siga las instrucciones de la etiqueta de cuidados.

#### Para DFJ400 y DFJ401

Utilice una red para lavadora cuando lave a máquina.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Conjunto de filtro
- Batería y cargador originales de Makita










### NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

## PORTUGUÊS (Instruções de origem)

### SÍMBOLOS

Descrição dos símbolos utilizados no equipamento.  
Certifique-se de que compreende os seus significados,  
antes da utilização.

	..... Ler as instruções.
	..... Lavagem na máquina abaixo de 30°C em processo moderado.
	..... Lavagem na máquina abaixo de 40°C em processo moderado.
	..... Lavagem na máquina com máquina doméstica ou comercial em definição normal.
	..... Não branquear com lixívia.
	..... Secagem na corda à sombra.
	..... Não torcer.
	..... Engomar a baixa temperatura (não superior a 110°C).
	..... Engomar a média temperatura (não superior a 150°C).
	..... Não engomar.
	..... Não lavar a seco.
	..... Apenas para países da UE Não deite equipamentos eléctricos ou a bateria no lixo doméstico! De acordo com as directivas europeias sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e baterias, acumuladores e baterias usadas e a sua aplicação em conformidade com as leis nacionais, as ferramentas eléctricas, as baterias e conjuntos usados devem ser recolhidos em separado e encaminhados para uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

#### **AVISO:**

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na

ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

### Utilização prevista

A jaqueta ventilada destina-se a arrefecer a temperatura corporal.

- Não utilize a jaqueta para outra finalidade que não a utilização pretendida.
- Se sentir algo invulgar, desligue a jaqueta e retire imediatamente o suporte da bateria.
- Não use a jaqueta em tronco nu.
- Nunca utilize a jaqueta ventilada com temperaturas superiores a 50°C. Caso contrário, pode causar queimaduras na pele. Evite também utilizar com elevada humidade.
- Não pise, atire ou abuse da jaqueta ventilada.
- Evite o contacto da água com as peças eléctricas.
- Nunca durma com a jaqueta ventilada vestida. Uma redução acentuada da temperatura corporal pode ser nociva para a saúde.
- Não ligue a jaqueta ventilada a menos que esteja a usá-la.
- Não coloque o dedo na ventoinha. Particularmente, não permita que as crianças brinquem com a jaqueta ventilada.

- As crianças, pessoas deficientes ou qualquer pessoa insensível à temperatura, por exemplo, uma pessoa com má circulação sanguínea, devem evitar usar a jaqueta.
- Se for detetada alguma anomalia, contacte o centro de assistência local para reparações.
- Mantenha as etiquetas de manutenção e a placa de características. Se ficarem ilegíveis ou se as perder, contacte o centro de assistência local para reparação.
- Escolha uma velocidade de ventoinha adequada de acordo com o ambiente de utilização para uma utilização contínua.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento desde que disponham de supervisão ou instrução relativamente à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Antes da lavagem, retire a ventoinha, suporte da bateria e retire a bateria. Lave apenas a jaqueta.
- Não ventile ar comprimido para a ventoinha. Não coloque um pau pequeno na ventoinha. Caso contrário, a ventoinha e o motor podem ficar danificados.
- Não exponha a jaqueta à chuva ou humidade. A entrada de água na jaqueta pode aumentar o risco de choques elétricos.
- Não force o cabo de alimentação. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar o jaqueta. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleo ou pontas afiadas.
- Não utilize a jaqueta quando estiver sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- Não deixe a jaqueta ventilada num local com altas temperaturas, como num carro ao sol. Caso contrário, a peça plástica pode derreter e danificar-se.
- Para um armazenamento de longa duração, retire o suporte da bateria e a bateria da jaqueta e retire a bateria do suporte.
- Este aparelho não se destina a utilização médica em hospitais.

## **Segurança elétrica**

1. Não introduza um prego, arame, etc, na porta da fonte de alimentação USB. Caso

contrário, um curto-circuito pode causar fumo e incêndios.

2. Não ligue a fonte de alimentação à porta USB. Caso contrário, existe um risco de incêndio. A porta USB só se destina a carregar dispositivos de tensão inferior. Coloque sempre a tampa na porta USB quando não estiver a carregar um dispositivo de tensão inferior.

## **Importantes instruções de segurança para a bateria**

### **⚠ PRECAUÇÃO:**

Utilize apenas baterias genuínas da Makita. A utilização de baterias não genuínas da Makita ou baterias que foram alteradas, pode resultar no rebentamento da bateria causando incêndios, ferimentos pessoais e danos. Também vai anular a garantia da Makita para a ferramenta e carregador da Makita.

- Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante. Um carregador adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.
- Utilize a jaqueta apenas com baterias especificamente concebidas. A utilização de qualquer outra bateria pode

criar um risco de ferimentos e incêndios.

- Antes de utilizar a bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.
- Não desmonte a bateria.
- Se o tempo de utilização com a bateria se tornar demasiado curto, deve parar imediatamente. Se continuar, pode causar sobreaquecimento, incêndio e mesmo explosão.
- Sob condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria; evite o contacto. Se o eletrólito entrar em contacto com os olhos, enxagúe-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Os riscos incluem perda de visão.
- Não provoque um curto-circuito na bateria:
  1. Não deixe que quaisquer materiais condutores entrem em contacto com os terminais da bateria.
  2. Evite guardar a bateria juntamente com outros objetos de metal como moedas, por exemplo.
  3. Não exponha a bateria a água ou chuva. Um curto-circuito na bateria pode criar uma grande carga elétrica, sobreaquecimento, fogo e uma quebra da corrente.

- Não guarde a jaqueta, suporte da bateria e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 50°C.
- Não incinere a bateria, nem mesmo se esta estiver irremediavelmente danificada ou completamente gasta. Pode explodir e causar um incêndio.
- Não a deixe cair e evite o choque com outros objetos.
- Não utilize uma bateria danificada.
- Siga os regulamentos locais relativamente à eliminação da bateria.
- As baterias de íões de lítio estão sujeitas aos requisitos da legislação para mercadorias perigosas.

Para transportes comerciais, por exemplo, por terceiros ou despachantes, é necessário cumprir requisitos especiais na embalagem e etiquetagem.

Para a preparação do item a enviar, é necessário consultar um especialista em materiais perigosos. Cumpra também os regulamentos nacionais mais detalhados.

Proteja os contactos abertos e embale a bateria de forma que não se possa mover dentro da embalagem.

## Sugestões para o máximo de tempo de vida da bateria

- Nunca volte a carregar uma bateria já completamente carregada. O carregamento excessivo diminui o tempo de vida das baterias.
- Carregue a bateria em locais onde a temperatura se situe entre 10°C e 40°C.
- Se a bateria estiver quente, deixe-a arrefecer antes de iniciar o carregamento.
- Carregue a bateria em caso de inatividade durante um longo período de tempo (mais de seis meses).
- Para uma vida útil ideal, a bateria tem de estar totalmente carregada, após a utilização.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

(Consulte a última parte deste manual de instruções para todas as imagens.)

### DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS (Fig. 1 & 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Alça para crachá
  - (2) Alça para identificação no braço
  - (3) Fixador de manga
  - (4) Bolsa da bateria
  - (5) Gancho de ventoinha
  - (6) Botão de pressão
  - (7) Ventoinha
  - (8) Cabo de alimentação
- Apenas para DFJ203 e DFJ301
- (9) Borracha anti-derrapante
  - (10) Capuz

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Alça para crachá
- (2) Alça para identificação no braço
- (3) Fixador de manga
- (4) Bolsa da bateria
- (5) Gancho de ventoinha

- (6) Botão de pressão
- (7) Ventoinha
- (8) Cabo de alimentação
- (11) Proteção de ombro
- (12) Bolso em malha para saco de gelo  
Apenas para DFJ401
- (9) Borracha anti-derrapante
- (10) Capuz

## MONTAGEM

### Instalar ou retirar a bateria no/do suporte da bateria (Fig. 3)

#### ▲ PRECAUÇÃO:

- **Segure bem o suporte da bateria e a bateria ao instalar ou retirar a bateria. Se não segurar bem o suporte da bateria e a bateria, pode fazer com que caiam das mãos e provoquem danos no suporte da bateria e na bateria e ferimentos pessoais.**

Para colocar a bateria (15), alinhe a respetiva saliência com a calha do suporte da bateria e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível o indicador vermelho (13) na parte superior do botão, não estará bem encaixado.

Instale sempre a bateria completamente, até deixar de ver o indicador vermelho. Caso contrário, pode cair do suporte da bateria e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.

Não instale a bateria forçosamente. Se não encaixar facilmente é porque não está corretamente posicionada. Para retirar a bateria, deslize-a do suporte ao mesmo tempo que desliza o botão (14) na parte frontal da mesma.

### Instalar ou retirar a ventoinha na/da jaqueta (Fig. 4, 5 & 6)

Instale o gancho de ventoinha na ventoinha e passe-o pela jaqueta para que o gancho de ventoinha possa fixar o cinto. O gancho de ventoinha é útil para uma mobilidade mais confortável.

Instale a unidade na jaqueta fechando o fecho. E, de seguida, aperte o botão.

Siga o procedimento de instalação de forma inversa ao remover.

### Instalar o suporte da bateria (Fig. 7 & 8)

Ligue o suporte da bateria e o cabo de alimentação da jaqueta.

Pode pendurar o suporte da bateria no cinto.

#### Suportes para baterias de 18 V e 14,4 V

O suporte de bateria utiliza a função anti-queda.

Ao remover o suporte de bateria do cinto, puxe o suporte de bateria para cima com o botão de desbloqueio (16) premido.

### Instalar o conjunto do filtro (acessório opcional) (Fig. 9)

O conjunto do filtro protege a ventoinha contra poeira e pó. É aconselhável utilizar o conjunto do filtro num local de trabalho poeirento.

Instale o filtro de esponja (17) na ventoinha e, de seguida, instale o filtro (18). Siga o procedimento de instalação de forma inversa ao remover.

## ESPECIFICAÇÕES

### Alimentação (Todos os modelos)

Porta da fonte de alimentação USB	CC 5 V, 2,1 A, Tipo A
Tensão nominal (V)	CC 10,8 V CC 14,4 V CC 18 V
Bateria	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B  <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B  <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Tempo de funcionamento (hora aproximada)

Velocidade do ar	com BL1040B	com BL1460B	com BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Material

DFJ202	Material externo: Poliéster (100%)
DFJ203	Material interno: Poliéster (100%) Bolso: Algodão (100%)
DFJ300	Material externo: Algodão (100%)
DFJ301	Material interno: Poliéster (100%) Bolso: Algodão (100%)
DFJ400	Material externo: Poliéster (100%) + revestimento perolado de titânio
DFJ401	Material interno: Poliéster (100%) Bolso: Algodão (100%) Proteção de ombro: Poliéster (65%) + Algodão (35%)

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- As especificações e o cartucho da bateria podem ser diferentes consoante o país.
- O tempo de funcionamento pode variar, dependendo do tipo de bateria, do estado de carregamento e da condição de utilização.

## DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- **A jaqueta ventilada funciona com a entrada de ar cuja temperatura e humidade são inferiores à superfície corporal. A jaqueta ventilada pode não funcionar se a temperatura e/ou a humidade do ar forem superiores à temperatura e/ou humidade na jaqueta.**

### Ação do interruptor (Fig. 10)

Para ligar a jaqueta, prima continuamente o botão de alimentação (21). A jaqueta inicia com uma velocidade alta do ar. Sempre que toca no botão de alimentação, a velocidade do ar muda de alta para média, média para baixa e baixa para alta. O indicador da velocidade do ar (20) mostra a atual velocidade do ar.

Para desligar, prima novamente de forma contínua o botão de alimentação.

### Botão turbo (Fig. 10)

Ao premir o botão turbo (19), a jaqueta funciona no modo turbo para um arrefecimento rápido. O modo turbo dura um minuto e a velocidade do ar regressa ao normal.

### Controlo do caudal de ar (Fig. 11, 12, 13 & 14)

Para manter um caudal de ar estável, feche o botão na gola da jaqueta. (Fig. 11)

Pode controlar o ar no interior da jaqueta apertando ou abrindo os fechos interiores.

Ao fechar os fechos internos (Fig. 12), a maioria do ar flui através da abertura na gola com elevado volume de ar. Ao abrir os fechos interiores (Fig. 13), o ar flui através das aberturas na gola e nas mangas.

### Para modelos com capuz (Fig. 14)

Use o capuz com o capacete. O ar da ventoinha atravessa o capacete e arrefece a sua cabeça.

### Bolso da bateria (Fig. 15)

Existe um bolso para armazenar o suporte da bateria (com a bateria) no interior do bolso. Ligue o cabo de alimentação com o suporte de bateria e, de seguida, coloque-o no bolso. O suporte de bateria 10,8 V é adequado para este bolso.

### Ligar dispositivos USB (Fig. 16)

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- **Ligue apenas dispositivos compatíveis com a porta da fonte de alimentação USB. Caso contrário, pode causar avarias no suporte da bateria.**

O suporte da bateria (com a bateria) pode funcionar como uma fonte de alimentação externa para dispositivos USB. Abra a tampa e ligue o cabo USB (não incluído) à porta da fonte de alimentação (22) do suporte da bateria. E, de seguida, ligue a outra extremidade do cabo com o dispositivo e ligue o interruptor (23), junto da porta USB. O suporte de bateria (com a bateria) fornece CC 5 V, 2,1 A. O cabo USB pode ser colocado no interior do bolso para conveniência utilizando o orifício do bolso e o suporte da bateria.

#### NOTA:

- Antes de ligar o dispositivo USB ao suporte da bateria (com a bateria), efetue sempre cópias de segurança dos dados do dispositivo USB. Caso contrário, os dados podem ser perdidos.
- O carregador pode não fornecer alimentação a alguns dispositivos USB.
- Quando não está em utilização ou após o carregamento, retire o cabo USB e feche a tampa.
- A carga da bateria é consumida quando o interruptor junto da porta USB está ligado. Desligue sempre o interruptor quando não é utilizada.

## MANUTENÇÃO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- **Certifique-se sempre de que a jaqueta está desligada e a bateria removida antes de efetuar operações de inspeção ou de manutenção. Se a jaqueta não ligar ou se for detetada qualquer avaria com uma bateria totalmente carregada, limpe os terminais do suporte da bateria e da bateria. Se a jaqueta continuar a não funcionar corretamente, pare a sua utilização e contacte o nosso centro de assistência autorizado.**
- **Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.**

### Limpeza da jaqueta

Retire a ventoinha e o suporte de bateria da jaqueta antes de lavar. Siga as instruções na etiqueta.

### Para DFJ400 e DFJ401

Utilize uma rede de lavanderia ao lavar na máquina.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- **Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios poderá representar um risco de ferimento para as pessoas. Apenas utilize o acessório para o fim indicado.**

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Makita.

- Conjunto de filtros
- Bateria e carregador Makita genuínos

#### NOTA:

- Alguns itens na lista podem estar incluídos no pacote como acessórios de série. Podem diferir de país para país.



## DANSK (Originalvejledning)

### SYMBOLER

Her vises de symboler, der benyttes til udstyret. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, før du bruger udstyret.

	..... Læs instruktioner.
	..... Maskinvask under 30°C ved mildt program.
	..... Maskinvask under 40°C ved mildt program.
	..... Maskinvask med husholdnings- eller kommerciel maskine ved normal indstilling.
	..... Anvend ikke blegemiddel.
	..... Hæng på tørresnor i skyggen.
	..... Må ikke vrides.
	..... Stryg ved en lav temperatur (må ikke overstige 110°C).
	..... Stryg ved en middeltemperatur (må ikke overstige 150°C).
	..... Må ikke stryges.
	..... Må ikke renses kemisk.
	..... Kun for EU-lande Elektrisk udstyr eller batteripakke må ikke bortskaffes sammen med almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og om batterier og akkumulatører og bortskaffelse af batterier og akkumulatører og deres implementering under gældende national lovgivning skal brugt elektrisk udstyr, batterier og batteripakke(r), der har udtjent deres levetid, indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### SIKKERHEDSANVISNINGER

#### ⚠ ADVARSEL:

Læs alle sikkerhedsadvarslerne og alle instruktionerne. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis

du ikke overholder advarslerne og følger instruktionerne.

### Tilsigtet anvendelse

Ventilatorjakken er beregnet til afkøling af kropstemperaturen.

- Brug ikke jakken til andet end dens beregnede anvendelse.
- Hvis du mærker noget unormalt, skal du slukke for jakken og straks fjerne batteriholderen.
- Brug ikke jakken på bar hud.
- Anvend aldrig ventilatorjakken på steder hvor temperaturen når op på mere end 50°C. Ellers kan den muligvis forårsage forbrændinger på din hud. Undgå også anvendelse i høj luftfugtighed.
- Du skal ikke trampe på, kaste eller misbruge ventilatorjakken.
- Undgå vand fra elektriske dele.
- Sov aldrig med ventilatorjakken på. Et stort fald i kropstemperaturen kan muligvis være skadeligt for dit helbred.
- Tænd ikke for ventilatorjakken medmindre du har den på.
- Stik ikke din finger ind i ventilatorenheden. Vær i sær opmærksom på at børn ikke leger med ventilatorjakken.
- Børn, handicappede personer eller andre som er upåvirkelige over for temperaturen, f.eks. en person med dårligt blodomløb, bør ikke anvende jakken.
- Hvis du opdager noget unormalt, skal du kontakte dit

- lokale servicecenter angående reparation.
- Gem vedligeholdelsesmærkater og navneplade. Hvis de ikke længere kan læses eller er blevet væk, skal du kontakte dit lokale servicecenter angående reparation.
  - Vælg den passende ventilatorhastighed i henhold til brugsmiljøet for kontinuerlig brug.
  - Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og op samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller instrueres i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de risici, der er involveret. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.
  - Inden vask skal du afmontere ventilatorenheden og batteriholderen og fjerne batteripakken. Vask kun jakkedelen.
  - Blæs ikke med trykluft mod ventilatoren. Stik ikke små pinde ind i ventilatorenheden. Ellers kan ventilatoren og motoren muligvis tage skade.
  - Udsæt ikke jakken for regn eller våde omgivelser. Risikoen for elektrisk stød kan muligvis forøges, hvis der kommer vand ind i jakken.
  - Belast ikke ledningen. Anvend aldrig ledningen til bære eller trække i jakken, eller når du tager jakkens stik ud. Hold ledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.
  - Anvend ikke jakken, når du er påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
  - Efterlad ikke ventilatorjakken på et sted med høj temperatur, som f.eks. i en solopvarmet bil. Ellers kan plastikdelen muligvis smelte eller tage skade.
  - Ved opbevaring i længere tid skal du fjerne batteriholderen og batteripakken fra jakken, og fjerne batteripakken fra batteriholderen.
  - Dette apparat er ikke beregnet til medicinsk brug på hospitaler.

## **EI-sikkerhedsregler**

1. Sæt ikke søm, ledninger osv. ind i USB-strømforsyningsporten. Ellers kan en kortslutning muligvis forårsage røg og brand.
2. Tilslut ikke en strømkilde til USB-porten. Ellers er der risiko for brand. USB-porten er kun beregnet til opladning af en enhed med lavere spænding. Placer altid dækslet på USB-porten, når

der ikke oplades en enhed med lavere spænding.

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner for batteripakke

### ⚠️ FORSIGTIG:

Brug kun originale Makita-batterier. Brug af uoriginale Makita-batterier, eller batterier som er blevet ændret, kan muligvis medføre eksplosion af batteri med brand, personskade og beskadigelse til følge. Det vil også ugyldiggøre Makita-garantien for Makita-maskinen og -opladeren.

- Genoplad kun med den oplader, der er specificeret af producenten. En oplader, der passer til én type batteripakke, kan medføre risiko for brand, hvis den anvendes med en anden batteripakke.
- Anvend kun jakken sammen med særligt designede batteripakker. Brug af andre batteripakker kan muligvis medføre en risiko for personskader og brand.
- Før brugen af batteripakken skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) batteriopladeren, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.
- Skil ikke batteripakken ad.

- Hvis driftstiden bliver betydeligt kortere, skal brugen straks ophøre. Fortsat brug kan medføre risiko for overophedning, risiko for forbrændinger eller endog eksplosion.
- Ved forkert behandling kan der sive væske ud fra batteriet; undgå kontakt. Hvis du får elektrolyt i øjnene, skal du med det samme rense øjnene med rent vand og søge læge. Det kan medføre tab af synet.
- Kortslut ikke batteripakken:
  1. Undgå at røre ved terminalerne med ledende materiale.
  2. Undgå at opbevare batteripakken i en beholder med andre metalgenstande som f.eks. søm, mønter osv.
  3. Udsæt ikke batteripakken for vand eller regn. Hvis batteriet kortsluttes, kan det medføre voldsom strøm, overophedning, mulige forbrændinger og endog nedbrud.
- Undgå at opbevare jakken, batteriholderen og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan komme op på eller overstige 50°C.
- Sæt ikke ild til batteripakken, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt udtjent. Batteripakken kan eksplodere ved brand.

- Undgå at tabe eller slå på batteriet.
- Undlad brug af et beskadiget batteri.
- Overhold de lokale bestemmelser med hensyn til bortskaffelse af batteri.
- De indeholdte lithium-ion-batterier er underlagt betingelserne i lovgivningen vedrørende farligt gods. For kommercielle transportere fx af tredjeparter, speditorer, skal særlige krav om indpakning og mærkning overholdes. Det er nødvendigt ved forberedelsen af forsendelsen af emnet at konsultere en ekspert i farlige stoffer. Vær desuden også opmærksom på muligvis mere detaljerede nationale bestemmelser. Tape eller tildæk åbne kontakter og pak batteriet ind på en sådan måde, at det ikke kan bevæge sig rundt inde i indpakningen.

## Tips til, hvordan du forlænger batteriets levetid

- Oplad aldrig en fuldt opladet batteripakke. Overopladning forkorter batteriets levetid.
- Oplad batteripakken ved stuetemperatur på 10 °C - 40 °C.
- Lad batteripakken køle ned før den oplades, hvis den er varm.

- Oplad batteripakken, hvis du ikke skal anvende den i en længere periode (mere end seks måneder).
- For at få en optimal levetid skal batteripakken lades helt op efter brug.

## GEM DISSE INSTRUKTIONER.

(Se den sidste del af denne instruktionsvejledning for alle illustrationerne.)

### DELENES BETEGNELSE (Fig. 1 og 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Strop til navneskilt
  - (2) Strop til skilt på arm
  - (3) Ærmeholder
  - (4) Batterilomme
  - (5) Ventilatorokrog
  - (6) Trykknop
  - (7) Ventilatorenhed
  - (8) Strømkabel
- Kun for DFJ203 og DFJ301
- (9) Skridsikker gummi
  - (10) Hætte

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Strop til navneskilt
  - (2) Strop til skilt på arm
  - (3) Ærmeholder
  - (4) Batterilomme
  - (5) Ventilatorokrog
  - (6) Trykknop
  - (7) Ventilatorenhed
  - (8) Strømkabel
  - (11) Skulderpolstring
  - (12) Netlomme til ispose
- Kun for DFJ401
- (9) Skridsikker gummi
  - (10) Hætte

## SPECIFIKATIONER

### Strøm (Alle modeller)

USB-strømforsyningsport	5V jævnstrøm; 2,1 A, type A
Nominal spænding (V)	10,8V jævnstrøm 14,4V jævnstrøm 18V jævnstrøm
Batteripakke	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Driftstid (omtrentligt antal timer)

Lufthastighed	med BL1040B	med BL1460B	med BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Materiale

DFJ202	Ydermateriale: Polyester (100%)
DFJ203	Materiale indvendigt: Polyester (100%) Lomme: Bomuld (100%)
DFJ300	Ydermateriale: Bomuld (100%)
DFJ301	Materiale indvendigt: Polyester (100%) Lomme: Bomuld (100%)
DFJ400	Ydermateriale: Polyester (100%) + perlede titaniumbelægning
DFJ401	Materiale indvendigt: Polyester (100%) Lomme: Bomuld (100%) Skulderpolstring: Polyester (65%) + bomuld (35%)

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne og batteripakken kan variere fra land til land.
- Driftstiden kan muligvis variere afhængigt af batteritype, opladestatus og brugsforhold.

## MONTERING

### Montering eller fjernelse af batteripakken på/fra batteriholderen (Fig. 3)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Hold godt fast i batteriholderen og batteripakken, når du monterer eller fjerner batteripakken. Hvis batteriholderen og batteripakken ikke holdes ordentligt fast, kan de glide ud af hænderne og

### resultere i skader på batteriholderen og batteripakken samt personskaade.

Ved montering af batteripakken (15) justeres tungen på batteripakken med rillen i batteriholderen, hvorefter pakken skubbes ind på plads. Sæt den hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde indikator (13) øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast. Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den røde indikator ikke længere er synlig. Ellers kan den falde ud af batteriholderen og skade dig eller andre personer i nærheden. Anvend ikke kræfter ved monteringen af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt. Fjern batteripakken ved at trykke på knappen (14) foran på batteripakken og skubbe den ud af batteriholderen.

### Montering eller fjernelse af ventilatorenheden på/fra jakken (Fig. 4, 5 og 6)

Monter ventilatorkroge til ventilatorenheden og før den gennem jakken, så ventilatorkroge kan holde fast i bæltet. Ventilatorkroge er praktisk for opnåelse af mere behagelig mobilitet.

Monter ventilatorenheden på jakken ved at lukke lynlåsen. Og saml derefter trykknappen for at fastgøre den. Følg installationsproceduren i modsat rækkefølge ved afmontering.

### Montering af batteriholderen (Fig. 7 og 8)

Tilslut batteriholderen og jakkens strømkabel. Du kan hænge batteriholderen på taljebæltet.

#### For 18V- og 14,4V-batteriholdere

Batteriholderen anvender en funktion til forhindring af tab. Når du fjerner batteriholderen fra bæltet, skal du trække op i batteriholderen med knappen for oplæsning (16) trykket ind.

### Montering af filtersæt (ekstraudstyr) (Fig. 9)

Filtersættet beskytter ventilatorenheden mod støv og pulver. Det anbefales at anvende filtersættet på en arbejdsplads med støv og pulver. Monter svampefilteret (17) på ventilatorenheden, og placer derefter filteret (18) på den. Følg installationsproceduren i modsat rækkefølge ved afmontering.

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Ventilatorjakken virker ved at indføre luft, som har en lavere temperatur og luftfugtighed end kropsoverfladen. Ventilatorjakken har muligvis ingen effekt, hvis den omgivende lufttemperatur og/eller luftfugtighed er højere end dem inde i jakken.

### Betjening af afbryderkontakt (Fig. 10)

For at tænde for jakken skal du trykke og holde på tænd/sluk-knappen (21). Jakken begynder med høj lufthastighed. Hver gang du trykker på tænd/sluk-

knappen, ændres hastigheden fra høj til medium, medium til lav, og lav til høj. Indikatoren for lufthastighed (20) viser den aktuelle lufthastighed.

For at slukke skal du trykke og holde på tænd/sluk-knappen igen.

### Turboknap (Fig. 10)

Ved tryk på turboknappen (19) kører jakken i turbotilstand for hurtig afkøling. Turbotilstanden varer i ét minut, og lufthastigheden vender tilbage til normal.

### Kontrol af luftgennemstrømning (Fig. 11, 12, 13 og 14)

For at bevare en stabil luftgennemstrømning skal du lukke knappen i kraven på jakken. (Fig. 11)

Du kan kontrollere luftgennemstrømningen inde i jakken ved at lukke eller åbne de indvendige lynlåse.

Når du lukker de indvendige lynlåse (Fig. 12), strømmer det meste af luften gennem halsåbningen med høj luftvolumen. Når du åbner de indvendige lynlåse (Fig. 13), strømmer luften gennem hals- og ærmeåbningerne.

### For modeller med hætte (Fig. 14)

Anvend hættens med hjelmen på. Luften fra ventilatoren går gennem hjelmen og køler dit køler dit hoved.

### Batterilomme (Fig. 15)

Der er en lomme til opbevaring af batteriholderen (med batteri) inden i jakken. Tilslut strømkablet med batteriholderen, og put det derefter ind i lommen. 10,8V-batteriholderen passer til denne lomme.

### Tilslutning af USB-enheder (Fig. 16)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- **Tilslut kun enheder som er kompatible med USB-strømforsyningsporten. Ellers kan den muligvis forårsage funktionsfejl på batteriholderen.**

Batteriholderen (med batteriet) kan fungere som en ekstern strømforsyning for USB-enheder.

Åbn dækslet og tilslut USB-kablet (medfølger ikke) til strømforsyningsporten (22) på batteriholderen. Tilslut derefter den anden ende af kablet til enheden og tænd for kontakten (23) ved siden af USB-porten.

Batteriholderen (med batteriet) leverer 5 V jævnstrøm, 2,1 A. Af hensyn til bekvemmeligheden kan USB-kablet placeres inde i jakken vha. hullet i lommen og kabelholderen.

#### BEMÆRK:

- Inden du tilslutter USB-enheden til batteriholderen (med batteriet) skal du altid sikkerhedskopiere dine data på USB-enheden. Ellers er der mulighed for, at du kan miste dine data.
- Opladeren kan muligvis ikke strømforsyne visse USB-enheder.
- Når den ikke anvendes eller efter opladning, skal du fjerne USB-kablet og lukke dækslet.
- Batteristrømmen forbruges, mens der er tændt for kontakten ved siden af USB-porten. Sluk altid for kontakten, når den ikke anvendes.

## VEDLIGEHOLDELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- **Sørg altid for, at jakken er slukket, og batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre eftersyn eller vedligeholdelse.**

Hvis jakken ikke tænder, eller der opdages en anden fejl på en fuldt opladet batteripakke, skal du rengøre stikkene på batteriholderen og batteripakken. Hvis jakken stadig ikke fungerer ordentligt, skal du stoppe brugen af jakken og kontakte vores autoriserede servicecenter.

- **Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.**

### Rengøring af jakken

Afmonter ventilatorenheden og batteriholderen fra jakken inden vask. Følg instruktionerne på vaskemærkatet.

### For DFJ400 og DFJ401

Brug et vaskenet ved maskinvask.

## EKSTRAUDSTYR

### ⚠ FORSIGTIG:

- **Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Makita-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.**

Henvend dig til dit lokale Makita-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.
















- Filtersæt
- Originalt batteri og oplader fra Makita

#### BEMÆRK:

- Visse emner på listen er muligvis inkluderet i pakken som standardtilbehør. De kan variere fra land til land.

**ΣΥΜΒΟΛΑ**

Τα παρακάτω παρουσιάζουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

-  ..... Διαβάστε τις οδηγίες.
-  ..... Πλύσιμο στο πλυντήριο κάτω από του 30°C σε ήπιο πρόγραμμα.
-  /  ..... Πλύσιμο στο πλυντήριο κάτω από του 40°C σε ήπιο πρόγραμμα.
-  ..... Πλύσιμο στο πλυντήριο σε οικιακό πλυντήριο ή πλυντήριο επαγγελματικής χρήσης σε κανονικό πρόγραμμα.
-  /  ..... Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά.
-  /  ..... Στεγνώστε κρεμασμένο στη σκιά.
-  ..... Απαγορεύεται το στύψιμο.
-  ..... Σιδέρωμα σε χαμηλή θερμοκρασία (Να μην υπερβαίνει τους 110°C).
-  ..... Σιδέρωμα σε μεσαία θερμοκρασία (Να μην υπερβαίνει τους 150°C).
-  ..... Μη σιδερώνετε.
-  ..... Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.
-  ..... Μόνο για τις χώρες της ΕΕ. Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί απορριμμάτων ηλεκτρικών, ηλεκτρονικών συσκευών, μπαταριών και συσσωρευτών και των απορριμμάτων μπαταριών και συσσωρευτών και την ενσωμάτωσή τους στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές, οι μπαταρίες και οι κασέτες μπαταριών, των οποίων έχει παρέλθει ο χρόνος ωφέλιμης ζωής τους, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε εγκαταστάσεις περιβαλλοντικής ανακύκλωσης.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρού τραυματισμού.

**Προβλεπόμενη χρήση**

Το αεριζόμενο σακάκι προορίζεται για την ψύξη της θερμοκρασίας του σώματος.

- Μην χρησιμοποιείτε το σακάκι εκτός από τη χρήση για την οποία προορίζεται.
- Εάν αισθανθείτε οτιδήποτε ασυνήθιστο, διακόψτε την παροχή ισχύος στο σακάκι και αφαιρέστε αμέσως τη θήκη της μπαταρίας.
- Μην φορέστε το σακάκι με γυμνό δέρμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το αεριζόμενο σακάκι όταν η θερμοκρασία γίνει μεγαλύτερη από 50°C (122°F). Διαφορετικά μπορεί να προκληθούν εγκαύματα στο δέρμα σας. Επίσης αποφύγετε τη χρήση υπό υψηλή υγρασία.
- Μην σταμπάρετε, τινάζετε ή χρησιμοποιήσετε καταχρηστικά το αεριζόμενο σακάκι.
- Μην ρίξετε νερό στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

- Ποτέ μην κοιμηθείτε φορώντας το αεριζόμενο σακάκι. Η απότομη πτώση της θερμοκρασίας του σώματος μπορεί να βλάψει την υγεία σας.
- Μην ενεργοποιείτε το αεριζόμενο σακάκι αν δεν το φοράτε.
- Μην βάλετε το δάχτυλό σας στη μονάδα του ανεμιστήρα. Ειδικά, δώστε προσοχή στα παιδιά ώστε να μην παίζουν με το αεριζόμενο σακάκι.
- Τα παιδιά, τα άτομα με ειδικές ανάγκες ή οποιοσδήποτε δεν είναι ευαίσθητος στη θερμότητα, για παράδειγμα ένα άτομο με κακή κυκλοφορία του αίματος, θα πρέπει να αποφεύγουν το φόρεμα του σακακιού.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανωμαλία, επικοινωνήστε με το τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης για την επισκευή.
- Διατηρείτε τις ετικέτες και τις πινακίδες συντήρησης. Αν δεν μπορούν να διαβαστούν ή χαθούν, επικοινωνήστε με το τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης για την επισκευή.
- Επιλέξτε την κατάλληλη ρύθμιση του ανεμιστήρα σύμφωνα με το περιβάλλον χρήσης για συνεχή χρήση.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση αν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με έναν ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Πριν από την πλήση, αφαιρέστε τη μονάδα του ανεμιστήρα και βγάλτε την κασέτα μπαταρίας. Πλύνετε μόνο μέρος του σακακιού.
- Μην φυσήξετε πεπιεσμένο αέρα προς τον ανεμιστήρα. Μην τοποθετήσετε κάποιο μικρό ραβδί στη μονάδα του ανεμιστήρα. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στον ανεμιστήρα και στο μοτέρ.
- Μην εκθέτετε το σακάκι στη βροχή ή σε υγρές συνθήκες. Αν εισέλθει νερό στο σακάκι, αυξάνεται ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το ηλεκτρικό καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, τραβήξετε ή για να αποσυνδέσετε από το ρεύμα το σακάκι. Να διατηρείτε το καλώδιο μακριά από τη



θερμότητα, τα λάδια και τις αιχμηρές άκρες.

- Μην φοράτε το σακάκι όταν βρίσκεστε κάτω από την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
- Μην αφήνετε το αεριζόμενο σακάκι σε χώρο με υψηλή θερμοκρασία, μέσα σε αυτοκίνητο που το κτυπά ο ήλιος. Διαφορετικά, το πλαστικό μέρος μπορεί να λιώνει και να καταστραφεί.
- Για μεγάλο χρονικό διάστημα αποθήκευσης, αφαιρέστε τη θήκη της μπαταρίας από το σακάκι και αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας από τη θήκη της μπαταρίας.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για ιατρική χρήση σε νοσοκομεία.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

1. Μην εισάγετε κάποιο καρφί, σύρμα κ.λπ. μέσα στη θύρα τροφοδοσίας USB. Διαφορετικά ένα βραχυκύκλωμα μπορεί να προκαλέσει καπνό και φωτιά.
2. Μην συνδέσετε την πηγή τροφοδοσίας στη θύρα USB. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς. Η θύρα USB προορίζεται μόνο για φόρτιση συσκευών χαμηλής τάσης. Να τοποθετείτε πάντοτε το κάλυμμα πάνω στη θύρα USB

όταν δεν εκτελείτε φόρτιση συσκευής χαμηλής τάσης.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για την κασέτα μπαταρίας

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικές μπαταρίες της Makita. Η χρήση μη αυθεντικών μπαταριών της Makita ή μπαταριών που έχουν τροποποιηθεί, μπορεί να οδηγήσει στην έκρηξη των μπαταριών προκαλώντας πυρκαγιές, σωματική βλάβη και ζημιά. Θα ακυρώσει επίσης την εγγύηση της Makita για το εργαλείο και τον φορτιστή της Makita.

- Επαναφορτίστε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο κασέτας μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τον κίνδυνο φωτιάς εάν χρησιμοποιηθεί σε ένα άλλο τύπο κασέτας μπαταρίας.
- Χρησιμοποιήστε το σακάκι μόνο με ειδικά σχεδιασμένες κασέτες μπαταριών. Η χρήση οποιονδήποτε άλλων κασετών μπαταριών μπορεί να δημιουργήσει τον κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις

- προφύλαξης στο (1) φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- Μην αποσυναρμολογήσετε την κασέτα μπαταρίας.
  - Αν ο χρόνος λειτουργίας της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία. Αν συνεχίσετε, μπορεί να επέλθει ο κίνδυνος υπερθέρμανσης, πιθανών εγκαυμάτων και ακόμη έκρηξης.
  - Σε ακραίες συνθήκες μπορεί να πεταχτεί έξω το υγρό της μπαταρίας, αποφύγετε την επαφή μαζί του. Αν μπει στα μάτια σας ηλεκτρολύτης, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Μπορεί να χάσετε την όρασή σας.
  - Μην βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταρίας:
    1. Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες με οποιοδήποτε αγώγιμο υλικό.
    2. Μην αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας σε δοχείο με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, νομίσματα, κτλ.
    3. Μην εκθέτετε την κασέτα μπαταρίας σε νερό ή βροχή. Αν βραχυκυκλωθεί η μπαταρία, μπορεί να προκληθεί μεγάλη ροή ηλεκτρικού ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά

εγκαύματα και ακόμη και κατάρρευση.

- Μην αποθηκεύετε το σακάκι, τη θήκη της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C (122°F).
- Μην αποτεφρώνετε την κασέτα μπαταρίας ακόμη κι αν παρουσιάζει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί στη φωτιά.
- Να προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία και να μη συγκρουστεί με κάποιο αντικείμενο.
- Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία που έχει υποστεί βλάβη.
- Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη της μπαταρίας.
- Οι περιεχόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου, υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας περί επικίνδυνων εμπορευμάτων. Για τις εμπορικές μεταφορές, π.χ. από τρίτους, μεταφορικές εταιρίες, θα πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις για τη συσκευασία και την επισήμανση. Απαιτείται η διαβούλευση με έναν εμπειρογνώμονα για επικίνδυνα υλικά για την προετοιμασία του αποστελλόμενου υλικού.

Παρακαλείσθε επίσης να τηρήσετε τους ενδεχομένως πιο λεπτομερείς εθνικούς κανονισμούς.

Καλύψτε με ταινία ή άλλο κάλυμμα τις ανοικτές επαφές και συσκευάστε τη μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορεί να μετακινηθεί μέσα στη συσκευασία.

## Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης διάρκειας ζωής της μπαταρίας

- Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας. Αν υπερφορτίσετε την μπαταρία, μειώνεται η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της.
- Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C έως 40°C (50°F έως 104°F).
- Αν η κασέτα μπαταρίας είναι θερμή, αφήστε την να ψυχθεί πριν τη φορτίσετε.
- Φορτίστε την κασέτα μπαταρίας εάν δεν πρόκειται να την χρησιμοποιήσετε για μεγάλη χρονική περίοδο (περισσότερους από έξι μήνες).
- Για βέλτιστη διάρκεια ζωής, η κασέτα μπαταρίας πρέπει να φορτίζεται πλήρως μετά από κάθε χρήση.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

(Δείτε το τελευταίο μέρος αυτού του εγχειριδίου οδηγιών για όλες τις εικόνες.)

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΕΡΩΝ (Εικ. 1 και 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Εικ. 1)

- (1) Βρόχος για σήμα ονόματος
  - (2) Βρόχος για σήμα μπράτσου
  - (3) Στήριγμα μανικιού
  - (4) Τσέπη μπαταρίας
  - (5) Άγκιστρο ανεμιστήρα
  - (6) Κουμπωτό κουμπί
  - (7) Μονάδα ανεμιστήρα
  - (8) Καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος
- Μόνο για τα DFJ203 και DFJ301
- (9) Αντιολισθητικό ελαστικό
  - (10) Κουκούλα

DFJ400, DFJ401 (Εικ. 2)

- (1) Βρόχος για σήμα ονόματος
  - (2) Βρόχος για σήμα μπράτσου
  - (3) Στήριγμα μανικιού
  - (4) Τσέπη μπαταρίας
  - (5) Άγκιστρο ανεμιστήρα
  - (6) Κουμπωτό κουμπί
  - (7) Μονάδα ανεμιστήρα
  - (8) Καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος
  - (11) Επίθεμα ώμου
  - (12) Διχτυωτή τσέπη για παγοκύστη
- Μόνο για DFJ401
- (9) Αντιολισθητικό ελαστικό
  - (10) Κουκούλα

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### Ηλεκτρικό ρεύμα (Για όλα τα μοντέλα)

Θύρα USB τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος	DC 5V, 2,1A, Τύπος A
Όνομαστική τάση (V)	DC 10,8V DC 14,4V DC 18V
Κασέτα μπαταρίας	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Χρόνος λειτουργίας (ώρες κατά προσέγγιση)

Ταχύτητα αέρα	με το BL1040B	με το BL1460B	με το BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Υλικό

DFJ202	Εξωτερικό υλικό: Πολυεστέρας (100%)
DFJ203	Εσωτερικό υλικό: Πολυεστέρας (100%) Θήκη: Βαμβάκι (100%)
DFJ300	Εξωτερικό υλικό: Βαμβάκι (100%).
DFJ301	Εσωτερικό υλικό: Πολυεστέρας (100%) Θήκη: Βαμβάκι (100%).
DFJ400	Εξωτερικό υλικό: Πολυεστέρας (100%) +
DFJ401	επίστρωση περλέ πιπινίου Εσωτερικό υλικό: Πολυεστέρας (100%) Θήκη: Βαμβάκι (100%). Επίθεμα ώμου: Πολυεστέρας (65%) + βαμβάκι (35%)

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η μπαταρία ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Ο χρόνος λειτουργίας μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας, την κατάσταση φόρτισης και την κατάσταση χρήσης.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας από τη θήκη της μπαταρίας (Εικ. 3)

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κρατήστε τη θήκη της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας γερά κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας. Εάν δεν κρατήσετε τη θήκη της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρία καλά μπορεί να γλιστρήσουν από τα χέρια σας και να προκληθεί ζημιά στη θήκη της μπαταρίας και στην κασέτα μπαταρίας αλλά και προσωπικός τραυματισμός.

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας (15), ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα της κασέτας μπαταρίας με την εγκοπή στη θήκη της μπαταρίας και ολισθήστε τη στη θέση της. Εισάγετε την έως το τέρμα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της και ακουστεί ένας σιγανός ήχος "κλικ". Αν μπορείτε να δείτε την κόκκινη ένδειξη (13) στην πάνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη.

Πάντοτε να τοποθετείτε πλήρως την κασέτα μπαταρίας για να μη φαίνεται η κόκκινη ένδειξη. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από τη θήκη της μπαταρίας και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον γύρω σας.

Μην εισάγετε με τη βία την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την έχετε εισαγάγει

σωστά. Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, σύρετε την από την θήκη της μπαταρίας με ταυτόχρονη ολίσθηση του κουμπιού (14) στο μπροστινό μέρος της κασέτας.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μονάδος του ανεμιστήρα μέσα στο σακάκι (Εικ. 4, 5 και 6)

Προσαρτήστε τον γάντζο του ανεμιστήρα στο συγκρότημα του ανεμιστήρα, περάστε τον μέσα από το σακάκι, έτσι ώστε το άγκιστρο του ανεμιστήρα να μπορεί να κρατήσει τη ζώνη σας. Το άγκιστρο του ανεμιστήρα είναι χρήσιμο για πιο άνετη κινητικότητα.

Στερεώστε τη μονάδα του ανεμιστήρα πάνω στο σακάκι κλείνοντας το φερμουάρ. Και στη συνέχεια στερεώστε το κουμπωτό κουμπί για να ασφαλίσετε.

Ακολουθήστε αντίστροφα τη διαδικασία τοποθέτησης κατά την αφαίρεση.

### Τοποθέτηση της θήκης της μπαταρίας (Εικ. 7 και 8)

Συνδέστε τη θήκη της μπαταρίας και το καλώδιο ρεύματος του σακακιού.

Μπορείτε να κρεμάσετε τη θήκη της μπαταρίας στη ζώνη σας.

#### Για θήκες μπαταριών 18V και 14,4 V

Η θήκη της μπαταρίας διαθέτει λειτουργία έναντι της πτώσης.

Κατά την αφαίρεση της θήκης της μπαταρίας από τη ζώνη, τραβήξτε τη θήκη της μπαταρίας έχοντας πατημένο το πλήκτρο ξεκλειδώματος (16).

### Τοποθέτηση του συγκροτήματος φίλτρου (προαιρετικός εξοπλισμός) (Εικ. 9)

Το συγκρότημα του φίλτρου προστατεύει τη μονάδα του ανεμιστήρα από τη σκόνη και την πούδρα. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε το συγκρότημα του φίλτρου σε περιβάλλον εργασίας όπου υπάρχει σκόνη ή πούδρα.

Στερεώστε το σφουγγάρι του φίλτρου (17) στο συγκρότημα του ανεμιστήρα και στη συνέχεια τοποθετήστε το φίλτρο πάνω του (18). Ακολουθήστε αντίστροφα τη διαδικασία τοποθέτησης κατά την αφαίρεση.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Το αεριζόμενο σακάκι λειτουργεί τραβώντας αέρα του οποίου η θερμοκρασία και η υγρασία είναι χαμηλότερες από αυτές της επιφάνειας του σώματος. Το αεριζόμενο σακάκι δεν μπορεί να επιφέρει αποτέλεσμα αν η θερμοκρασία του αέρα του περιβάλλοντος ή/και η υγρασία έχουν υψηλότερες τιμές από αυτές που υπάρχουν μέσα στο σακάκι.

### Δράση διακόπτη (Εικ. 10)

Για να ενεργοποιήσετε το σακάκι, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ισχύος (21). Το σακάκι ξεκινά με υψηλή ταχύτητα αέρα. Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί ισχύος, η ταχύτητα του αέρα αλλάζει από υψηλή σε μέτρια, από μεσαία σε χαμηλή και από χαμηλή σε υψηλή.

Ο δείκτης ταχύτητας αέρα (20) εμφανίζει την τρέχουσα ταχύτητα του αέρα.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία, πιάστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ισχύος και πάλι.

## Κουμπί γρήγορης λειτουργίας (Εικ. 10)

Πατώντας το κουμπί γρήγορης λειτουργίας (19), το σακάκι τίθεται στη γρήγορη λειτουργία για γρήγορη ψύξη. Η γρήγορη λειτουργία διαρκεί για ένα λεπτό και στη συνέχεια η ταχύτητα του αέρα επανέρχεται στη φυσιολογική.

## Έλεγχος ροής αέρα (Εικ. 11, 12, 13 και 14)

Για να διατηρηθεί σταθερή η ροή του αέρα, κλείστε το κουμπί στο λαιμό του σακακιού. (Εικ. 11)

Μπορείτε να ελέγξετε τη ροή του αέρα στο εσωτερικό του σακακιού με το κλείσιμο ή το άνοιγμα ή του εσωτερικού φερμουάρ.

Όταν κλείνετε το εσωτερικό φερμουάρ (Εικ. 12), το μεγαλύτερο μέρος του αέρα ρέει μέσω του ανοίγματος του λαιμού με υψηλής έντασης αέρα. Όταν ανοίγετε το εσωτερικό φερμουάρ (Εικ. 13), ο αέρας ρέει μέσα από τα ανοίγματα του λαιμού και των μανικιών.

### Για το μοντέλο με κουκούλα (Εικ. 14)

Φορέστε την κουκούλα με το κράνος. Ο αέρας από τον ανεμιστήρα περνάει μέσα από το κράνος και ψύχει το κεφάλι σας.

## Τσέπη μπαταρίας (Εικ. 15)

Παρέχεται μια τσέπη για την αποθήκευση της θήκης της μπαταρίας.

(με την μπαταρία) μέσα στο σακάκι. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος με τη θήκη της μπαταρίας και, στη συνέχεια, βάλτε την στην τσέπη. Η θήκη μπαταρίας 10,8V είναι κατάλληλη για αυτή την τσέπη.

## Σύνδεση συσκευών USB (Εικ. 16)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνδέστε μόνο τις συσκευές που είναι συμβατές με τη θύρα τροφοδοσίας USB. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία στη θήκη της μπαταρίας.

Η θήκη της μπαταρίας (με την μπαταρία) μπορεί να λειτουργήσει ως μια εξωτερική πηγή ρεύματος για συσκευές USB.

Ανοίξτε το κάλυμμα και συνδέστε το καλώδιο USB (δεν περιλαμβάνεται) με τη θύρα τροφοδοσίας (22) της θήκης της μπαταρίας. Και, στη συνέχεια, συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου με την συσκευή και ενεργοποιήστε το διακόπτη (23) δίπλα στην θύρα USB.

Τη θήκη της μπαταρίας (με τη μπαταρία) παρέχει DC5V 2,1A. Το καλώδιο USB μπορεί να τοποθετηθεί μέσα στο σακάκι για ευκολία, χρησιμοποιώντας την οπή της τσέπης και την υποδοχή του καλωδίου.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή USB στη θήκη της μπαταρίας (με τη μπαταρία), πάντοτε να κρατάτε αντίγραφο ασφαλείας των δεδομένων της συσκευής USB. Διαφορετικά, τα δεδομένα σας μπορεί να χαθούν από οποιαδήποτε αιτία.
- Ο φορτιστής μπορεί να μην παράσχει ισχύ σε ορισμένες συσκευές USB.

- Αποσυνδέστε το καλώδιο USB και κλείστε το κάλυμμα όταν δεν το χρησιμοποιείτε ή μετά τη φόρτιση.
- Η ισχύς της μπαταρίας καταναλώνεται όταν βρίσκεται στην ενεργή θέση ο διακόπτης δίπλα στη θύρα USB. Πάντοτε να κλείνετε τον διακόπτη όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε απενεργοποιήσει το σακάκι και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό. Αν το σακάκι δεν ενεργοποιείται ή βρεθεί οποιαδήποτε βλάβη με μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας, καθαρίστε τους ακροδέκτες της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας. Αν το σακάκι εξακολουθεί να μη λειτουργεί σωστά, σταματήστε τη χρήση του σακακιού και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο μας εξυπηρέτησης.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

## Καθαρισμός του σακακιού

Αποσυνδέστε την μονάδα του ανεμιστήρα και την βάση της μπαταρίας από το σακάκι πριν το πλύσιμο. Ακολουθήστε τις οδηγίες στην ετικέτα.

### Για DFJ400 και DFJ401

Χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου κατά το πλύσιμο στο πλυντήριο.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της Makita, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση τραυματισμού προσώπων. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Συγκρότημα φίλτρου
- Αυθεντική μπαταρία και φορτιστής της Makita

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ορισμένα από τα στοιχεία της λίστα μπορεί να περιέχονται στην συσκευασία ως κανονικά εξαρτήματα. Αυτά ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

## TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

### SİMGELER

Makine için kullanılan simgeler aşağıda gösterilmiştir. Makineyi kullanmaya başlamadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini öğrenin.



..... Talimatları okuyun.



..... Makinede 30°C'nin altında orta devirde yıkayın.



..... Makinede 40°C'nin altında orta devirde yıkayın.



..... Ev veya ticari tipte makinede normal ayarda yıkayın.



..... Beyazlatıcı uygulamayın.



..... İpe asarak gölgede kurutun.



..... Sıkmayın.



..... Düşük sıcaklıkta ütöleyin (110°C'yi geçmemesine dikkat edin).



..... Orta sıcaklıkta ütöleyin (150°C'yi geçmemesine dikkat edin).



..... Ütölemeyin.



..... Kuru temizlemeye vermeyin.



..... Sadece AB ülkeleri için Elektrik cihazları ve pilleri ev çöpüyle birlikte atmayın! Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıkları, Piller ve Aküler ve PİL ve Akü Atıkları Hakkındaki Avrupa Yönergeleri ve bunların ulusal kanunlara göre uygulanışı uyarınca kullanım ömrünü tamamlayan elektrikli cihazlar ve piller mutlaka ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.



Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### GÜVENLİK TALİMATLARI

#### ⚠ UYARI:

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Verilen uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

## Kullanım amacı

Klimalı ceket, vücut sıcaklığının düşürülmesi için tasarlanmıştır.

- Ceketini kullanım amacı dışında kullanmayın.
- Normal olmayan bir durum fark ederseniz, derhal ceketini kapalı konuma getirin ve akü yuvasını çıkartın.
- Ceketini çıplak ten üzerine giymeyin.
- Klimalı ceketini kesinlikle 50°C'nin (122°F) üzerindeki ortam sıcaklıklarında kullanmayın. Aksi takdirde, cildinizin yanmasına neden olabilir. Ayrıca, yüksek nemli ortamlarda kullanmaktan kaçının.
- Klimalı ceketin üzerine basmayın, ceketini fırlatıp atmayın ve amacı dışında kullanmayın.
- Elektrikli parçalarına su temas etmesine izin vermeyin.
- Klimalı ceket üzerinizdeyken kesinlikle uyumayın. Vücut sıcaklığının aniden düşmesi sağlığını tehlikeye sokabilir.
- Klimalı ceketini üzerinizde değilken açık konuma getirmeyin.
- Parmağınızı fan ünitesine sokmayın. Özellikle, çocukların klimalı ceketle oynamalarına izin vermeyin.
- Çocuklar, engelliler ve kan dolaşımı zayıf kişiler vb. gibi

ısıya duyarlı olmayan kişiler ceketini kullanmamalıdır.

- Anormal bir durum tespit ederseniz, onarım için size en yakın servis merkezine danışın.
- Bakım etiketlerini ve ürün etiketini çıkarmayın. Okunamaz hale gelir veya düşerse, yenisi için size en yakın servis merkezine danışın.
- Sürekli kullanım için kullanım ortamına uygun bir fan devri seçin.
- Bu cihaz, 8 yaşının üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel yetersizlikleri bulunan ve yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak cihazın güvenli kullanımına ilişkin gerekli gözetim veya talimatları almaları ve ilgili tehlikeleri anlamaları şartıyla kullanılabilir. Çocuklar kesinlikle bu cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından gözetimsiz şekilde gerçekleştirilmemelidir.
- Yıkamadan önce fan ünitesini, akü yuvasını ve aküyü çıkarın. Yalnızca ceket bölümünü yıkayın.
- Fana basınçlı hava tutmayın. Fan ünitesine küçük ve sivri cisimler sokmayın. Aksi takdirde, fan ve motor hasar görebilir.
- Ceketini yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.

Ceketin içine su girmesi, elektrik çarpması riskini arttıracaktır.

- Kabloyu uygunsuz şekilde veya amacı dışında kullanmayın. Ceketini taşımak, çekmek veya fişten çıkarmak için kesinlikle kabloyu kullanmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan uzak tutun.
- Uyuşturucu maddelerin, alkolün veya ilaçların tesiri altındayken ceketini kullanmayın.
- Klimalı ceketini doğrudan güneş ışığının altında duran bir araç vb. gibi yüksek sıcaklıktaki yerlerde bırakmayın. Aksi takdirde, plastik parça eriyebilir ve zarar görebilir.
- Uzun süre kullanılmayacaksa akü yuvasını ve aküyü ceketten çıkarın ve aküyü akü yuvasından ayırın.
- Bu ceket hastanelerde tıbbi kullanım için tasarlanmamıştır.

## **Elektrik güvenliği**

1. USB güç besleme bağlantı noktasına tırnağınızı veya tel vb. gibi cisimler sokmayın. Aksi takdirde, kısa devre sonucu duman veya yangın çıkabilir.
2. Güç beslemesini USB bağlantı noktasına bağlamayın. Aksi takdirde, yangın riski ortaya çıkar. USB bağlantı noktası yalnızca alçak gerilim aygıtlarının şarj edilmesi içindir. Bir alçak

gerilim aygıtı şarj edilmiyorken, USB bağlantı noktasının kapağını daima kapalı tutun.

## Aküyle ilgili önemli güvenlik talimatları

### ⚠ DİKKAT:

Yalnızca orijinal Makita akülerini kullanın. Orijinal Makita aküleri dışındaki akülerin kullanılması veya aküler üzerinde değişiklik yapılması durumunda akü patlayarak yangına, yaralanmalara ve maddi hasara neden olabilir. Bu durumda ayrıca Makita makine ve şarj cihazı için verilen Makita garantisi geçersiz kalacaktır.

- Yalnızca üretici tarafından önerilen şarj cihazlarını kullanın. Belirli bir akü tipi için uygun olan şarj cihazı, başka bir aküyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- Ceketini yalnızca belirtilen akülerle kullanın. Farklı akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskini artırır.
- Aküyü kullanmaya başlamadan önce (1) akü şarj cihazı, (2) akü ve (3) akünün takıldığı ürüne ilişkin tüm talimatları ve uyarıları okuyun.
- Aküyü sökmeye çalışmayın.
- Çalışma süresinde önemli bir kısılma gözlerseniz, derhal çalışmayı bırakın. Bu durum

aşırı ısınmaya, yangına ve hatta patlamaya yol açabilir.

- Akünün hasar görmesi durumunda aküden sızan sıvıya kesinlikle temas etmeyin. Elektrolit (akü sıvısı) gözlerinize temas ederse, bol temiz suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Elektrolit körlüğe neden olabilir.
- Akünün kısa devre yapmasına izin vermeyin:
  1. Herhangi bir iletken nesne ile akü uçlarına dokunmayın.
  2. Aküyü çivi, madeni para vb. gibi metal nesnelerin bulunduğu yerlerde saklamayın.
  3. Aküyü suya veya yağmura maruz bırakmayın. Aküde oluşacak bir kısa devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, yangına ve hatta arızalara yol açabilir.
- Ceketini, akü yuvasını ve aküyü kesinlikle 50°C (122°F) sıcaklığa ulaşabilecek veya bu değeri aşabilecek ortamlarda saklamayın.
- Önemli ölçüde hasar görmüş veya tümüyle tükenmiş olsa da aküyü kesinlikle yakarak imha etmeye çalışmayın. Akü ateşe atıldığında patlayabilir.
- Akünün düşmemesine ve darbe almamasına dikkat edin.
- Hasarlı bir aküyü kesinlikle kullanmayın.



- Akünün bertarafıyla ilgili yönetmelikleri dikkate alın.
- Ürünle gelen lityum aküler Tehlikeli Malzemeler Mevzuatı gereksinimlerine tabidir. Üçüncü taraflarca, nakliye firmaları tarafından vb. gerçekleştirilen ticari gönderiler için, paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel gereksinimler mutlaka karşılanmalıdır. Gönderilecek ürün hazırlanırken, tehlikeli malzemelerle ilgili olarak bir uzmana danışılmalıdır. Lütfen, daha ayrıntılı ulusal yönetmelikleri de dikkate alın. Açık kontakları bantlayın veya maskeleyin ve aküyü, ambalaj içinde hareket etmeyecek şekilde yerleştirin.

## **Akünün öngörülen maksimum ömrü dolana kadar kullanılabilmesi için öneriler**

- Tam olarak şarj edilmiş bir aküyü kesinlikle tekrar şarj etmeyin. Akünün normalden fazla şarj edilmesi ömrünü kısaltır.
- Aküyü 10°C - 40°C (50°F - 104°F) oda sıcaklığında şarj edin.
- Akü ısınmışsa, şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
- Uzun (altı ayı aşkın) bir süredir kullanmıyorsanız aküyü şarj edin.

- Optimum kullanım ömrü için, akü her kullanımdan sonra tamamen şarj edilmelidir.

## **BU TALİMATLARI SAKLAYIN.**

(Tüm çizimler bu kullanım kılavuzunun son bölümünde verilmiştir.)

### **PARÇALARIN GÖSTERİMİ (Şekil 1 ve 2)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Şekil 1)

- (1) Kimlik kartı askısı
  - (2) Kol kartı askısı
  - (3) Kol kıvrırma bandı
  - (4) Akü cebi
  - (5) Fan kancası
  - (6) Kilitleme düğmesi
  - (7) Fan ünitesi
  - (8) Güç kablosu
- Yalnızca DFJ203 ve DFJ301 için
- (9) Kaymaz kauçuk
  - (10) Siperlik

DFJ400, DFJ401 (Şekil 2)

- (1) Kimlik kartı askısı
  - (2) Kol kartı askısı
  - (3) Kol kıvrırma bandı
  - (4) Akü cebi
  - (5) Fan kancası
  - (6) Kilitleme düğmesi
  - (7) Fan ünitesi
  - (8) Güç kablosu
  - (11) Omuz pedi
  - (12) Buz paketi için delikli cep
- Yalnızca DFJ401 için
- (9) Kaymaz kauçuk
  - (10) Siperlik

## TEKNİK ÖZELLİKLER

### Güç (Tüm modeller)

USB güç besleme bağlantı noktası	DC 5V, 2,1A, Tip A
Anma gerilimi (V)	DC 10,8V DC 14,4V DC 18V
Akü	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Çalışma süresi (saat cinsinden yaklaşık)

Hava devri	BL1040B ile	BL1460B ile	BL1860B ile
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Malzeme

DFJ202	Dış malzeme: Polyester (%100)
DFJ203	İç malzeme: Polyester (%100) Çep: Pamuk (%100)
DFJ300	Dış malzeme: Pamuk (%100)
DFJ301	İç malzeme: Polyester (%100) Çep: Pamuk (%100)
DFJ400	Dış malzeme: Polyester (%100) + parlak
DFJ401	titanyum kaplama İç malzeme: Polyester (%100) Çep: Pamuk (%100) Omuz pedi: Polyester (%65) + Pamuk (%35)

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve akü ülke göre farklılıklar gösterebilir.
- Çalışma süresi akü tipine, şarj durumuna ve kullanım koşullarına bağlı olarak değişir.

## KURULUM

### Akünün akü yuvasına takılması ve akü yuvasından çıkarılması (Şekil 3)

#### ⚠ DİKKAT:

- Aküyü takarken ve çıkarırken akü yuvasını ve aküyü sıkıca tutun. Aksi takdirde, akü yuvası ve akü elinizden kayarak düşebilir ve neticesinde akü yuvası ve akü hasarları ve yaralanmalar meydana gelebilir.

Aküyü (15) takmak için, aküdeki dili akü yuvasındaki girintiyle aynı hizaya getirin ve aküyü iterek yerine

oturtmasını sağlayın. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz. Düğmenin üst tarafında bulunan kırmızı göstergelyi (13) görüyorsanız, akü tam olarak kilitlenmemiştir.

Kırmızı gösterge tamamen kayboluncaya kadar aküyü itin. Aksi takdirde; akü, akü yuvasından kayıp düşebilir ve yaralanmanıza veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.

Akünün kısa devre yapmasına izin vermeyin. Akünün ürüne rahatça takılamaması, yanlış takıldığını gösterir. Aküyü çıkarmak için akünün ön tarafında bulunan düğmeyi (14) bastırırken aküyü kaydırarak çıkarın.

### Fan ünitesinin cekete takılması ve ceketten çıkarılması (Şekil 4, 5 ve 6)

Fan kancasını fan ünitesine takın ve fan kancası kemerinizi tutacak şekilde ceketten geçirin. Fan kancası daha fazla hareket serbestliği için kullanışlıdır. Fan ünitesini fermuarını kapatarak cekete takın. Ardından, sabitlemek üzere kilitleme düğmesini kapatın. Sökmek için, kurulum prosedürünü tersten takip edin.

### Akünün takılması (Şekil 7 ve 8)

Akü yuvasını ceketin güç kablosuna bağlayın. Akü yuvasını kemerinize asabilirsiniz.

### 18V ve 14,4V akü yuvaları için

Akü yuvası bir düşme önleyici işleve sahiptir. Akü yuvasını kemerinizden çıkarmak için, akü yuvasını yukarı doğru çekerken kilit açma düğmesini (16) bastırın.

### Filtre setinin takılması (opsiyonel aksesuar) (Şekil 9)

Filtre seti, fan ünitesini toza ve pisliklere karşı korur. Tozlu ve kirlili çalışma ortamlarında filtre setinin kullanılması önerilir.

Sünger filtreyi (17) fan ünitesine takın ve ardından üzerine filtreyi (18) takın. Sökmek için, kurulum prosedürünü tersten takip edin.

## KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

#### ⚠ DİKKAT:

- Klimalı ceket, vücudunuzun yüzeyine kıyasla daha düşük bir sıcaklık ve nem seviyesine sahip havanın ceketin içine alınmasıyla çalışır. Klimalı ceket, ortam havası sıcaklığının ve neminin ceketin sıcaklığından ve neminden daha yüksek olduğu durumlarda işlevini yerine getiremeyebilir.**

### Açma/kapatma işlemi (Şekil 10)

Ceketi açık konuma getirmek için, güç düğmesini (21) basılı tutun. Ceket yüksek hava devrinde çalışmaya başlar. Güç düğmesine her bastığınızda hava devri yüksekte ortaya, ortadan düşüğe ve tekrar düşükten yükseğe geçer. Hava devri göstergesi (20) geçerli hava devrini gösterir. Kapatmak için, güç düğmesini tekrar basılı tutun.

### Turbo düğmesi (Şekil 10)

Turbo düğmesine (19) bastığınızda ceket hızlı soğutma için turbo modunda çalışmaya başlar. Turbo modu bir dakika sürer ve ardından hava devri normale döner.

## Hava akış kontrolü (Şekil 11, 12, 13, ve 14)

Kararlı bir akış sağlamak için ceketin boynundaki düğmeyi kapatın. (Şekil 11)

Ceketin içine üflenen havayı iç fermuarları kapatarak veya açarak kontrol edebilirsiniz.

İç fermuarları açtığınızda (Şekil 12) havanın büyük bir bölümü boyun açıklığından yüksek hava hacminde geçer.

İç fermuarları açtığınızda (Şekil 13) hava, boyundaki ve kollardaki açıklıklardan üflenir.

## Siperlikli modeller için (Şekil 14)

Kask takıyorsanız siperliği kapatın. Fandan gelen hava, kasktan geçer ve kafanızın serinlemesini sağlar.

## Akü cebi (Şekil 15)

Akü yuvasının (aküyle birlikte) ceket içinde saklanması için bir cep bulunur. Akü kablosunu akü yuvasına bağlayın ve ardından akü yuvasını cebe yerleştirin. Bu cep için 10,8V akü yuvası uygundur.

## USB aygıtlarının bağlanması (Şekil 16)

### ⚠ DİKKAT:

- **USB güç besleme bağlantı noktasına yalnızca uyumlu aygıtları bağlayın. Aksi takdirde, akü yuvasında arıza meydana gelebilir.**

Akü yuvası (aküyle birlikte), USB aygıtları için harici bir güç beslemesi olarak çalışabilir.

Kapağını açın ve USB kablosunu (ürünle verilmez) akü yuvasının güç besleme bağlantı noktasına (22) bağlayın. Ardından, kablunun diğer ucunu aygıtla bağlayın ve USB bağlantı noktasının yakındaki düğmeyi (23) açık konuma getirin.

Akü yuvası (aküyle birlikte) DC5V, 2,1A güç besler. USB kablosu, rahat kullanım için cep deliği ve kablo yuvasından ceketin içine yerleştirilebilir.

### NOT:

- USB aygıtını akü yuvasına (aküyle birlikte) bağlamadan önce, mutlaka USB aygıtındaki verileri yedekleyin. Aksi takdirde, verileriniz kaybolabilir.
- Şarj cihazı bazı USB aygıtlarına güç beslemeyebilir.
- Kullanmıyorken veya şarj ettikten sonra, USB kablosunu çıkarın ve kapağı kapatın.
- USB bağlantı noktasının yanındaki düğme açık konumdayken akü gücü harcanmaya devam eder. Kullanmıyorken bu düğmeyi daima kapalı tutun.

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

- **Cekette herhangi bir kontrol veya bakım işlemine başlamadan önce ceketin kapalı ve aküsünün çıkarılmış olduğundan emin olun. Akü tamamen dolu olmasına rağmen ceket açılmıyor veya bir arıza gözüküyorsa, akü yuvasının ve akünün kutuplarını temizleyin. Ceket hala doğru çalışmıyorsa, ceket kullanmayı bırakın ve yetkili servis merkezimize danışın.**
- Kesinlikle gazolin, benzin, tiner, alkol veya benzeri bir madde kullanmayın. Aksi takdirde renk bozulması, deformasyon veya çatlaklar meydana gelebilir.

## Ceketin temizlenmesi

Temizlemeden önce fan ünitesini ve akü yuvasını ceketten çıkarın. Bakım etiketi üzerindeki talimatları takip edin.

## DFJ400 ve DFJ401 için

Makinede yıkarken bir çamaşır filisi kullanın.

## OPSİYONEL AKSESUARLAR

### ⚠ DİKKAT:

- **Bu kullanım kılavuzunda tanıtilan Makita marka ürünle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Bunların dışında başka aksesuarların veya parçaların kullanılması yaralanmalara yol açabilir. Aksesuarlar ve parçalar doğru şekilde ve öngörüldükleri işlevler için kullanılmalıdır.**

Aksesuarlara ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için size en yakın yetkili Makita servisine başvurabilirsiniz.

- Filtre seti
- Orijinal Makita akü ve şarj cihazı

### NOT:

- Listedeki bazı parçalar cihazla birlikte standart aksesuar olarak verilebilir. Bu aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.

## SVENSKA (Originalanvisningar)

### SYMBOLER

Följande symboler används för utrustningen. Se till att du förstår innebörden av dem innan du använder maskinen.

	.....	Läs anvisningarna.
	.....	Skonsam maskintvätt under 30 °C.
	.....	Skonsam maskintvätt under 40 °C.
	.....	Maskintvätt med hushållsmaskin eller industrimaskin med normal inställning.
	.....	Ska inte blekas.
	.....	Hängtorkas i skugga.
	.....	Ska inte vridas.
	.....	Stryks med låg temperatur (inte över 110 °C).
	.....	Stryks med medellåg temperatur (inte över 150 °C).
	.....	Ska inte strykas med strykjärn.
	.....	Ska inte kemtvättas.
	.....	Gäller endast EU-länder Elektrisk utrustning eller batteripaket får inte kastas i hushållssoporna! Enligt EU-direktiven som avser förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning, batterier, ackumulatörer, förbrukade batterier och ackumulatörer, samt direktivens tillämpning enligt nationell lagstiftning, ska uttjänt elektrisk utrustning, batterier och batteripaket sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### SÄKERHETSANVISNINGAR

#### **VARNING:**

Läs igenom alla säkerhetsvarningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa varningar och anvisningar

kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.

### Avsedd användning

Jackan med fläkt är inte avsedd för att kyla ner kroppstemperatur.

- Använd inte jackan till annat än det den är avsedd för.
- Om du upplever något ovanligt ska du stänga av jackan och omedelbart ta bort batterihållaren.
- Bär inte jackan mot bar hud.
- Använd aldrig jackan med fläkt vid temperaturer över 50 °C (122 °F). I annat fall kan huden brännskadas. Undvik även att använda jackan vid hög luftfuktighet.
- Pressa, kasta och missbruka inte jackan med fläkt.
- Håll vatten borta från elektriska delar.
- Sov aldrig medan du använder jackan med fläkt. En kraftig sänkning av kroppstemperaturen kan skada din hälsa.
- Slå inte på jackan med fläkt om du inte använder den.
- För inte in fingret i fläktenheten. Var särskilt uppmärksam på att inte låta barn leka med jackan med fläkt.
- Barn, handikappade personer eller personer som är okänsliga för temperaturer, t.ex. en person med försämrad blodcirkulation,

- ska avstå från att använda jackan.
- Om någon avvikelse upptäcks ska du kontakta en serviceverkstad för reparation.
  - Behåll skötsel etiketter och märkskylten. Om de blir oläsliga eller försvinner ska du kontakta en serviceverkstad för reparation.
  - Välj lämpliga fläkthastighet i enlighet med användningsmiljön för kontinuerlig användning.
  - Detta tillbehör kan användas av barn från 8 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om det sker under uppsikt eller efter att anvisningar getts gällande säker användning och användaren därför förstår de faror som kan uppstå. Barn ska inte leka med tillbehöret.
- Rengöring och användarunderhåll ska inte utföras av barn utan tillsyn.
- Ta loss fläktenheten, batterihållaren och ta bort batterikassetten före tvätt. Tvätta endast jackan, ej övriga delar.
  - Blås inte tryckluft mot fläkten. För inte in små pinnar i fläktenheten. I annat fall kan fläkten och motorn skadas.
  - Utsätt inte jackan för regn eller fukt. Vatten som kommer in i

- jackan kan öka risken för elektriska stötar.
- Misshandla inte kabeln. Använd inte kabeln som handtag när du bär på, drar i eller kopplar ur jackan. Håll sladden borta från värme, olja och vassa kanter.
  - Använd inte jackan när du är påverkad av droger, alkohol eller medicin.
  - Lämna inte jackan med fläkt på platser med höga temperaturer, t.ex. i en bil som värmts upp av solen. Plastdelar kan smälta och skadas.
  - Vid långtidsförvaring ska batterihållaren och batterikassetten tas bort från jackan, och batterikassetten ska tas bort från batterihållaren.
  - Detta tillbehör är inte avsett för medicinsk användning på sjukhus.

## **Elsäkerhet**

1. För inte in en spik, ståltråd etc. i USB-porten för strömförsörjning. Om så sker kan det orsaka kortslutning och ge upphov till rök och brand.
2. Anslut inte en strömkälla till en USB-port. Det finns i så fall risk för brand. USB-porten är endast avsedd för laddning av lågspänningsenheter. Placera alltid skyddet på USB-porten när den inte används till att ladda lågspänningsenheter.

## Viktiga säkerhetsanvisningar för batterikassetten

### ⚠ FÖRSIKTIGHET:

Använd endast äkta Makita-batterier. Användning av oäkta Makita-batterier eller batterier som har modifierats kan resultera i att batteriet exploderar och orsakar eldsvåda, personskada eller skada på föremål. Det upphäver även Makita-garantin på Makita-redskapet och laddaren.

- Ladda endast med den laddare som angivits av tillverkaren. En laddare som passar en typ av batteripaket kan skapa risk för brand när den används tillsammans med en annan typ av batteripaket.
- Använd endast jackan tillsammans med tillhörande batteripaket. Om andra batteripaket används finns risk för personskada och brand.
- Läs alla anvisningar och varningsmärken på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) produkten innan batterikassetten används.
- Ta inte isär batterikassetten.
- Om drifttiden blivit avsevärt kortare ska användningen omedelbart avbrytas. Det kan annars resultera i överhettning, eventuella brännskador och explosion.

- Under hårda förhållande kan det komma vätska ur batteriet. Undvik kontakt. Om du får elektrolyt i ögonen ska du skölja dem med rent vatten och omedelbart söka läkarvård. Det finns risk att du förlorar synen.
- Kortslut inte batterikassetten:
  1. Rör inte vid polerna med något strömförande material.
  2. Undvik att förvara batterikassetten i en behållare tillsammans med andra metallföremål som t.ex. spik, mynt etc.
  3. Utsätt inte batterikassetten för vatten eller regn. Ett kortslutet batteri kan orsaka ett stort strömflöde, överhettning, eventuella brännskador och maskinen kan till och med gå sönder.
- Förvara inte jackan, batterihållaren och batterikassetten på platser där temperaturen kan nå eller överstiga 50 °C (122 °F).
- Bränn inte upp batterikassetten även om den är svårt skadad eller helt utsliten. Batterikassetten kan explodera i öppen eld.
- Var försiktig så att du inte tappar batteriet och utsätt det inte för stötar.
- Använd inte ett skadat batteri.
- Följ lokala förordningar gällande avfallshantering av batterier.

- De medföljande litiumjonbatterierna omfattas av lagen om transport av farligt gods.

För kommersiella transporter, t.ex. av tredje part eller speditör, måste särskilda krav på förpackning och märkning följas.

För iordningställandet av det föremål som ska transporteras krävs att en säkerhetsrådgivare konsulteras. Beakta även eventuellt mer detaljerade nationella bestämmelser.

Tejpa för eller maskera öppna kontakter och packa batteriet på ett sådant sätt att det inte kan röra sig i förpackningen.

## Tips för att bevara batteriets maximala livslängd

- Ladda aldrig en fulladdad batterikassett. Överladdning förkortar batteriets livslängd.
- Ladda batterikassetten vid en rumstemperatur på 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Låt en varm batterikassett svalna innan du laddar den.
- Ladda batterikassetten om du inte använder den under en längre tid (mer än sex månader).
- För optimal livslängd ska batterikassetten fulladdas efter användning.

# SPARA DESSA ANVISNINGAR.

(Se den sista delen i denna bruksanvisning för alla illustrationer.)

## NAMN PÅ DELAR (Fig. 1 och 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Ögla för namnmärke
  - (2) Ögla för armmärke
  - (3) Ärmslejf
  - (4) Batterificka
  - (5) Fläckthake
  - (6) Tryckknapp
  - (7) Fläktenhet
  - (8) Strömkabel
- Endast för DFJ203 och DFJ301.
- (9) Halkskydd i gummi
  - (10) Huva

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Ögla för namnmärke
  - (2) Ögla för armmärke
  - (3) Ärmslejf
  - (4) Batterificka
  - (5) Fläckthake
  - (6) Tryckknapp
  - (7) Fläktenhet
  - (8) Strömkabel
  - (11) Axelstoppning
  - (12) Meshficka för kylklamp
- Endast för DFJ401
- (9) Halkskydd i gummi
  - (10) Huva

## SPECIFIKATIONER

### Ström (Alla modeller)

USB-port för strömförsörjning	5 V DC, 2,1 A, typ A
Märkspänning (V)	10,8 V DC 14,4 V DC 18 V DC
Batterikassett	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Drifttid (ungefärliga timmar)

Lufthastighet	med BL1040B	med BL1460B	med BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Material

DFJ202	Yttermaterial: Polyester (100 %)
DFJ203	Foder: Polyester (100 %) Ficka: Bomull (100 %)
DFJ300	Yttermaterial: Bomull (100 %)
DFJ301	Foder: Polyester (100 %) Ficka: Bomull (100 %)
DFJ400	Yttermaterial: Polyester (100 %) + pärlmorskimrande
DFJ401	titaniumbeläggning Foder: Polyester (100 %) Ficka: Bomull (100 %) Axelstopning: Polyester (65 %) + bomull (35 %)

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Specifikationer och batterikassetten kan variera från land till land.
- Drifttiden kan variera beroende på batterityp och användningsförhållande.

## MONTERING

### Montera eller ta bort batterikassetten från batterihållaren (Fig. 3)

#### FÖRSIKTIGHET:

- **Håll stadigt i batterihållaren och batterikassetten när du monterar eller tar bort batterikassetten. I annat fall kan det leda till att de glider ur dina händer och skadas samt orsakar personskada.**

Montera batterikassetten (15) genom att rikta in tungan på batterikassetten mot spåret i batterihållaren och skjut den på plats. För in den hela vägen tills den låser fast med ett klick. Om du kan se den röda indikatorn (13) på knappens ovansida är batterikassetten inte ordentligt låst. För alltid in batterikassetten helt tills den röda indikatorn inte längre syns. I annat fall kan den oväntat lossna från batterihållaren och skada dig eller någon annan. Använd inte våld när du monterar batterikassetten. Om kassetten inte lätt glider på plats är den felaktigt införd. Ta bort batterikassetten genom att föra ut den från batterihållaren samtidigt som du skjuter knappen (14) på kassetten framsida.

### Montera eller ta bort fläktenheten från jackan (Fig. 4, 5 och 6)

Sätt fast fläkthaken i fläktenheten och dra den genom jackan så att fläkthaken kan sitta fast i ditt bälte. Fläkthaken är praktiskt för bekvämlig rörlighet. Sätt fast fläktenheten på jackan med hjälp av dragkedjan. Använd därefter tryckknappen för att säkra den.

Följ monteringsanvisningen i motsatt ordning vid borttagning.

### Sätta fast batterihållaren (Fig. 7 och 8)

Anslut batterihållaren och jackans strömkabel. Du kan hänga batterihållaren på ditt midjebälte.

### För 18 V och 14,4 V batterihållare

Batterihållaren har en funktion för att hindra den från att falla.

När batterihållaren ska tas bort från bältet drar du upp batterihållaren med upplåsningsknappen (16) intryckt.

### Sätta fast filtret (alternativt tillbehör) (Fig. 9)

Filtret skyddar fläktenheten från damm och pulver. Du rekommenderas att använda filtret isatt på dammiga eller smutsiga arbetsplatser.

Sätt fast skumgummifiltret (17) på fläktenheten och placera filtret (18) ovanpå. Följ monteringsanvisningen i motsatt ordning vid borttagning.

## FUNKTIONSBESKRIVNING

#### FÖRSIKTIGHET:

- **Jackan med fläkt drar in luft när temperaturen och luftfuktigheten är lägre än kroppstemperaturen. Jackan med fläkt drar inte in luft om den omgivande lufttemperaturen och luftfuktigheten är högre än de i jackan.**

### Välja hastighet (Fig. 10)

För att slå på jackan ska du trycka och hålla in strömknappen (21). Jackan startar med hög lufthastighet. Varje gång du trycker på strömknappen ändras lufthastigheten från hög till medium, medium till låg och låg till hög. Indikatorn för lufthastighet (20) visar aktuell lufthastighet.

Om du vill stänga av jackan trycker du och håller in strömknappen igen.

### Turboknapp (Fig. 10)

Om du trycker på turboknappen (19) arbetar fläkten i turboläge för snabb kylning. Turboläget är aktivt i en minut sedan återgår lufthastigheten till normal hastighet.

### Kontroll av luftflöde (Fig. 11, 12, 13 och 14)

Knäpp knappen vid nacke på jackan för att bibehålla ett stabilt luftflöde. (Fig. 11)

Det går att styra luftflödet inuti jackan genom att stänga eller öppna de inre dragkedjorna.

När de inre dragkedjorna stängs (Fig. 12) går det mesta luftflödet genom nacköppningen med hög luftvolym. När de inre dragkedjorna är öppna (Fig. 13) går luftflödet genom nacken och ärmarnas öppningar.

### För modeller med huva (Fig. 14)

Använd huvan med hjälmen på. Luften från fläkten går genom hjälmen och svalkar huvudet.

### Batterificka (Fig. 15)

Det finns en ficka för förvaring av batterihållaren



(med batteri) inuti jackan. Anslut strömkabeln med batterihållaren och placera den därefter i fickan. Batterihållaren för 10,8 V passar i denna ficka.

## Ansluta USB-enheter (Fig. 16)

### ⚠ FÖRSIKTIGHET:

- **Anslut endast enheter som är kompatibla med USB-porten för strömförsörjning. I annat fall kan det orsaka fel på batterihållaren.**

Batterihållaren (med batteriet) kan fungera som en extern strömkälla för USB-enheter.

Öppna locket och anslut USB-kabeln (medföljer ej) till porten för strömförsörjning (22) på batterihållaren. Anslut därefter den andra ändan av kabeln med enheten och slå på knappen (23) bredvid USB-porten.

Batterihållaren (med batteriet) tillhandahåller 5 V DC, 2,1 A. USB-kabeln kan placeras inuti jackan för bekvämlighet genom att du använder hålen i fickan och kabelhållaren.

### OBS:

- Innan USB-enheten ansluts till batterihållaren (med batteriet) ska du säkerhetskopiera de data som finns på USB-enheten. Du riskerar i annat fall att förlora dina data.
- Laddaren strömmatar eventuellt inte vissa USB-enheter.
- Ta bort USB-kabeln och stäng locket om du inte använder enheten eller efter laddning.
- Batteriladdningen används medan knappen bredvid USB-porten är påslagen. Stäng alltid av knappen när den inte används.

## UNDERHÅLL

### ⚠ FÖRSIKTIGHET:

- **Se alltid till att jackan är avstängd och batterikassetten borttagen innan inspektion eller någon åtgärd utförs. Om jackan inte går att slå på eller något fel upptäcks med en fulladdad batterikassett ska batterihållarens och batterikassetts kontakter rengöras. Om jackan fortfarande inte fungerar på rätt sätt ska du sluta använda den och kontakta vårt auktoriserade servicecenter.**
- **Använd inte bensin, thinner, alkohol eller liknande. Missfärgning, deformation eller sprickor kan uppstå.**

## Rengöra jackan

Ta bort fläktenheten och batterihållaren för tvätt. Följ anvisningarna på etiketten.

### För DFJ400 och DFJ401

Använd en tvättpåse vid maskintvätt.

## VALFRIA TILLBEHÖR

### ⚠ FÖRSIKTIGHET:

- **Följande tillbehör eller tillsatser rekommenderas för användning med den Makita-enhet som denna bruksanvisning avser. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan orsaka personsador.**

### Använd endast tillbehör eller tillsatser för avsett ändamål.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Filtersats
- Originalbatterier och -laddare från Makita









### OBS:

- Några av tillbehören i listan kan vara inkluderade i paketet som standardtillbehör. Detta kan variera mellan olika länder.

## NORSK (Originalinstruksjoner)

### SYMBOLER

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Forsikre deg om at du forstår hva symbolene betyr før du begynner å bruke verktøyet.

-  ..... Les instruksjonene.
-  ..... Vaskes i maskin under 30°C ved mild prosess.
-  /  ..... Vaskes i maskin under 40°C ved mild prosess.
-  ..... Vaskes i maskin med husholdningsmaskin eller kommersiell maskin ved normal innstilling.
-  /  ..... Må ikke blekes.
-  /  ..... Tørkes på line i skyggen.
-  ..... Ikke vring.
-  ..... Stryktes ved lav temperatur (skal ikke overskride 110 °C).
-  ..... Stryktes ved middels temperatur (skal ikke overskride 150°C).
-  ..... Må ikke stryktes.
-  ..... Skal ikke renses.
-  ..... Kun for EU-land  
Kast aldri elektriske produkter eller batteripakker i husholdningsavfallet!  
I henhold til EU-direktivene om kasserte elektriske og elektroniske produkter, og om batterier og akkumulatører og brukte batterier og akkumulatører og direktivens iverksetting i nasjonal rett, må elektriske produkter og batterier og batteripakker som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
- 

### SIKKERHETSANVISNINGER

#### **ADVARSEL:**

Les alle sikkerhetsrelevante advarsler og alle instruksjoner. Hvis du ikke følger alle advarslene og instruksjonene,

kan det føre til elektriske støt, brann og/eller alvorlige helseskader.

## Riktig bruk

Viftejakken er beregnet for nedkjøling av kroppstemperatur.

- Ikke bruk jakken til andre formål enn den er tiltenkt.
- Hvis du føler at noe ikke er som det skal, må du slå av jakken og fjerne batteriholderen umiddelbart.
- Ikke bruk jakken rett på huden.
- Bruk aldri viftejakken der temperaturen når mer enn 50 °C (122 °F). Ellers kan den forårsake forbrenninger på huden. Unngå også bruk i høy fuktighet.
- Ikke trakk på, kast eller misbruk viftejakken.
- Unngå vann fra elektriske deler.
- Ikke sov mens du har på deg viftejakken. Drastisk senkning av kroppstemperaturen kan skade helsen din.
- Ikke vend viftejakken med mindre du har den på.
- Ikke legg fingeren inn i vifteenheten. Pass spesielt på at barn ikke leker med viftejakken.
- Barn, funksjonshemmede eller personer som er ufølsomme for temperatur, for eksempel personer med dårlig blodsirkulasjon, må ikke bruke jakken.

- Kontakt ditt lokale servicesenter for reparasjon hvis det oppstår feil.
- Behold vedlikeholdsetikettene og navneplaten. Hvis disse ikke kan leses eller de faller av, kontakt ditt lokale servicesenter for reparasjon.
- Velg riktig vifte hastighet i henhold til bruksmiljøet for kontinuerlig bruk.
- Denne enheten kan brukes av barn fra åtte år og eldre og personer med reduserte fysiske evner, sanseevner eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått instruksjoner som gjelder bruk av enheten på en trygg måte og forstår farene som det innebærer. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten oppsyn.
- Før vask, løsne vifteenheten, batteriholderen og fjern batteriet. Vask kun jakkedelen.
- Ikke blås komprimert luft mot viften. Ikke legg noen liten pinne inn i vifteenheten. Ellers kan viften og motoren bli ødelagt.
- Ikke utsett jakken for regn eller fuktighet. Hvis det kommer vann inn i jakken, vil det øke risikoen for elektrisk støt.
- Ikke utsett strømkabelen for feilaktige belastninger. Kabelen må aldri brukes til å bære, trekke eller koble fra jakken. Hold kabelen unna varme, olje og skarpe kanter.
- Du må aldri bruke jakken når du er under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter.
- Ikke la jakken ligge på et sted med høy temperatur, slik som en soloppvarmet bil. Dette kan føre til at plastdeler kan smelte og skades.
- For langvarig lagring fjern batteriholderen og batteriet fra jakken, og fjern batteriet fra batteriholderen.
- Denne enheten er ikke beregnet for medisinsk bruk på sykehus.

## **Elektrisk sikkerhet**

- 1 Ikke stikk spiker, ledning, osv. inn i USB-strømforsyningsporten. Dette kan medføre kretskortslutning som kan forårsake røyk og brann.
- 2 Ikke koble strømkilden til USB-porten. Dette kan medføre brannfare. USB-porten er kun tenkt for lading av lavspenningsenheter. Plasser alltid dekselet på USB-porten når du ikke lader lavspenningsenheten.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for batteriet

### ⚠ FORSIKTIG:

Bruk kun originale Makita-batterier. Bruk av andre batterier enn originale Makita-batterier, eller batterier som har blitt endret, kan føre til at batteriet sprekker og forårsaker brann, personskader og materielle skader. Det vil også ugyldiggjøre Makitas garanti for Makita-verktøyet og -laderen.

- Batteriet må kun lades opp igjen med en lader angitt av produsenten. En lader som passer til én batteritype, kan være brannfarlig når den brukes med en annen batteritype.
- Bruk jakken kun med spesifikt angitte batteripakker. Hvis det brukes et hvilket som helst annet batteri, kan det utgjøre en fare for helseskader og brann.
- Før du bruker batteriet, må du lese alle instruksjoner og advarsler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
- Ikke ta fra hverandre batteriet.
- Hvis driftstiden er blitt vesentlig kortere, må du omgående slutte å bruke verktøyet. Hvis du ikke gjør det, kan dette føre til overoppheting, mulige forbrenninger og til og med en eksplosjon.

- Hvis batteriet utsettes for hardhendt bruk, kan væske komme til å sprute fra batteriet. Unngå kontakt med væsken. Hvis du får elektrolytt i øynene, må du skylle øynene med store mengder rennende vann og oppsøke lege med én gang. Denne typen uhell kan føre til varig blindhet.
- Ikke kortslett batteriet.
  - 1 Ikke berør batteripolene med ledende materialer.
  - 2 Ikke lagre batteriet i samme beholder som andre metallgjenstander, som for eksempel spiker, mynter osv.
  - 3 Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn. Kortslutning av batteriet kan føre til kraftig strømstøt, overoppheting, mulig forbrenning – og til og med havari.
- Ikke lagre jakken, batteriholderen og batteriet på steder hvor temperaturen kan komme opp i 50 °C eller mer.
- Ikke sett fyr på batteriet, heller ikke selv om det er sterkt skadet eller helt oppbrukt. Batteriet kan eksplodere hvis det begynner å brenne.
- Vær forsiktig så du ikke mister batteriet eller utsetter det for slag.
- Ikke bruk et skadet batteri.
- Avhend batteriet i samsvar med lokale retningslinjer.

- De medfølgende litiumionbatteriene er underlagt kravene i lovgivningen for farlige varer.

For kommersielle transportere f.eks. gjennom tredjeparter, transportører, må spesielle krav på pakning og merking overholdes.

For klargjøring av gjenstanden som skal sendes, er det nødvendig å konsultere en ekspert for farlige materialer.

Overhold også mulig mer detaljerte nasjonale forskrifter. Tape igjen eller masker åpne kontakter og pakk batteriet på en slik måte at det ikke kan bevege seg rundt inne i pakken.

## Tips for å opprettholde maksimal batterilevetid

- Et helt oppladet batteri må aldri settes til ny lading. Overopplading forkorter batteriets levetid.
- Lad opp batteriet ved romtemperatur, dvs. 10 °C til 40 °C (50 °F til 104 °F).
- Hvis batteriet er varmt, må det avkjøles før lading.
- Lad batteriet hvis det ikke har vært brukt på mer enn seks måneder.
- Batteriet må lades helt opp etter hver bruk for å sikre optimal batterilevetid.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE.

(Se den siste delen av denne instruksjonshåndboken for alle illustrasjonene.)

### BESKRIVELSE AV DELER (Fig. 1 og 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Sløyfe for navneskilt
  - (2) Sløyfe for armskilt
  - (3) Ermeholder
  - (4) Batterilomme
  - (5) Viftekrø
  - (6) Trykknapp
  - (7) Vifteenh
  - (8) Strømkabel
- Kun for DFJ203 og DFJ301
- (9) Anti-skli gummi
  - (10) Beskyttelsesdeksel

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Sløyfe for navneskilt
  - (2) Sløyfe for armskilt
  - (3) Ermeholder
  - (4) Batterilomme
  - (5) Viftekrø
  - (6) Trykknapp
  - (7) Vifteenh
  - (8) Strømkabel
  - (11) Skulderpute
  - (12) Nettlomme for ispakning
- Kun for DFJ401
- (9) Anti-skli gummi
  - (10) Beskyttelsesdeksel

### SPESIFIKASJONER

#### Strøm (alle modeller)

USB strømforsyningsport	DC 5 V, 2,1 A Type A
Merkespenning (V)	DC 10,8V DC 14,4V DC 18V
Batteri	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Driftstid (omtrentlig time)

Lufthastighet	med BL1040B	med BL1460B	med BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materiale

DFJ202	Utvendig materiale: Polyester (100 %)
DFJ203	Innvendig materiale: Polyester (100 %) Lomme: Bomull (100 %)
DFJ300	Utvendig materiale: Bomull (100 %)
DFJ301	Innvendig materiale: Polyester (100 %) Lomme: Bomull (100 %)
DFJ400	Utvendig materiale: Polyester (100 %) + titan, perleaktig belegg
DFJ401	Innvendig materiale: Polyester (100 %) Lomme: Bomull (100 %) Skulderpute: Polyester (65 %) + bomull (35 %)

- Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.
- Tekniske data og batteri kan variere fra land til land.
- Driftstiden kan variere avhengig av batteritype, ladestatus og bruksforhold.

## MONTERING

### Slik installerer eller fjerner du batteriet i batteriholderen (Fig. 3)

#### ⚠ FORSIKTIG:

- Hold batteriholderen og batteriet i et fast grep når du monterer eller fjerner batteriet. Hvis du ikke gjør dette kan du miste grepet, og det kan resultere i skade på batteriholderen og batteriet samt personskader.

Når du skal sette inn batteriet (15), må du plassere tungen på batteriet på linje med sporet i batteriholderen og skyve batteriet på plass. Skyv det helt inn til det går i inngrep med et lite klikk. Hvis du kan se den røde indikatoren (13) på oversiden av knappen, har batteriet ikke gått skikkelig i lås.

Batteriet må alltid settes helt inn, så langt at den røde anviseren ikke lenger er synlig. Hvis dette ikke gjøres, kan batteriet komme til å falle ut av batteriholderen og skade deg eller andre som oppholder seg i nærheten.

Ikke bruk makt når du setter i batteriet. Hvis batteriet ikke glir lett inn, er det fordi det ikke settes inn på riktig måte. For å ta ut batteriet må du skyve på knappen (14) foran på batteriet og trekke det ut av batteriholderen.

### Slik installerer eller fjerner du vifteenheten i jakken (Fig. 4, 5 og 6)

Fest viftekroken til vifteenheten og før den gjennom jakken, slik at viftekroken kan holde beltet. Viftekroken er nyttig for mer komfortabel mobilitet.

Fest vifteenheten på jakken ved å lukke glidelåsen. Og fest deretter trykkknappen for å feste den.

Følg installasjonsprosedyren i motsatt rekkefølge ved fjerning.

### Feste batteriholderen (Fig. 7 og 8)

Koble til batteriholderen og jakkens strømkabel. Du kan henge batteriholderen på hoftebeltet.

#### For 18 V og 14,4 V batteriholdere

Batteriholderen bruker anti-fall-funksjon.

Ved fjerning av batteriholderen fra beltet trekk opp batteriholderen med opplåsingsknappen (16) trykket.

### Feste filtersett (Fig. 9)

Filtersettet beskytter vifteenheten mot støvet og pulveret. Det anbefales å bruke filteret stilt på støvet eller pulverfylt arbeidsplass.

Fest svampfilteret (17) til vifteenheten, og plasser deretter filteret (18) på dette. Følg installasjonsprosedyren i motsatt rekkefølge ved fjerning.

## FUNKSJONSBEKRIVELSE

#### ⚠ FORSIKTIG:

- **Viftejakken blir virksom ved inntak av luft med temperatur og luftfuktighet som er lavere enn kroppsoverflaten. Viftejakken fungerer ikke i omstandigheter der lufttemperaturen og / eller luftfuktigheten er høyere enn i jakken.**

### Bryterfunksjon (Fig. 10)

Slå på jakken ved å trykke på og holde inne strømknappen (21). Jakken begynner med høy lufthastighet. Hver gang du trykker på strømknappen, endres lufthastigheten fra høy til middels, middels til lav, og lav til høy. Lufthastighetsindikatoren (20) viser aktuell lufthastighet.

Slå av jakken ved å trykke på og holde inne strømknappen på nytt.

### Turboknapp (Fig. 10)

Ved å trykke på turboknappen (19) fungerer jakken i turbomodus for hurtig nedkjøling. Turbomodusen varer i ett minutt, og lufthastigheten går tilbake til normal.

### Luftstrømkontroll (Fig. 11, 12, 13 og 14)

For å opprettholde stabil luftstrøm lukk knappen ved jakkehalsen. (Fig. 11)

Du kan kontrollere luften som strømmer inne i jakken ved å lukke eller åpne de innvendige glidelåsene.

Ved stramming av de innvendige glidelåsene (Fig. 12) strømmer mesteparten av luften gjennom halsåpningen med høyt luftvolum. Ved åpning av de innvendige glidelåsene (Fig. 13), strømmer luften gjennom hals- og ermeåpningene.

#### For modeller med hette (Fig. 14)

Bruk hetten med hjelmen på. Luften fra viften går gjennom hjelmen og avkjøler hodet ditt.

### Batterilomme (Fig. 15)

En lomme finnes for å lagre batteriholderen (med batteri) inne i jakken. Koble til strømkabelen med batteriholderen, og legg den inn i lommen. 10,8 V batteriholder egner seg for denne lommen.

## Koble til USB-enheter (Fig. 16)

### FORSIKTIG:

- **Koble kun til enheter som er kompatibel med USB-strømforsyningsporten. Ellers kan det medføre funksjonsfeil for batteriholderen.**

Batteriholderen (med batteri) kan brukes som ekstern strømforsyning for USB-enheter.

Åpne dekselet og koble USB-kabelen (ikke inkludert) til strømforsyningsporten (22) for batteriholderen. Og koble deretter til den andre enden av kabelen med enheten og slå på bryteren (23) ved siden av USB-porten.

Batteriholderen (med batteriet) forsyner DC5V, 2,1 A. USB-kabelen kan plasseres inne i jakken for bekvemmelighet ved bruk av hullet i lommen og kabelholder.

### MERK:

- Før du kobler USB-enheter til batteriholderen (med batteriet), må du alltid sikkerhetskopiere data i USB-enheter. Ellers kan du miste data.
- Det kan hende at laderen ikke leverer strøm til noen USB-enheter.
- Når du ikke bruker USB-kabelen eller etter lading, må du fjerne USB-kabelen og lukke dekselet.
- Batteristrømmen forbrukes mens bryteren ved siden av USB-porten er slått på. Slå alltid av bryteren når den ikke er i bruk.

## VEDLIKEHOLD

### FORSIKTIG:

- **Forviss deg alltid om at jakken er slått av og batteriet tatt ut før du foretar inspeksjon eller vedlikehold.**

Hvis jakken ikke slår seg på eller hvis batteriet ikke virker selv om det er fulladet, må du rengjøre batteripolene i batteriholderen og på batteriet. Hvis jakken fortsatt ikke fungerer på riktig måte, må jakken ikke brukes og du må kontakte vårt autoriserte servicesenter.

- **Aldri bruk gasolin, bensin, tynner, alkohol eller lignende. Det kan føre til misfarging, deformering eller sprekkdannelse.**

## Rengjøre jakken

Ta vifteenheten og batteriholderen av fra jakken før vask. Følg anvisningene på pleieskjermen.

### For DFJ400 og DFJ401

Bruk et vaskenett ved maskinvask.

## EKSTRAUTSTYR

### FORSIKTIG:

- **Du bør bruke dette tilbehøret og verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.**

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Filtersett
- Ekte Makita-batteri og -lader

## SUOMI (Alkuperäiset ohjeet)

### SYMBOLIT

Laitteessa on käytetty seuraavia symboleja. Varmista ennen käyttöä, että ymmärrät niiden merkityksen.

	..... Lue ohjeet.
	..... Konepesu alle 30 asteessa, hellävarainen pesuohjelma.
 / 	..... Konepesu alle 40 asteessa, hellävarainen pesuohjelma.
	..... Konepesu kotikäyttöön tai pesulakäyttöön tarkoitetulla pesukoneella, normaali pesuohjelma.
 / 	..... Ei valkaisua.
 / 	..... Kuivaus narulla varjossa.
	..... Ei saa vääntää kuivaksi.
	..... Silitys matalassa lämpötilassa (ei yli 110 °C).
	..... Silitys keskilämpötilassa (ei yli 150 °C).
	..... Ei silitystä.
	..... Ei kuivapesua.
	..... Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkölaitteita tai akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja paristoja ja akkuja sekä käytettyjä paristoja ja akkuja koskevan direktiivin ja niiden maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkölaitteet ja akut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### TURVALLISUUSOHJEET

#### **VAROITUS:**

Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa

sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan vammautumiseen.

## Käyttötarkoitus

Tuuletintakki on tarkoitettu alentamaan kehon lämpötilaa.

- Käytä takkia vain sen aiottuun käyttötarkoitukseen.
- Jos havaitset jotakin tavallisesta poikkeavaa, katkaise heti takista virta ja irrota akkupidike.
- Älä käytä takkia paljaalla iholla.
- Älä käytä tuuletintakkia, jos lämpötila on yli 50 °C. Se voi aiheuttaa palovammoja ihoon. Vältä takin käyttöä hyvin kosteissa oloissa.
- Älä altista tuuletintakkia koville iskuille tai käytä sitä ohjeiden vastaisesti.
- Älä altista sähköosia vedelle.
- Älä koskaan nuku tuuletintakki päällä. Kehon lämpötilan nopea lasku voi olla vahingollista terveydelle.
- Älä kytke tuuletintakkiin virtaa, jos et ole pukeutunut sitä päällesi.
- Älä työnnä sormiasi tuuletinyksikköön. Kiinnitä erityistä huomiota siihen, etteivät lapset pääse leikkimään tuuletintakilla.
- Lasten, vammautuneiden henkilöiden tai lämpötilan muutoksille herkkien, esimerkiksi huonosta verenkierrosta kärsivien, henkilöiden ei pidä käyttää takkia.



- Jos takissa ilmenee jotakin tavallisuudesta poikkeavaa, ota yhteyttä paikalliseen huoltoedustajaan.
- Älä hävitä pesu- ja tuotenimimerkintöjä. Jos ne muuttuvat lukukelvottomiksi tai katoavat, pyydä paikallista huoltoedustajaa korjaamaan ne.
- Valitse tuulettimen nopeus, joka sopii jatkuvaan käyttöön kussakin käyttöympäristössä.
- Tätä laitetta voivat käyttää myös 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, jos he käyttävät laitetta valvotusti tai jos heille annetaan riittävät ohjeet laitteen käyttämiseksi turvallisella tavalla ja he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Irrota tuuletinyksikkö, akkupidike ja akku ennen takin pesemistä. Pese vain itse takki.
- Älä puhalla paineilmaa tuulettimeen. Älä työnnä tikkuja tuuletinyksikköön. Se voi vaurioittaa tuuletinta ja moottoria.
- Älä jätä takkia sateeseen tai kosteisiin olosuhteisiin. Takin sisään päässyt vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vahingoita virtajohtoa. Älä koskaan kannata tai vedä takkia tai irrota virtajohtoa virtajohdosta kiinni pitäen. Älä anna johdon joutua kosketukseen kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa.
- Älä käytä tätä takkia, jos olet huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Älä jätä tuuletintakkia kuumaan paikkaan, esimerkiksi auringon lämmittämään autoon. Se voi aiheuttaa muoviosien sulamista ja vaurioittaa laitetta.
- Jos takkia säilytetään pitkään, irrota akkuteline ja akku takista ja irrota akku akkutelineestä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lääkinälliseen käyttöön sairaaloissa.

## Sähköturvallisuus

1. Älä työnnä nauvoja, metallilankaa yms. USB-virransyöttöliitäntään. Se voi aiheuttaa oikosulun, joka voi muodostaa savua ja sytyttää tulipalon.
2. Älä kytke virtalähdettä USB-liitäntään. Se voi aiheuttaa tulipalon. USB-liitäntä on tarkoitettu vain pienjännitelaitteiden lataamiseen. Aseta USB-liitännän suojus aina

paikalleen, kun et lataa pienjännitelaitetta.

## Akkua koskevia tärkeitä turvallisuusohjeita

### ⚠ HUOMIO:

Käytä vain aitoja Makita-akkuja. Jos laitteessa käytetään muita kuin Makita-akkuja tai jos käytettävään akkuun on tehty muutoksia, seurauksena voi olla akun hajoaminen, mikä voi aiheuttaa tulipalon, henkilövahinkoja ja aineellisia vahinkoja. Se myös mitätöi Makitan työkalulle ja laturille annetun Makita-takuun.

- Lataa akkua vain valmistajan ilmoittamalla laturilla. Tietyyntyyppiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisentyypisen akun kanssa.
- Käytä takkia vain valmistajan ilmoittamien akkujen kanssa. Muunlaisten akkujen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumis- tai tulipalovaaran.
- Tutustu ennen akun käyttöönottoa kaikkiin akkulaturissa (1), akussa (2) ja akkukäyttöisessä tuotteessa (3) oleviin varoitusteksteihin.
- Älä pura akkua.
- Jos akun toiminta-aika lyhenee merkittävästi, lopeta akun

käyttö. Seurauksena voi olla ylikuumeneminen, palovammoja tai jopa räjähdys.

- Akusta voi vuotaa nestettä, jos sitä käsitellään väärin. Vältä kosketusta. Jos elektrolyyttiä pääsee silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä ja hakeudu heti lääkärin hoitoon. Seurauksena voi olla sokeutuminen.
- Älä saata akkua oikosulkuun:
  1. Älä koske akun napoihin millään sähköä johtavalla materiaalilla.
  2. Älä säilytä akkua yhdessä muiden metalliesineiden, kuten naulojen, kolikoiden yms. kanssa.
  3. Älä altista akkua vedelle tai sateelle. Akun oikosulku voi aiheuttaa voimakkaan sähkövirran, ylikuumenemisen, palovammoja ja jopa laitteen rikkoutumisen.
- Älä säilytä takkia, akkupidikettä ja akkua paikassa, jossa lämpötila voi nousta 50 °C:seen tai sitäkin korkeammaksi.
- Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahoin vaurioitunut tai täysin loppuun kulunut. Avotuli voi saada akun räjähtämään.
- Varo kolhimasta tai pudottamasta akkua.
- Älä käytä vahingoittunutta akkua.

- Hävitä akku paikallisten määräysten mukaisesti.
- Laitteessa olevia litiumioniakkuja on käsiteltävä vaarallisia aineita koskevien säädösten mukaisesti. Esimerkiksi kolmansien osapuolten tai huolintaliikkeiden tekemissä kaupallisissa kuljetuksissa on otettava huomioon pakkausta ja pakkausmerkintöjä koskevat erityisvaatimukset. Ennen tuotteen valmistelua lähetystä varten on kysyttävä neuvoa vaarallisten aineiden kuljetuksen asiantuntijalta. Ota huomioon myös mahdolliset maakohtaiset määräykset. Teippaa akun avonaiset liittimet umpeen tai suojaa ne muulla tavoin ja pakkaa akku siten, ettei se pääse liikkumaan pakkauksessa.

## Vihjeitä akun käyttöiän pidentämiseksi

- Älä koskaan lataa täyttä akkua. Ylilataus lyhentää akun käyttöikä.
- Lataa akku huoneenlämmössä 10–40 °C.
- Anna kuumen akun jäähtyä ennen lataamista.
- Lataa akku, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan (yli kuuteen kuukauteen).
- Jotta akun käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä, se on

aina ladattava täyteen käytön jälkeen.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

(Kaikki kuvat löytyvät tämän käyttöohjeen viimeiseltä sivulta.)

### OSAT (kuva 1 ja 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (kuva 1)

- (1) Nimikyltin paikka
  - (2) Hihan nimikyltin paikka
  - (3) Hihan pidin
  - (4) Akkutasku
  - (5) Tuulettimen ripustin
  - (6) Neppari
  - (7) Tuuletinyksikkö
  - (8) Virtajohto
- Vain DFJ203 ja DFJ301
- (9) Luistamaton kumi
  - (10) Huppu

DFJ400, DFJ401 (kuva 2)

- (1) Nimikyltin paikka
  - (2) Hihan nimikyltin paikka
  - (3) Hihan pidin
  - (4) Akkutasku
  - (5) Tuulettimen ripustin
  - (6) Neppari
  - (7) Tuuletinyksikkö
  - (8) Virtajohto
  - (11) Olkatoppaus
  - (12) Verkkotasku jääpussille
- Vain DFJ401
- (9) Luistamaton kumi
  - (10) Huppu

### TEKNISET OMINAISUUDET

#### Virta (kaikki mallit)

USB-virransyöttöliitäntä	DC 5 V, 2,1 A, tyyppi A
Nimellissjännite (V)	DC 10,8 V DC 14,4 V DC 18 V
Akku	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Toiminta-aika (tuntia, arvioitu)

Ilmavirran nopeus	BL1040B	BL1460B	BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materiaali

DFJ202	Ulkopinnan materiaali: Polyesteri (100 %)
DFJ203	Vuorimateriaali: Polyesteri (100 %) Tasku: Puuvilla (100 %)
DFJ300	Ulkopinnan materiaali: Puuvilla (100 %)
DFJ301	Vuorimateriaali: Polyesteri (100 %) Tasku: Puuvilla (100 %)
DFJ400	Ulkopinnan materiaali: Polyesteri (100 %) + titaanipinnoite
DFJ401	Vuorimateriaali: Polyesteri (100 %) Tasku: Puuvilla (100 %) Olkatoppaus: Polyesteri (65 %) + elastaani (35 %)

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Tekniset ominaisuudet ja akku saattavat vaihdella maakohtaisesti.
- Toiminta-aika voi vaihdella akun tyyppin, lataustilan ja käyttöolosuhteiden mukaan.

## KOKOAMINEN

### Akun asentaminen akkupidikkeeseen ja irrottaminen siitä (kuva 3)

#### ⚠ HUOMIO:

- Pidä akkupidikkeestä ja akusta tiukasti kiinni, kun irrotat tai kiinnität akkua. Jos akkupidike tai akku putoaa, ne voivat vaurioitua tai aiheuttaa loukkaantumisen.**

Asenna akku (15) sovitamalla akun kieleke akkupidikkeessä olevaan uraan ja työntämällä akku sitten paikoilleen. Työnnä akku pohjaan asti niin, että kuulet sen napsahtavan paikoilleen. Jos painikkeen yläpuolella näkyy punainen ilmaisain (13), akku ei ole lukkiutunut täysin paikoilleen.

Työnnä akku aina pohjaan asti niin, että punainen ilmaisain ei enää näy. Jos akku ei ole tiukasti paikallaan, se voi pudota akkupidikkeestä ja aiheuttaa vammoja joko itsellesi tai sivullisille.

Älä käytä voimaa akun asennuksessa. Jos akku ei mene paikalleen helposti, se on väärässä asennossa. Irrota akku akkupidikkeestä painamalla akun etupuolella olevaa painiketta (14) ja vetämällä akku ulos akkupidikkeestä.

### Tuuletinyksikön asentaminen takkiin ja irrottaminen siitä (kuva 4, 5 ja 6)

Kiinnitä tuulettimen ripustin tuuletinyksikköön ja työnnä se takin läpi niin, että tuulettimen ripustimen voi kiinnittää vyöhösi. Tuulettimen ripustin tekee takin käytöstä mukavampaa.

Kiinnitä tuuletinyksikkö takkiin sulkemalla vetoketju. Varmista sitten kiinnitys kiinnittämällä neppari. Suorita irrotus noudattamalla asennusohjeita käänteisessä järjestyksessä.

### Akkupidikkeen kiinnittäminen (kuva 7 ja 8)

Kytke takin virtajohto akkupidikkeeseen. Voit ripustaa akkupidikkeen vyöhösi.

#### 18 V:n 14,4 V:n akkujen akkupidikkeet

Akkupidike estää akkua putoamasta. Kun irrotat akkupidikkeen vyöstä, pidä vapautuspainiketta (16) painettuna ja vedä akkupidikettä ylöspäin.

### Suodatin sarjan (lisävaruste) kiinnittäminen (kuva 9)

Suodatin sarja suojaa tuuletinyksikköä pölyltä ja tomulta. On suositeltavaa käyttää suodatin sarjaa työskenneltäessä pölyisissä tai tomuisissa oloissa. Kiinnitä suodatintyyny (17) tuuletinyksikköön ja aseta sitten suodatin (18) sen päälle. Suorita irrotus noudattamalla asennusohjeita käänteisessä järjestyksessä.

## TOIMINNAN KUVAUS

#### ⚠ HUOMIO:

- Tuuletintakki vaikuttaa viilentävästi, kun ulkoilman lämpötila ja kosteus on alle kehon lämpötilan ja ihon pinnalla vallitsevan kosteuden. Tuuletintakki ei ehkä vaikuta viilentävästi, jos ympäröivä ilma on lämpimämpää ja kosteampaa kuin takin sisällä oleva ilma.**

### Kytkimen toiminta (kuva 10)

Kytke takkiin virta pitämällä virtapainiketta (21) painettuna. Takki käynnistyy tuulettimen suurella nopeudella. Aina, kun kosketat virtapainiketta, ilman kiertonopeus muuttuu: suuri - keskinopea - pieni - suuri jne. Ilman kiertonopeuden ilmaisain (20) näyttää ilman nykyisen kiertonopeuden.

Katkaise virta pitämällä painiketta uudelleen painettuna.

### Turbopainike (kuva 10)

Kun turbopainiketta (19) painetaan, takki toimii turbotoiminnolla ja jäähdyttää nopeasti. Turbotoiminto kestää minuutin, minkä jälkeen nopeus palautuu normaaliiksi.

### Ilmavirran ohjaus (kuva 11, 12, 13 ja 14)

Vakaan ilmavirran ylläpitämiseksi kannattaa sulkea takin niskassa oleva neppari (Kuva 11)  
Voit ohjata takin sisäistä ilmavirtaa sulkemalla tai avaamalla sisävetoketjuja.  
Kun sisävetoketjut (kuva 12) suljetaan, suurin osa ilmasta virtaa suurella voimalla niskan aukon kautta. Kun sisävetoketjut avataan (kuva 13), ilma virtaa niskan ja hihhojen aukkojen kautta.

#### Hupulliset mallit (kuva 14)

Käytä huppua, kun käytät kypärää. Tuulettimen tuottama ilmavirta kulkee kypärän läpi ja viilentää päätäsi.

## Akkutasku (kuva 15)

Takin sisäpuolella on tasku akkupidikkeen (ja akun) säilytystä varten. Kytke virtajohto akkupidikkeeseen ja aseta akkupidike sitten taskuun. Tähän taskuun sopii 10,8 V:n akkupidike.

## USB-laitteiden kytkeminen (kuva 16)

### HUOMIO:

- **Kytke vain laitteita, jotka ovat yhteensopivia USB-virransyöttöliitännän kanssa. Muuten seurauksena voi olla akkupidikkeen toimintahäiriö.**

Akkupidike (akun mukana) voi toimia USB-laitteiden ulkoisena virtalähteenä.

Avaa kansi ja kytke USB-kaapeli (ei sisälly toimitukseen) akkupidikkeen virtalähdeliitännään (22). Kytke sitten kaapelin toinen pää laitteeseen ja käännä USB-liitännän vieressä olevaa kytkintä (23).

Akkupidike (jossa on akku) tuottaa 5 V:n ja 2,1 A:n tasavirran. USB-kaapelin voi asettaa takin sisään taskussa olevan reiän ja kaapelin pidikkeen avulla.

### HUOMAUTUS:

- Varmuuskopioi USB-laitteen tiedot aina ennen USB-laitteen kytkemistä akkupidikkeeseen (akun mukana). Muuten tiedot voivat kadota.
- Laturi ei ehkä syötä virtaa joihinkin USB-laitteisiin.
- Kun liitännä ei ole käytössä tai kun lataaminen on valmis, irrota USB-kaapeli ja sulje liitännän suojuksen.
- Akkuvirtaa kuluu aina, kun USB-liittimen vieressä oleva kytkin on kytketty päälle. Käännä kytkin pois päältä aina, kun tuuletin ei ole käytössä.

## YLLÄPITO

### HUOMIO:

- **Varmista aina ennen tarkastus- tai ylläpitotoimia, että takin virta on katkaistu ja akku irrotettu. Jos takin virta ei kytkeydy tai täyteen ladatussa akussa ilmenee jokin vika, puhdista akkupidikkeen ja akun navat. Jos takki ei edelleenkään toimi asianmukaisesti, lopeta takin käyttö ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.**
- Älä koskaan käytä bensiiniä, ohentimia, alkoholia tms. aineita. Muutoin pinta voi halkeilla tai sen värit ja muoto voivat muuttua.

## Takin puhdistaminen

Irrota tuuletinyksikkö ja akkupidike takista ennen pesua. Noudata pesuohjelman merkintöjä.

### DFJ400 ja DFJ401

Käytä konepesussa pesupussia.

## LISÄVARUSTEET

### HUOMIO:

- Seuraavia lisävarusteita tai laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjeessa kuvatun Makita-työkalun kanssa. Muiden lisävarusteiden tai laitteiden käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Käytä lisävarustetta tai laitetta vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

Jos tarvitset lisätietoja varusteista, ota yhteyttä Makitan paikalliseen huoltopisteeseen.

- Suodatinsarja
- Alkuperäinen Makita-akku ja -laturi

### HUOMAUTUS:

- Joskin luettelossa mainitut varusteet voivat sisältyä työkalun toimitukseen vakiovarusteina. Ne voivat vaihdella maittain.

## LATVIEŠU (Oriģinālās instrukcijas)

### SIMBOLI

Zemāk ir attēloti simboli, kas attiecas uz ierīci.  
Pirms ekspluatācijas pārlicinieties, vai izprotat to nozīmi.

	.....	Izlasiet norādījumus.		
	.....	Mazgāt veļas mašīnā temperatūrā zem 30 °C maigajā ciklā.		
	/		.....	Mazgāt veļas mašīnā temperatūrā zem 40 °C maigajā ciklā.
	.....	Mazgāt veļas mašīnā mājaisaimniecības vai rūpnieciskā mašīnā parastā iestatījumā.		
	/		.....	Neizmantojiet balināšanas līdzekļus.
	/		.....	Žāvēt ēnā uz auklas.
	.....	Neizgrieziet.		
	.....	Gludināt zemā temperatūrā (nepārsniedzot 110 °C).		
	.....	Gludināt vidējā temperatūrā (nepārsniedzot 150 °C).		
	.....	Negludināt.		
	.....	Netīrīt ķīmiskajā tīrītavā.		
	.....	Tikai ES valstīm Neizmest elektrisko aprīkojumu vai akumulatoru sadzīves atkritumos!		
	.....	Saskaņā ar Eiropas direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kā arī par baterijām un akumulatoriem, un bateriju un akumulatoru atkritumiem un to īstenošanu saskaņā ar valsts likumdošanu lietotais elektriskais aprīkojums, baterijas un akumulators kalpošanas laika beigās jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vidi saudzējošā veidā.		

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

#### BRĪDINĀJUMS:

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un visus norādījumus. Ja netiek ievēroti visi brīdinājumi un norādījumi, var saņemt elektriskās strāvas

triecienu, izraisīt ugunsgrēku un/ vai gūt nopietnus ievainojumus.

### Paredzētā izmantošana

Atvēsinošā jaka ir paredzēta, lai samazinātu ķermeņa temperatūru.

- Neizmantojiet jaku citam nolūkam, nekā paredzēts.
- Ja sajūtat ko neparastu, nekavējoties izslēdziet jaku un izņemiet akumulatora turētāju.
- Nevalkājiet jaku uz kailas ādas.
- Nekad neizmantojiet atvēsinošo jaku vietās, kur temperatūra var pārsniegt 50 °C (122 °F). Citādi tā var izraisīt ādas apdegumus. Nelietojiet to arī lielā mitrumā.
- Atvēsinošo jaku nespiediet, nevelciet un neveiciet tai neatļautas manipulācijas.
- Neļaujiet ūdenim piekļūt elektriskajām daļām.
- Nekad neguliet, ja valkājat atvēsinošo jaku. Ķermeņa temperatūras strauja pazemināšanās var kaitēt jūsu veselībai.
- Neieslēdziet atvēsinošo jaku, ja tā nav uzvilktā.
- Neievietojiet pirkstus ventilatora iekārtā. Pievērsiet īpašu uzmanību, lai bērni nespēlētos ar atvēsinošo jaku.
- Bērniem, cilvēkiem ar invaliditāti vai personām, kas ir nejūtīgas pret temperatūru, piemēram, personām ar sliktu asins

- cirkulāciju, nav ieteicams valkāt jaku.
- Ja atklājat novirzes, nekavējoties sazinieties ar vietējo servisa centru, lai salabotu.
  - Saglabājiet apkopes etiķetes un datu plāksnīti. Ja tās kļūst nesalasāmas vai pazūd, sazinieties ar vietējo servisa centru, lai salabotu.
  - Piemērotu ventilatora ātrumu ilgstošai lietošanai izvēlieties saskaņā ar lietošanas vidi.
  - Šo ierīci drīkst izmantot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar samazinātām fiziskām, sensoriskām vai psihiskām spējām, vai kam trūkst pieredzes un zināšanu, ja tām nodrošināta uzraudzība un sniegti norādījumi par ierīces drošu izmantošanu un ja ir izprasti saistītie apdraudējumi. Bērni nedrīkst spēlēt ar aprīkojumu. Aprīkojuma tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.
  - Pirms mazgāšanas atvienojiet ventilatora iekārtu, akumulatora turētāju un izņemiet akumulatora kasetni. Mazgājiet tikai jakas daļu.
  - Uz ventilatora pusi nepūtiēt saspiegtu gaisu. Neievietojiet mazus stienīšus ventilatora iekārtā. Pretējā gadījumā iespējams sabojāt ventilatoru un motoru.
  - Neatstājiet jaku lietū vai mitros apstākļos. Ja jakā nokļūš ūdens, palielināsies elektriskās strāvas triecienu risks.
  - Lietojiet strāvas vadu pareizi. Nekad nepārnēsājiet, nevelciet vai neatvienojiet jaku no kontaktligzdas, turot to aiz vada. Neturiet vadu karstuma avotu, eļļas un asu malu tuvumā.
  - Nelietojiet jaku, ja atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.
  - Neatstājiet atvēsinošo jaku vietās, kur ir augsta temperatūra, piemēram, saules sakarsētā automobilī. Citādi var izkust plastmasas daļa, un to var sabojāt.
  - Novietojot ilglaicīgai glabāšanai, izņemiet akumulatora turētāju un akumulatora kasetni no jakas, un izņemiet akumulatora kasetni no akumulatora turētāja.
  - Šis aprīkojums nav paredzēts medicīniskai izmantošanai slimnīcās.

## **Elektrodrošība**

1. USB jaudas padeves portā neievietojiet naglas, stieples un citus priekšmetus. Citādi īsslēgums var izraisīt dūmus un ugunsgrēku.
2. USB portam nepievienojiet strāvas avotu. Citādi pastāv aizdegšanās risks. USB ports ir paredzēts tikai zemsprieguma ierīču uzlādei.

Kamēr nenotiek zemsprieguma ierīču uzlāde, vienmēr aizveriet vāciņu USB portam.

## **Svarīgi drošības norādījumi akumulatora kasetnes lietošanai**

### **⚠ UZMANĪBU:**

Izmantojiet tikai oriģinālo Makita akumulatoru. Izmantojot akumulatoru, kas nav oriģinālais Makita, vai akumulatoru, kurš ir pārveidots, var izraisīt akumulatora pārplīšanu, kas, savukārt, var radīt ugunsgrēku, ievainojumus vai bojājumus. Tas arī padarīs Makita garantiju Makita darbarīkam un uzlādes ierīcei nederīgu.

- Uzlādei izmantojiet tikai ražotāja norādītās uzlādes ierīces. Vienam akumulatoru tipam paredzētas uzlādes ierīces izmantošana cita tipa akumulatoru uzlādei var radīt ugunsgrēka risku.
- Izmantojiet jaku tikai ar paredzētajiem akumulatoriem. Jebkura cita tipa akumulatoru izmantošana var radīt ievainojuma un ugunsgrēka risku.
- Pirms akumulatora kasetnes izmantošanas izlasiet visas norādes un brīdinājumus, kas attiecas uz (1) akumulatora uzlādes ierīci, (2) akumulatoru

un (3) izstrādājumu, kurā tiek izmantots akumulators.

- Neizjauciet akumulatora kasetni.
- Ja ekspluatācijas laiks ir ievērojami saīsinājies, nekavējoties pārtrauciet ekspluatāciju. Citādi var rasties pārkaršanas, iespējamu apdegumu un pat sprādziena risks.
- Nepareizas lietošanas gadījumā no akumulatora var iztect šķidrums, nepieskarieties tam. Ja elektrolīts iekļūst acīs, izskalojiet tās ar tīru ūdeni un nekavējoties meklējiet ārsta palīdzību. Citādi varat zaudēt redzi.
- Neradiet akumulatora kasetnē īsslēgumu:
  1. Nepieskarieties spailēm ne ar kādu elektrību vadošu materiālu.
  2. Neuzglabājiet akumulatora kasetni kopā ar citiem metāla priekšmetiem, piemēram, naglām, monētām utt.
  3. Nepakļaujiet akumulatora kasetni ūdens vai lietus iedarbībai. Akumulatora īsslēgums var izraisīt lielu strāvas plūsmu, pārkaršanu, iespējamus apdegumus vai pat bojājumus.
- Neuzglabājiet jaku, akumulatora turētāju un akumulatora kasetni vietās, kur temperatūra var



sasniegt vai pārsniegt 50 °C (122 °F).

- Nesadedziniet akumulatora kasetni pat tad, ja tā ir nopietni bojāta vai ir pilnīgi nolietota. Akumulatora kasetne ugunī var eksplodēt.
- Uzmanieties, lai nenomestu vai nesusistu akumulatoru.
- Neizmantojiet bojātu akumulatoru.
- Ievērojiet vietējos noteikumus par akumulatora likvidēšanu.
- Uz iekļauto litija jonu akumulatoru attiecas tiesību aktu prasības par bīstamo kravu pārvadājumiem. Komerciāliem pārvadājumiem, kurus veic, piemēram, trešās personas, ekspeditori, jāievēro īpašas prasības par iepakojumu un marķējumu.

Gatavojot precī pārvadāšanai, nepieciešams konsultēties ar speciālistu bīstamo materiālu jautājumos. Nepieciešams ievērot arī iespējami sīkāk izklāstītus valsts tiesību aktus. Aplīmējiet vai apsedziet atvērtus kontaktus un akumulatoru iepakojiet tā, lai tas nepārvietojas pa iepakojumu.

## **Padomi maksimālā akumulatora kalpošanas laika saglabāšanai**

- Nekad neveiciet atkārtotu uzlādi pilnībā uzlādētai akumulatora kasetnei. Pārmērīgi uzlādējot,

saīsinās akumulatora kalpošanas laiks.

- Lādējiet akumulatoru kasetni istabas temperatūrā pie 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Karstai akumulatora kasetnei pirms uzlādes ļaujiet atdzist.
- Uzlādējiet akumulatora kasetni, ja nelietojat to ilgāku laiku (vairāk kā sešus mēnešus).
- Lai saglabātu optimālu akumulatora kasetnes kalpošanas laiku, pilnībā uzlādējiet to katru reizi pēc lietošanas.

## **SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.**

(Skatiet šīs instrukciju rokasgrāmatas beigās, lai aplūkotu visas ilustrācijas.)

### **DAĻU APZĪMĒJUMI (1. un 2. att.)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (1. att.)

- (1) Cilpa vārda plāksnītei
  - (2) Cilpa rokas plāksnītei
  - (3) Piedurknes turētājs
  - (4) Akumulatora kabata
  - (5) Ventilatora āķis
  - (6) Spiedpoga
  - (7) Ventilatora iekārta
  - (8) Strāvas kabelis
- Tikai DFJ203 un DFJ301
- (9) Pretslīdes gumija
  - (10) Kapuce

DFJ400, DFJ401 (2. att.)

- (1) Cilpa vārda plāksnītei
  - (2) Cilpa rokas plāksnītei
  - (3) Piedurknes turētājs
  - (4) Akumulatora kabata
  - (5) Ventilatora āķis
  - (6) Spiedpoga
  - (7) Ventilatora iekārta
  - (8) Strāvas kabelis
  - (11) Plecu polsterējums
  - (12) Tīkla auduma kabata ledum
- Tikai DFJ401
- (9) Pretslīdes gumija
  - (10) Kapuce

## TEHNISKIE DATI

### Jauda (visiem modeļiem)

USB jaudas padeves ports	5 V līdzstrāva, 2,1 A (A tips)
Nominālais spriegums (V)	Līdzstrāva 10,8 V Līdzstrāva 14,4 V Līdzstrāva 18 V
Akumulatora kasetne	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Eksploatācijas laiks (aptuvenās stundas)

Gaisa ātrums	ar BL1040B	ar BL1460B	ar BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Materiāls

DFJ202	Ārējais materiāls: Poliesters (100 %)
DFJ203	Iekšējais materiāls: Poliesters (100 %) Kabata: Kokvilna (100 %)
DFJ300	Ārējais materiāls: Kokvilna (100 %)
DFJ301	Iekšējais materiāls: Poliesters (100 %) Kabata: Kokvilna (100 %)
DFJ400	Ārējais materiāls: Poliesters (100 %) +
DFJ401	titāna pārklājums Iekšējais materiāls: Poliesters (100 %) Kabata: Kokvilna (100 %) Plecu polsterējums: Poliesters (65 %) + kokvilna (35 %)

- Nepārtrauktās izpētes un attīstības programmas īstenošanas rezultātā šeit norādītie tehniskie dati bez brīdinājuma var tikt mainīti.
- Tehniskie dati un akumulatora kasetne dažādās valstīs var atšķirties.
- Eksploatācijas laiks var atšķirties atkarībā no akumulatora veida, uzlādes stāvokļa un lietošanas apstākļiem.

## MONTĀŽA

### Akumulatora kasetnes ielikšana vai izņemšana no akumulatora turētāja (3. att.)

#### ⚠ UZMANĪBU:

- Uzstādot vai izņemot akumulatora kasetni, akumulatora turētāju un akumulatora kasetni turiet cieši. Ja akumulatora turētāju un akumulatora kasetni netur cieši, tie var izkrist no rokām un radīt bojājumus akumulatora turētājam un akumulatora kasetnei, kā arī izraisīt ievainojumus.

Lai uzstādītu akumulatora kasetni (15), salāgojiet mēlīti uz akumulatora kasetnes ar rievu akumulatora turētājā un iebīdīet to vietā. Bīdīet to iekšā līdz klikšķim, kas nozīmē, ka tā ir pareizi uzstādīta. Ja pogas augšējā daļā ir redzams sarkans indikators (13), tas nozīmē, ka tā nav pilnīgi fiksēta.

Vienmēr ievietojiet akumulatora kasetni tā, lai sarkanais indikators nebūtu redzams. Pretējā gadījumā tā var nejauši izkrist no akumulatora turētāja un radīt jums vai apkārtējiem ievainojumu.

Neievietojiet akumulatora kasetni ar spēku. Ja kasetne neslīd ietvarā viegli, tā nav pareizi ielikta. Lai izņemtu akumulatora kasetni, izvelciet to no akumulatora turētāja, pārbīdot kasetnes priekšpusē esošo pogu (14).

### Ventilatora iekārtas ielikšana vai izņemšana no jakas (4., 5., un 6. att.)

Piestipriniet ventilatora āķi pie ventilatora iekārtas un izvelciet cauri jakai tā, lai ventilatora āķis būtu piestiprināts uz siksnas. Ar ventilatora āķi ir ērtāk pārvietoties. Piestipriniet ventilatora iekārtu pie jakas, aizverot rāvējslēdzēju. Pēc tam, lai nostiprinātu, aiztaisiet spiedpogu.

Lai izņemtu, veiciet uzstādīšanas procedūru otrādi.

### Akumulatora turētāja piestiprināšana (7. un 8. att.)

Pievienojiet jakas akumulatora turētājam strāvas kabeli. Jūs varat piekabināt akumulatora turētāju pie jostas.

#### Atiecībā uz 18 V un 14,4 V akumulatora turētājiem

Akumulatora turētājam ir nodrošinājums pret nokrišanu. Noņemot akumulatora turētāju no siksnas, akumulatora turētāju pārvietojiet ar piespiestu bloķēšanas pogu (16).

### Filtra komplekta (papildpiederums) piestiprināšana (9. att.)

Filtra komplekts aizsargā ventilatora iekārtu no putekļiem un pulveriem. Filtra komplektu ieteicams lietot putekļainā darba vidē vai vidē, kur izmanto pulveri.

Piestipriniet sūkļa filtru (17) pie ventilatora iekārtas un un uzlieciet vīrsu filtru (18). Lai izņemtu, veiciet uzstādīšanas procedūru otrādi.

## FUNKCIJU APRAKSTS

#### ⚠ UZMANĪBU:

- Atvēsinošās jakas darbība izpaužas kā tāda gaisa iesūkņošana, kura temperatūra un mitruma līmenis

ir zemāks nekā ķermeņa virsmai. Atvēsinošā jaka var nedarboties, ja apkārtējās vides temperatūra un/vai mitruma līmenis ir augstāks nekā jākā.

## Slēdža darbība (10. att.)

Lai jaku ieslēgtu, nospiediet un paturiet nospiegt jaudas pogu (21). Jaku ieslēdzot, darbojas gaisa plūsmas liela ātruma režīms. Katru reizi pieskaroties jaudas pogai, gaisa plūsmas ātrums mainās no liela uz vidēju, no vidēja uz mazu un no maza uz lielu. Gaisa plūsmas ātruma indikators (20) norāda pašreizējo gaisa plūsmas ātrumu. Lai izslēgtu, vēlreiz nospiediet un paturiet nospiegtu jaudas pogu.

## Turbo poga (10. att.)

Nospiežot turbo pogu (19), jaka darbojas turbo režīmā, veicot ātru atvēsināšanu. Turbo režīms darbojas minūti, pēc tam gaisa plūsmas ātrums pārslēdzas uz normālu režīmu.

## Gaisa plūsmas kontrole (11., 12., 13. un 14. att.)

Lai uzturētu stabilu gaisma plūsmu, aiztaisiet pogu, kura atrodas pie jakas kakla daļas. (11. att.) Gaisma plūsmu jākā varat kontrolēt, aizverot vai atverot iekšējos rāvējslēdzējus. Aizverot iekšējos rāvējslēdzējus (12. att.), lielākā daļa gaisa lielā apjomā plūst cauri kakla atvērimumam. Atverot iekšējos rāvējslēdzējus (13. att.), gaiss plūst cauri kakla un piedurkņu atvērumiem.

## Modeļiem ar kapuci (14. att.)

Kapuci valkājiet kopā ar uzvilktu aizsargcepuri. Gaisa no ventilatora plūst cauri aizsargcepurei un atvēsina galvu.

## Akumulatora kabata (15. att.)

Kabata ir paredzēta akumulatora turētāja (ar ievietotu akumulatoru) novietošanai jakas iekšpusē. Piestipriniet strāvas kabeli pie akumulatora turētāja un ievietojiet kabatā. Kabatai ir piemērots 10,8 V akumulatora turētājs.

## USB ierīces pievienošana (16. att.)

### ⚠ UZMANĪBU:

- **USB jaudas padeves portam pievienojiet tikai tādas ierīces, kas ir ar to saderīgas. Citādi var bojāt akumulatora turētāju.**

Akumulatora turētājs (ar ievietotu akumulatoru) var darboties kā ārējā jaudas padeve USB ierīcei. Atveriet vāciņu un pievienojiet USB kabeli (nav iekļauts komplektā) akumulatora turētāja jaudas padeves portam (22). Pēc tam pievienojiet kabeļa otru galu ierīcei un ieslēdziet slēdzi (23), kas atrodas blakus USB portam. Akumulatora turētāja (ar ievietotu akumulatoru) jauda ir 5 V maiņstrāva, 2,1 A. USB kabeli ērtības nolūkā var novietot jakas iekšpusē, izvelkot cauri atverei kabatā un kabeļa turētājam.

### PIEZĪME

- Pirms USB ierīces pievienošanas akumulatora turētājam (ar ievietotu akumulatoru), vienmēr dublējiet datus, kas atrodas USB ierīcē. Citādi datus var nejauši izdzēst.

- Uzlādes ierīce var nepieņemt jaudu dažām USB ierīcēm.
- Ja USB kabeli neizmanto, vai pēc uzlādes veikšanas izņemiet to un aizveriet vāciņu.
- Akumulatora jaudu tērē, kamēr ir ieslēgts slēdzis, kas atrodas blakus USB portam. Vienmēr izslēdziet slēdzi, kad nav vajadzīga jaudas padeve.

## APKOPE

### ⚠ UZMANĪBU:

- **Pirms ierīces pārbaudes vai apkopes vienmēr pārbaudiet, vai jaka ir izslēgta un akumulatora kasetne ir izņemta.** Ja jaku nevar ieslēgt vai rodas kļūme, lai gan akumulatora kasetne ir pilnībā uzlādēta, notīriet akumulatora turētāja spaiļes un akumulatora kasetni. Ja jaka joprojām pareizi nedarbojas, pārtrauciet izmantošanu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru.
- **Nekad neizmantojiet gazolīnu, benzīnu, atšķaidītāju, spirtu vai līdzīgus šķidrumus. Tas var radīt izbalēšanu, deformāciju vai plaisas.**

## Jakas tīrīšana

Pirms mazgāšanas no jakas noņemiet ventilatora iekārtu un akumulatora turētāju. Ievērojiet instrukcijas, kas norādītas uz apkopes etiķetes.

### Attiecībā uz DFJ400 un DFJ401

Mazgājot veļas mašīnā, izmantojiet veļas tīklu.

## PAPILDPIEDERUMI

### ⚠ UZMANĪBU:

- **Kopā ar šajā rokasgrāmatā aprakstīto Makita darbarīku ieteicams izmantot šos piederumus vai papildierīces. Izmantojot citus piederumus vai papildierīces, var gūt ievainojumus. Piederumu vai papildierīci izmantojiet tikai tai paredzētajam nolūkam.**

Ja nepieciešama sīkāka informācija par šiem piederumiem, jautājiet to vietējā Makita servisa centrā.

- Filtra komplekts
- Makita oriģinālais akumulators un uzlādes ierīce

### PIEZĪME

- Daži priekšmeti sarakstā var būt iekļauti komplektā kā standarta piederumi. Tie dažādās valstīs var būt atšķirīgi.

## LIETUVIŲ KALBA (Originali instrukcija)

### ŽENKLAI

Toliau nurodyti įrangai naudojami simboliai. Prieš pradėdami jį naudoti, įsitinkinkite, kad suprantate jų reikšmes.

-  ..... Perskaitykite instrukciją.
-  ..... Skalbti skalbimo mašinoje žemesnėje nei 30 °C temperatūroje, pasirinkus atsargaus skalbimo procesą. Skalbti skalbimo mašinoje žemesnėje nei 40°C temperatūroje, pasirinkus atsargaus skalbimo procesą. Skalbti skalbimo mašinoje namuose arba skalbykloje, pasirinkus įprastą skalbimo režimą.
-  ..... Perskaitykite instrukciją.
-  ..... Džiovinkite pakabinę šešėlyje.
-  ..... Negręžkite.
-  ..... Negręžkite.
-  ..... Lyginti pasirinkus žemą temperatūrą (neviršyti 110 °C).
-  ..... Lyginti pasirinkus vidutinę temperatūrą (neviršyti 150°C).
-  ..... Nelyginti.
-  ..... Nevalykite chemiškai.
-  ..... Tiktai ES valstybėms  
Neišmeskite elektros įrangos arba akumuliatoriaus bloko į buitinius šiukšlynus!  
Atsižvelgiant į ES direktyvas dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir dėl baterijų ir akumuliatorių bei baterijų ir akumuliatorių atliekų ir šių direktyvų siekių įgyvendinimą pagal nacionalinius įstatymus, elektros įrangos ir baterijų bei akumuliatorių atliekas būtina surinkti atskirai nuo kitų buitinių atliekų ir atiduoti antrinių žaliavų perdirbimo aplinkai nekenksmingu būdu punkta.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### SAUGOS TAISYKLĖS

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS:

Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visus nurodymus. Jei

bus nesilaikoma toliau pateiktų įspėjimų ir nurodymų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

## Numatytoji naudojimo paskirtis

Ventiliuojama striukė skirta kūno temperatūrai mažinti.

- Naudokite šią striukę tik pagal jos numatytąją paskirtį.
- Pajautę ką nors neįprasto, tuoj pat išjunkite striukę ir išimkite akumuliatoriaus laikiklį.
- Nedėvėkite šios striukės ant pliko kūno.
- Niekada nenaudokite ventiliuojamos striukės, kai temperatūra pakyla virš 50 °C (122 °F). Antraip gali būti nudeginta oda. Taip pat stenkitės nenaudoti esant dideliam oro drėgnumui.
- Netrypkite, nemėtykite ir netampykite ventiliuojamos striukės.
- Saugokite nuo vandens elektrines dalis.
- Niekada nemiegokite, vilkėdami ventiliuojamą striukę. Staigiai nukritus kūno temperatūrai, gali būti pakenkta jūsų sveikatai.
- Neįjunkite ventiliuojamos striukės, kol jos neapsirengėte.
- Nekiškite pirštų į ventiliatoriaus bloką. Ypač saugokite striukę nuo vaikų, kad jie su ja nežaistų.

- Šią striukę draudžiama naudoti neįgaliesiems ir visiems asmenims, kurie yra jautrūs temperatūrai, pavyzdžiui, žmonėms, kurių kraujo apytaka yra prasta.
- Kilus kokių nors neįprastų veikimo sutrikimų, kreipkitės į vietos techninės priežiūros centrą dėl remonto.
- Išsaugokite priežiūros ženklus ir vardinę techninių duomenų lentelę. Jeigu jų užrašai nusitrintų arba juos pamestumėte, kreipkitės į vietos techninės priežiūros centrą, kad jie būtų pakeisti naujais.
- Pasirinkite tinkamą ventiliatoriaus sukimosi greitį, atsižvelgdami į aplinką, kurioje striukė bus pastoviai naudojama.
- Šį prietaisą leidžiama naudoti vaikams nuo 8 metų amžiaus ir asmenims, turintiems fizinių, jutimo ar psichinių negalių, arba neturintiems patirties ir žinių, kaip naudoti šį prietaisą, su sąlyga, kad jie bus prižiūrimi arba išmokyti, kaip saugiai naudoti šį prietaisą, ir supras atitinkamus pavojus. Vaikams negalima žaisti su šiuo prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo atliekamų techninės priežiūros darbų.
- Prieš skalbimą nuimkite ventiliatoriaus bloką ir išimkite akumulatoriaus kasetę. Skalbkite tik striukę.
- Nepūskite suslėgto oro link ventiliatoriaus. Nekiškite į ventiliatoriaus bloką mažų pagaliukų. Antraip galima sugadinti ventiliatorių ir variklį.
- Saugokite striukę nuo lietaus ir nenaudokite jos esant drėgnoms oro sąlygoms. Į šią striukę patekęs vanduo didina elektros smūgio pavojų.
- Saugokite laidą. Niekada neneškite, netraukite ir neatjunkite striukės nuo energijos šaltinio, traukdami už jos laido. Saugokite laidą nuo karščio, tepalo, aštrių kraštų.
- Nenaudokite striukės, kai esate apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų.
- Nepalikite ventiliuojamos striukės tose vietose, kur yra labai aukšta oro temperatūra, pavyzdžiui automobilyje, kurį kaitina saulė. Antraip gali išsilydyti ir sugesti plastikinė dalis.
- Jeigu striukės ilgai nenaudosite, išimkite iš jos akumulatoriaus laikiklį ir akumulatoriaus kasetę, paskui išimkite akumulatoriaus kasetę iš akumulatoriaus laikiklio.
- Šis prietaisas neskirtas naudojimui ligoninėse medicininiams tikslams.

## Elektros sauga

1. Nekiškite į USB maitinimo lizdą jokių vinių, vielų ir pan. Antraip gali įvykti trumpasis jungimas ir prietaisas gali pradėti rūkti bei sukelti gaisrą.
2. Nejunkite maitinimo šaltinio prie USB priedado. Antraip gali kilti gaisras. USB priedadas skirtas tik žemos įtampos prietaisui įkrauti. Jeigu žemos įtampos prietaiso nekraunate, visada uždenkite USB priedadą dangteliu.

## Svarbi akumulatoriaus kasetės saugos instrukcija

### ⚠ **PERSPĖJIMAS:**

Naudokite tik originalius „Makita“ akumulatorius. Naudojant ne originalius „Makita“ akumulatorius arba perdirbtus akumulatorius, akumulatorius gali sprogti ir sukelti gaisrą, jus sužaloti arba padaryti turtinės žalos. Taip pat nebegalios „Makita“ įrankiui ir krovikliui taikoma „Makita“ garantija.

- Įkraukite naudodami tik gamintojo nurodytą kroviklį. Vieno tipo akumulatoriui tinkantis kroviklis, naudojamas kitam akumulatoriui krauti, gali kelti gaisro pavojų.
- Šią striukę naudokite tik su specialiai jai skirtu akumulatoriumi. Naudojant kitos rūšies akumulatorius,

galima susižeisti arba sukelti gaisrą.

- Prieš naudodami akumulatoriaus kasetę, perskaitykite visus nurodymus ir įspėjamuosius ženklus, esančius ant (1) akumulatoriaus kroviklio, (2) akumulatoriaus ir (3) gaminio, kuriame naudojamas akumulatorius.
- Neardykite akumulatoriaus kasetės.
- Jei įrankio veikimo laikas žymiai sutrumpėjo, tuoj pat nutraukite darbą. Tai gali kelti perkaitimo, nudegimų ar net sprogdimo pavojų.
- Netinkamai naudojant, iš akumulatoriaus gali ištekėti skysčio; venkite sąlyčio su juo. Jei elektrolito pateko į akis, skalaukite jas švariu vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Gali kilti regėjimo praradimo pavojus.
- Nesujunkite akumulatoriaus kasetės gnybtų trumpuoju jungimu:
  1. nelieskite gnybtų jokiais elektrai laidžiomis medžiagomis.
  2. Stenkitės nelaikyti akumulatoriaus kasetės kartu su kitais metaliniais daiktais, pavyzdžiui, vinimis, monetomis ir pan.
  3. Saugokite akumulatoriaus kasetę nuo vandens ir

lietaus. Trumpasis jungimas akumuliatoriuje gali sukelti stiprią srovę, perkaitimą, galimus nudegimus ar net akumulatoriaus gedimą.

- Nelaikykite striukės, akumulatoriaus laikiklio ir akumulatoriaus kasetės tose vietose, kur temperatūra gali siekti arba viršyti 50 °C (122 °F).
- Nedeginkite akumulatoriaus kasetės, net jei ji yra smarkiai apgadinta ar visiškai susidėvėjusi. Ugnyje akumulatoriaus kasetė gali sprogti.
- Būkite atsargūs, kad nenumestumėte ar nesutrenktumėte akumulatoriaus.
- Nenaudokite akumulatoriaus, jei jis sugedęs.
- Laikykites vietos akumuliatorių utilizavimą reglamentuojančių taisyklių.
- Ličio jonų akumuliatoriams taikomi pavojingų prekių vežimo teisiniai reikalavimai.

Komercinės transporto įmonės, pvz. trečiosios šalys, siuntų pristatymo tarnybos, privalo vadovautis ant pakuočių ir etikečių nurodytais specialiais reikalavimais.

Ruošiant prekę siuntimui, privaloma pasitarti su pavojingų medžiagų tvarkymo ekspertais. Taip pat laikykites galimai

taikytinų detalesnių nacionalinių reglamentų.

Užklijuokite arba uždenkite atvirus kontaktus ir supakuokite akumuliatorių taip, kad jis pakuotėje nejudėtų.

## **Patarimai, ką daryti, kad akumulatorius tarnautų kuo ilgiau**

- Niekada nemėginkite pakartotinai įkrauti visiškai įkrautos akumulatoriaus kasetės. Perkrova sutrumpina akumulatoriaus tarnavimo laiką.
- Kraukite akumulatoriaus kasetę esant 10–40 °C (50–104 °F) kambario temperatūrai.
- Prieš kraudami įkaičiusią akumulatoriaus kasetę, palaukite, kol ji atvės.
- Įkraukite akumulatoriaus kasetę, jei jos ilgai nenaudojate (ilgiau nei šešis mėnesius).
- Norint, kad akumulatoriaus kasetė tarnautų optimaliai ilgai, po kiekvieno panaudojimo ją būtina visiškai įkrauti.

## **SAUGOKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ.**

(Visi paveikslėliai pateikti šios naudojimo instrukcijos paskutinėje dalyje.)

### **DALIŲ APRAŠYMAS (1 ir 2 pav.)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (1 pav.)

- (1) Kilpelė vardinei kortelei kabinti
- (2) Kilpelė vardinei kortelei ant rankovės kabinti
- (3) Rankovės laikiklis
- (4) Kišenė akumuliatoriui
- (5) Ventilatoriaus kabliukas
- (6) Spaustukas

- (7) Ventilatoriaus blokas
- (8) Maitinimo kabelis
- Tik modeliams DFJ203 ir DFJ301
- (9) Neslystantis guminis
- (10) gobtuvas

DFJ400, DFJ401 (2 pav.)

- (1) Kilpelė vardinei kortelei
- (2) Kilpelė vardinei kortelei ant rankovės kabinti
- (3) Rankovės laikiklis
- (4) Kišenė akumuliatoriui
- (5) Ventilatoriaus kabliukas
- (6) Spaustukas
- (7) Ventilatoriaus blokas
- (8) Maitinimo kabelis
- (11) Perpetė
- (12) Tinklinė kišenė ledo pakuotei
- Tik modeliui DFJ401
- (9) Neslystanti guma
- (10) Gobtuvas

## SPECIFIKACIJOS

### Maitinimas (visi modeliai)

USB maitinimo lizdas	NS 5 V, 2,1 A, A tipo
Nominali įtampa (V)	NS 10,8 V NS 14,4 V NS 18V
Akumuliatoriaus kasetė	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B  <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B  <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Veikimo trukmė (vidutinė, valandomis)

Oro srauto greitis	naudojant BL1040B	naudojant BL1460B	naudojant BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Medžiaga

DFJ202	Išorinė medžiaga: Poliesteris (100 %)
DFJ203	Vidinė medžiaga: Poliesteris (100 %) Kišenė: Medvilnė (100 %)
DFJ300	Išorinė medžiaga: Medvilnė (100 %)
DFJ301	Vidinė medžiaga: Poliesteris (100 %) Kišenė: Medvilnė (100 %)
DFJ400	Išorinė medžiaga: Poliesteris (100 %) + perlinė titano danga
DFJ401	Vidinė medžiaga: Poliesteris (100 %) Kišenė: Medvilnė (100 %) Perpetė: Poliesteris (65 %) + medvilnė (35 %)

- Dėl mūsų nuolat tęsiamos tyrimų ir plėtos programos čia pateiktos specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.
- Specifikacijos ir akumuliatorių kasetės įvairiose šalyse gali skirtis.
- Eksploatacijos laikas gali priklausyti nuo akumuliatoriaus tipo, įkrovimo būsenos ir naudojimo aplinkos sąlygų.

## MONTAVIMAS

### Akumuliatoriaus kasetės įdėjimas į akumuliatoriaus laikiklį ir jos išėmimas (3 pav.)

#### ⚠ PERSPĖJIMAS:

- Įdėdami arba išimdami akumuliatoriaus kasetę, tvirtai laikykite akumuliatoriaus laikiklį ir akumuliatoriaus kasetę. Jeigu akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus kasetės tvirtai nelaikysite, jie gali išslysti iš rankų ir akumuliatoriaus laikiklis bei akumuliatoriaus kasetė gali būti sugadinti, o jūs galite susižeisti.

Jei norite įdėti akumuliatoriaus kasetę (15), sutapdinkite liežuvėlį ant akumuliatoriaus kasetės su groveliu akumuliatoriaus laikiklyje ir įstumkite į jai skirtą vietą. Įdėkite iki galo, kol spragtelėdama užsifiksuos. Jeigu matote raudoną indikatorių (13) viršutinėje mygtuko pusėje, ji nėra visiškai užfiksuota.

Akumuliatoriaus kasetę visada įkiškite iki galo, kol nebematysite raudono indikatoriaus. Priešingu atveju ji gali atsitiktinai iškristi iš akumuliatoriaus laikiklio ir sužeisti jus ar aplinkinius.

Nekiškite akumuliatoriaus kasetės jėga. Jei kasetė sunkiai lenda, ji neteisingai kišama. Norėdami akumuliatoriaus kasetę išimti, ištraukite ją iš akumuliatoriaus laikiklio, stumdami mygtuką (14), esantį kasetės priekyje.

### Ventilatoriaus bloko įdėjimas į striukę arba išėmimas iš jos (4, 5 ir 6 pav.)

Užkabinkite ventilatoriaus kabliuką už ventilatoriaus bloko ir prakiškite jį pro striukę taip, kad ventilatoriaus kabliuką galima būtų užkabinti už jūsų diržo.

Ventilatoriaus kabliukas užtikrina patogesnę mobilumą. Prisekite ventilatoriaus bloką prie striukės, užtraukdami užtrauktuką. Paskui užseekite spaustuką, kad jį pritvirtintumėte.

Norėdami nuimti, atlikite uždėjimo veiksmus atvirkščia eilės tvarka.



## Akumulatoriaus laikiklio įdėjimas (7 ir 8 pav.)

Sujunkite akumulatoriaus laikiklį ir striukės maitinimo kabelį.

Akumulatoriaus laikiklį galite kabinti ant savo juosmens diržo.

### 18 V ir 14,4 V akumuliatorių laikikliams

Akumulatoriaus laikiklis atlieka apsaugos nuo numetimo funkciją.

Norėdami nuimti akumulatoriaus laikiklį nuo diržo, patraukite akumulatoriaus laikiklį aukštyn, laikydami nuspaudę atlaisvinimo mygtuką (16).

## Filtrų komplekto uždėjimas (pasirenkamas priedas) (9 pav.)

Filtrų komplektas apsaugo ventiliatoriaus bloką nuo dulkių ir kietųjų dalelių. Filtrą rekomenduojama naudoti dirbant ten, kur ore kyla dulkių arba kietųjų dalelių. Uždėkite ant ventiliatoriaus bloko kempininį filtrą (17), tada ant jo uždėkite filtrą (18). Norėdami nuimti, atlikite uždėjimo veiksmus atvirkščia eilės tvarka.

## VEIKIMO APRAŠYMAS

### ⚠ PERSPĖJIMAS:

- **Ventiliuojama striukė veiksmingai veikia įtraukiant orą, kurio temperatūra ir drėgnumas yra žemesni nei kūno paviršiaus. Ventiliuojama striukė gali veiksmingai neveikti, kai aplinkos oro temperatūra ir (arba) drėgnumas yra aukštesni nei striukėje esančio oro temperatūra ir drėgnumas.**

## Ijungimas (10 pav.)

Norėdami įjungti striukę, paspauskite ir palaikykite nuspaudę įjungimo mygtuką (21). Striukė pradeda veikti didelio greičio režimu. Kiekvieną kartą paspaudus įjungimo mygtuką, didelis oro ventiliavimo greitis pakeičiamas vidutiniu, vidutinis – mažu, o mažas – dideliu. Oro ventiliavimo greičio indikatorius (20) rodo esamą oro ventiliavimo greičio nuostatą. Norėdami išjungti, dar kartą paspauskite ir palaikykite nuspaudę įjungimo mygtuką.

## Turbininio režimo mygtukas (10 pav.)

Paspaudus turbininio režimo mygtuką (19), striukė veikia turbininiu režimu ir greitai aušina. Turbininis režimas trunka vieną minutę, o paskui oro ventiliavimo greitis vėl tampa normalus.

## Oro srauto valdiklis (11, 12, 13 ir 14 pav.)

Norėdami palaikyti vienodą oro srautą, užsekite sagą ties striukės apykakle. (11 pav.)

Striukėje cirkuliuojantį orą galite kontroliuoti užtraukdami arba atsekdami vidinius užtrauktukus.

Užtraukus vidinius užtrauktukus (12 pav.), didžiausias oro srautas išeina pro kaklo angą. Atsegus vidinius užtrauktukus (13 pav.), oras išeina pro kaklo ir rankovių angas.

### Modeliams su gobtuvu (14 pav.)

Užsidėkite gobtuvą ant dėvimo šalmo. Oras iš ventiliatoriaus eina pro šalimą ir vėsina galvą.

## Kišenė akumulatoriui (15 pav.)

Striukės viduje yra kišenė akumulatoriaus laikikliui (su akumulatoriumi) laikyti. Prijunkite akumulatoriaus laikiklį maitinimo kabeliu, tada įdėkite jį į kišenę. Ši kišenė tinka 10,8 V akumulatoriaus laikikliui.

## USB prietaisų prijungimas (16 pav.)

### ⚠ PERSPĖJIMAS:

- **Prijunkite tik tuos prietaisus, kuriuos galima jungti prie USB maitinimo prievado. Antraip gali sutrikti akumulatoriaus laikiklio veikimas.**

Akumulatoriaus laikiklis (su akumulatoriumi) gali veikti kaip išorinis USB prietaisų maitinimo šaltinis.

Atidėkite dangtelį ir prijunkite USB kabelį (nepateiktas) prie akumulatoriaus laikiklio maitinimo šaltinio lizdo (22). Tada kitą kabelio galą prijunkite prie prietaiso ir įjunkite jungiklį (23), esantį šalia USB prievado.

Akumulatoriaus laikiklis (su akumulatoriumi) tiekia NS 5 V, 2,1 A elektros energiją. USB kabelį galima laikyti striukėje, kad būtų patogiau, panaudojant angą kišenėje ir kabelio laikiklį.

### PASTABA:

- Prieš prijungdami USB prietaisą prie akumulatoriaus laikiklio (su akumulatoriumi), visada sukurkite USB prietaise esančių duomenų atsarginę kopiją. Antraip, kokių nors trūkčių atveju, gali būti prarasti duomenys.
- Kroviklis gali netiekti energijos kai kuriems USB prietaisams.
- Jeigu USB kabelio nenaudojate arba prietaisą jau įkrovėte, ištraukite USB kabelį ir uždarykite dangtelį.
- Akumulatoriaus energija naudojama tada, kai jungiklis, esantis šalia USB prievado, yra įjungtas. Visada išjunkite jungiklį, kai nenaudojate.

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### ⚠ PERSPĖJIMAS:

- **Prieš atliekant tikrinimo arba priežiūros darbus, visuomet būtina įsitikinti, ar striukė yra išjungta, o akumulatoriaus kasetė išimta.** Jeigu striukė neišsijungia arba būtų aptiktas koks nors gedimas, kai akumulatoriaus kasetė yra visiškai įkrauta, nuvalykite akumulatoriaus laikiklio ir akumulatoriaus kasetės gnybtus. Jeigu striukė vis tiek tinkamai neveikia, nebenaudokite jos – kreipkitės į mūsų įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
- **Niekada nenaudokite gazolino, benzino, tirpiklio, spirito arba panašių medžiagų. Gali atsirasti išblukimų, deformacijų arba įtrūkimų.**

## Striukės skalbimas

Prieš skalbdami, išimkite iš striukės ventiliatoriaus bloką ir akumulatoriaus laikiklį. Vadovaukitės gaminio priežiūros etiketėje pateiktais nurodymais.

### Modeliams DFJ400 ir DFJ401

Skalbdami skalbimo mašinoje, naudokite skalbinių maišelį.

## PASIRENKAMI PRIEDAI

### PERSPĖJIMAS:

- Šiuos papildomus priedus arba įtaisus rekomenduojama naudoti su šioje instrukcijoje nurodytu „Makita“ bendrovės įrankiu. Naudojant bet kokius kitus papildomus priedus arba įtaisus, gali kilti pavojus sužeisti žmones. Naudokite tik nurodytam tikslui skirtus papildomus priedus arba įtaisus.

Jei reikia kokios nors pagalbos ir išsamesnės informacijos apie šiuos papildomus priedus, kreipkitės į artimiausią „Makita“ bendrovės techninės priežiūros centrą.




- Filtrų komplektas
- Originalus „Makita“ akumuliatorius ir kroviklis.

### PASTABA:

- Kai kurios sąrašė pateiktos dalys gali būti pateiktos pakuotėje kaip standartiniai priedai. Jie įvairiose šalyse gali skirtis.

## SÜMBOLID

Järgnevalt kirjeldatakse seadmel kasutatavaid sümboleid. Veenduge enne seadme kasutamist, et olete nende tähendusest aru saanud.

	..... Lugege juhised läbi.
	..... Masinpesu: õrn tsükkel alla 30 °C.
	..... Masinpesu: õrn tsükkel alla 40 °C.
	..... Masinpesu koduse või tööstusliku peasumasinaga tavaseadistustega.
	..... Pleegitamine on keelatud.
	..... Kuivatada varjulises kohas rippudes.
	..... Mitte väänata.
	..... Triikida madalal temperatuuril (max 110 °C).
	..... Triikida keskmisel temperatuuril (max 150 °C).
	..... Triikimine on keelatud.
	..... Mitte kasutada keemilist puhastust.
	..... Üksnes ELi liikmesriikidele
	Ärge käideldge kasutuskõlbatuks muutunud elektriseadmeid ega akusid koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiividele elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning patareide ja akude ning patarei- ja akujäätmete kohta ning nende nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbatuks muutunud elektriseadmed ja akud koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

## OHUTUSJUHISED

### ⚠ HOIATUS:

Lugege läbi kogu ohutusteave ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjel võib tekkida elektrilöök, tulekahju ja/või tõsine kehavigastus.

## Nõuetekohane kasutamine

Õhutusega jope on ette nähtud kehatemperatuuri alandamiseks.

- Ärge kasutage jopet otstarbeks, milleks see pole ette nähtud.
- Kui tunnete midagi ebatavalist, siis lülitage jope välja ja eemaldage akuhoidik viivitamatult.
- Ärge kandke jopet palja ihu peal.
- Ärge kasutage õhutusega jopet kohas, kus temperatuur tõuseb kõrgemaks kui 50 °C (122 °F). Vastasel korral võib see nahka põletada. Vältige samuti selle kasutamist väga niiskes kohas.
- Ärge trampige õhutusega jope peal, loopige ega väärkäsitsege seda.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Ärge jätke õhutusega jopet magamise ajal selga. Kehatemperatuuri järsk langus võib olla teie tervisele kahjulik.
- Ärge lülitage õhutusega jopet sisse, kui see ei ole teil seljas.
- Ärge pange sõrmi ventilaatorisse. Valvake, et väikesed lapsed ei saaks õhutusega jopega mängida.
- Jopet ei tohi kasutada lapsed, puudega isikud ega inimesed, kellel esineb tundetust soojuse suhtes (näiteks vereringehäirega inimesed).
- Kui avastate mõne rikke, siis pöörduge parandamiseks kohaliku hooldusteeninduskeskuse poole.

- Hoidke hooldusetiketid ja andmesilt alles. Kui need on muutunud loetamatuks või puuduvad, siis pöörduge parandamiseks kohaliku hooldusteeninduskeskuse poole.
- Valige pidevaks kasutamiseks sobiv ventilaatori kiirus vastavalt kasutuskeskkonnale.
- Seda seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud kehaliste või vaimsete võimetega või piiratud tajumisvõimega isikud või asjakohaste teadmisteta ja kogemuseta isikud juhul, kui nad teevad seda järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ning nad teavad sellega kaasnevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada ilma järelevalveta.
- Enne pesemist eemaldage ventilaator, akuhoidik ja akukassett. Peske ainult jopeosa.
- Ärge suunake suruõhu juga ventilaatori suunas. Ärge pange peeneid pulki ventilaatorisse. Vastasel juhul võite kahjustada ventilaatorit ja mootorit.
- Jopet ei tohi jätta vihma kätte ega märga keskkonda. Jopesse sisenenud vesi võib suurendada elektrilöögi ohtu.
- Ärge kahjustage toitejuhet. Ärge kunagi kasutage seadme toitejuhet jope kandmiseks, tõmbamiseks või pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke juhet eemal kuumusest, õlist ja teravatest servadest.
- Ärge kasutage jopet, kui olete tarvitanud narkootikume, alkoholi või ravimeid.
- Ärge jätke õhutusega jopet kuuma kohta (nt päikese käes kuumenenud autosse). Vastasel korral võivad plastosad sulada ja saada kahjustada.
- Pikaks ajaks hoiule pannes eemaldage jopelt akuhoidik ja akukassett ning eemaldage akukassett akuhoidikust.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks meditsiinilisel otstarbel haiglates.

## Elektriohutus

1. Ärge sisestage naela, traati jms USB-toiteallika porti. Vastasel juhul võib lühis põhjustada suitsu ja tulekahju.
2. Ärge ühendage toiteallikat USB-porti. Vastasel juhul tekib tulekahjuoht. USB-port on ette nähtud ainult madalpingelise seadme laadimiseks. Paigaldage USB-pordile alati kate, kui madalpingelist seadet ei laeta.

## Tähtsad ohutusjuhised akukasseti kasutamiseks

### ⚠ ETTEVAATUST:

Kasutage ainult Makita originaalakusid. Muude kui Makita algupäraste akude või muudetud akude kasutamine võib tuua kaasa aku plahvatuse ning põhjustada tulekahju, kehavigastusi ja ainelist kahju. Sellisel juhul kaotab kehtivuse ka Makita tööriista ja laadija Makita garantii.

- Kasutage laadimiseks ainult tootja poolt ette nähtud laadijat. Laadija, mis sobib ühte tüüpi akuga, võib tekitada tulekahjuohtu, kui seda kasutada koos mõnd teist tüüpi akuga.
- Kasutage jopet üksnes spetsiaalselt selle jaoks toodetud akudega. Mis tahes muude akude kasutamine võib tekitada kehavigastuse- või tulekahjuohtu.
- Enne akukasseti kasutamist lugege läbi kõik (1) akulaadijal, (2) akul ja (3) akut kasutaval tootel olevad juhised ja hoiatused.
- Ärge monteeri akukassetti lahti.
- Kui tööaeg lüheneb märgatavalt, lõpetage koheselt kasutamine. Edasise kasutamisega võib kaasneda

ülekuumenemisoht, põletused või isegi plahvatus.

- Väärkasutamise tagajärjel võib akust välja valguda vedelikku – vältige kokkupuudet sellega. Kui elektrolüüti satub silma, loputage silmi puhta veega ja pöörduge kohe arsti poole. See võib põhjustada pimedaks jäämist.
- Ärge tekitage akukassettis lühist:
  1. Ärge puutuge klemme elektrijuhtidega.
  2. Ärge hoidke akukassetti tööriistakastis koos metallesemetega, nagu naelad, mündid jne.
  3. Ärge tehke akukassetti märjaks ega jätke seda vihma kätte. Aku lühis võib põhjustada tugevat elektrivoolu, ülekuumenemist, põletusi ning ka seadet tõsiselt kahjustada.
- Ärge hoidke jopet, akuhoidikut ja akukassetti kohtades, kus temperatuur võib tõusta üle 50 °C.
- Ärge põletage akukassetti isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või on täiesti kulunud. Akukassett võib tules plahvatada.
- Olge ettevaatlik ja ärge laske akul maha kukkuda ning vältige lööke selle pihta.
- Ärge kasutage kahjustatud akut.

- Kõrvaldage kasutuskõlbmatuks muutunud aku vastavalt kohalikele jäätmekäitluseeskirjadele.
- Liitiumioonakudele kohaldatakse ohtlikele kaupadele kehtivaid õigusakte. Kaubanduslike vedude korral (nt kolmandate isikute või ekspedeerijate poolt) tuleb järgida pakendamise ja tähistamise erinõudeid. Enne toote transportimist tuleb konsulteerida ohtlike ainete asjatundjaga. Järgige samuti siseriiklikke õigusakte, mis võivad olla üksikasjalikumad. Katke avatud kontaktid kleeplindi või kattega ning pakkige aku nii, et see ei saa pakendis liikuda.

## Nõuandeid aku maksimaalse kasutusea tagamiseks

- Ärge kunagi laadige täislaetud akukassetti. Liigne laadimine lühendab aku kasutusiga.
- Laadige akukassetti toatemperatuuril 10–40 °C.
- Laske kuumal akukassetil enne laadimist maha jahtuda.
- Laadige akukassetti, kui te ei kasuta seda pikema perioodi vältel (enam kui kuus kuud).
- Optimaalse kasutusea tagamiseks tuleb akukassett pärast kasutamist täielikult laadida.

# HOIDKE KASUTUSJUHEND ALLES.

(Vt kõiki piite selle juhendi viimasest osast.)

## OSADE NIMETUSED (Joon. 1 ja 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Joon. 1)

- (1) Nimesildi aas
- (2) Varruka sildi aas
- (3) Varruka hoidja
- (4) Akutasku
- (5) Ventilaatori konks
- (6) Rõhknööp
- (7) Ventilaator
- (8) Toitejuhe

Ainult mudelite DFJ203 ja DFJ301 puhul

- (9) Libisemisvastane kumm
- (10) Kapuuts

DFJ400, DFJ401 (Joon. 2)

- (1) Nimesildi aas
- (2) Varruka sildi aas
- (3) Varruka hoidja
- (4) Akutasku
- (5) Ventilaatori konks
- (6) Rõhknööp
- (7) Ventilaator
- (8) Toitejuhe
- (11) Õlapadjand

(12) Jääkoti võrktasku

Ainult mudeli DFJ401 puhul

- (9) Libisemisvastane kumm
- (10) Kapuuts

## TEHNILISED ANDMED

### Toide (Kõik mudelid)

USB-toiteallika port	Alalisvool 5 V, 2,1 A, tüüp A
Nimipinge (V)	Alalisvool 10,8 V Alalisvool 14,4 V Alalisvool 18 V
Akukassett	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B
	<b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B
	<b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Tööaeg (umbes, tundides)

Õhu voolukiirus	koos akuga BL1040B	koos akuga BL1460B	koos akuga BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materjal

DFJ202	Välismaterjal: polüester (100%)
DFJ203	Sisematerjal: polüester (100%) Tasku: puuvill (100%)
DFJ300	Välismaterjal: puuvill (100%)
DFJ301	Sisematerjal: polüester (100%) Tasku: puuvill (100%)
DFJ400	Välismaterjal: polüester (100%) + pärjas
DFJ401	titaaniimistlus Sisematerjal: polüester (100%) Tasku: puuvill (100%) Õlapadjand: polüester (65%) + puuvill (35%)

- Meie uurimis- ja arendusprogrammi jätkumise tõttu võivad siin esitatud tehnilised andmed ette teatamata muutuda.
- Spetsifikatsioonid ja akukassett võivad riigiti erineda.
- Tööaeg võib olla erinev, sõltudes aku tüübist, laetuse tasemest ja kasutustingimustest.

## KOKKUPANEK

### Akukasseti paigaldamine akuhoidikusse või sellest eemaldamine (Joon. 3)

#### ⚠ ETTEVAATUST:

- Akukasseti paigaldamisel või eemaldamisel tuleb akuhoidikut ja akukassetti hoida kindlalt. Kui akuhoidikut ja akukassetti ei hoita kindlalt, võivad need käest libiseda ning kahjustada saada ja põhjustada kehavigastusi.

Akukasseti (15) paigaldamiseks joondage akukasseti keel akuhoidikus oleva soonega ja libistage akukassett oma kohale. Lükake akukassetti nii kaugele, et see lukustuks klõpsatusega oma kohale. Kui näete nupu ülasaosas punast osa (13), pole akukassett täielikult lukustunud.

Paigaldage akukassett alati täies ulatuses nii, et punast indikaatorit ei jääks näha. Vastasel korral võib akukassett juhuslikult akuhoidikust välja kukkuda ning põhjustada teile või läheduses viibivatele isikutele vigastusi.

Ärge rakendage akukasseti paigaldamisel ülemäärast jõudu. Kui kassett ei lähe kergesti sisse, pole see õigesti paigaldatud. Akukasseti eemaldamiseks libistage see akuhoidikust välja, lükates kasseti esiküljel paiknevat nuppu (14).

### Ventilaatori paigaldamine jope külge või sellelt eemaldamine (Joon. 4, 5 ja 6)

Kinnitage ventilaatori konks ventilaatori külge ja juhtige see läbi jope, nii et ventilaatori konks oleks vöö küljes kinni. Ventilaatori konks tagab liikumise mugavuse.

Ventilaatori kinnitamiseks jopele sulgege tõmblukk. Seejärel vajutage kindlaks paigale kinnitamiseks rõhknööp kinni. Eemaldamisel jälgige paigaldusjuhendit vastupidises järjekorras.

### Akuhoidiku kinnitamine (Joon. 7 ja 8)

Ühendage akuhoidik ja jope toitejuhe. Võite riputada akuhoidiku oma vöö külge.

#### 18 V ja 14,4 V akuhoidikute korral

Akuhoidikul on kukkumisvastane funktsioon. Akuhoidiku vöölt eemaldamisel tõmmake akuhoidik deblokeerimise nupule (16) vajutades üles.

### Filtrikomplekti kinnitamine (valikuline lisatarvik) (Joon. 9)

Filtrikomplekt kaitseb ventilaatorit tolmu eest. Filtrikomplekti on soovitatav kasutada tolmuses töökohases. Kinnitage käsfilter (17) ventilaatori külge ja seejärel pange filter (18) selle peale. Eemaldamisel jälgige paigaldusjuhendit vastupidises järjekorras.

## KASUTAMISE KIRJELDUS

#### ⚠ ETTEVAATUST:

- **Õhutusega jope toime põhineb keha nahapinna temperatuurist madalama temperatuuri ja niiskusega õhu sissetõmbel. Õhutusega jope töö ei pruugi anda soovitud toimet, kui ümbritseva õhu temperatuur ja/või niiskus on kõrgemad kui jope temperatuur ja niiskus.**

### Lüliti kasutamine (Joon. 10)

Jope sisselülitamiseks vajutage toitenuppu (21) ja hoidke seda all. Jope õhutamine algab suurel kiirusel. Igal toitenupu vajutamisel lülitub õhuvoolu kiirus kas suurelt keskmiseks, keskmiselt madalaks või madalalt suureks. Õhuvoolu kiiruse näidik (20) näitab valitud õhuvoolu kiirust.

Väljalülitamiseks vajutage uuesti toitenuppu ja hoidke seda all.

### Turbonupp (Joon. 10)

Turbonupu (19) vajutamisel lülitub jope õhutus kiirjahutamiseks turborežiimi. Turborežiimil töö kestab ühe minuti ning seejärel lülitub ventilaator normaalkiirusele.

### Õhuvoolu reguleerimine (Joon. 11, 12, 13 ja 14)

Ühtlase õhuvoolu tagamiseks kinnitage jope kuklaosas asuv nööp. (Joon. 11)

Õhuvoolu jope sees saate reguleerida sisemiste tõmblukkude avamise ja sulgemisega. Kui sulgete sisemised tõmblukud (Joon. 12), suunatakse suurem osa õhuvoolest läbi kuklal oleva ava. Kui avate sisemised tõmblukud (Joon. 13), voolab õhk läbi kuklal ja käistel asuvate avade.

#### Kapuutsiga mudelite puhul (Joon. 14)

Kasutage kapuutsi nii, et kiiver oleks selle peal. Õhk liigub ventilaatorist läbi kiivri ja jahutab teie pead.

## Akutasku (Joon. 15)

Tasku on ette nähtud (akuga) akuhoidiku hoidmiseks jope sees. Ühendage toitejuhe akuhoidikuga ja seejärel pange see taskusse. Sellesse taskusse sobib 10,8 V akuhoidik.

## USB-seadmete ühendamine (Joon. 16)

### ⚠ ETTEVAATUST:

- Ühendage USB-toiteallika porti ainult sellega ühilduvaid seadmeid. Vastasel juhul võib see põhjustada akuhoidiku talitlushäire.

Akuhoidik (koos akuga) töötab USB-seadmete välise toiteallikana.

Avage kate ja ühendage USB-kaabel (ei kuulu komplekti) akuhoidiku toiteallika pordiga (22). Seejärel ühendage kaabli teine ots seadmega ja keerake USB-pordi kõrval olev lüliti (23) sisse.

Akuhoidik (koos akuga) väljastab alalisvoolu 5 V, 2,1 A. USB-kaabli saab panna mugavalt jope sisse, kasutades taskuava ja kaablihoidikut.

### MÄRKUS:

- Enne USB-seadme ühendamist akuhoidikuga (koos akuga) tehke alati USB-seadme andmetest varukoopia. Vastasel juhul võivad andmed kaotsi minna.
- Laadija ei pruugi kõiki USB-seadmeid toitega varustada.
- Kui olete kasutamise või laadimise lõpetanud, eemaldage USB-kaabel ja sulgege kate.
- Akutoidet kasutatakse, kui USB-pordi kõrval olev lüliti on sisse lülitatud. Lülitage see alati välja, kui te seda ei kasuta.

## HOOLDUS

### ⚠ ETTEVAATUST:

- Enne mis tahes osa kontrollimist või hooldust veenduge, et jope oleks välja lülitatud ja akukassett eemaldatud.

Kui täislaetud akukassetiga jope ei lülitu sisse või sellele esineb mõni muu tõrge, siis puhastage akuhoidiku ja akukasseti klemme. Kui jope ei toimi nõuetekohaselt, siis lõpetage selle kasutamine ja pöörduge volitatud hooldusteeninduskeskuse poole.

- Ärge kunagi kasutage bensiini, vedeldit, alkoholi ega midagi muud sarnast. Selle tulemuseks võib olla luitumine, deformatsioon või pragunemine.

## Jope puhastamine

Enne pesemist eemaldage jope küljest ventilaator ja akuhoidik. Jälgige hooldustähistuse juhiseid.

### Mudelite DFJ400 ja DFJ401 puhul

Pesumasinas pestes kasutage pesuvõrku.

## VALIKULISED LISATARVIKUD

### ⚠ ETTEVAATUST:

- Neid tarvikuid ja lisaseadiseid on soovitatav kasutada koos Makita seadmega, mille kasutamist selles kasutusjuhendis kirjeldatakse. Muude tarvikute ja lisaseadiste kasutamisega võib

kaasneda vigastuse oht. Kasutage tarvikuid ja lisaseadiseid otstarbekohaselt.

Vajaduse korral saate nende tarvikute kohta lisateavet kohaliku Makita hooldusteeninduskeskusest.

- Filtrikomplekt
- Makita originaalaku ja -laadija

### MÄRKUS:


- Mõned nimekirjas loetletud esemed võivad kuuluda tarnepakendisse standardtarvikutena. Need võivad riigiti erineda.





**SYMBOLE**

Poniżej przedstawiono symbole stosowane w przypadku omawianego urządzenia. Przed rozpoczęciem jego użytkowania należy upewnić się, że są one zrozumiałe.


 ..... Należy przeczytać tę instrukcję.


 ..... Prać w pralce poniżej 30°C, delikatny cykl prania.


 ..... Prać w pralce poniżej 40°C, delikatny cykl prania.


 ..... Prać w pralce przeznaczonej do użytku domowego lub komercyjnego przy standardowych ustawieniach.

 ..... Nie stosować wybielaczy.


 ..... Suszyć na powietrzu, w cieniu.


 ..... Nie wyżymać.

 ..... Prasować w niskiej temperaturze (nie przekraczać 110°C).

 ..... Prasować w średniej temperaturze (nie przekraczać 150°C).

 ..... Nie prasować.

 ..... Nie czyścić chemicznie.

 ..... Dotyczy tylko państw UE  
Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych lub akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dotyczącą akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, a także dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne, baterie i akumulatory, należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

Należy zapoznać się z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i zaleceniami. Niezastosowanie się do wspomnianych zasad i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru bądź poważnego urazu.

**Przeznaczenie**

Kurtka wentylowana jest przeznaczona do chłodzenia ciała.

- Nie używać kurtki do innych celów, niż została ona przeznaczona.
- W przypadku działania kurtki odbiegającego od normy należy wyłączyć ją i wyjąć niezwłocznie uchwyt akumulatora.
- Nie zakładać kurtki na odsłonięte części ciała.
- Nigdy nie nosić kurtki wentylowanej, gdy temperatura otoczenia przekracza 50°C. W przeciwnym razie istnieje ryzyko oparzenia ciała. Należy również unikać noszenia kurtki przy wysokiej wilgotności powietrza.
- Nie stawać na kurtce wentylowanej, nie rzucać nią ani nie użytkować jej niezgodnie z przeznaczeniem.
- Unikać kontaktu części elektrycznych z wodą.

- Nigdy nie spać w kurtce wentylowanej. Gwałtowne obniżenie temperatury ciała może szkodzić zdrowiu.
- Włączać kurtkę wentylowaną wyłącznie po założeniu.
- Nie wkładać palca w wentylator. Zachować szczególną ostrożność i nie dopuszczać, aby dzieci bawiły się kurtką wentylowaną.
- Dzieci, osoby niepełnosprawne lub jakiegokolwiek inne osoby wrażliwe na temperaturę, na przykład osoba ze słabym krążeniem krwi, nie powinny nosić niniejszej kurtki.
- W przypadku jakiegokolwiek usterki należy skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym w celu dokonania naprawy.
- Zachować etykiety dotyczące obchodzenia się z produktem oraz tabliczkę znamionową. Jeśli etykiety te staną się nieczytelne lub zostaną zgubione, należy skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym w celu dokonania naprawy.
- Wybrać odpowiednie ustawienie prędkości wentylatora w zależności od środowiska stałego użytkowania.
- Niniejszy produkt może być użytkowany przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych i umysłowych oraz nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo zapewni odpowiedni nadzór i przekaze wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu. Produkt nie jest przeznaczony do zabawy przez dzieci. Czyszczenie oraz konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
- Przed praniem odłączyć wentylator oraz uchwyt akumulatora i wyjąć akumulator. Prać wyłącznie samą kurtkę.
- Nie kierować sprężonego powietrza na wentylator. Nie wkładać małych patyków w wentylator. W przeciwnym razie wentylator i silnik mogą ulec uszkodzeniu.
- Kurtkę należy chronić przed deszczem i wilgocią. Woda, która dostanie się do wnętrza kurtki, zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Przewód zasilający należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nie wolno wykorzystywać go do przenoszenia, przyciągania kurtki ani do odłączania kurtki od zasilania. Przewód należy

- chronić przed ciepłem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie nosić kurtki, gdy jest się pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków.
  - Nie pozostawiać kurtki wentylowanej w miejscach o wysokiej temperaturze, takich jak nasłoneczniony samochód. W przeciwnym wypadku części z tworzywa sztucznego mogą się roztopić i uszkodzić.
  - W przypadku dłuższego okresu przechowywania wyjąć z kurtki uchwyt akumulatora i akumulator, a następnie wyjąć akumulator z uchwytu akumulatora.
  - Niniejszy produkt nie jest przeznaczony do użytkowania w celach medycznych w szpitalach.

## **Zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń elektrycznych**

1. Nie wsuwać żadnych gwoździ, drutów itp. do portu zasilającego USB. W przeciwnym wypadku zwarcie elektryczne może spowodować wydostawanie się dymu lub pożar.
2. Nie podłączać źródła zasilania do portu USB. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko pożaru. Port USB przeznaczony jest wyłącznie do ładowania urządzeń

niskonapięciowych. Zawsze umieszczać osłonę na porcie USB w przypadku braku ładowania urządzenia niskonapięciowego.

## **Ważne zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora**

### **⚠ UWAGA:**

Należy stosować wyłącznie oryginalne akumulatory firmy Makita. Stosowanie nieoryginalnych akumulatorów innych niż firmy Makita lub akumulatorów, które zostały zmodyfikowane, może przyczynić się do wybuchu akumulatora, powodując pożar, obrażenia ciała i uszkodzenia. Spowoduje to również unieważnienie gwarancji Makita na narzędzie i ładowarkę Makita.

- Akumulator należy ładować wyłącznie przy użyciu ładowarki określonej przez producenta. Ładowarka przeznaczona do jednego typu akumulatora może stwarzać zagrożenie wystąpienia pożaru w przypadku stosowania jej do ładowania innego akumulatora.
- Do zasilania kurtki należy używać tylko specjalnie wyznaczonych akumulatorów. Używanie innych akumulatorów może stwarzać ryzyko

- wystąpienia obrażeń ciała lub pożaru.
- Przed użyciem akumulatora należy zapoznać się ze wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce do akumulatora, (2) akumulatorze i (3) produkcie, w którym będzie używany akumulator.
  - Nie demontować akumulatora.
  - Jeśli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, wystąpienia ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
  - W razie niewłaściwych warunków użytkowania może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikać kontaktu. W przypadku dostania się elektrolitu do oczu należy je przemyć wodą i niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza. Przedostanie się elektrolitu do oczu może spowodować utratę wzroku.
  - Nie zwierać styków akumulatora:
    1. Nie dotykać styków przedmiotami przewodzącymi prąd.
    2. Nie przechowywać akumulatora w pojemniku z innymi metalowymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, monety itp.
  - 3. Akumulator należy chronić przed wodą i deszczem. Zwarcie powoduje przepływ prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzanie akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami, a nawet uszkodzeniem produktu.
  - Kurtki, uchwyty akumulatora ani akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga lub przekracza 50°C.
  - Nie wrzucać akumulatorów do ognia, nawet tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. Akumulator wrzucony do ognia może eksplodować.
  - Akumulator należy chronić przed upadkiem i uderzeniami.
  - Nie używać uszkodzonych akumulatorów.
  - Postępować zgodnie z przepisami lokalnymi dotyczącymi utylizacji akumulatora.
  - Dołączone do opakowania akumulatory litowo-jonowe podlegają wymaganiom ustawy o przewozie towarów niebezpiecznych. W przypadku transportu towarowego, np. przez stronę trzecią, firmy spedycyjne, należy przestrzegać specjalnych wymagań dotyczących pakowania i etykietowania.

W celu przygotowania towaru do wysyłki należy skonsultować się ze specjalistą ds. materiałów niebezpiecznych. Należy również przestrzegać prawdopodobnie bardziej szczegółowych przepisów krajowych.

Zakleić taśmą lub zabezpieczyć otwarte styki, a następnie zapakować akumulator w sposób uniemożliwiający jego ruch w opakowaniu.

## Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej żywotności akumulatora

- Nigdy nie ładować w pełni naładowanego akumulatora. Zbyt długie ładowanie skraca żywotność akumulatora.
- Akumulator należy ładować w temperaturze pokojowej 10-40°C.
- Przed naładowaniem akumulatora należy odczekać, aż ostygnie.
- Jeżeli planowany okres wyłączenia z eksploatacji jest dłuższy (przekracza sześć miesięcy), akumulator należy naładować.
- W celu zoptymalizowania żywotności akumulatora należy go ładować do poziomu całkowitego naładowania po każdym jego użyciu.

# ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

(Patrz ostatnia część niniejszej instrukcji obsługi w celu zapoznania się z wszystkimi rysunkami.)

## OZNACZENIE CZĘŚCI (Rys. 1 i 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Rys. 1)

- (1) Zawieszka na plakietkę z imieniem i nazwiskiem
  - (2) Zawieszka na plakietkę naramienną
  - (3) Mocowanie rękawa
  - (4) Kieszeń na akumulator
  - (5) Zaczep wentylatora
  - (6) Napa
  - (7) Wentylator
  - (8) Przewód zasilający
- Dotyczy wyłącznie DFJ203 i DFJ301
- (9) Guma antypoślizgowa
  - (10) Kaptur

DFJ400, DFJ401 (Rys. 2)

- (1) Zawieszka na plakietkę z imieniem i nazwiskiem
  - (2) Zawieszka na odznakę naramienną
  - (3) Mocowanie rękawa
  - (4) Kieszeń na akumulator
  - (5) Zaczep wentylatora
  - (6) Napa
  - (7) Wentylator
  - (8) Przewód zasilający
  - (11) Naramiennik
  - (12) Kieszeń siatkowa na saszetkę z lodem
- Dotyczy wyłącznie DFJ401
- (9) Guma antypoślizgowa
  - (10) Kaptur

## DANE TECHNICZNE

### Zasilanie (wszystkie modele)

Port zasilający USB	5 V DC, 2,1 A, typ A
Napięcie znamionowe (V)	10,8 V DC 14,4 V DC 18 V DC
Akumulator	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Czas pracy (około godziny)

Prędkość powietrza	z BL1040B	z BL1460B	z BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Material

DFJ202	Material zewnętrzny: Poliester (100%)
DFJ203	Material wewnętrzny: Poliester (100%) Kieszka: Bawełna (100%)
DFJ300	Material zewnętrzny: Bawełna (100%)
DFJ301	Material wewnętrzny: Poliester (100%) Kieszka: Bawełna (100%)
DFJ400	Material zewnętrzny: Poliester (100%) + powłoka perłowa z tytanu
DFJ401	Material wewnętrzny: Poliester (100%) Kieszka: Bawełna (100%) Naramiennik: Poliester (65%) + bawełna (35%)

- Ze względu na stale prowadzone prace badawczo-rozwojowe, podane tu dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Dane techniczne i akumulator mogą się różnić w poszczególnych krajach.
- Czas pracy może różnić się w zależności od typu akumulatora, stanu naładowania i warunków użytkowania.

## MONTAŻ

### Montaż i demontaż akumulatora w uchwycie akumulatora (Rys. 3)

#### ⚠ UWAGA:

- Podczas wkładania lub wyjmowania akumulatora należy mocno trzymać uchwyt akumulatora i akumulator. W przeciwnym razie uchwyt akumulatora i akumulator mogą wyslizgnąć się z rąk, powodując uszkodzenie uchwytu akumulatora i akumulatora oraz obrażenia ciała.

Aby zamontować akumulator (15), należy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w uchwycie akumulatora i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator należy wsunąć do oporu, do momentu jego zablokowania, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeśli czerwony wskaźnik (13) w górnej części przycisku jest nadal widoczny, akumulator nie został całkowicie zablokowany.

Akumulator należy zamontować całkowicie, tak aby czerwony wskaźnik nie był widoczny. W przeciwnym razie akumulator może przypadkowo wysunąć się z uchwytu akumulatora, raniąc użytkownika lub osoby postronne. Nie montować akumulatora na siłę. Jeśli nie można go swobodnie wsunąć, prawdopodobnie został on nieprawidłowo włożony. Aby wyjąć akumulator, należy go wysunąć z uchwytu akumulatora, jednocześnie przesuwając przycisk (14) znajdujący się z przodu akumulatora.

## Montaż i demontaż wentylatora w kurtce (Rys. 4, 5, i 6)

Zamocować zaczep wentylatora do wentylatora i przełożyć go przez kurtkę, tak aby zaczep wentylatora przytrzymał pasek. Zaczep wentylatora pozwala na uzyskanie większego komfortu poruszania się. Zamocować wentylator w kurtce, przypinając go za pomocą zamka błyskawicznego. A następnie zapiąć napełnienie w celu jego przymocowania. Podczas demontażu wykonać procedurę montażu w odwrotnej kolejności.

## Mocowanie uchwytu akumulatora (Rys. 7 i 8)

Podłączyć uchwyt akumulatora oraz przewód zasilający kurtki.

Istnieje możliwość powieszenia uchwytu akumulatora na pasku.

### Dotyczy uchwytów akumulatora 18 V i 14,4 V

Uchwyt akumulatora wyposażony jest w funkcję zabezpieczającą przed upadkiem. Podczas demontażu uchwytu akumulatora z paska, pociągnąć uchwyt akumulatora jednocześnie naciskając przycisk odblokowania (16).

## Mocowanie zestawu z filtrem (akcesorium opcjonalne) (Rys. 9)

Zestaw z filtrem zabezpiecza wentylator przed przedostawaniem się kurzu i pyłu. Zaleca się stosowanie zestawu z filtrem w przypadku pracy w zakurczonym lub zapylnym miejscu.

Zamocować filtr gąbkowy (17) w wentylatorze, a następnie umieścić na nim filtr (18). Podczas demontażu wykonać procedurę montażu w odwrotnej kolejności.

## OPIS DZIAŁANIA

#### ⚠ UWAGA:

- Kurtka wentylowana zadziała w momencie, gdy temperatura i wilgotność powietrza wlotowego jest niższa niż temperatura ciała. Kurtka wentylowana może nie zadziałać, jeśli temperatura powietrza i/lub wilgotność są wyższe niż temperatura i wilgotność powietrza w kurtce.

## Mechanizm przełącznika (Rys. 10)

W celu włączenia kurtki należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania (21). Kurtka włączy się z ustawioną dużą prędkością powietrza. Każde naciśnięcie przycisku zasilania spowoduje zmianę prędkości powietrza w kolejności z dużej na średnią, ze średniej na małą i z małej na dużą prędkość. Wskaźnik prędkości powietrza (20) wskazuje bieżącą prędkość powietrza.

Aby wyłączyć kurtkę, należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania.

## Przycisk Turbo (Rys. 10)

Naciśnięcie przycisku Turbo (19) spowoduje włączenie w kurtce trybu turbo w celu szybkiego ochłodzenia. Tryb turbo działa przez minutę, a następnie zostaje przywrócone normalne ustawienie prędkości powietrza.

## Sterowanie przepływem powietrza

### (Rys. 11, 12, 13 i 14)

W celu zachowania stałego przepływu powietrza należy zamknąć przycisk znajdujący się z tyłu kołnierza kurtki. (Rys. 11)

Istnieje możliwość sterowania przepływem powietrza wewnątrz kurtki poprzez zapięcie lub odpięcie wewnętrznego zamka błyskawicznego.

W przypadku zamknięcia wewnętrznych zamków błyskawicznych (Rys. 12) większość powietrza przepływa z dużą objętością przez otwór w kołnierzu. W przypadku odpięcia wewnętrznych zamków błyskawicznych (Rys. 13) powietrze będzie przepływało przez otwory w kołnierzu i rękawach.

### Dotyczy modeli z kapturem (Rys. 14)

Nosić kaptur z włożonym na nim kaskiem. Powietrze z wentylatora kierowane jest do kasku w celu zapewnienia chłodzenia głowy.

## Kieszon na akumulator (Rys. 15)

Kieszon umożliwia przechowywanie uchwyty akumulatora (wraz z akumulatorem) wewnątrz kurtki. Podłączyć przewód zasilający do uchwyty akumulatora, a następnie włożyć go do kieszeni. Uchwyt akumulatora 10,8 V jest przeznaczony do noszenia właśnie w tej kieszeni.

## Podłączanie urządzeń USB (Rys. 16)

### ⚠ UWAGA:

- Do portu zasilającego USB podłączać wyłącznie urządzenia kompatybilne ze źródłem zasilania. W przeciwnym razie może to spowodować uszkodzenie uchwyty akumulatora.

Uchwyt akumulatora (wraz z akumulatorem) może pełnić funkcję zewnętrznego źródła zasilania dla urządzeń USB. Odchylić połą kurtki i podłączyć przewód USB (nieobjęty zestawem) do portu zasilającego (22) uchwyty akumulatora. Następnie podłączyć drugi koniec przewodu do urządzenia i włączyć wyłącznik (23) znajdujący się obok portu USB.

Uchwyt akumulatora (wraz z akumulatorem) zapewni zasilanie o parametrach 5 V DC, 2,1 A. W celu zapewnienia wygody przewód USB można umieścić wewnątrz kurtki, wsuwając go przez otwór w kieszeni i mocując w uchwycie przewodu.

### UWAGA:

- Przed podłączeniem urządzenia USB do uchwyty akumulatora (wraz z akumulatorem) należy zawsze utworzyć kopię zapasową danych znajdujących się na urządzeniu USB. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko utraty danych z jakichkolwiek przyczyn.
- Ładowarka może nie doprowadzać zasilania do niektórych urządzeń USB.
- W przypadku nieużywania lub po ładowaniu należy wyjąć przewód USB i zamknąć osłonę.
- Zasilanie akumulatora jest zużywane w przypadku pozostawienia włączonego wyłącznika znajdującego się obok portu USB. Zawsze wyłączać wyłącznik, gdy nie jest on używany.

## KONSERWACJA

### ⚠ UWAGA:

- Zawsze przed przystąpieniem do przeglądu lub konserwacji kurtki należy upewnić się, czy została ona wyłączona i czy wyjęto akumulator. Jeżeli kurtka nie włącza się lub wystąpiła jakakolwiek usterka przy w pełni naładowanym akumulatorze, należy oczyścić styki uchwyty akumulatora i akumulatora. Jeśli kurtka nadal nie będzie działała prawidłowo, należy zaprzestać jej użytkowania i przekazać ją do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

## Czyszczenie kurtki

Odłączyć wentylator i uchwyt akumulatora przed przystąpieniem do prania kurtki. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na metce zawierającej informacje o sposobie pielęgnacji.

### Dotyczy DFJ400 i DFJ401

Stosować siatkę do prania podczas prania w pralce.

## AKCESORIA OPCJONALNE

### ⚠ UWAGA:

- Zaleca się stosowanie następujących akcesoriów lub przystawek z produktem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek grozi obrażeniami ciała. Akcesoria lub przystawki należy wykorzystywać tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Więcej szczegółów na temat podanych akcesoriów można uzyskać w lokalnym centrum serwisowym Makita.

- Zestaw z filtrem
- Oryginalny akumulator i ładowarka firmy Makita

### UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### SZIMBÓLUMOK

Az alábbiakban a berendezésre vonatkozó szimbólumok láthatóak.

Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ismeri ezek jelentését.

-  ..... Olvassa el az utasításokat.
-  ..... Géppel 30 °C alatt mosható, kímélő mosással.
-  ..... Géppel 40 °C alatt mosható, kímélő mosással.
-  ..... Bármilyen mosógépben, normál beállítások mellett mosható.
-  ..... Ne használjon fehérítőt.
-  ..... Árnyékban, kifüggesztve szárítható.
-  ..... Ne csavarja ki.
-  ..... Vasalja alacsony hőfokon (a 110 °C hőmérsékletet ne haladja meg).
-  ..... Vasalja közepes hőfokon (a 150 °C hőmérsékletet ne haladja meg).
-  ..... Ne vasalja.
-  ..... Nem szabad vegytisztítást alkalmazni.
-  ..... Csak EU-tagállamok számára  
Az elektromos berendezéseket és akkumulátorukat ne dobja a háztartási szemétkébe!  
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai úniós irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékkezelésről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion


olvasson el. Amennyiben nem veszi figyelembe a figyelmeztetéseket, és nem tartja be az utasításokat, áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

### Rendeltetésszerű használat

A ventilátor-hűtésű kabát célja a testhőmérséklet csökkentése.

- Csak rendeltetésszerűen használja a kabátot.
- Ha bármi szokatlant észlel, azonnal kapcsolja ki a kabátot, és vegye ki az akkumulátortartót.
- Ne vegye fel a kabátot csupasz bőrre.
- Ne használja a ventilátor-hűtésű kabátot olyan környezetben, ahol a hőmérséklet meghaladja az 50 °C-ot (122 °F). Ellenkező esetben a kabát égési sérüléseket okozhat bőrén. Továbbá, kerülje a magas páratartalmú környezetben történő használatot.
- Ne nyomja össze és ne dobja le a ventilátor-hűtésű kabátot, illetve ne kezelje durván.
- Tartsa távol a vizet az elektromos alkatrészekről.
- Soha ne aludjon a ventilátor-hűtésű kabátban. A testhőmérséklet meredek csökkenése káros lehet az egészségére.

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

 **FIGYELEM:**  
Minden biztonsági figyelmeztetést és utasítást



- Ne kapcsolja be a ventilátor-hűtésű kabátot, amikor nem hordja.
- Ne helyezze ujját a ventilátoregységbe. Különösen ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a ventilátor-hűtésű kabáttal.
- Gyermekek, fogyatékkal élő személyek vagy bárki, aki például rossz vérkeringés miatt érzékeny a melegre, tartózkodjanak a kabát használatától.
- Ha bármilyen rendellenességet észlel, a javításért forduljon a helyi szervizközpontozhoz.
- Ne távolítsa el a karbantartási címkét és a névtáblát. Ha a feliratok olvashatatlanok vagy hiányoznak, a javításért forduljon a helyi szervizközpontozhoz.
- A folyamatos használathoz válassza ki a használati környezethez megfelelő ventilátor-fordulatszámot.
- A terméket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, kivéve, ha valaki a biztonságos használatra megtanítja őket, ismerteti velük a lehetséges veszélyeket, és a használat közben felügyeli őket.
- Gyermekek ne játsszanak a készülékkel! A készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermekek ne végezzék!
- Mosás előtt válassza le a ventilátoregységet, az akkumulátortartót, és vegye ki az akkumulátort. Csak a kabát részt mossa.
- Ne fújjon sűrített levegőt a ventilátorba. Ne helyezzen kis méretű pálcát a ventilátoregységbe. Ellenkező esetben a ventilátor és a motor megsérülhet.
- Ne tegye ki a kabátot esőnek vagy nedves körülményeknek. A kabátba kerülő víz növelheti az áramütés kockázatát.
- Vigyázzon a vezeték épségére. Soha ne vigye, húzza vagy távolítsa el az aljzattól a kabátot a vezetéknél fogva. Védje a vezetéket hőtől, olajtól és éles felületektől.
- Ne használja a ventilátor-hűtésű kabátot kábítószert, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.
- Ne hagyja a ventilátor-hűtésű kabátot magas hőmérsékletű helyen, például napon álló gépjárműben. Ellenkező esetben a műanyag alkatrészek megolvadhatnak és károsodhatnak.
- Hosszú időn keresztül történő tároláshoz válassza le az

- akkumulátortartót és az akkumulátort a kabátról, és vegye ki az akkumulátort az akkumulátortartóból.
- A termék nem használható kórházakban gyógyászati céllal.

## **Elektromos biztonság**

1. Ne helyezzen szöveget, huzalt stb. az USB-tápaljzatba. Ellenkező esetben a rövidzárlat füstöt és tüzet okozhat.
2. Ne csatlakoztasson áramforrást az USB-portra. Ellenkező esetben tűz keletkezhet. Az USB-port kizárólag kiefeszültségű eszközök töltésére készült. Amikor nem tölt kiefeszültségű eszközt a segítségével, mindig tegye vissza a fedelet az USB-portra.

## **Az akkumulátorra vonatkozó fontos biztonsági tudnivalók**

### **⚠ VIGYÁZAT:**

Csak eredeti Makita akkumulátorokat használjon. Ha nem eredeti Makita vagy átalakított akkumulátort használ, az akkumulátor felrobbanhat, ami tüzet, személyi sérülést és károkat okozhat. Ez a Makita szerszám és töltő Makita-garanciájának elvesztését is maga után vonja.

- A töltéshez kizárólag a gyártó által megadott töltőt használja. Adott akkumulátortípushoz használható töltő más akkumulátortípussal való használata tűzveszélyt idézhet elő.
- A kabátot kizárólag a meghatározott akkumulátorokkal használja. Egyéb akkumulátorok használata sérülés vagy tűz kockázatával járhat.
- Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az utasításokat, valamint az (1) akkumulátortöltőt, (2) akkumulátoron és (3) akkumulátort használó terméken feltüntetett figyelmeztető jelzéseket.
- Ne szerelje szét az akkumulátort.
- Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égési sérülések és akár robbanás veszélyével is járhat.
- Helytelen működtetés esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Látáskárosodás léphet fel.

- Ne zárja rövidre az akkumulátort:
  1. Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  2. Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, pl. szögekkel, érmékkel stb. egy helyen.
  3. Ne tegye ki az akkumulátort víz vagy eső hatásának. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
- Ne tárolja a kabátot, az akkumulátortartót és az akkumulátort olyan helyeken, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 °C (122 °F) értéket.
- Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
- Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
- Ne használjon sérült akkumulátort.
- Az akkumulátor selejtezésekor tartsa be a helyi előírásokat.
- Az eszközben található lítiumion-akkumulátorokra a veszélyes anyagokra vonatkozó törvényi előírások érvényesek.

A kereskedelmi (pl. harmadik fél vagy szállítmányozó által végzett) szállítás során tartsa be a csomagoláson és a címkén található előírásokat. Az eszköz szállításra való előkészítése során vegye igénybe egy veszélyes anyagok kezelésére szakosodott szakember segítségét. Továbbá, kérjük, tartsa be a nemzeti előírásokat, amelyek esetenként részletesebbek is lehetnek.

A szabad érintkezőket ragassza, illetve takarja le, az akkumulátort pedig úgy csomagolja be, hogy az a csomagoláson belül ne tudjon szabadon mozogni.

### **Tippek az akkumulátor maximális élettartamának biztosításához**

- A teljesen feltöltött akkumulátort ne töltse újra. A túltöltés az akkumulátor élettartamának csökkenéséhez vezet.
- Az akkumulátort szobahőmérsékleten, azaz 10 °C és 40 °C között (50 °F – 104 °F) töltsé.
- Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi tölteni.
- Töltsé fel az akkumulátort, ha már rég (több mint hat hónapja) nem használta.

- Az optimális élettartam biztosítása érdekében a használat után teljesen fel kell tölteni az akkumulátort.

## ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT.

(Az illusztrációkért lásd a jelen használati utasítás alkatrészlistáját.)

### A TERMÉK RÉSZEI (1. és 2. ábra)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (1. ábra)

- (1) Hurok a névkítűző számára
- (2) Hurok a karjelvény számára
- (3) Mandzsettartó
- (4) Akkumulátorzseb
- (5) Ventilátorhorog
- (6) Patentkapocs
- (7) Ventilátoregység
- (8) Tápkábel

Csak a DFJ203 és a DFJ301 esetén

- (9) Csúszásgátló gumi
- (10) Csuklya

DFJ400, DFJ401 (2. ábra)

- (1) Hurok a névkítűző számára
- (2) Hurok a karjelvény számára
- (3) Mandzsettartó
- (4) Akkumulátorzseb
- (5) Ventilátorhorog
- (6) Patentkapocs
- (7) Ventilátoregység
- (8) Tápkábel
- (11) Vállpárna
- (12) Hálós zseb a jégakku számára

Csak a DFJ401 esetén

- (9) Csúszásgátló gumi
- (10) Csuklya

## MŰSZAKI ADATOK

### Tápellátás (Minden típusnál)

USB tápellátó port	DC 5 V, 2,1 A, „A” típusú
Névleges feszültség (V)	10,8V, váltakozó áram mellett 14,4V, váltakozó áram mellett 18V, váltakozó áram mellett
Akkumulátor	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Üzemidő (hozzávetőleg, óra)

Légsebesség	BL1040B esetén	BL1460B esetén	BL1860B esetén
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Anyag

DFJ202	Külső anyag: Poliészter (100%)
DFJ203	Bélés: Poliészter (100%) Zseb: Pamut (100%)
DFJ300	Külső anyag: Pamut (100%)
DFJ301	Bélés: Poliészter (100%) Zseb: Pamut (100%)
DFJ400	Külső anyag: Poliészter (100%) + gyöngyházfényű titánbevonat
DFJ401	Bélés: Poliészter (100%) Zseb: Pamut (100%) Vállpárna: Poliészter (65%) + pamut (35%)

- A cégünknel folyó folyamatos kutatási és fejlesztési program miatt az itt megadott műszaki adatok előzetes értesítés nélkül módosulhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátorház országonként változhatnak.
- A működési idő az akkumulátor típusától, a töltöttségétől és a felhasználás körülményeitől függően különböző lehet.

## ÖSSZESZERELÉS

### Az akkumulátor akkumulátortartóba történő behelyezése és eltávolítása (3. ábra)

#### ⚠ VIGYÁZAT:

- **Az akkumulátor behelyezésekor vagy eltávolításakor erősen fogja meg az akkumulátortartót és az akkumulátort. Ha nem**

**fogja erősen az akkumulátortartót és az akkumulátort, azok kicsúszhatnak a kezei közül, ami az akkumulátortartó és az akkumulátor károsodásához, de akár személyi sérüléshez is vezethet.**

Az akkumulátor (15) beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét az akkumulátortartón található vájátba, majd csúsztassa az akkumulátort a helyére. Egészen addig tolja be, amíg az akkumulátor egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész (13) a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet az akkumulátortartóból, és sérülést okozhat. Önnek vagy a környezetében tartózkodó személyeknek.

Ne erőltesse az akkumulátort behelyezésre. Ha az akkumulátort nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően van behelyezve. Az akkumulátor kivételéhez nyomja be az akkumulátor elején található gombot (14), és csúsztassa ki az egységet az akkumulátortartóból.

## **A ventilátoregység kabátba történő behelyezése és eltávolítása (4., 5. és 6. ábra)**

Rögzítse a ventilátorhorogot a ventilátoregységhez, majd bújtsa át a kabátban úgy, hogy a ventilátorhorog a derékszíjra tartsa. A ventilátorhorog kényelmesebbé teszi a mozgását.

A cipzárt behúzza erősítse a ventilátoregységet a kabátra. Ezt követően a patentkapoccsal rögzítse azt. Eltávolításkor végezze el ugyanezeket a lépéseket ellenkező sorrendben.

## **Az akkumulátortartó felszerelése (7. és 8. ábra)**

Csatlakoztassa az akkumulátortartót a kabát tápkábeléhez.

Ezután az akkumulátortartót az övre akaszthatja.

### **18 V és 14,4 V akkumulátortartó esetén**

Az akkumulátortartó leesés ellen védő funkcióval rendelkezik.

A derékszíjról történő eltávolításához a kioldó gombját (16) nyomva tartva húzza felfelé az akkumulátortartót.

## **A szűrőkészlet rögzítése (opcionális kiegészítő) (9. ábra)**

A szűrőkészlet a ventilátoregységet védi a füsttől és portól. A szűrőkészletet füstös, poros munkaterületen célszerű használni.

Illessze a szűrőszivacsot (17) a ventilátoregységhez, majd tegye rá a szűrőt (18). Eltávolításkor végezze el ugyanezeket a lépéseket ellenkező sorrendben.

## **MŰKÖDÉS LEÍRÁSA**

### **⚠ VIGYÁZAT:**

- **A ventilátor-hűtésű kabát a testfelületnél alacsonyabb hőmérsékletű és páratartalmú levegő beszívásán keresztül fejti ki hatását. Ha a környező levegő hőmérséklete és/vagy páratartalma**

**magasabb, mint a kabátban lévő levegőé, akkor előfordulhat, hogy a kabát hatástalan.**

## **Be/kikapcsolás (10. ábra)**

A kabát bekapcsolásához hosszan tartsa nyomva a be-/kikapcsoló gombot (21). A kabát induláskor nagy levegősebességgel működik. A levegősebesség a be-/kikapcsoló gomb minden egyes megérintésekor magasról közepes fokozatra, közepesről alacsonyra, majd alacsonyról magas fokozatra vált. A levegősebesség-kijelző (20) mutatja az aktuális levegősebesség-fokozatot. A kikapcsolásához ismét hosszan nyomja meg a gombot.

## **Turbo (turbó) gomb (10. ábra)**

A turbó gombot (19) megnyomva a kabát turbó üzemmódban működik a gyors lehűtés érdekében. A turbó üzemmód egy percig van érvényben, ezután a levegősebesség normál értékre áll vissza.

## **Levegősebesség-szabályozó (11., 12., 13. és 14. ábra)**

A stabil levegőáram fenntartásához gombolja be a kabát nyakánál lévő gombot. (11. ábra)

A kabátban belüli levegőáramot a belső cipzárok behúzásával, illetve kinyitásával szabályozhatja.

A belső cipzárokat behúzza (12. ábra), a legtöbb levegő a nyaki nyíláson keresztül áramlik, nagy sebességgel. A belső cipzárokat kinyitva (13. ábra) a levegő a nyaknál és kabátujjaknál keletkező nyílásokon keresztül áramlik.

### **Csuklyás modellek esetén (14. ábra)**

A csuklyát a feltett védősisakra húzza rá. A ventilátortól érkező levegő a védősisakon átáramolva hűti a fejét.

## **Akkumulátorzseb (15. ábra)**

A kabátban található egy belső zseb az akkumulátortartó (és az akkumulátor) számára. Dugja rá a tápkábel az akkumulátortartóra, majd tegye el az egészet a zsebbe. A zsebbe a 10,8 V akkumulátortartó fér bele.

## **USB-eszközök csatlakoztatása (16. ábra)**

### **⚠ VIGYÁZAT:**

- **Csak az USB-tápaljzattal kompatibilis eszköz csatlakoztasson. Ennek figyelmen kívül hagyása az akkumulátortartó meghibásodásához vezethet.**

Az akkumulátortartó (az akkumulátorral) külső áramforrásként használható USB-eszközök számára. Nyissa fel a fedelet, majd csatlakoztassa az USB-kábelt (nem tartozék) az akkumulátortartó tápaljzatába (22). A kábel másik végét csatlakoztassa ezután az eszközhöz, majd kapcsolja be az USB-port melletti kapcsolót (23). Az akkumulátortartó (az akkumulátorral) 5 V, 2,1 A egyenfeszültséget biztosít. Az USB-kábel a kényelem érdekében a kabátban is hordható, felhasználva a zseb nyílását és a kábeltartót.

### **MEGJEGYZÉS:**

- Mielőtt az USB-eszközt az akkumulátortartóhoz (az akkumulátorral) csatlakoztatja, mindig készítsen biztonsági mentést az USB-eszközön tárolt adatairól. Ellenkező esetben az adatok bármikor elveszhetnek.
- A töltő nem képes minden USB-eszköz tápellátására.

- Ha nem használja, illetve a töltést követően távolítsa el az USB-kábelt, és zárja be a fedelet.
- Az USB-port melletti kapcsoló bekapcsolt állapotában az akkumulátor folyamatosan merül. Mindig kapcsolja ki a kapcsolót, ha nem használja az egységet.

## KARBANTARTÁS

### VIGYÁZAT:

- **Ellenőrzés vagy karbantartás előtt minden esetben ellenőrizze, hogy kikapcsolta-e a kabátot, valamint hogy az akkumulátort eltávolította-e.**  
Ha a kabát teljesen feltöltött akkumulátor mellett nem kapcsol be vagy bármilyen hiba jelentkezik, tisztítsa meg az akkumulátortartót, majd az akkumulátor érintkezőit. Ha a kabát továbbra sem működik megfelelően, akkor ne használja tovább, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
- **Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.**

### A kabát tisztítása

Mosás előtt válassza le a ventilátoregységet és az akkumulátortartót a kabátról. Kövesse a kezelési címkén található utasításokat.

#### DFJ400 és DFJ401 esetén

Mosógépben történő mosás esetén használjon mosózsákot.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### VIGYÁZAT:

- **Ezen kiegészítőket és tartozékokat javasoljuk a kézikönyvben ismertetett Makita szerszámhoz. Bármilyen más kiegészítő vagy tartozék használata személyi sérülés kockázatával jár. A kiegészítőket vagy tartozékokat csak rendeltetésszerűen használja.**

Ha segítségre vagy további részletekre van szüksége a tartozékokkal kapcsolatban, kérjen segítséget a helyi Makita szervizközponttól.

- Szűrőkészlet
- Eredeti Makita akkumulátor és töltő
















#### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

## SYMBOLY

Nasledujú symboly, ktoré sa pre toto zariadenie používajú.

Pred použitím musíte porozumieť ich významu.

	.....	Prečítajte si pokyny.
	.....	Perte v práčke pri maximálnej teplote prania 30 °C; šetrné pranie.
 / 	.....	Perte v práčke pri maximálnej teplote prania 40 °C; šetrné pranie.
	.....	Perte v práčke na domáce alebo komerčné použitie pri bežnom nastavení.
 / 	.....	Nebieľte.
 / 	.....	Sušte zavesené na šnúre v tieni.
	.....	Nežmýkajte.
	.....	Žehlíte pri nízkej teplote (maximálne 110 °C).
	.....	Žehlíte pri strednej teplote (maximálne 150 °C).
	.....	Nežehlíte.
	.....	Nečistíte chemicky.
	.....	Len pre štáty EÚ Nevyhadzujte elektrické zariadenia alebo batériu do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a smernice o batériách a akumulátoroch a odpadových batériách a akumulátoroch a ich implementovaní, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín, je nutné elektrické zariadenia a batérie po skončení ich životnosti triediť a odovzdať na zberné miesto vykonávajúce environmentálne kompatibilné recyklovanie.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## ⚠ VÝSTRAHA:

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a pokyny.

Nedodržiavanie výstrah a pokynov môže mať za následok úraz zasiahnutím elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

## Určené použitie

Bunda s ventilátorom je určená na znižovanie telesnej teploty.

- Bundu nepoužívajte na iné než určené použitie.
- Ak zistíte čokoľvek nezvyčajné, bundu vypnite a okamžite vyberte držiak akumulátora.
- Bundu nenoste na odhalenej koži.
- Bundu s ventilátorom nikdy nepoužívajte, ak teplota dosahuje viac než 50 °C (122 °F). V opačnom prípade môže dôjsť k popáleniu pokožky. Taktiež sa vyhýbajte používaniu na miestach s vysokou vlhkosťou.
- V prípade bundy sa vyhňte šliapaniu po nej, hádzaniu a zlému zaobchádzaniu.
- Zabráňte prístupu vody k elektrickým súčastiam.
- Nikdy nespíte oblečení v bunde s ventilátorom. Rýchle zníženie telesnej teploty môže poškodiť vaše zdravie.
- Ak bundu nemáte oblečenú, ventilátor nezapínajte.

- Do jednotky ventilátora nestrkajte prst. Dávajte pozor najmä na to, aby sa s bundou nehrali deti.
- Deti, osoby s hendikepom alebo ktokoľvek, kto neznáša teplo, napríklad osoby so slabým obehom krvi, nesmú bundu používať.
- Ak zistíte nezrovnalosť, o opravu požiadajte miestne servisné stredisko.
- Štítky ohľadne údržby a výrobný štítok neodstraňujte. Ak sú nečitateľné alebo chýbajú, o opravu požiadajte miestne servisné stredisko.
- Zvoľte správnu rýchlosť ventilátora podľa prostredia, kde sa bude zariadenie priebežne používať.
- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami či znalosťami, ak pracujú pod dohľadom alebo na základe vydaných pokynov ohľadne používania zariadenia bezpečným spôsobom a chápu súvisiace riziká. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti bez dozoru nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu.
- Pred praním odpojte jednotku ventilátora, držiak akumulátora a vyberte akumulátor. Perte len samotnú bundu.
- Na ventilátor nefúkajte stlačeným vzduchom. Do jednotky ventilátora nestrkajte malú tyčku. Ventilátor a motor sa môžu v opačnom prípade poškodiť.
- Bundu nevystavujte účinkom dažďa alebo vlhkého prostredia. Ak do bundy vnikne voda, zvýši sa tým riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- S káblom nijako nevhodne nemanipulujte. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie, ani ho neťahajte pri odpájaní bundy od napájania. Kábel umiestňujte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán.
- Bundu nepoužívajte, keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Bundu s ventilátorom nenechávajte na miestach s vysokou teplotou, napr. vo vozidle, ktoré zohrieva slnko. V opačnom prípade sa môžu plastové diely roztaviť a poškodiť.
- Pred dlhodobým skladovaním vyberte z bundy držiak akumulátora a akumulátor a akumulátor vyberte z držiaka akumulátora.
- Toto zariadenie nie je určené na liečebné použitie v nemocniciach.



## Elektrická bezpečnosť

1. Do napájacieho USB portu nestrkajte klince, drôt a pod. V opačnom prípade môže dôjsť k skratu s následkom dymenia a požiaru.
2. Zdroj napájania nepripájajte k USB portu. V opačnom prípade existuje riziko požiaru. USB port je určený len na nabíjanie nízkonapäťového zariadenia. Ak nízkonapäťové zariadenie nenabíjate, vždy na USB port nasadzte kryt.

## Dôležité bezpečnostné pokyny týkajúce sa akumulátora

### UPOZORNENIE:

Používajte len originálne akumulátory Makita. Používanie iných než originálnych akumulátorov Makita alebo akumulátorov, ktoré boli upravené, môže mať za následok prasknutie akumulátora s následkom požiaru, osobného poranenia a škôd. Taktiež dôjde ku skončeniu platnosti záruky poskytovanej na náradie a nabíjačku.

- Nabíjajte iba nabíjačkou určenou výrobcom. Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátora môže pri inom type akumulátora spôsobiť riziko vzniku požiaru.

- Bundu používajte iba so špecificky určenými typmi akumulátora. Použitie iného typu akumulátora môže spôsobiť riziko vzniku požiaru a úrazu.
- Pred použitím akumulátora si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) akumulátore a (3) výrobku, ktorý používa akumulátor.
- Akumulátor nerozoberajte.
- Ak sa doba prevádzky príliš skrúti, ihneď prerušte činnosť. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálení či dokonca explózie.
- Za nevhodných podmienok, kedy by z akumulátora vytekala kvapalina, zabráňte kontaktu s ňou. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.
- Akumulátor neskratujte:
  1. Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
  2. Neskladujte akumulátor v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.
  3. Akumulátor nevystavujte účinkom vody alebo dažďa. Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k nárastu toku elektrického prúdu,

prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.

- Neskladujte bundu, držiak akumulátora a akumulátor na miestach s teplotou dosahujúcou alebo presahujúcou 50 °C (122 °F).
- Akumulátor nespáľujte, ani keď je vážne poškodený alebo úplne opotrebovaný. Akumulátor môže v ohni explodovať.
- Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.
- Nepoužívajte poškodený akumulátor.
- Pri zneškodňovaní akumulátora dodržiavajte miestne nariadenia.
- Na dodané lítium-iónové akumulátory sa vzťahujú požiadavky právnych predpisov o nebezpečných tovaroch.

V prípade komerčnej prepravy vykonávanej napríklad tretími stranami alebo prepravnými spoločnosťami je nutné dodržiavať špeciálnu požiadavku uvedenú na balení a označení.

Počas prípravy položky na expedovanie sa vyžaduje poradenstvo odborníka na nebezpečný materiál. Prosím, dodržiavajte aj podrobnejšie platné štátne nariadenia. Nechránené kontakty prelepte páskou alebo zakryte a

akumulátor zabaľte tak, aby sa v balení nemohol pohybovať.

## Rady na udržanie maximálnej životnosti akumulátora

- Úplne nabitý akumulátor nikdy nenabíjajte. Nadmerné nabíjanie skracaje prevádzkovú životnosť akumulátora.
- Akumulátor nabíjajte pri izbovej teplote 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F).
- Pred nabíjaním nechajte akumulátor vychladnúť.
- Ak akumulátor nebudete dlhodobo používať (dlhšie než šesť mesiacov), nabite ho.
- Na dosiahnutie optimálnej životnosti akumulátor po použití úplne nabite.

## TIETO POKYNY SI ODLOŽTE.

(Všetky obrázky nájdete v poslednej časti tohto návodu na obsluhu.)

### OZNAČENIE SÚČASTÍ (Obr. 1 a 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Obr. 1)

- (1) Pútko na menovku
  - (2) Pútko na menovku na ruku
  - (3) Pútko na zaistenie vyhrnutého rukáva
  - (4) Vrečko na akumulátor
  - (5) Háčik na ventilátor
  - (6) Cvok
  - (7) Jednotka ventilátora
  - (8) Sieťový kábel
- Len pre DFJ203 a DFJ301
- (9) Guma proti šmykaniu
  - (10) Kapučňa

DFJ400, DFJ401 (Obr. 2)

- (1) Pútko na menovku
- (2) Pútko na menovku na ruku
- (3) Pútko na zaistenie vyhrnutého rukáva
- (4) Vrečko na akumulátor
- (5) Háčik na ventilátor
- (6) Cvok

- (7) Jednotka ventilátora
- (8) Sieťový kábel
- (11) Horný zadný diel s vypchávkou
- (12) Sieťové vrecko na blok s ľadom
- Len pre DFJ401
- (9) Guma prti šmykaniu
- (10) Kapučňa

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### Napájanie (pre všetky modely)

Napájací USB port	DC 5 V, 2,1 A, typ A
Menovité napätie (V)	DC 10,8 V
	DC 14,4 V
	DC 18 V
Akumulátor	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B
	<b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B
	<b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Prevádzkový čas (približný počet hodín)

Rýchlosť vzduchu	s BL1040B	s BL1460B	s BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Materiál

DFJ202	Vonkajší materiál: Polyester (100 %)
DFJ203	Vnútorný materiál: Polyester (100 %) Vrecko: Bavlna (100 %)
DFJ300	Vonkajší materiál: Bavlna (100 %)
DFJ301	Vnútorný materiál: Polyester (100 %) Vrecko: Bavlna (100 %)
DFJ400	Vonkajší materiál: Polyester (100 %) + perleťová titánová povrchová vrstva
DFJ401	Vnútorný materiál: Polyester (100 %) Vrecko: Bavlna (100 %) Horný zadný diel s vypchávkou: Polyester (65 %) + bavlna (35 %)

- Kvôli pokračujúcemu programu výskumu a vývoja sa tu uvedené technické špecifikácie môžu bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť.
- Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.
- Prevádzkový čas sa môže líšiť v závislosti od typu akumulátora, stavu nabitia a podmienok používania.

## MONTÁŽ

### Inštalácia alebo vybratie akumulátora do/ z držiaka akumulátora (Obr. 3)

#### ⚠ UPOZORNENIE:

- Pri inštalovaní a vyberaní akumulátora pevne uchopíte držiak akumulátora a akumulátor. Opomenutie pevne uchopiť držiak akumulátora a akumulátor môže mať za následok vyšmyknutie z vašich rúk s dôsledkom poškodenia držiaka akumulátora a akumulátora, ako aj osobných poranení.

Akumulátor (15) vložíte tak, že jazyk akumulátora nasmerujete na ryhu v držiaku akumulátora a zasuniete ho na miesto. Zatláčte ho úplne, kým s kliknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červený indikátor (13) na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Akumulátor vždy nainštalujte úplne, až kým nie je vidieť červený indikátor. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z držiaka akumulátora a ublížiť vám alebo osobám v okolí.

Pri inštalovaní akumulátora nepoužívajte silu. Ak sa akumulátor nedá zasunúť ľahko, nekladáte ho správne. Ak chcete vybrať akumulátor, vysuňte ho z držiaka akumulátora, pričom posuňte tlačidlo (14) na prednej strane akumulátora.

### Inštalácia alebo vybratie jednotky ventilátora do/z bundy (Obr. 4, 5 a 6)

Háčik na ventilátor pripojte k jednotke ventilátora a pretiahnite ho cez bundu tak, aby háčik na ventilátor mohol pridržovať váš opasok. Háčik na ventilátor je užitočný kvôli pohodlnejšiemu pohybovaniu sa. Jednotku ventilátora pripojte k bunde zatvorením zipsu. Potom ju zaisťte upevnením cvoku. Pri demontáži postupujte v opačnom poradí krokov.

### Montáž držiaka akumulátora (Obr. 7 a 8)

Držiak akumulátora pripojte k sieťovému káblu bundy. Držiak akumulátora môžete zavesiť na opasok.

#### V prípade držiakov pre 18 V a 14,4 V akumulátory

Držiak akumulátora je vybavený funkciou ochrany pred spadnutím.

Pri demontáži držiaka akumulátora z opasku potiahnite držiak akumulátora nahor pri súčasnom stlačení tlačidla na odistenie (16).

### Namontovanie zostavy filtra (voliteľné príslušenstvo) (Obr. 9)

Zostava filtra chráni jednotku ventilátora pred prachom a jemným prachom. Zostavu filtra odporúčame používať na pracovisku s výskytom prachu alebo jemného prachu. Na jednotku filtra namontujte špongiový filter (17) a potom na neho nasadte filter (18). Pri demontáži postupujte v opačnom poradí krokov.

## OPIS FUNKCIÍ

### ⚠ UPOZORNENIE:

- **Bunda s ventilátorom funguje na princípe nasávania vzduchu, ktorého teplota a vlhkosť sú nižšie než na povrchu tela. Bunda s ventilátorom nemusí fungovať, ak sú teplota a/alebo vlhkosť okolitého vzduchu vyššie než je teplota a/alebo vlhkosť vzduchu v bunde.**

### Funkcie spínačov (Obr. 10)

Bundu zapnete stlačením a podržaním hlavného vypínača (21). Bunda sa spustí s vysokou rýchlosťou vzduchu. Po každom stlačení hlavného vypínača sa rýchlosť vzduchu zmení z vysokej na strednú, zo strednej na nízku a z nízkej na vysokú. Indikátor rýchlosti vzduchu (20) zobrazuje aktuálnu rýchlosť vzduchu. Bundu vypnete opätovným stlačením a podržaním hlavného vypínača.

### Tlačidlo režimu turbo (Obr. 10)

Stlačením tlačidla režimu turbo (19) sa bunda prepne do režimu turbo na rýchle chladenie. Režim turbo trvá jednu minútu a potom sa obnoví štandardná rýchlosť vzduchu.

### Ovládanie prietoku vzduchu (Obr. 11, 12, 13 a 14)

Na zachovanie stabilného prietoku vzduchu zatvorte gombík na krčnej časti bundy. (Obr. 11) Prietok vzduchu vnútri bundy môžete regulovať zatvorením alebo otvorením vnútorných zipsov. Pri zatvorení vnútorných zipsov (Obr. 12) väčšina vzduchu bude tiecť cez krčný otvor, cez ktorý bude pretekať veľký objem vzduchu. Ak vnútorné zipsy otvoríte (Obr. 13), vzduch bude tiecť cez krčný otvor a otvory v rukávoch.

### Pre modely s kapučňou (Obr. 14)

Kapučňu noste na nasadenej prilbe. Vzduch z ventilátora prechádza cez prilbu a ochladzuje vašu hlavu.

### Vrecko na akumulátor (Obr. 15)

Vrecko slúži na uskladnenie držiaka akumulátora (s akumulátorom) v bunde. Sieťový kábel pripojte k držiaku akumulátora a vložte ho do vrecka. Pre toto vrecko je vhodný držiak 10,8 V akumulátora.

### Pripojenie USB zariadení (Obr. 16)

#### ⚠ UPOZORNENIE:

- **K napájaciemu USB portu pripájajte len kompatibilné zariadenia. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche držiaka akumulátora.**

Držiak akumulátora (s akumulátorom) môže fungovať ako externý zdroj napájania pre USB zariadenia.

Otvorte kryt a USB kábel (nedodáva sa) pripojte k správne napájacíemu portu (22) na držiaku akumulátora. Potom pripojte druhý koniec kábla k zariadeniu a spínač vedľa portu USB (23) prepnite do polohy zapnutia (ON).

Držiak akumulátora (s akumulátorom) dodáva prúd hodnoty DC 5 V, 2,1 A. USB kábel možno kvôli pohodliu umiestniť vnútri bundy pomocou otvoru na vrecko a držiaka kábla.

#### POZNÁMKA:

- Pred pripojením USB zariadenia k držiaku akumulátora (s akumulátorom) vždy vykonajte zálohu údajov v USB zariadení. V opačnom prípade existuje možnosť straty údajov.
- Nabíjačka nemusí napájať niektoré USB zariadenia.
- USB kábel vyberte a kryt zatvorte, ak USB kábel nebudete používať, alebo po nabíjaní.
- Kým je spínač vedľa USB portu v polohe zapnutia (ON), dochádza k odberu prúdu z akumulátora. V prípade nepoužívania vždy spínač prepnite do polohy vypnutia (OFF).

## ÚDRŽBA

### ⚠ UPOZORNENIE:

- **Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je bunda vypnutá a či je akumulátor vybratý.**  
**Ak bundu nemožno zapnúť alebo ak zistíte nejakú poruchu s úplne nabitým akumulátorom, očistite koncovky na držiaku akumulátora a na akumulátore. Ak bunda aj tak nebude fungovať správne, prestaňte ju používať a spojte sa s autorizovaným servisným strediskom.**
- **Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.**

### Čistenie bundy

Pred práním odpojte z bundy jednotku ventilátora a držiak akumulátora. Dodržiavajte pokyny na štítku s informáciami o ošetrovaní.

### V prípade DFJ400 a DFJ401

Na pranie v práčke používajte sieťku na pranie.

## VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

### ⚠ UPOZORNENIE:

- **Tieto doplnky a príslušenstvo sú odporúčané na použitie s náradím Makita uvedeným v tomto návode. Použitie iného ako odporúčaného príslušenstva a doplnkov môže spôsobiť zranenia. Príslušenstvo používajte iba na účely, na ktoré je určené.**

Ak potrebujete pomoc a ďalšie podrobnosti ohľadne tohto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko Makita.

- Zostava filtrov
- Originálny akumulátor a nabíjačka Makita

















#### POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

## ČESKY (originální návod)

### SYMBOLY

V popisu jsou využity následující symboly.  
Před použitím se ujistěte, zda rozumíte jejich významu.

	.....	Přečtěte si pokyny.		
	.....	Perte v pračce šetrným programem při teplotě do 30 °C.		
	/		.....	Perte v pračce šetrným programem při teplotě do 40 °C.
	.....	Perte v domácí nebo průmyslové pračce s normálním nastavením.		
	/		.....	Nebělte.
	/		.....	Sušte na šňůře ve stínu.
	.....	Neždímejte.		
	.....	Žehlete s nízkou teplotou (nepřekračujte 110 °C).		
	.....	Žehlete se středně vysokou teplotou (nepřekračujte 150 °C).		
	.....	Nežehlete.		
	.....	Nečistěte chemicky.		
	.....	Jen pro státy EU Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem!		
		Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnice o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech, s jejich implementací v souladu s národními zákony, musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.		

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### **VAROVÁNÍ:**

Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.  
Zanedbání dodržování

upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru nebo vážné zranění.

## Účel použití

Ventilovaná bunda je určena ke snižování tělesné teploty.

- Bundu nepoužívejte k jiným než zamýšleným účelům.
- Jestliže pocítíte něco neobvyklého, vypněte ventilaci bundy a ihned vyměňte držák akumulátoru.
- Bundu nenoste na holém těle.
- Ventilovanou bundu nikdy nepoužívejte za teploty přesahující 50 °C (122 °F). V opačném případě můžete utrpět popáleniny. Bundu rovněž nepoužívejte při vysoké vlhkosti.
- Na ventilovanou bundu nešlapejte, nepohazujte s ní a nepoužívejte nesprávně její ventilátor.
- Zamezte vniknutí vody do elektrických částí.
- Ve ventilované bundě nikdy nespěte. Prudký pokles tělesné teploty může poškodit zdraví.
- Ventilovanou bundu nezapínejte, jestliže ji nenosíte.
- Nestrkejte prsty do jednotky ventilátoru. Dávejte pozor zvláště na děti, aby si s ventilovanou bundou nehrály.
- Děti, postižené osoby a všechny osoby necitlivé na

- teplo (například lidé s poruchami krevního oběhu) by tuto bundu neměly používat.
- Při zjištění jakýchkoli anomálií kontaktujte místní servisní středisko a požádejte o opravu.
  - Neodstraňujte štítky s pokyny k údržbě ani výrobní štítek. Jestliže se štítky ztratí nebo se stanou nečitelnými, požádejte o opravu místní servisní středisko.
  - Při nepřetržitém provozu zvolte vhodné otáčky ventilátoru v souladu s prostředím, kde výrobek využíváte.
  - Výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže jsou pod dohledem nebo pokud byly ohledně bezpečného používání výrobku poučeny a rozumí souvisejícím rizikům. Nedovolte dětem, aby si se zařízením hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
  - Před praním odpojte jednotku ventilátoru, držák akumulátoru a vyjměte akumulátor. Perte pouze samotnou bundu.
  - Do ventilátoru nefoukejte stlačeným vzduchem. Do jednotky ventilátoru nestrkejte žádné předměty. Jinak by

mohlo dojít k poškození ventilátoru a motoru.

- Bundu nevystavujte dešti a vlhku. Vnikne-li do bundy voda, zvýší se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- S kabelem nenakládejte nesprávným způsobem. Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení, tahání či odpojování bundy. Napájecí kabel nevystavuje teplu, olejům a otěru o ostré hrany.
- Bundu nepoužívejte, jestliže jste pod vlivem omamných látek, alkoholu či léků.
- Ventilovanou bundu nenechávejte v místech s vysokou teplotou, například ve sluncem rozpáleném autě. Mohlo by dojít k deformaci a poškození plastových částí.
- Při dlouhodobém skladování z bundy vyjměte držák akumulátoru s akumulátorem a akumulátor z držáku akumulátoru vyjměte.
- Tento výrobek není určen pro lékařské použití v nemocnicích.

## **Elektrická bezpečnost**

1. Do napájecího portu USB nestrkejte hřebíky, dráty atd. Mohlo by dojít ke zkratu a vzniku kouře či požáru.
2. K portu USB nepřipojujte zdroj napájení. Mohlo by nastat nebezpečí vzniku požáru. Port USB slouží pouze k nabíjení

nízkonapěťových zařízení. Jestliže žádné nízkonapěťové zařízení nenapájíte, nasadte vždy na port USB krytku.

## **Důležité bezpečnostní pokyny k bloku akumulátoru**

### **⚠ UPOZORNĚNÍ:**

Používejte pouze originální akumulátory Makita. Použití jiných než originálních akumulátorů Makita nebo pozměněných akumulátorů může způsobit explozi akumulátoru s následným požárem, zraněním či škodami na majetku. Dojde rovněž ke ztrátě platnosti záruky Makita na náradí a nabíječku Makita.

- Nabíjení provádějte pouze pomocí nabíječky určené výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ akumulátoru může při použití s jiným blokem akumulátoru vyvolat nebezpečí požáru.
- V bundě používejte pouze konkrétně určené bloky akumulátorů. Použití jiných bloků akumulátorů může vyvolat nebezpečí zranění a požáru.
- Před použitím bloku akumulátoru si přečtěte veškeré pokyny a výstražná značení na (1) nabíječce akumulátoru, (2)

akumulátoru a (3) produktu využívajícím akumulátor.

- Blok akumulátoru nedemontujte.
- Jestliže dojde k přílišnému zkrácení provozní doby, přestaňte zařízení ihned používat. Mohlo by nastat nebezpečí přehřátí, popálení či dokonce výbuchu.
- Při nesprávném zacházení může z akumulátoru uniknout kapalina – zamezte kontaktu s touto látkou. Při vniknutí elektrolytu do očí je okamžitě vypláchněte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc. Mohlo by dojít ke ztrátě zraku.
- Blok akumulátoru nezkratujte:
  1. Konektorů se nedotýkejte žádnými vodivými materiály.
  2. Blok akumulátoru neskladujte ve schránkách s jinými kovovými předměty, například s hřebíky, mincemi apod.
  3. Blok akumulátoru nevystavujte vodě či dešti. Zkratování akumulátoru může vyvolat značný proudový nárůst, přehřátí, možnost popálení či dokonce závažné poruchy.
- Bundu, držák akumulátoru a blok akumulátoru neskladujte v místech, kde může teplota dosáhnout či překročit hodnotu 50 °C.

- Blok akumulátoru nevhazujte do ohně ani v případě, kdy je vážně poškozen či zcela opotřebován. Akumulátor může v ohni explodovat.
- Buďte opatrní a akumulátor chraňte před pádem a nárazy.
- Poškozený akumulátor nepoužívejte.
- Při likvidaci akumulátoru postupujte podle místních předpisů.
- Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům legislativy o nebezpečném zboží.

Při komerční přepravě, např. třetími stranami nebo přepravci, musí být dodrženy speciální požadavky týkající se balení a označení.

Při přípravě výrobku k expedici je vyžadována konzultace s odborníkem na nebezpečné materiály. Dodržujte také národní předpisy, jež mohou obsahovat podrobnější informace.

Odkryté kontakty přelepte nebo zakryjte a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat.

## Typy k uchování maximální životnosti akumulátoru

- Nikdy nedobíjejte zcela nabitý blok akumulátoru. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.

- Blok akumulátoru nabíjejte při pokojové teplotě 10–40 °C (50 °F–104 °F).
- Jestliže je akumulátor horký, nechte jej před nabíjením vychladnout.
- Déle než šest měsíců nepoužívaný blok akumulátoru je nutné dobít.
- K zajištění optimální délky životnosti je nutné blok akumulátoru po použití plně dobít.

## TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE.

(Veškeré obrázky jsou uvedeny v poslední části tohoto návodu k obsluze.)

### POPIS DÍLŮ (obr. 1 a 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (obr. 1)

- (1) Poutko štítku jmenovky
  - (2) Poutko štítku na paži
  - (3) Přichytka rukávu
  - (4) Kapsa na akumulátor
  - (5) Závěs ventilátoru
  - (6) Stiskací knoflík
  - (7) Jednotka ventilátoru
  - (8) Napájecí kabel
- Platí pouze pro DFJ203 a DFJ301
- (9) Protiskluzová pryž
  - (10) Kapuce

DFJ400, DFJ401 (obr. 2)

- (1) Poutko štítku jmenovky
  - (2) Poutko štítku na paži
  - (3) Přichytka rukávu
  - (4) Kapsa na akumulátor
  - (5) Závěs ventilátoru
  - (6) Stiskací knoflík
  - (7) Jednotka ventilátoru
  - (8) Napájecí kabel
  - (11) Zesílení ramen
  - (12) Síťová kapsa pro zásobník s ledem
- Platí pouze pro model DFJ401
- (9) Protiskluzová pryž
  - (10) Kapuce



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### Napájení (všechny modely)

Napájecí port USB	5 V ss, 2,1 A, typ A
Jmenovité napětí (V)	10,8 V ss 14,4 V ss 18 V ss
Blok akumulátoru	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Provozní doba (přibl. v hodinách)

Rychlost ventilace	s BL1040B	s BL1460B	s BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Materiál

DFJ202	Vnější materiál: Polyester (100 %)
DFJ203	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %)
DFJ300	Vnější materiál: Bavlna (100 %)
DFJ301	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %)
DFJ400	Vnější materiál: Polyester (100 %) + titanová reflexní úprava
DFJ401	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %) Zesílení ramen: Polyester (65 %) + bavlna (35 %)

- Díky našemu trvalému programu výzkumu a vývoje mohou být zde uvedené specifikace změněny i bez předchozího upozornění.
- Specifikace se mohou v různých zemích lišit.
- Provozní doba se může lišit v závislosti na typu akumulátoru, stavu nabití a podmínkách používání.

## KOMPLETACE

### Nasazení a vyjmutí bloku akumulátoru z držáku akumulátoru (obr. 3)

#### UPOZORNĚNÍ:

- Při vkládání či vyjímání bloku akumulátoru pevně držte držák akumulátoru i blok akumulátoru. V opačném případě vám může držák nebo blok akumulátoru vyklouznout z rukou a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

Při instalaci bloku akumulátoru (15) vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v držáku akumulátoru a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasuňte na doraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor (13).

Akumulátor zasunujte vždy zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor z držáku vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.

Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně. Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej z držáku akumulátoru při současném přesunutí tlačítka (14) na přední straně akumulátoru.

### Nasazení a vyjmutí jednotky ventilátoru z bundy (obr. 4, 5 a 6)

K jednotce ventilátoru upevněte závěs ventilátoru a protáhněte jej bundou tak, abyste závěs ventilátoru zachytili za opasek. Závěs ventilátoru slouží k pohodlnější pohyblivosti.

Jednotku ventilátoru připevněte k bundě zavřením zipu. Potom ji zajištěte zapnutím stiskacího knoflíku. Sejmутí provedete opačným postupem.

### Připevnění držáku akumulátoru (obr. 7 a 8)

Držák akumulátoru propojte s napájecím kabelem bundy. Držák akumulátoru si můžete zavěsit za opasek.

#### Držáky pro 18V a 14,4V akumulátory

Držák akumulátoru zamezuje pádu akumulátoru. Při snímání držáku akumulátoru z opasku stiskněte zajišťovací tlačítko (16) a zatáhněte za držák akumulátoru nahoru.

### Nasazení sady filtrů (volitelné příslušenství) (obr. 9)

Sada filtrů chrání jednotku ventilátoru před nečistotami a prachem. Sadu filtrů doporučujeme použít na pracovišti vystaveném nečistotám či prachu.

K jednotce ventilátoru upevněte houbový filtr (17) a pak na něj nasadte filtr (18). Sejmутí provedete opačným postupem.

## POPIS FUNKCE

#### UPOZORNĚNÍ:

- Ventilovaná bunda funguje ve chvíli, kdy má nasávaný vzduch teplotu a vlhkost nižší než povrch těla. Ventilovaná bunda nemusí být účinná, jestliže je teplota a vlhkost okolního vzduchu vyšší než v bundě.

### Přepínání funkce (obr. 10)

Ventilaci bundy zapnete stisknutím a přidržením tlačítka napájení (21). Ventilace bundy se spustí na nejvyšší otáčky. Při každém stisknutí tlačítka napájení se otáčky ventilátoru změní z vysokých na střední, ze středních na nízké a z nízkých na vysoké. Indikátor otáček ventilátoru (20) představuje aktuální rychlost ventilátoru.

Ventilaci vypnete opětovným stisknutím a přidržením tlačítka napájení.

## Tlačítko turbo (obr. 10)

Po stisknutí tlačítka turbo (19) bunda pracuje v režimu turbo pro rychlé chlazení. Režim turbo trvá minutu a pak se otáčky ventilátoru vrací do normálu.

## Ovládání proudění vzduchu (obr. 11, 12, 13 a 14)

K zajištění stabilního proudění vzduchu zapněte knoflík na šiji bundy (obr. 11).

Vzduch proudící do bundy lze usměrňovat zapnutím nebo rozepnutím vnitřních zipů.

Při zapnutí vnitřních zipů (obr. 12) proudí většina vzduchu ve velkém objemu otvorem na šiji. Po rozepnutí vnitřních zipů (obr. 13) proudí vzduch otvorem na šiji a rukávy.

### Modely s kapucí (obr. 14)

Kapuci noste s nasazenou helmou. Vzduch z ventilátoru prochází helmou a chladí hlavu.

## Kapsa na akumulátor (obr. 15)

Kapsa slouží k uložení držáku akumulátoru (s akumulátorem) do bundy. Připojte napájecí kabel k držáku akumulátoru a vložte jej do kapsy. Pro kapsu je vhodný držák 10,8V akumulátoru.

## Připojení zařízení USB (obr. 16)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Připojujte pouze zařízení kompatibilní s napájecím portem USB. Jinak může dojít k poruše držáku akumulátoru.**

Držák akumulátoru (s akumulátorem) může fungovat jako externí zdroj napájení pro zařízení USB.

Otevřete kryt a k napájecímu portu (22) držáku akumulátoru připojte kabel USB (není součástí dodávky). Druhý konec kabelu pak připojte k zařízení a přepněte přepínač (23) u portu USB.

Držák akumulátoru (s akumulátorem) poskytuje napájení 5 V ss, 2,1 A. Kabel USB lze pohodlně umístit do bundy využitím otvoru v kapse a držáku kabelu.

### POZNÁMKA:

- Před připojením zařízení USB k držáku akumulátoru (s akumulátorem) si vždy zálohujte data ze zařízení USB. Mohlo by dojít ke ztrátě dat.
- Je možné, že nabíječka neumožní napájení některých zařízení USB.
- Jestliže kabel USB nevyužíváte nebo pokud bylo nabíjení dokončeno, odpojte jej od konektoru a zavřete krytku.
- Při zapnutí přepínače u portu USB se vybijí energie akumulátoru. Jestliže funkci nevyužíváte, přepínač vždy vypněte.

**očistěte konektory držáku akumulátoru a bloku akumulátoru. Jestliže bunda stále nefunguje správně, přestaňte ji používat a obraťte se na autorizované servisní středisko.**

- **Nikdy nepoužívejte benzin, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.**

## Čištění bundy

Před praním odpojte od bundy jednotku ventilátoru a držák akumulátoru. Dodržujte pokyny na štítku s pokyny k údržbě.

### Model DFJ400 a DFJ401

Při praní v pračce použijte prací síťku.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Pro zařízení Makita popsané v tomto návodu doporučujeme používat následující příslušenství a doplňky. Při použití jiného příslušenství či doplňků může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a doplňky používejte pouze pro stanovené účely.**

Jestliže budete potřebovat pomoc či bližší informace ohledně příslušenství, obraťte se na místní servisní středisko Makita.

- Sada filtrů
- Originální akumulátor a nabíječka Makita

### POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

## ÚDRŽBA

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Před kontrolou či prováděním údržby se vždy ujistěte, zda je ventilace bundy vypnutá a zda je vyjmut blok akumulátoru. Jestliže ventilaci nelze zapnout nebo pokud zjistíte při plně nabitém bloku akumulátoru chybu,**

## SLOVENŠČINA (Izvirna navodila)

### SIMBOLI

Naslednji simboli se uporabljajo v povezavi s strojem.  
Pred uporabo proizvoda se obvezno seznanite z njihovim pomenom.

	Preberite navodila.
	Strojno pranje pri 30 °C in blagi obdelavi.
 / 	Strojno pranje pri 40°C in blagi obdelavi.
	Strojno pranje z gospodinjskim ali komercialnim aparatom pri običajnih nastavitvah.
 / 	Beljenje ni dovoljeno.
 / 	Sušite na vrvi v senci.
	Ne ožemajte.
	Likanje pri nizki temperaturi (ne sme preseči 110 °C).
	Likanje pri srednji temperaturi. (ne sme preseči 150 °C).
	Ne likajte.
	Kemično čiščenje ni dovoljeno.
	Le za države EU Električnega orodja ali akumulatorja ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in o baterijah in akumulatorjih ter odpadnih baterijah in akumulatorjih in z njunim izvajanjem v skladu z državno zakonodajo se morajo električna oprema, baterije in akumulatorji, ki so prišli do konca svojega življenjskega cikla, zbirati ločeno in se vrniti v okoljsko združljivo ustanovo za recikliranje.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### NAVODILA ZA VARNOST

#### OPOZORILO:

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Če ne upoštevate opozoril in navodil, lahko pride do

električnega udara, požara in/ali hude telesne poškodbe.

### Predvidena uporaba

Suknjič za hlajenje je namenjen zniževanju telesne temperature.

- Suknjiča ne smete uporabljati v noben drug namen.
- Če občutite kar koli nenavadnega, takoj izklopite suknjič in odstranite nosilec baterije.
- Ne nosite suknjiča na golo kožo.
- Suknjiča za hlajenje nikoli ne uporabljajte, če temperatura preseže 50 °C (122 °F). V nasprotnem primeru lahko povzroči opekline na koži. Izogibajte se tudi uporabi pri visoki vlažnosti.
- Suknjiča za hlajenje ne teptajte, mečite in z njim ne ravnajte grdo.
- Pazite, da voda ne pride v stik z električnimi deli.
- Med nošenjem jopiča za hlajenje ne smete spati. Nagel upad telesne temperature lahko škoduje vašemu zdravju.
- Ne vklaplajte suknjiča za hlajenje, če ga nimate oblečenega.
- Ne dajajte prstov v ventilatorsko enoto. Posebej pazite, da se s suknjičem za hlajenje ne igrajo otroci.
- Otroci, invalidne osebe ali osebe, ki ne čutijo prave

- temperature (npr. osebe s slabo prekrvavitvijo), suknjiča ne smejo uporabljati.
- Če odkrijete kakršne koli neobičajnosti, stopite v stik s servisnim centrom glede popravila.
  - Obdržite vzdrževalne nalepke in tipsko ploščico. Če postanejo nečitljive ali se izgubijo, stopite v stik s servisnim centrom glede popravila.
  - Izberite ustrezno hitrost ventilatorja za neprekinjeno uporabo v skladu z okoljem uporabe.
  - To napravo lahko na varen način, če razumejo vključena tveganja, uporabljajo otroci, stari 8 let in več ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali psihičnimi sposobnostmi, ter s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod ustreznim nadzorom ali so prejeli navodila v zvezi z uporabo naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
  - Pred pranjem odstranite ventilatorsko enoto, nosilec baterije in akumulatorsko baterijo. Operite samo suknjič.
  - Stisnjenega zraka ne pihajte proti ventilatorju. V ventilatorsko enoto ne potiskajte paličic. To lahko poškoduje ventilator in motor.
  - Suknjiča ne izpostavljajte dežju ali mokrim pogojem. Voda, ki prodre v suknjič, lahko poveča nevarnost električnega udara.
  - Kabel uporabljajte skladno z navodili. Kabla nikoli ne uporabljajte za nošenje, vlečenje ali izklapljanje suknjiča. Kabla ne približujte viru toplote, olju in ostrim robovom.
  - Suknjiča ne uporabljajte, če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
  - Suknjiča za hlajenje ne puščajte na mestih z visoko temperaturo, kot je na primer na soncu segret avto. V nasprotnem primeru se lahko plastični del stopi in poškoduje.
  - Za daljše obdobje shranjevanja odstranite nosilec baterije in akumulatorsko baterijo iz suknjiča ter akumulatorsko baterijo odstranite iz nosilca baterije.
  - Ta naprava ni namenjena za medicinsko uporabo v bolnišnicah.

## **Električna varnost**

1. V vrata USB za napajanje ne vstavljajte žebeljev, žice itd. Sicer lahko kratki stik povzroči dimljenje ali požar.
2. Vira napajanja ne priključite na vhod USB. Sicer obstaja nevarnost požara. Vrata USB so namenjena le za polnjenje

niskonapetostnih naprav.  
Kadar ne polnite  
niskonapetostne naprave, naj  
bodo vrata USB vedno pokrita  
s pokrovom.

## **Pomembna navodila za varno ravnanje z akumulatorsko baterijo**

### **⚠ POZOR:**

Uporabljajte le originalne baterije Makita. Zaradi uporabe neoriginalnih baterij Makita ali baterij, ki so bile spremenjene, lahko baterija počí in povzroči požar, telesne poškodbe ali škodo. To tudi razveljavi garancijo za orodje in polnilnik Makita.

- Ponovno napolnite le s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za eno vrsto akumulatorskih baterij, lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabljate z drugimi akumulatorskimi baterijami.
- Suknjič uporabljajte le z namenskimi akumulatorskimi baterijami. Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko vodi do nevarnosti poškodbe in požara.
- Pred uporabo akumulatorskih baterij preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) polnilniku baterij, (2) bateriji in (3) izdelku, ki uporablja baterijo.

- Ne razstavljajte akumulatorske baterije.
- Če se je čas delovanja občutno skrajšal, takoj prekinite z uporabo. V nasprotnem primeru lahko pride do pregrevanja, morebitnih opeklin in celo eksplozije.
- V neprimernih pogojih lahko iz baterije uhaja tekočina; izogibajte se stiku. Če pride elektrolit v oči, jih sperite s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč. Posledica je lahko izguba vida.
- Ne povzročite kratkega stika akumulatorske baterije.
  1. Ne dotikajte se priključkov s kakršnim koli prevodnim materialom.
  2. Izogibajte se shranjevanju akumulatorske baterije v zaboje z drugimi kovinskimi predmeti, kot so žblji, kovanci itn.
  3. Akumulatorske baterije ne izpostavljajte vodi ali dežju. Kratki stik baterij lahko povzroči sunek toka, pregrevanje, morebitne opekline in celo eksplozijo.
- Ne shranjujte suknjiča, nosilca baterije in akumulatorske baterije na mestih, kjer lahko temperatura doseže ali preseže 50 °C (122°F).
- Ne sežigajte akumulatorske baterije, tudi če je hudo poškodovana ali v celoti

izpraznjena. Akumulatorska baterija lahko v ognju eksplodira.

- Pazite, da vam baterija ne pade na tla, in je ne udarjajte.
- Ne uporabljajte poškodovanih baterij.
- Upoštevajte lokalne predpise glede odstranjevanja baterij.
- Pri priloženih litij-ionskih baterijah je treba upoštevati zahteve mednarodnih predpisov za prevoz nevarnega blaga. Pri komercialnih prevozih, npr. tretjih oseb ali špediterja, je treba upoštevati posebne zahteve glede pakiranja in označevanja.

Pri pripravi blaga za dostavo se je treba posvetovati s strokovnjakom za nevarne snovi. Prosimo, da upoštevate tudi podrobnejše državne predpise.

Zalepite ali prekrijte odprte stike in zapakirajte baterijo na način, ki bo preprečil premikanje znotraj embalaže.

## **Nasveti za zagotavljanje dolge življenjske dobe baterij**

- Nikoli ne polnite popolnoma napolnjene akumulatorske baterije. Čezmerno polnjenje skrajša življenjsko dobo baterije.

- Akumulatorsko baterijo polnite pri sobni temperaturi med 10–40 °C (50–104 °F).
- Pred polnjenjem ohladi počakajte, da se vroča akumulatorska baterija.
- Napolnite akumulatorsko baterijo, če je niste uporabljali dalj časa (več kot šest mesecev).
- Za optimalno življenjsko dobo je treba akumulatorsko baterijo po uporabi v popolnoma napolniti.

## **SHRANITE TA NAVODILA.**

(Oglejte si zadnji del tega priročnika za vse ilustracije.)

### **OPREDELITEV DELOV (sl. 1 in 2)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (sl. 1)

- (1) Zanka za identifikacijsko kartico
  - (2) Zanka za identifikacijsko kartico na rokavu
  - (3) Zaponka za rokav
  - (4) Žep za baterijo
  - (5) Kavelj ventilatorja
  - (6) Pritiskač
  - (7) Ventilatorska enota
  - (8) Napajalni kabel
- Samo za DFJ203 in DFJ301
- (9) Neдрseča guma
  - (10) Kapuca

DFJ400, DFJ401 (sl. 2)

- (1) Zanka za identifikacijsko kartico
  - (2) Zanka za identifikacijsko kartico na rokavu
  - (3) Zaponka za rokav
  - (4) Žep za baterijo
  - (5) Kavelj ventilatorja
  - (6) Pritiskač
  - (7) Ventilatorska enota
  - (8) Napajalni kabel
  - (11) Ramenska podloga
  - (12) Mrežasti žep za paket ledu
- Samo za DFJ401
- (9) Neдрseča guma
  - (10) Kapuca

## TEHNIČNI PODATKI

### Napajanje (vsi modeli)

Napajalni vhod USB	5 VDC, 2,1 A, tip A
Nazivna napetost (V)	10,8 VDC 14,4 VDC 18 VDC
Akumulatorska baterija	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Čas delovanja (približno število ur)

Hitrost zraka	z BL1040B	z BL1460B	z BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Material

DFJ202	Zunanji material: Poliester (100 %)
DFJ203	Notranji material: Poliester (100 %) Žep: Bombaž (100 %)
DFJ300	Zunanji material: Bombaž (100 %)
DFJ301	Notranji material: Poliester (100 %) Žep: Bombaž (100 %)
DFJ400	Zunanji material: Poliester (100 %) +
DFJ401	bisernat titanov premaz Notranji material: Poliester (100 %) Žep: Bombaž (100 %) Ramenska podloga: Poliester (65 %) + bombaž (35 %)

- Zaradi našega nenehnega programa raziskave in razvoja si pridružujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov brez obvestila.
- Tehnični podatki in akumulatorska baterija se lahko razlikujejo od države do države.
- Čas delovanja se lahko razlikuje glede na vrsto akumulatorja in pogoje uporabe.

## MONTAŽA

### Nameščanje akumulatorske baterije v nosilec akumulatorja in njeno odstranjevanje (sl. 3)

#### POZOR:

- Kadar nameščate ali odstranjujete nosilec baterije in akumulatorsko baterijo, ju čvrsto držite. Če nosilca baterije in akumulatorske baterije ne držite čvrsto, vam lahko zdrsneta iz rok, posledica pa je

### poškodba nosilca baterije in akumulatorske baterije ali telesna poškodba.

Pri vstavljanju akumulatorske baterije (15) poravnajte jeziček na akumulatorski bateriji z utorom na nosilcu baterije in ga potisnite v ležišče. Akumulatorsko baterijo vstavite do konca, da se slišno zaskoči. Če vidite rdeči indikator (13) na zgornji strani gumba, ta ni popolnoma zaklenjen.

Vedno namestite akumulatorsko baterijo tako, da rdeči indikator ni več viden. Če tega ne upoštevate, lahko nepričakovano izpade iz nosilca baterije in poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Akumulatorske baterije ne nameščajte na silo. Če se akumulatorska baterija ne zaskoči zlahka, ni pravilno vstavljena. Akumulatorsko baterijo odstranite tako, da jo premaknete iz nosilca akumulatorja, ob tem pa premaknete gumb (14) na sprednji strani akumulatorske baterije.

### Nameščanje ventilatorske enote v suknjiča in njeno odstranjevanje (sl. 4, 5 in 6)

Kavelj ventilatorja pritrdite na ventilatorsko enoto in ga zataknite v suknjič, tako da bo kavelj ventilatorja zataknen za pas. Kavelj ventilatorja se uporablja, da vam olajša premikanje.

Ventilatorsko enoto pritrdite na suknjič tako, da zaprete zadrgo. Nato zaprite pritiskač, da jo pritrdite.

Pri odstranjevanju izvedite postopek nameščanja v nasprotnem vrstnem redu.

### Pritrjevanje nosilca baterije (sl. 7 in 8)

Priključite nosilec baterije in napajalni kabel na suknjič. Nosilec baterije lahko obesite za pas.

#### Nosilci baterij 18 V in 14,4 V

Nosilec baterije ima varovalo, ki preprečuje padec na tla. Pri odstranjevanju nosilca baterije s pasu, pritisnite gumb za sprostitvev (16) in nosilec baterije povlecite navzgor.

### Pritrditev kompleta filtrov (dodatna oprema) (sl. 9)

Komplet filtrov ventilatorsko enoto varuje pred prahom in prašnimi delci. V okolju, kjer je veliko prahu oziroma prašnih delcev, priporočamo uporabo sklopa filtra. Gobasti filter (17) pritrdite na ventilatorsko enoto, nato pa nanj pritrdite filter (18). Pri odstranjevanju izvedite postopek nameščanja v nasprotnem vrstnem redu.

## OPIS DELOVANJA

#### POZOR:

- Suknjič za hlajenje deluje tako, da vsesava zrak, katerega temperatura in vlažnost sta nižji od temperature in vlažnosti površine telesa. Suknjič za hlajenje morda ne bo deloval, če sta temperatura okolice in vlažnost zraka višji od temperature in vlažnosti zraka v suknjiču.

### Vklop (sl. 10)

Za vklop suknjiča pritisnite in zadržite vklopno-izklopni gumb (21). Suknjič se zažene z visoko hitrostjo pretoka zraka. Vsakič ko se dotaknete vklopno-izklopnega gumba,

se hitrost pretoka zraka spremeni z visoke na srednjo, s srednje na nizko in z nizke na visoko hitrost. Indikator hitrosti pretoka zraka (20) kaže trenutno hitrost pretoka zraka.

Za izklop pritisnite vklopno-izklopni gumb in ga držite.

## Gumb turbo (sl. 10)

Če pritisnete gumb turbo (19), suknjič začne delovati v načinu turbo za hitro hlajenje. Način turbo traja eno minuto, nato pa se hitrost zraka vrne na običajno hitrost.

## Nadzor pretoka zraka (sl. 11, 12, 13 in 14)

Za vzdrževanje stabilnega pretoka zraka zaprite vratni gumb na suknjiču. (sl. 11)

Pretok zraka znotraj suknjiča lahko nadzirate z zapiranjem in odpiranjem notranjih zadr. Če zaprete notranje zadrge (sl. 12), se bo večina zraka pretakala skozi vratno odprtino, pri čemer bo pretok velik.

Če notranje zadrge odprete (sl. 13), zrak teče skozi odprtine za vrat in roke.

## Modeli s kapuco (sl. 14)

Kapuco nosite skupaj s čelado. Zrak iz ventilatorja se bo pretakal skozi čelado in vam hladil glavo.

## Žep za baterijo (sl. 15)

Oblačilo ima žep za shranjevanje nosilca baterije (z baterijo) v suknjiču. Napajalni kabel priključite v nosilec baterije, nato pa slednjega pospravite v žep. V ta žep lahko shranite nosilec 10,8-voltno baterije.

## Priključitev naprav USB (sl. 16)

### ⚠ POZOR:

- V napajalni vhod USB vstavlajte samo naprave, ki so z njim združljive. V nasprotnem primeru lahko povzročite okvaro nosilca baterije.

Nosilec baterije (z akumulatorsko baterijo) lahko deluje kot zunanji vir napajanja za naprave USB.

Odprite pokrov in priključite kabel USB (ni priložen) v napajalni vhod (22) nosilca baterije. Nato drugi konec kabla priključite v napravo in vklopite stikalo (23) ob vratih USB.

Nosilec (z baterijo) omogoča napajanje s 5 VDC in 2,1 A. Kabel USB je mogoče napeljati znotraj suknjiča s pomočjo luknje žepa in nosilca kabla.

### OPOMBA:

- Preden povežete napravo USB z nosilcem baterije (z baterijo), vedno ustvarite varnostno kopijo podatkov naprave USB. V nasprotnem primeru se lahko vaši podatki izgubijo.
- Polnilnik nekaterih naprav USB morda ne bo polnil.
- Če izdelka ne uporabljate ali pa je napajanje končano, odstranite kabel USB in zaprite pokrivalo.
- Napajanje iz baterije je vklopljeno, dokler je vklopljeno stikalo ob vratih USB. Če napajanja ne uporabljate, izklopite stikalo.

Če se suknjič ne vklopi ali če odkrijete okvaro pri popolnoma napolnjeni akumulatorski bateriji, očistite priključke nosilca baterije in akumulatorske baterije. Če suknjič kljub temu ne deluje pravilno, ga nehaite uporabljati in stopite v stik s pooblaščenim servisnim centrom.

- Nikoli ne uporabljajte goriva, bencina, razredčila, alkohola ali podobnega. V tem primeru se orodje lahko razbarva, deformira, lahko pa tudi nastanejo razpoke.

## Čiščenje suknjiča

Pred pranjem ventilatorsko enoto in nosilec baterije odstranite iz suknjiča. Sledite navodilom na etiketi za vzdrževanje.

### DFJ400 in DFJ401

Pri pranju v pralnem stroju uporabite mrežico za perilo.

## DODATNI PRIBOR

### ⚠ POZOR:

- Ta dodatni pribor ali pripomočki so predvideni za uporabo z orodjem Makita, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri uporabi drugega pribora ali pripomočkov obstaja nevarnost telesnih poškodb. Dodatni pribor ali pripomočke uporabljajte samo za navedeni namen.

Za več informacij o dodatnem priboru in opremi se obrnite na najbližji pooblaščen servis Makita.

- Komplet filtrov
- Originalna akumulatorska baterija in polnilnik Makita

### OPOMBA:

- Nekateri predmeti na seznamu so lahko priloženi suknjiču kot standardni pribor. To se lahko razlikuje od države do države.

## VZDRŽEVANJE

### ⚠ POZOR:

- Preden se lotite pregledovanja ali vzdrževanja suknjiča, se vedno prepričajte, da je suknjič izklopljen in akumulatorska baterija odstranjena.















## SHQIP (Udhëzimet origjinale)

### SIMBOLET

Pjesët në vazhdim tregojnë simbolet e përdorura për pajisjen.

Sigurohuni që dini kuptimin e tyre përpara përdorimit.

	..... Lexoni udhëzimet.
	..... Lajeni në makinë larëse nën 30°C në cikël delikat.
	..... Lajeni në makinë larëse nën 40°C në cikël delikat.
	..... Lajeni në makinë larëse - në makinë larëse shtëpiake ose profesionale në cilësim normal.
	..... Mos e çngjyrosni.
	..... Thajeni të nderë në hije.
	..... Mos e shtrydhni.
	..... Hekuroseni në temperaturë të ulët (jo mbi 110°C).
	..... Hekuroseni në temperaturë mesatare (jo mbi 150°C).
	..... Mos e hekuroseni.
	..... Mos e pastroni në pastrim kimik.
	..... Vetëm për vendet e BE-së Mos i hidhni pajisjet elektrike ose paketën e baterisë së bashku me mbeturinat e shtëpisë! Në përputhje me Direktivën Evropiane për mbetjet nga pajisjet elektrike dhe elektronike, për bateritë dhe akumulatorët dhe mbetjet nga bateritë dhe akumulatorët dhe implementimin e tyre në përputhje me legjislacionin kombëtar, pajisjet elektrike, bateritë dhe paketën(at) e baterisë që kanë arritur fundin e jetëgjatësisë së tyre duhet të mblidhen veçmas dhe të dorëzohen në një objekt riciklimi që nuk dëmton mjedisin.

Cd  
Ni-MH  
Li-Ion

Mosndjekja e paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndim të rëndë.

## Përdorimi i synuar

Xhaketa me ventilator ka për synim ftohjen e temperaturës së trupit.

- Mos e përdorni xhaketen për qëllime të pasyнуara.
- Nëse vëreni ndonjë gjë të pazakontë, fiken xhaketen dhe hiqni menjëherë mbajtësen e baterisë.
- Mos e mbani xhaketen në kontakt të drejtpërdrejtë me lëkurën.
- Mos e përdorni kurrë xhaketen me ventilator në vende ku temperatura arrin mbi 50°C (122°F). Përndryshe, mund të shkaktojë djegie të lëkurës. Shmangni gjithashtu përdorimin në lagështi të lartë.
- Mos e stamponi, hidhni apo keqpërdorni xhaketen me ventilator.
- Shmangni ujin në pjesët elektrike.
- Mos flini kurrë me xhaketen me ventilator të veshur. Rënia e menjëhershme e temperaturës së trupit mund t'ju dëmtojë shëndetin.
- Mos e ndizni xhaketen me ventilator nëse nuk e keni veshur.

## UDHËZIMET E SIGURISË

### ⚠ PARALAJMËRIM:

Lexoni të gjitha udhëzimet dhe paralajmërimet për sigurinë.

- Mos i futni gishtat në njësinë e ventilatorit. Sidomos, bëni kujdes që fëmijët të mos luajnë me xhakëtën me ventilator.
- Fëmijët, personat me aftësi të kufizuara ose personat e pandjeshëm ndaj temperaturës, për shembull një person me qarkullim të dobët të gjakut, nuk duhet ta përdorin xhakëtën.
- Nëse ndodh ndonjë anomali, kontaktoni qendrën lokale të shërbimit për riparim.
- Ruani etiketat e mirëmbajtjes dhe pllakëzën e specifikimeve. Nëse ato bëhen të palexueshme ose humbin, kontaktoni qendrën lokale të shërbimit për riparim.
- Zgjidhni shpejtësinë e përshtatshme të ventilatorit në përputhje me mjedisin e përdorimit për përdorim të vazhdueshëm.
- Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijë të moshës 8 vjeç e lart dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, ndijore ose mendore, ose me mungesë përvoje dhe njohurish nëse mbikëqyren ose udhëzohen në lidhje me përdorimin e pajisjes në mënyrë të sigurt dhe i kuptojnë rreziqet që paraqiten. Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhet nga fëmijë të pambikëqyrur.
- Përpara larjes, shkëputni njësinë e ventilatorit, mbajtësen e baterisë dhe hiqni kutinë e baterisë. Lani vetëm pjesën e xhakëtës.
- Mos fryni ajër të komprimuar drejt ventilatorit. Mos futni shkopinj të vegjël në njësinë e ventilatorit. Përndryshe, ventilatori dhe motori mund të dëmtohen.
- Mos e ekspozoni xhakëtën ndaj shiut ose kushteve me lagështirë. Uji që hyn në xhakëtë mund të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.
- Mos e keqpërdorni kordonin. Mos e përdorni asnjëherë kordonin për ta transportuar, për ta tërhequr ose për ta hequr xhakëtën nga priza. Mbajeni kordonin larg nxehtësisë, vajit dhe anëve të mprehta.
- Mos e përdorni xhakëtën kur jeni nën ndikimin e drogave, alkoolit ose medikamenteve.
- Mos e lini xhakëtën me ventilator në vende me temperaturë të lartë, si p.sh. në automjet që ndodhet nën rrezet e diellit. Përndryshe, pjesët plastike mund të shkrijnë dhe të dëmtohen.
- Për magazinim për një kohë të gjatë, hiqni mbajtësen e baterisë dhe kutinë e baterisë nga xhaketa dhe hiqni kutinë e baterisë nga mbajtësja e baterisë.

- Kjo pajisje nuk është synuar për përdorim mjekësor në spitale.

## Siguria elektrike

1. Mos futni gozhdë, tel etj. në folenë USB të furnizimit me energji. Përndryshe, qarku i lidhjes së shkurtër mund të shkaktojë tym dhe zjarr.
2. Mos e lidhni burimin e energjisë me folenë USB. Përndryshe, ka rrezik zjarri. Foleja USB është menduar vetëm për ngarkimin e pajisjes me tension më të ulët. Vendosni gjithmonë kapakun në folenë USB kur nuk ngarkoni pajisjen me tension më të ulët.

## Udhëzime të rëndësishme sigurie për kutinë e baterisë

### ⚠️ KUJDES:

Përdorni vetëm bateri origjinale Makita. Përdorimi i baterive joorigjinale Makita ose i baterive të modifikuara mund të rezultojë në shpërthimin e baterisë, duke shkaktuar zjarre, lëndim personal dhe dëme. Gjithashtu, ky veprim do të bëjë të pavlefshme garancinë e Makita-s për ngarkuesin dhe veglën Makita.

- Ringarkojeni vetëm me ngarkuesin e specifikuar nga prodhuesi. Ngarkuesit e përshtatshëm për një lloj të caktuar pakete baterie mund të

paraqesin rrezik zjarri kur përdoren me një paketë tjetër baterie.

- Përdoreni xhakëtën vetëm me paketat e baterisë të krijuara specifikisht. Përdorimi i paketave të tjera të baterisë mund të paraqesë rrezik lëndimi dhe zjarri.
- Përpara se ta përdorni kutinë e baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat paralajmëruese në (1) ngarkuesin e baterisë, (2) bateri dhe (3) produktin që përdor baterinë.
- Mos e çmontoni kutinë e baterisë.
- Nëse koha e përdorimit është shkurtuar së tepërmi, ndalojeni menjëherë përdorimin. Kjo mund të rezultojë në rrezik mbinxehjeje, djegieje të mundshme, madje edhe shpërthim.
- Në kushte sforcimi mund të dalë lëng nga bateria; shmangni kontaktin. Nëse ju futen elektrolite në sy, shpëlajini sytë me ujë të pastër dhe kërkoni menjëherë ndihmë mjekësore. Kjo mund sjellë humbje të shikimit.
- Mos bëni qark të shkurtër në kutinë e baterisë:
  1. Mos i prekni terminalet me materiale përcjellëse.
  2. Shmangni ruajtjen e kutisë së baterisë në kuti me

objekte të tjera metalike si gozhdë, monedha etj.

3. Mos e ekspozoni kutinë e baterisë ndaj ujit ose shiut. Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë qarkullim të madh rryme elektrike, mbinxehje, djegie të mundshme dhe madje avari.
  - Mos e ruani xhaketën, mbajtësen e baterisë dhe kutinë e baterisë në vende ku temperatura mund të arrijë ose të tejkalojë 50°C (122°F).
  - Mos e digjni kutinë e baterisë edhe nëse është shumë e dëmtuar ose është konsumuar plotësisht. Kutia e baterisë mund të shpërthejë në zjarr.
  - Bëni kujdes që të mos e rrëzoni ose ta godisni baterinë.
  - Mos përdorni bateri të dëmtuar.
  - Ndiqni rregulloret lokale në lidhje me hedhjen e baterisë.
  - Bateritë e përfshira me jone litiumi u nënshtrohen kërkesave të legjisllacionit për mallrat e rrezikshme.
- Për transport tregtar, p.sh. nga palë të treta apo agjentë përcjellës, duhet të zbatohen kërkesat e posaçme për paketimin dhe etiketimin. Për përgatitjen e artikullit që transportohet, nevojitet të konsultoheni me një ekspert të materialeve të rrezikshme. Ndiqni gjithashtu dhe rregulloret

më të detajuara të mundshme kombëtare.

Mbulojini ose vendosni shirit ngjites mbi kontaktet e zhveshura dhe paketojeni baterinë në mënyrë të atillë që të mos lëvizë brenda paketimit.

## **Këshilla për të ruajtur jetëgjatësinë maksimale të baterisë**

- Mos e ringarkoni asnjëherë kutinë e baterisë të ngarkuar plotësisht. Mbingarkimi shkurton jetëgjatësinë e shërbimit të baterisë.
- Ngarkojeni kutinë e baterisë në temperaturë dhome në 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Lëreni kutinë e nxehtë të baterisë të ftohet përpara se ta ngarkoni.
- Ngarkojeni kutinë e baterisë nëse nuk e përdorni për një periudhë të gjatë (më shumë se gjashtë muaj).
- Për jetëgjatësi optimale, kutia e baterisë duhet të jetë plotësisht e ngarkuar pas përdorimit.

## **RUAJINI KËTO UDHËZIME.**

(Shikoni pjesën e fundit të manualit të përdorimit për të gjitha ilustrimet.)

### **EMËRTIMI I PJESËVE (Fig. 1 dhe 2)**

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Lidhësja për distinktivin
- (2) Lidhësja për distinktivin e krahut
- (3) Mbjajtësja e mëngëve
- (4) Xhepi i baterisë
- (5) Grep i ventilatorit
- (6) Butoni mbërthyes

- (7) Njësia e ventilatorit
- (8) Kablloja elektrike
- Vetëm për DFJ203 dhe DFJ301
- (9) Goma kundër rrëshqitjes
- (10) Kapuçi

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Lidhësja për distinktivin
- (2) Lidhësja për distinktivin e krahut
- (3) Mbajtësja e mëngëve
- (4) Xhepi i baterisë
- (5) Grep i ventilatorit
- (6) Butoni mbërthyes
- (7) Njësia e ventilatorit
- (8) Kablloja elektrike
- (11) Vatrat
- (12) Xhepi prej rrjete për kompresë akulli
- Vetëm për DFJ401
- (9) Goma kundër rrëshqitjes
- (10) Kapuçi

## SPECIFIKIMET

### Energjia (Të gjitha modelet)

Foleja USB e furnizimit me energji	DC 5 V, 2,1 A, lloji A
Tensioni nominal (V)	DC 10,8 V DC 14,4 V DC 18 V
Kutia e baterisë	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Koha e përdorimit (orë afërsisht)

Shpejtësia e ajrit	me BL1040B	me BL1460B	me BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materiali

DFJ202	Materiali i jashtëm: Poliester (100%)
DFJ203	Materiali i brendshëm: Poliester (100%) Xhepi: Pambuk (100%)
DFJ300	Materiali i jashtëm: Pambuk (100%)
DFJ301	Materiali i brendshëm: Poliester (100%) Xhepi: Pambuk (100%)
DFJ400	Materiali i jashtëm: Poliester (100%) + veshje me shkëlqim titani
DFJ401	Materiali i brendshëm: Poliester (100%) Xhepi: Pambuk (100%) Vatrat: Poliester (65%) + pambuk (35%)

- Për shkak të programit tonë të vazhdueshëm të kërkim-zhvillimit, specifikimet e përmendura këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.
- Specifikimet dhe kutia e baterisë mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.
- Koha e përdorimit mund të ndryshojë në varësi të llojit të baterisë, gjendjes së ngarkimit dhe kushteve të përdorimit.

## MONTIMI

### Montimi ose heqja e kutisë së baterisë nga mbajtësja e baterisë (Fig. 3)

#### ⚠ KUJDES:

- **Mbani fort mbajtësen e baterisë dhe kutinë e baterisë kur montoni ose hiqni kutinë e baterisë. Mosmbajtja fort e mbajtëses së baterisë dhe e kutisë së baterisë mund të bëjë që t'ju rrëshqasin nga duart dhe të shkaktojë dëmtim të mbajtëses së baterisë dhe të kutisë së baterisë, si edhe lëndim personal.**

Për të vendosur kutinë e baterisë (15), bashkoni gjuhëzën në kutinë e baterisë me kanalën në mbajtësen e baterisë dhe rrëshqiteni në vend. Futeni deri në fund derisa të kërçasë dhe të bllokohet në vend. Nëse shikoni treguesin e kuq (13) në anën e sipërme të butonit, ajo nuk është bllokuar plotësisht.

Montojeni gjithmonë kutinë e baterisë plotësisht derisa treguesi i kuq të mos duket. Në të kundërt, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga mbajtësja e baterisë duke ju lënduar juve ose personat përreth.

Mos e montoni me forcë kutinë e baterisë. Nëse kutia nuk rrëshqet me lehtësi brenda, nuk po e futni siç duhet. Për ta hequr kutinë e baterisë, rrëshqiteni nga mbajtësja e baterisë ndërkohë që rrëshqitni butonin (14) në pjesën e përparme të kutisë.

### Montimi ose heqja e njësive së ventilatorit në xhakatë (Fig. 4, 5 dhe 6)

Vendosni gripin e ventilatorit në njësinë e ventilatorit dhe kalojeni përmes xhakatës në mënyrë që grip i ventilatorit të mund të mbajë rripin tuaj. Grep i ventilatorit është i dobishëm për komoditet më të lartë në lëvizje.

Vendoseni njësinë e ventilatorit në xhakatë duke mbyllur zinxhirin. Pastaj shtrëngoni butonin mbërthyes për ta siguruar në vend.

Gjatë heqjes, ndiqni procedurën e kundërt të montimit.

## Vendosja e mbajtëses së baterisë (Fig. 7 dhe 8)

Lidhni mbajtësen e baterisë me kabllon elektrike të xhaketës.

Mund ta varni mbajtësen e baterisë në rripin e mesit.

### Për mbajtëset e baterisë 18 V dhe 14,4 V

Mbajtësja e baterisë përdor funksionin kundër rrëzimit. Gjatë heqjes së mbajtëses së baterisë nga rripi, tërhiqni mbajtësen e baterisë me butonin e zhblokimit (16) të shtypur.

## Vendosja e kompletit të filtrave (aksesor opsional) (Fig. 9)

Kompleti i filtrave mbron njësinë e ventilatorit nga papastërtitë dhe pluhuri. Rekomandohet përdorimi i kompletit të filtrave në vend pune të papastër ose me pluhur.

Vendosni filtrin sfungjer (17) në njësinë e ventilatorit dhe më pas vendosni filtrin (18) mbi të. Gjatë heqjes, ndiqni procedurën e kundërt të montimit.

## PËRSHKRIMI I PUNËS

### ⚠ KUJDES:

- **Xhaketa me ventilator aktivizohet kur hyn ajër me temperaturë dhe lagështi më të ulët se sipërfaqja e trupit. Xhaketa me ventilator mund të mos aktivizohet në rast se temperatura dhe/ose lagështia e ajrit janë më të larta se ato në xhaketë.**

## Veprimi i çelësit (Fig. 10)

Për ta ndezur xhaketën, shtypni dhe mbani butonin e ndezjes (21). Xhaketa ndizet me shpejtësi të lartë ajri. Çdo herë që prekni butonin e ndezjes, shpejtësia e ajrit rryshon nga e lartë në mesatare, nga mesatare në të ulët dhe nga e ulët në të lartë. Treguesi i shpejtësisë së ajrit (20) tregon shpejtësinë aktuale të ajrit. Për ta fikur, shtypni dhe mbani sërish butonin e ndezjes.

## Butoni turbo (Fig. 10)

Me shtypjen e butonit turbo (19), xhaketa punon në modalitet turbo për ftohje të shpejtë. Modaliteti turbo zgjat një minutë dhe shpejtësia e ajrit kthehet në normale.

## Kontrolli i qarkullimit të ajrit (Fig. 11, 12, 13 dhe 14)

Për të ruajtur qarkullim të qëndrueshëm të ajrit, mbyllni kopsën në grykën e xhaketës. (Fig. 11)  
Mund ta kontrolloni qarkullimin e ajrit brenda xhaketës duke mbyllur ose hapur zinxhirët e brendshëm.  
Gjatë mbylljes së zinxhirëve të brendshëm (Fig. 12), pjesa më e madhe e ajrit qarkullon me vëllim të lartë ajri përmes vrimës të qafa. Gjatë hapjes së zinxhirëve të brendshëm (Fig. 13), ajri qarkullon nëpërmjet vrimave të qafa dhe mëngët.

### Për modelet me kapuç (Fig. 14)

Vendoseni kapuçin kur keni vënë kaskën. Ajri që del nga ventilatori kalon përmes kaskës dhe ju freskon kokën.

## Xhepi i baterisë (Fig. 15)

Ofrohet një xhep për të mbajtur mbajtësen e baterisë

(me baterinë) brenda xhaketës. Lidhni kabllon elektrike me mbajtësen e baterisë dhe më pas futeni në xhep. Mbajtësja e baterisë 10,8 V është e përshtatshme për këtë xhep.

## Lidhja e pajisjeve USB (Fig. 16)

### ⚠ KUJDES:

- **Lidhni vetëm pajisje që mbështesin folenë USB të furnizimit me energji. Përndryshe, ajo mund t'i shkaktojë defekt mbajtëses së baterisë.**
- Mbajtësja e baterisë (me baterinë) mund të funksionojë si burim i jashtëm energjie për pajisjet USB. Hapni kapakun dhe lidhni kabllon USB (nuk përfshihet) me folenë e furnizimit me energji (22) të mbajtëses së baterisë. Më pas, lidhni skajin tjetër të kabllos me pajisjen dhe ndizni çelësin (23) pranë folesë USB. Mbajtësja e baterisë (me baterinë) furnizon DC 5 V, 2,1 A. Për lehtësi përdorimi, kabllloja USB mund të vendoset brenda xhaketës, duke përdorur vrimën e xhepit dhe mbajtësen e kabllos.

### SHËNIM:

- Përpara se të lidhni pajisjen USB me mbajtësen e baterisë (me baterinë), rezervoni gjithmonë të dhënat e pajisjes USB. Përndryshe, ka mundësi të humbisni të dhënat.
- Ngarkuesi mund të mos i furnizojë me energji disa pajisje USB.
- Gjatë mospërdorimit ose pas ngarkimit, hiqeni kabllon USB dhe mbyllni kapakun.
- Energjia e baterisë konsumohet kur ndizet çelësi pranë folesë USB. Fikeni gjithmonë çelësin kur nuk e përdorni.

## MIRËMBAJTJA

### ⚠ KUJDES:

- **Sigurohuni gjithmonë që xhaketa të jetë fikur dhe që kutia e baterisë të jetë hequr përpara se të kryeni inspektim apo mirëmbajtje.**  
Nëse xhaketa nuk ndizet ose nëse ka defekt në kutinë plotësisht të ngarkuar të baterisë, pastroni terminalët e mbajtëses së baterisë dhe kutinë e baterisë. Nëse xhaketa vazhdon të mos funksionojë siç duhet, ndaloni përdorimin e xhaketës dhe kontaktoni qendrën tonë të autorizuar të shërbimit.
- **Mos përdorni kurrë benzinë, benzinë pastrimi, hollues, alkool dhe të ngjashme. Mund të shkaktoni çngjyrosje, deformime ose krisje.**

## Pastrimi i xhaketës

Përpara larjes, shëputni njësinë e ventilatorit dhe mbajtësen e baterisë nga xhaketa. Ndiqni udhëzimet në etiketën e kujdesit.

### Për DFJ400 dhe DFJ401

Gjatë larjes në makinë larëse, përdorni rrjetë rrobash.

## AKSESORË OPSIONALE

### ⚠ KUJDES:

- **Këta aksesorë ose shtojca rekomandohen për përdorim me veglën Makita të përcaktuar në këtë manual. Përdorimi i aksesorëve apo i shtojcave të**

**tjera mund të paraqesë rrezik lëndimi të personave.  
Përdorini aksesorët ose shtojcat vetëm për  
qëllimin e tyre të përcaktuar.**

Nëse ju nevojiten të dhëna të tjera në lidhje me këta aksesorë, pyesni në qendrën lokale të shërbimit të Makita-s.

- Komplet i filtrave
- Bateria dhe ngarkuesi origjinal Makita













**SHËNIM:**

- Disa artikuj të listës mund të përfshihen në paketë si aksesorë standardë. Ata mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

**СИМВОЛИ**

По-долу са описани символите, използвани за тази машина.

Задължително се запознайте с техните значения, преди да пристъпите към работа.

-  ..... Прочетете внимателно.
-  ..... Да се пере в перална машина на цикъл за фино пране под 30°C.
-  ..... Да се пере в перална машина на цикъл за фино пране под 40°C.
-  ..... Да се пере в машина за домашна или търговска употреба при нормална настройка.
-  ..... Да не се подлага на избелване.
-  ..... Да се суши на въже на сянка.
-  ..... Да не се изстиска на ръка.
-  ..... Да се глади при ниска температура (да не надвишава 110°C).
-  ..... Да се глади при средна температура (да не надвишава 150°C).
-  ..... Да не се глади.
-  ..... Да не се подлага на химическо чистене.
-  ..... Само за страни от ЕС  
Не изхвърляйте електрооборудване или акумулатори с битовите отпадъци!  
При спазване на Европейската директива относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и директива относно батерии и акумулатори и отпадъци от батерии и акумулатори и приложението им съгласно националното законодателство, бракуваното електрическо оборудване и батерии и пакет(и) батерии трябва да се събират отделно и да се връщат в места за рециклиране, съобразени с изискванията за опазване на околната среда.

**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Прочетете всички предупреждения във връзка с безопасността и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозно нараняване.

**Предназначение**

Якето с вентилация е предназначено за охлаждане на температурата на тялото.

- Не ползвайте якето за други цели извън предназначението му.
- Ако усетите нещо необичайно, изключете якето и веднага извадете контейнера за акумулаторната батерия.
- Не носете якето на голо.
- Никога не използвайте якето с вентилация в места, където температурата може да превиши 50°C (122°F). В противен случай може да предизвика изгаряне на кожата. Също така, избягвайте да го използвате в условията на висока влажност.
- Не удряйте, не хвърляйте и не се отнасяйте грубо с якето с вентилация.



- Внимавайте да не попадне вода върху електрическите му компоненти.
- Никога не спете, докато сте облечени в якето с вентилация. Рязкото понижаване на температурата може да навреди на здравето ви.
- Не включвайте якето с вентилация, когато не сте го облекли.
- Не вкарвайте пръстите си във вентилаторното устройство. Особено внимавайте деца да не си играят с якето с вентилация.
- Деца, хора с увреждания или хора, нечувствителни към топлина, например - с нарушено кръвообращение, не трябва да ползват това яке.
- Ако установите нещо нередно, обърнете се за помощ към местния сервизен център.
- Пазете етикетите за поддръжка и табелката. Ако те станат нечетливи или липсват, обърнете се към местния сервизен център.
- Изберете подходяща скорост на вентилатора в съответствие с работната среда за постоянна употреба.
- Този уред може да бъде използван от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без нужния опит и познания, ако те са под наблюдение или са инструктирани за употреба на уреда по безопасен начин, и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и домашната поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Преди измиване откачете вентилаторното устройство, контейнера за акумулаторната батерия и извадете касетата с акумулаторната батерия. Измивайте само частта на самото яке.
- Не вкарвайте въздух под налягане във вентилаторното устройство. Не вкарвайте клечки във вентилаторното устройство. В противен случай вентилаторът и двигателят му може да се повредят.
- Не оставяйте якето под действието на дъжд или влага. Попадналата в якето вода увеличава риска от токов удар.
- Пазете кабела. Никога не носете якето за кабела и не дърпайте кабела, за да го изключите от контакта. Пазете

- кабела от топлина, масла, остри ръбове.
- Не използвайте якето, когато сте под въздействието на лекарства, алкохол или наркотични препарати.
  - Не оставяйте якето с вентилация в места, където температурата е висока, например в кола на слънце. В противен случай пластмасовите му части може да се стопят и повредят.
  - За дълготрайно съхраняване без използване, свалете контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия, и извадете касетата с акумулаторната батерия от контейнера.
  - Този уред не е предназначен за медицинско приложение в болници.

## **Електрическа безопасност**

1. Не вкарвайте пирони, тел и подобни в захранващия USB порт. В противен случай може да възникне късо съединение, което да причини задимяване и пожар.
2. Не свързвайте източник на захранване към USB порта. В противен случай съществува опасност от пожар. USB портът е

предназначен само за зареждане на устройство с ниско напрежение. Винаги поставяйте капака върху USB порта, когато не зареждате устройството с ниско напрежение.

## **Важни указания за безопасността във връзка с касетата с акумулаторна батерия**

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Използвайте само оригинални акумулатори Makita. Използването на акумулатори, които не са Makita, или акумулатори, които са модифицирани, може да доведе до избухване на акумулаторната батерия, което да предизвика пожар или наранявания на хора и щети. Това също така ще анулира гаранцията на Makita за инструмента на Makita и зарядното устройство.

- Презареждайте само със зарядното устройство, което е посочено от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо за едни акумулаторни батерии, може да създаде риск от пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.
- Използвайте якето само с акумулаторните батерии,

- предназначени конкретно за него. Използването на други акумулаторни батерии може да създаде риск от нараняване и пожар.
- Преди използване на касетата с акумулатори, прочетете всички инструкции и предупредителни знаци върху (1) зарядното устройство, (2) акумулатора и (3) продукта, който използва акумулатора.
  - Не разглобявайте касетата с акумулаторна батерия.
  - Ако времето за работа се съкрати много, веднага преустановете работата. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и дори до експлозия.
  - При грубо манипулиране е възможно изхвърляне на течност от акумулаторната батерия; избягвайте контакт с нея. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
  - Не давайте накъсо касетата с акумулаторна батерия:
    1. Не докосвайте клемите с токопроводящи материали.
    2. Избягвайте съхраняването на касетата с акумулаторна батерия в контейнер с други метални предмети, като пирони, монети и други подобни.
  - 3. Не подлагайте касетата с акумулаторна батерия на действието на вода или дъжд. Закъсяването на акумулаторна батерия може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане.
  - Не съхранявайте якето, контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия в места, където температурата може да достига или превишава 50°C (122°F).
  - Не изгаряйте касетата с акумулатори, даже ако тя е сериозно повредена или напълно износена. Касетата с акумулаторна батерия може да експлодира в огън.
  - Внимавайте да не изпуснете или ударите акумулаторната батерия.
  - Не използвайте повредена акумулаторна батерия.
  - Следвайте местните разпоредби относно изхвърлянето на акумулаторна батерия.
  - Съдържащите се литиево-йонни акумулатори са обект на изискванията на

законодателството за опасни товари.

При транспортиране с търговска цел, например от трети страни и спедиторски агенти, трябва да се съблюдават специални изисквания при опаковането и обозначаването.

Консултацията с експерт по опасни материали относно подготовката на обекта, който ще бъде транспортиран, е задължителна. Моля, спазвайте националното законодателство, което е възможно да е по-подробно. Залепете или прикрийте отворените контакти и пакетирайте акумулаторната батерия по такъв начин, че да не може да се движи свободно в опаковката.

## Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторната батерия

- Никога не презареждайте напълно заредена касета с акумулаторна батерия. Презареждането съкращава експлоатационния живот на акумулаторната батерия.
- Зареждайте касетата с акумулаторна батерия при стайна температура 10°C – 40 °C (50°F – 104 °F).

- Оставете загоряла касета с акумулаторна батерия да се охлади, преди да я заредите.
- Заредете касетата с акумулаторна батерия, ако няма да я използвате продължително време (повече от 6 месеца).
- За постигане на оптимален експлоатационен живот, след използване касетата с акумулаторната батерия трябва да се зарежда напълно.

## ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

(За всички илюстрации се обръщайте към последната част на настоящото ръководство.)

### ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 и 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Фиг. 1)

- (1) Лента за етикет с името
- (2) Лента за етикет на ръката
- (3) Закопчалка за сгъване на ръкава
- (4) Джоб за акумулаторна батерия
- (5) Закачалка за вентилатора
- (6) Копче “тик-так”
- (7) Вентилаторно устройство
- (8) Кабел за захранването  
Само за DFJ203 и DFJ301
- (9) Гумена подложка срещу плъзгане
- (10) Качулка

DFJ400, DFJ401 (Фиг. 2)

- (1) Лента за етикет с името
- (2) Лента за етикет на ръката
- (3) Закопчалка за сгъване на ръкава
- (4) Джоб за акумулаторна батерия
- (5) Закачалка за вентилатора
- (6) Копче “тик-так”
- (7) Вентилаторно устройство
- (8) Кабел за захранването
- (11) Подплънка за раменете
- (12) Мрежест джоб за пакет с лед  
Само за DFJ401
- (9) Гумена подложка срещу плъзгане
- (10) Качулка

## СПЕЦИФИКАЦИИ

### Захранване (за всички модели)

USB захранващ порт	Постоянен ток 5 V, 2.1, тип А
Номинално напрежение (V)	Постоянен ток 10.8 V Постоянен ток 14.4 V Постоянен ток 18 V
Касета с акумулаторна батерия	<b>10.8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B
	<b>14.4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B
	<b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Време за работа (приблизително, часове)

Скорост на въздушния поток	с BL1040B	с BL1460B	с BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6.0	8.5	14

### Материал

DFJ202	Външен материал: полиестер (100%)
DFJ203	Вътрешен материал: полиестер (100%) Джоб: памук (100%)
DFJ300	Външен материал: памук (100%)
DFJ301	Вътрешен материал: полиестер (100%) Джоб: памук (100%)
DFJ400	Външен материал: полиестер (100%) + титаниево перлено покритие
DFJ401	Вътрешен материал: полиестер (100%) Джоб: памук (100%) Подплънка за раменете: полиестер (65%) + памук (35%)

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и касетата с акумулаторната батерия може да се различават в различните държави.
- Времето за работа може да се различава в зависимост от типа батерия, състоянието на заряда на батерията и условията на употреба.

## СГЛОБЯВАНЕ

### Монтиране или изваждане на касетата с акумулаторната батерия от контейнера за акумулаторната батерия (Фиг. 3)

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- По време на монтиране или изваждане на касетата с акумулаторната батерия, дръжте здраво контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия. Ако не дръжите здраво контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия, те могат да се изпълзват от ръцете ви и да се повредят, или да ви наранят.

За да поставите касетата с акумулаторната батерия (15), изравнете езичето на касетата с акумулаторната батерия с жлеба на контейнера за акумулаторната батерия и я плъзнете на мястото ѝ. Плъзнете я докрай, докато ключалката я задържи на място с леко прищракване. В случай че виждате червения индикатор (13) в горната част на бутона, това означава, че тя не е заключена напълно. Винаги приплъзвайте касетата с акумулаторна батерия докрай, докато червеният индикатор се скрие. В противен случай тя може неочаквано да падне, при което да нарани вас или някого около вас. Не поставяйте касетата с акумулаторна батерия с прекалена сила. Ако касетата не се плъзга свободно, тя не е била поставена правилно. За да извадите касетата с акумулаторната батерия, приплъзнете я извън контейнера за акумулаторната батерия, плъзгайки същевременно бутона (14) в предната част на касетата.

### Монтиране или изваждане на вентилаторното устройство за якето (Фиг. 4, 5 и 6)

Поставете закачалката за вентилаторното устройство и я прокарайте през якето, така че закачалката да се задържи на колана ви. Закачалката за вентилатора дава по-голямо удобство при движение. Закрепете вентилаторното устройство към якето с помощта на ципа. След това натиснете “тик-так” копчето, за да го захванете на мястото му. При отстраняване изпълнете процедурата в обратен ред.

### Закрепване на контейнера за акумулаторната батерия (Фиг. 7 и 8)

Свържете контейнера за акумулаторната батерия и кабела за захранването на якето. Можете да окачвате контейнера за акумулаторната батерия върху колана си.

#### За контейнери за 18 V и 14.4 V акумулаторни батерии

Контейнерът за акумулаторна батерия има функция за защита от падане.

Когато отстранявате контейнера за акумулаторна батерия от колана, издърпвайте контейнера с натиснат бутон за отключване (16).

## Закрепване на филтърния комплект (допълнителен аксесоар) (Фиг. 9)

Филтърният комплект защитава вентилаторното устройство от прах и прахообразни вещества. На прашно и запрашено работно място се препоръчва използване на филтърен комплект. Поставете филтърната гъба (17) до вентилаторното устройство и след това поставете филтъра (18) върху нея. При отстраняване изпълнете процедурата в обратен ред.

## ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Действието на якето с вентилация се основава на поемане на въздух с температура и влажност, по-ниски от тези на повърхността на тялото. Якето с вентилация може да не дава ефект, ако температурата и/или влажността на околния въздух превишават температурата и/или влажността на якето.

## Действие на ключа (Фиг. 10)

За да включите якето, натиснете и задръжте бутона за хранването (21). Якето започва да работи с висока скорост на въздушния поток. При всяко натискане на бутона за хранването скоростта на въздушния поток преминава от висока към средна, от средна към ниска и от ниска към висока. Индикаторът скоростта на въздушния поток (20) показва текущо избраната скорост.

За изключване натиснете и задръжте бутона за хранването отново.

## Бутон Turbo (Фиг. 10)

При натискане на бутона Turbo (19), якето работи в ускорен режим, за да се постигне по-бързо охлаждане. Режимът Turbo продължава една минута, след което скоростта на въздушния поток се връща към нормалната.

## Органи за управление на въздушния поток (Фиг. 11, 12, 13 и 14)

За да се поддържа стабилен въздушен поток, закопчайте копчето на яката на якето. (Фиг. 11) Можете да регулирате въздушния поток вътре в якето чрез отваряне или затваряне на вътрешните ципове. Когато затваряте вътрешните ципове (Фиг. 12), по-голяма част от въздуха преминава през отвора с голям обем на въздуха. Когато вътрешните ципове са отворени (Фиг. 13), въздухът протича през отворите за шията и ръкавите.

## За модели с качулка (Фиг. 14)

Носете качулката с каската. Въздухът от вентилатора преминава през каската и охлажда главата.

## Джоб за акумулаторна батерия (Фиг. 15)

Джобът е предоставен за съхраняване на контейнера за акумулаторна батерия (с акумулаторната батерия) вътре в якето. Свържете хранящия кабел с контейнера за акумулаторна батерия и след това го поставете в джоба. Контейнер за 10.8 V батерия е подходящ за този джоб.

## Свързване на USB устройства (Фиг. 16)

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Свързвайте само устройства, които са съвместими със хранящия USB порт. В противен случай може да бъде повреден контейнерът за акумулаторната батерия. Контейнерът за акумулаторната батерия (заедно с батерията) може да работи като външен токоизточник за USB устройства. Отворете капака и свържете USB кабела (не е включен в доставката) към хранящия порт (22) на контейнера за акумулаторната батерия. След това свържете другия край на кабела с устройството и включете ключа (23) до USB порта. Контейнерът за акумулаторна батерия (с акумулаторната батерия) осигурява постоянно-токово хранване 5 V, 2.1 A. USB кабелът може за удобство да се постави вътре в контейнера, като се използва отворът в джоба за контейнера, и държачът за кабела.

### ЗАБЕЛЕЖКА:

- Преди да свържете USB устройство към контейнера за акумулаторната батерия (заедно с батерията), винаги правете резервно копие на вашата информация, записана на това USB устройство. В противен случай е възможно информацията да бъде загубена по някаква причина.
- Зарядното устройство може да не предоставя хранване за някои USB устройства.
- Когато не го използвате или след зареждане, махнете USB кабела и затворете капака.
- Докато ключът до USB порта е включен, се използва хранване от акумулаторната батерия. Когато не се използва, винаги изключвайте ключа.

## ПОДДРЪЖКА

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на якето се уверете, че то е изключено и акумулаторната батерия е извадена. Ако якето не може да се включи, или има повреда при напълно заредена касета с акумулаторната батерия, почистете клемите на контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия. Ако якето не функционира правилно, прекратете употребата му и се обърнете към нашия упълномощен сервизен център.
- Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. подобни. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

## Почистване на якето

Откачете вентилаторното устройство и контейнера за акумулаторна батерия от якето преди пране.

Следвайте инструкциите на етикета.

### За DFJ400 и DFJ401

При пране в перална машина използвайте мрежа за пране.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

### ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство.

**Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от нараняване. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.**

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Филтърен комплект
- Оригинална батерия и зареждащо устройство на Makita

### ЗАБЕЛЕЖКА:
















- Някои артикули от списъка може да са включени като стандартни аксесоари в комплекта на инструмента. Те може да се различават за различните държави.

## HRVATSKI (Originalne upute)

### SIMBOLI

U nastavku su prikazani simboli koji se upotrebljavaju za opremu.

Prije korištenja uvjerite se da ste razumjeli njihovo značenje.

	..... Pročitajte upute.
	..... Perite u perilici rublja na temperaturi ispod 30 °C na ciklusu za osjetljivu odjeću.
 / 	..... Perite u perilici rublja na temperaturi ispod 40 °C na ciklusu za osjetljivu odjeću.
	..... Perite u perilici rublja za kućnu ili komercijalnu uporabu pri uobičajenim postavkama.
 / 	..... Ne izbjeljujte.
 / 	..... Sušite na konopcu za sušenje rublja u hladu.
	..... Nemojte cijediti.
	..... Glačajte na niskoj temperaturi (ispod 110 °C)
	..... Glačajte na srednjoj temperaturi (ispod 150 °C)
	..... Ne glačajte.
	..... Nemojte kemijski čistiti.
	..... Samo za države EU-a Ne odlažite električnu opremu ni baterije zajedno s komunalnim otpadom!
	..... Poštujući Europsku direktivu o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi te Direktivu o baterijama i akumulatorima te otpadnim baterijama i akumulatorima i njihovu primjenu prema nacionalnom zakonu, električna oprema i baterije i baterijsko(a) pakovanje(a) kojima je istekao rok valjanosti moraju se prikupiti odvojeno i vratiti u ekološki sukladnu ustanovu za recikliranje.

### SIGURNOSNE UPUTE

#### **UPOZORENJE:**

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

Nepridržavanje upozorenja i

uputa može dovesti do strujnog udara, požara i/ili ozbiljne ozljede.

## Namjena

Jakna s ventilatorom namijenjena je za smanjivanje tjelesne temperature.

- Ova se jakna smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.
- Kod tegoba svake vrste jaknu isključite i odmah uklonite držač baterije.
- Ne nosite jaknu na nepokrivenu kožu.
- Nikada nemojte upotrebljavati jaknu s ventilatorom ako je temperatura veća od 50 °C (122 °F). U suprotnom na koži može doći do opekline. Izbjegavajte i upotrebu u uvjetima visoke vlažnosti.
- Nemojte gaziti po jakni s ventilatorom, bacati je ili s njom postupati na neispravan način.
- Izbjegavajte vodu u blizini električnih dijelova.
- Nikada nemojte spavati dok na sebi imate jaknu s ventilatorom. Naglo smanjenje tjelesne temperature štetno je za zdravlje.
- Nemojte uključivati jaknu s ventilatorom ako je nemate na sebi.
- Nemojte stavljati prst u jedinicu ventilatora. Posebno pazite da



- se djeca ne igraju s jaknom s ventilatorom.
- Ovu jaknu ne smiju upotrebljavati djeca, nemoćne osobe ili osobe koje su osjetljive na temperaturu, npr. osobe sa slabom prokrvljenošću.
  - Ako primijetite bilo kakve nedostatke, obratite se najbližem servisnom centru.
  - Čuvajte pločice s nazivom i etikete za održavanje. Ako se one više ne mogu čitati ili ako nedostaju, obratite se najbližem servisnom centru.
  - Postavite brzinu ventilatora primjerenu okolini u kojoj upotrebljavate uređaj radi neprekidne uporabe.
  - Ovim uređajem smiju rukovati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili metalnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili im se daju upute o sigurnoj uporabi uređaja i ako shvaćaju moguće opasnosti. Djeci je zabranjeno igranje uređajem. Djeci je zabranjeno čistiti i provoditi korisničko održavanje bez nadzora.
  - Prije pranja uklonite jedinicu ventilatora, držač baterije i izvadite bateriju. Perite samo jaknu.
  - Nemojte puhati komprimirani zrak prema ventilatoru. Nemojte stavljati štapić u jedinicu ventilatora. U suprotnom može doći do oštećenja ventilatora ili motora.
  - Ne izlažite jaknu kiši ni vlazi. Kontakt s vodom može povećati rizik od električnog udara.
  - Nemojte zloupotrebljavati kabel. Nikada ne upotrebljavajte kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje jakne. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih rubova.
  - Nemojte se koristiti jaknom kad ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.
  - Nemojte ostavljati jaknu s ventilatorom na mjestu gdje je visoka temperatura, npr. u automobilu koji se nalazi na suncu. U suprotnom plastični dijelovi mogu se otopiti ili oštetiti.
  - Ako jaknu spremate na duže vrijeme, izvadite držač baterije i bateriju iz jakne i izvadite bateriju iz držača baterije.
  - Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu u bolnicama.

## **Električna sigurnost**

1. Nemojte umetati čavle, žice itd. u ulaz za napajanje USB-a. U suprotnom može doći do dima i požara.
2. Nemojte priključivati izvor napajanja na ulaz za USB. U suprotnom može doći do požara. Ulaz za USB namijenjen je isključivo

punjenju uređaja niskog napona. Uvijek stavite poklopac na ulaz za USB kada ne puniti uređaj niskog napona.

## Važne sigurnosne upute za bateriju

### ⚠ OPREZ:

Upotrebljavajte isključivo originalne baterije tvrtke Makita. Upotreba neoriginalnih baterija tvrtke Makita ili baterija koje su promijenjene može dovesti do eksplozije baterije, što može uzrokovati požar, tjelesne ozljede i štetu. Također će poništiti jamstvo tvrtke Makita za alat i punjač tvrtke Makita.

- Puniti baterije isključivo punjačem koji je odredio proizvođač. Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterija može uzrokovati opasnost od požara ako se upotrebljava za drugu vrstu baterija.
- Upotrebljavajte jaknu samo s posebno određenom vrstom baterija. Upotreba bilo koje druge vrste baterija može uzrokovati opasnost od ozljede i požara.
- Prije uporabe baterije proučite sve upute i oznake upozorenja na (1) punjaču baterije, (2) bateriji i (3) proizvodu u kojem se baterija upotrebljava.
- Ne rastavljajte bateriju.

- Ako je vrijeme rada postalo pretjerano kratko, odmah prestanite s radom. Ovo može dovesti do opasnosti od pregrijavanja, mogućih opekline te čak i do eksplozije.
- Pod djelovanjem sile tekućina može probiti iz baterije; izbjegavajte kontakt. Ako elektrolit dođe u kontakt s vašim očima, isperite ih čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć. To može uzrokovati gubitak vida.
- Nemojte prouzročiti kratki spoj baterije:
  1. Ne dovodite terminale u kontakt s provodljivim materijalima.
  2. U spremnike u kojima čuvate baterije ne smiju dospjeti metalni predmeti kao čavli, novčići itd.
  3. Ne izlažite bateriju vodi ili kiši. Kratki spoj baterije može uzrokovati veliki protok struje, pregrijavanje, moguće opekline te čak i kvar.
- Ne držite jaknu, držač baterije i baterije na mjestima gdje temperatura može doseći ili premašiti 50 °C (122 °F).
- Nemojte paliti bateriju čak i ako je teško oštećena ili potpuno istrošena. Baterija može eksplodirati u slučaju požara.
- Pripazite da vam baterija ne ispadne ili da je ne udarite.

- Nemojte upotrebljavati oštećenu bateriju.
- Pratite lokalne propise koji se odnose na zbrinjavanje baterije.
- Priložene litij-ionske baterije podliježu odredbama Zakona o opasnoj robi.

Za komercijalne prijevoze koje izvode treće strane i agenti za prosljeđivanje moraju se poštivati posebni zahtjevi za pakiranje i označavanje. Za pripremu predmeta koji se isporučuje potrebno je posavjetovati se sa stručnjakom za opasni materijal. Također morate poštivati državne propise koji mogu biti detaljniji. Zalijepite ili sakrijte otvorene kontakte i zapakirajte bateriju tako da se ne može pomicati u pakiranju.

## Savjeti za održavanje maksimalnog vijeka trajanja baterije

- Potpuno napunjenu bateriju ne ostavljajte priključenu na punjač. Prekomjerno punjenje može skratiti vijek trajanja baterije.
- Bateriju punite na sobnoj temperaturi između 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Ako je baterija vruća, prije punjenja ostavite da se ohladi.
- Napunite bateriju ako je ne upotrebljavate na duži period (više od šest mjeseci).

- Za optimalan vijek trajanja baterija nakon uporabe mora biti potpuno napunjena.

## SAČUVAJTE OVE UPUTE.

(Pogledajte zadnji dio ovih uputa za sve slike.)

### OZNAKE DIJELOVA (Sl. 1 i 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Sl. 1)

- (1) Karika za oznaku s imenom i prezimenom
- (2) Karika za oznaku na rukavu
- (3) Držač rukava
- (4) Džep za bateriju
- (5) Kuka za ventilator
- (6) Kopča za pričvršćivanje
- (7) Jedinica ventilatora
- (8) Kabel za napajanje  
Samo za DFJ203 i DFJ301
- (9) Guma za sprečavanje klizanja
- (10) Kapuljača

DFJ400, DFJ401 (Sl. 2)

- (1) Karika za oznaku s imenom i prezimenom
- (2) Karika za oznaku na rukavu
- (3) Držač rukava
- (4) Džep za bateriju
- (5) Kuka za ventilator
- (6) Kopča za pričvršćivanje
- (7) Jedinica ventilatora
- (8) Kabel za napajanje
- (11) Umetak za ramena
- (12) Mrežasti džep za vrećicu s ledom  
Samo za DFJ401
- (9) Guma za sprečavanje klizanja
- (10) Kapuljača

### SPECIFIKACIJE

#### Napajanje (za sve modele)

Ulaz za napajanje USB-a	Istosmjerna struja 5 V, 2,1 A, vrsta A
Nazivni napon (V)	Istosmjerna struja 10,8V Istosmjerna struja 14,4V Istosmjerna struja 18V
Baterija	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Vrijeme rada (približno sati)

Brzina zraka	S baterijom BL1040B	S baterijom BL1460B	S baterijom BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Materijal

DFJ202	Vanjski materijal: Poliester (100 %)
DFJ203	Unutrašnji materijal: Poliester (100 %) Džep: Pamuk (100 %)
DFJ300	Vanjski materijal: Pamuk (100 %)
DFJ301	Unutrašnji materijal: Poliester (100 %) Džep: Pamuk (100 %)
DFJ400	Vanjski materijal: Poliester (100 %) + biserni premaz titanija
DFJ401	Unutrašnji materijal: Poliester (100 %) Džep: Pamuk (100 %) Umetak za ramena: Poliester (65 %) + pamuk (35 %)

- Zahvaljujući stalnom programu istraživanja i razvoja, navedene specifikacije podložne su promjeni bez prethodne najave.
- Specifikacije i baterija mogu se razlikovati ovisno o zemlji.
- Vrijeme rada može se razlikovati ovisno o vrsti baterije, stanju ounjnja i uvjetima upotrebe.

## SASTAVLJANJE

### Instalacija ili uklanjanje baterije iz držača baterije (Sl. 3)

#### OPREZ:

- Prilikom instalacije ili uklanjanja baterije čvrsto držite držač baterije i bateriju. Ako držač baterije i bateriju ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku i dovesti do oštećenja držača baterije i baterije te tjelesnih ozljeda.**

Za instalaciju baterije (15) poravnajte jezičac na bateriji s utorom u držaču baterije i gurnite ga na mjesto. Gurnite bateriju skroz do kraja dok ne sjedne na mjesto uz mali klik. Ako možete vidjeti crveni indikator (13) na gornjoj strani tipke, to znači da baterija nije zaključana u potpunosti.

Uvijek umetnite bateriju do kraja tako da više ne možete vidjeti crveni indikator. U suprotnom može slučajno ispasti iz držača baterije što može dovesti do ozljede vas ili nekog u blizini.

Nemojte umetati bateriju na silu. Ako baterija ne klizne lagano, znači da nije ispravno umetnuta. Za uklanjanje baterije gurnite je iz držača baterije pritiskom tipke (14) na prednjoj strani baterije.

### Instalacija ili uklanjanje jedinice ventilatora s jakne (Sl. 4, 5 i 6)

Pričvrstite kuku za ventilator za jedinicu ventilatora i provedite je kroz jaknu kako bi se kuka za ventilator zakačila za vaš pojas. Kuka za ventilator korisna je za lakše i ugodnije kretanje.

Pričvrstite jedinicu ventilatora na jaknu zatvaranjem patentnog zatvarača. Zatim učvrstite s pomoću kopče za pričvršćivanje.

Prilikom uklanjanja slijedite postupak za postavljanje obrnutim redoslijedom.

### Pričvršćivanje držača baterije (Sl. 7 i 8)

Spojite držač baterije i dovodni kabel jakne.

Držač baterije možete objesiti o pojas.

### Za držače baterija od 18 V i 14,4 V

Držač baterije upotrebljava funkciju sprečavanja kapanja.

Prilikom uklanjanja držača baterije s pojasa, povucite držač baterije prema gore s pritisnutim gumbom za otključavanje (16).

### Pričvršćivanje filtracijskog sklopa (dodatni pribor) (Sl. 9)

Filtracijski sklop štiti jedinicu ventilatora od prašine i praha. Preporučuje se uporaba filtracijskog sklopa na radnim mjestima na kojima ima prašine i praha.

Pričvrstite spužvasti filtar (17) na jedinicu ventilatora i zatim na njega postavite filtar (18). Prilikom uklanjanja slijedite postupak za postavljanje obrnutim redoslijedom.

## FUNKCIONALNI OPIS

#### OPREZ:

- Jakna s ventilatorom djeluje tako da uzima zrak temperature i vlažnosti niže od površine tijela. Jakna s ventilatorom možda neće djelovati ako su temperatura i/ili vlažnost zraka okoline viši od temperature i vlažnosti zraka u jakni.**

### Rad prekidača (Sl. 10)

Za uključivanje jakne pritisnite i držite gumb za uključivanje (21). Jakna se pokreće s velikom brzinom zraka. Svakim pritiskom gumba za uključivanje brzina zraka mijenja se s visoke na srednju, sa srednje na nisku i s niske na visoku. Indikator brzine zraka (20) prikazuje trenutačnu brzinu zraka.

Za isključivanje pritisnite i ponovno držite gumb za uključivanje.

### Gumb za turbo-brzinu (Sl. 10)

Pritiskom gumba za turbo-brzinu (19) jakna radi u turbo načinu rada radi brzog hlađenja. Turbo način rada traje jednu minutu nakon čega se brzina zraka vraća na normalno.

### Kontrola protoka zraka (Sl. 11, 12, 13 i 14)

Da biste održali stabilan protok zraka zatvorite dugme na vratu jakne. (Sl. 11)

Protok zraka unutar jakne možete kontrolirati zatvaranjem ili otvaranjem unutrašnjih patentnih zatvarača.

Prilikom zatvaranja unutrašnjih patentnih zatvarača (Sl. 12), većina zraka protječe kroz otvor za vrat i to u velikoj količini. Prilikom otvaranja unutrašnjih patentnih zatvarača (Sl. 13), zrak protječe kroz otvore za vrat i rukave.

### Za modele s kapuljačom (Sl. 14)

Kapuljaču nosite podignutu dok imate kacigu. Zrak iz ventilatora prolazi kroz kacigu i hladi vašu glavu.

## Džep za bateriju (Sl. 15)

Džep služi za pohranu držača baterije (s baterijom) unutar jakne. Spojite kabel za napajanje s držačem baterije i zatim ga stavite u džep. Ovaj džep pogodan je za držač baterije od 10,8 V.

## Povezivanje USB uređaja (Sl. 16)

### OPREZ:

- **Priključite samo uređaje koji su kompatibilni s ulazom za napajanje USB-a. U suprotnom može doći do kvara na držaču baterije.**

Držač baterije (s baterijom) može raditi kao vanjski izvor napajanja za USB uređaje.

Otvorite poklopac i priključite USB kabel (nije isporučen) na ulaz napajanja (22) na držaču baterije. Zatim spojite drugi kraj kabela s uređajem i uključite prekidač (23) koji se nalazi pokraj ulaza za USB.

Držač baterije (s baterijom) isporučuje istosmjernu struju 5 V, 2,1 A. USB kabel može se smjestiti unutar jakne radi praktičnosti pomoću otvora na torbici i držaču baterije.

### NAPOMENA:

- Prije priključivanja USB uređaja na držač baterije (s baterijom), uvijek napravite sigurnosnu kopiju podataka s USB uređaja. U suprotnom može doći do gubitka podataka.
- Punjač možda neće napajati energijom neke USB uređaje.
- Kada ga ne upotrebljavate ili nakon punjenja, uklonite USB kabel i zatvorite poklopac.
- Napajanje baterijom troši se dok je uključen prekidač koji se nalazi pokraj ulaza za USB. Uvijek isključite prekidač kada proizvod nije u uporabi.

## ODRŽAVANJE

### OPREZ:

- **Prije kontrole ili održavanja uvijek provjerite jeste li isključili jaknu i uklonili bateriju.**  
**Ako se jakna kod potpuno napunjene baterije ne može uključiti ili ne funkcionira pravilno, očistite kontakte držača baterije i baterije. Ako jakna i dalje ne radi ispravno, nemojte je više upotrebljavati i obratite se našem ovlaštenom servisnom centru.**
- **Nikada nemojte koristiti benzin, mješavinu benzina, razrjeđivač, alkohol ili slično. Kao rezultat može se izgubiti boja, pojaviti deformacija ili pukotine.**

## Čišćenje jakne

Prije pranja odvojite jedinicu ventilatora i držač baterije od jakne. Slijedite upute navedene na etiketi za održavanje.

### Za DFJ400 i DFJ401

Prilikom pranja u perilici upotrijebite mrežicu za pranje rublja.

## DODATNI PRIBOR

### OPREZ:

- **Ovaj se dodatni pribor ili priključci preporučuju samo za uporabu s vašim alatom tvrtke Makita preciziranim u ovom priručniku. Uporaba bilo kojeg drugog dodatnog pribora ili priključaka može predstavljati opasnost od ozljede. Upotrebljavajte**

**pribor ili priključak samo za njihovu navedenu svrhu.**

Ako vam je potrebna pomoć za više detalja o ovom priboru, obratite se najbližem servisnom centru tvrtke Makita.














- Filtracijski sklop
- Izvorna baterija i punjač tvrtke Makita

### NAPOMENA:

- Neke stavke na popisu mogu biti uključene u paket kao standardni dodatni pribor. Mogu se razlikovati ovisno o zemlji.

## СИМБОЛИ

Долунаведените симболи се користат кај опремата. Видете што значат пред да почнете да работите.

	.....	Прочитајте ги упатствата.		
	.....	Да се пере во машина за перење алишта на температура под 30°C со мек процес.		
	/		.....	Да се пере во машина за перење алишта на температура под 40°C со мек процес.
	.....	Да се пере во домашна или комерцијална машина за перење алишта на нормално поставување.		
	.....	Не смее да се пере со белење.		
	.....	Спрострете ја да се суши под сенка.		
	.....	Не смее да се цеди со стискање.		
	.....	Да се пегла на ниска температура (да не надминува 110°C).		
	.....	Да се пегла на средна температура (да не надминува 150°C).		
	.....	Не смее да се пегла.		
	.....	Не смее да се подложува на хемиско чистење.		
	.....	Само за земјите од ЕУ Не фрлајте ја електричната опрема или батеријата заедно со домашниот отпад! Земајќи ги предвид европските директива за отпадна електрична и електронска опрема и за батерии и акумулатори и отпадни батерии и акумулатори и нивното спроведување во согласност со националните закони, електричната опрема и батеријата/ите на крајот на нивниот работен век мораат да се собираат одделно и да се вратат во еколошки објект за рециклирање.		

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

упатства. Непридржувањето до предупредувањата и упатствата може да резултира со струен удар, пожар и/или сериозна повреда.

## Предвидена употреба

Јакната со ладење е наменета за намалување на телесната температура преку процес на ладење.

- Јакната не смее да се користи за други намени, туку само за пропишаната намена.
- Доколку почувствувате нешто необично, исклучете ја јакната и веднаш извадете го држачот на батеријата.
- Не носете ја јакната директно на гола кожа.
- Никогаш не користете ја јакната со ладење на места каде што температурата достигнува повеќе од 50°C (122°F). Во спротивно, таа може да предизвика изгореници на вашата кожа. Исто така, избегнувајте да ја користите во ситуации на голема влажност.
- Немојте да ја газите, расфрлате ниту да ја злоупотребувате јакната.
- Избегнувајте навлегување вода во електричните делови.
- Никогаш не носете ја јакната додека спиете. Наглото намалување на телесната

## БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**  
Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите

- температура може да му наштети на вашето здравје.
- Не вклучувајте ја јакната со ладење ако не ја носите.
  - Не ставајте прсти во единицата со вентилатор. Особено обрнувајте внимание да не дозволите децата да си играат со јакната со ладење.
  - Децата, лицата со посебни потреби или кој било друг што е нечувствителен на температура, на пример лице со слаба циркулација на крвта, не смее да ја користат јакната.
  - Доколку се открие каква било неправилност, контактирајте го вашиот локален сервисен центар за поправка.
  - Чувајте ги етикетите и плочката со името за одржување. Доколку станат нечитливи или ги загубите, контактирајте го вашиот локален сервисен центар за поправка.
  - Изберете соодветно нагодување на брзината на вентилаторот во согласност со корисничката околина за континуирана употреба.
  - Овој уред може да се користи од страна на деца на возраст од 8 години нагоре и од страна на лица со намалени физички, сетилни или ментални способности, или со недостаток на искуство и знаење ако се под надзор или им биле дадени упатства во врска со употребата на уредот на безбеден начин и со разбирање на вклучените опасности. Децата не смеат да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето од корисникот не смеат да се вршат од страна на деца без надзор.
  - Пред перењето, откачете ги единицата со вентилаторот и држачот на батеријата, и извадете ја касетата со батеријата. Исперете го само делот на јакната.
  - Не дувајте компресиран воздух кон вентилаторот. Не ставајте мали стапчиња во единицата со вентилаторот. Во спротивно, вентилаторот и моторот може да се оштетат.
  - Не изложувајте ја јакната на дожд или влажни услови. Ако навлезе вода во јакната, тоа може да го зголеми ризикот од електричен удар.
  - Немојте да го злоупотребувате кабелот за напојување. Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или за исклучување на јакната. Кабелот треба да биде подалеку од топлина, масло и предмети со остри рабови.
  - Не користете ја јакната кога сте под влијание на

наркотични средства, алкохол или лекови.

- Не оставајте ја јакната со ладење на места со висока температура, како на пример, во возило под директна сончева светлина. Во спротивно, пластичниот дел може да се стопи и да се оштети.
- За долготрајно складирање, извадете ги држачот на батеријата и касетата со батерија од јакната, и извадете ја касетата со батеријата од држачот на батеријата.
- Овој уред не е наменет за медицинска намена во болници.

## Електрична безбедност

1. Не вметнувајте шајки, жици и сл. во отворот за напојување преку USB. Во спротивно, може да дојде до краток спој и да настане чад или пожар.
2. Не поврзувајте го изворот на електрична енергија со отворот за USB. Во спротивно, постои ризик од пожар. Отворот за USB е наменет само за полнење уреди со низок напон. Секогаш поставувајте го капакот на отворот за USB кога не се врши полнење на уредот со низок напон.

## Важни безбедносни мерки за касетата со батеријата

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Користете само оригинални батерии Makita. Употребата на неоригинални батерии од Makita, кои биле модификувани, може да резултира со експлодирање на батеријата предизвикувајќи пожар, лична повреда или штета. Исто така, со тоа ќе се поништи гаранцијата од Makita за алатот и полначот Makita.

- Полнете само со полначот одреден од страна на производителот. Полнач што е соодветен за еден тип батерија може да создаде ризик од пожар кога се користи со друга батерија.
- Исклучиво користете ја јакната со конкретно наменета батерија. Користењето други батерии може да создаде ризик од повреда или пожар.
- Пред користење на касетата со батеријата, прочитајте ги сите упатства и предупредувања на (1) полначот за батерии, (2) батеријата и (3) производот што ја користи батерија.
- Не расклопувајте ја касетата со батеријата.



- Ако времето во работа станало прекумерно кратко, престанете веднаш со работа. Тоа може да резултира со ризик од презагревање, можни изгореници и дури и експлозија.
- При случаи на злоупотреба, од батеријата може да истече течност. Избегнувајте контакт со неа. Ако електролит навлезе во вашите очи, измијте ги со чиста вода и побарајте медицинска нега веднаш. Тоа може да резултира со губење на вашиот вид.
- Немојте да правите краток спој на касетата со батеријата.
  1. Не допирајте ги контактите со никаков проводлив материјал.
  2. Избегнувајте да ја чувате касетата со батеријата во сад со други метални предмети како што се шајки, монети и сл.
  3. Не изложувајте ја касетата со батеријата на вода или дожд. Краткиот спој на касетата со батеријата може да предизвика голем проток на електрична енергија, презагревање, можни изгореници и дури и пад на напојувањето.
- Немојте да ги чувате јакната, држачот на батеријата и касетата со батеријата на места каде температурата може да надмине 50°C (122°F).
- Не спалувајте ја касетата со батеријата дури и кога е многу оштетена или целосно потрошена. Касетата со батеријата може да експлодира ако се стави во оган.
- Внимавајте да не ја испуштите или удрите батеријата.
- Не користете оштетена батерија.
- Почитувајте ги вашите локални прописи во врска со фрлање на батеријата во отпад.
- Литиум-јонските батерии се предмет на прописи во согласност со легислативата за опасна стока. За комерцијален транспорт, т.е. транспорт од трети лица и шпедиции, мора да се почитуваат прописите наведени на пакувањето и етикетите. За подготовка на стоката што се транспортира, неопходно е да се консултирате со стручно лице за опасни материјали. Исто така, почитувајте ги подеталните државни прописи. Поставете самолеплива лента или покријте ги

отворените контакти и спакувајте ја батеријата на таков начин што да не мрда во пакувањето.

## Совети за одржување максимален работен век на батеријата

- Никогаш немојте да полните касета со батерија што веќе е полна. Прекумерното полнење го скратува работниот век на батеријата.
- Полнете ја касетата со батеријата на собна температура од 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Дозволете загреаната касета со батерија да се олади пред да ја ставите на полнење.
- Наполнете ја касетата со батеријата ако планирате да не ја користите подолг период (повеќе од 6 месеци).
- За оптимален работен век, касетата со батеријата мора целосно да се наполни по употреба.

## ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

(За преглед на сите слики, погледнете на последната страница од ова упатство за употреба).

- (7) Единица со вентилатор
- (8) Кабел за напојување  
Само за DFJ203 и DFJ301
- (9) Гума за заштита од лизгање
- (10) Капак

DFJ400, DFJ401 (Сл. 2)

- (1) Окце за значка со име
- (2) Окце за значка на раката
- (3) Држач на ракав
- (4) Џеб за батерија
- (5) Кука за вентилатор
- (6) Копче за заклучување
- (7) Единица со вентилатор
- (8) Кабел за напојување
- (11) Перниче за рамо
- (12) Мрежест џеб за пакување со мраз  
Само за DFJ401
- (9) Гума за заштита од лизгање
- (10) Качулка

## ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

### Напојување (за сите модели)

Отвор за напојување преку USB	DC 5V, 2,1A, Тип А
Номинален напон (V)	DC 10,8V DC 14,4V DC 18V
Касета со батерија	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Време на работа (приближно во часови)

Брзина на воздухот	со BL1040B	со BL1460B	со BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## ОЗНАЧУВАЊЕ НА ДЕЛОВИТЕ (Сл. 1 и 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Сл. 1)

- (1) Окце за значка со име
- (2) Окце за значка на раката
- (3) Држач на ракав
- (4) Џеб за батерија
- (5) Кука за вентилатор
- (6) Копче за заклучување

## Материјал

DFJ202	Надворешен материјал: Полиестер (100%)
DFJ203	Внатрешен материјал: Полиестер (100%) Џеб: Памук (100%)
DFJ300	Надворешен материјал: Памук (100%)
DFJ301	Внатрешен материјал: Полиестер (100%) Џеб: Памук (100%)
DFJ400	Надворешен материјал:
DFJ401	Полиестер (100%) + бисереста облога од титаниум Внатрешен материјал: Полиестер (100%) Џеб: Памук (100%) Пернице за рамо: Полиестер (65%) + памук (35%)

- Поради постојаното истражување и развој, техничките податоци дадени тука може да се менуваат без известување.
- Техничките податоци и касетата со батеријата може да се разликуваат од земја до земја.
- Времето на работа може да се разликува во зависност од видот на батеријата, состојбата на полнење на батеријата и условите на користење.

## СКЛОПУВАЊЕ

### Монтирање или отстранување на касетата со батерија на/од држачот на батеријата (Сл. 3)

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Цврсто држете го држачот на батеријата и касетата со батеријата кога ја монтирате или отстранувате касетата со батеријата. Ако држачот на батеријата и касетата со батеријата не се држат цврсто, тоа може да предизвика нивно лизгање од вашите раце и да резултира со оштетување на држачот на батеријата и касетата со батеријата, како и со лична повреда.

За да ја монтирате касетата со батеријата (15), порамнете го јазичето на касетата со батеријата со жлебот во држачот на батеријата и турнете ја да застане во место. Вметнете ја до крај додека не се блокира на место при што ќе се слушне мало кликување. Ако можете да го видите црвениот индикатор (13) на горната страна од копчето, тоа значи дека не е заклучена целосно во место. Секогаш монтирајте ја касетата со батеријата целосно додека црвениот индикатор не престане да свети. Во спротивно, може случајно да испадне од држачот на батеријата, со тоа предизвикувајќи повреда вам или некому околу вас. Немојте да ја монтирате касетата со батеријата насилно. Ако касетата не може да се лизне лесно, тоа значи дека не е поставена правилно. За да ја отстраните касетата со батеријата, лизнете ја од држачот на батеријата додека го лизгате копчето (14) на предниот дел од батеријата.

### Монтирање или отстранување на единицата со вентилаторот на/од јакната (Сл. 4, 5 и 6)

Прикачете ја јакната за вентилатор на единицата со вентилаторот и протнете ја низ јакната така што куката за вентилатор да може да го држи вашиот ремен. Куката за вентилатор е корисна за поудобно движење. Поставете ја единицата со вентилаторот на јакната закопчувајќи го патентот. Потоа, стегнете го копчето за закопчување за да ја прицврстите. За отстранување, следете ја постапката за монтирање по обратен редослед.

### Поставување на држачот на батеријата (Сл. 7 и 8)

Поврзете ги држачот на батеријата и кабелот за напојување на јакната. Можете да го закачите држачот на батеријата на вашиот ремен.

#### **За држачи на батерии од 18V и 14,4V**

Држачот на батерија има вградена функција за заштита од паѓање.

При отстранување на држачот на батеријата од ременот, повлечете го држачот на батеријата нагоре додека го држите притиснато копчето за отклучување (16).

### Поставување на комплетот филтри (опционален прибор) (Сл. 9)

Комплетот филтри ја штити единицата со вентилаторот од крупен и ситен прав. Комплетот филтри се препорачува да се користи во правливи работни места.

Прикачете го сунѓерестиот филтер (17) на единицата со вентилаторот, а потоа, ставете го филтерот (18) на него. За отстранување, следете ја постапката за монтирање по обратен редослед.

## ФУНКЦИОНАЛЕН ОПИС

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

- **Јакната со ладење делува преку довод на воздух чии температура и влажност се пониски од оние на површината на телото. Јакната со ладење може да не делува ако температурата и/или влажноста на воздухот во околината се повисоки отколку во јакната.**

### Користење на прекинувачот (Сл. 10)

За да ја вклучите јакната, притиснете го и задржете го копчето за вклучување/исклучување (21). Јакната започнува да работи со висока брзина на воздухот. Со секое допирање на копчето за вклучување/исклучување, брзината на воздухот се менува од висока во средна, од средна во ниска, и од ниска во висока. Индикаторот за брзина на воздух (20) ја покажува моменталната брзина на воздухот. За да ја исклучите, повторно притиснете го и задржете го копчето за вклучување/исклучување.

## Копче за турбо (Сл. 10)

Со притискање на копчето за турбо (19), јакната започнува да работи во турбо-режим за брзо ладење. Турбо-режимот трае една минута и потоа, брзината на воздухот се враќа во нормала.

## Контрола на протокот на воздух (Сл. 11, 12, 13 и 14)

За одржување стабилен проток на воздух, закопчајте го копчето кај вратот од јакната. (Сл. 11)

Протокот на воздух внатре во јакната можете да го контролирате преку закопчување или откопчување на внатрешните патенти.

Кога ги закопчувате внатрешните патенти (Сл. 12), поголемиот дел од воздухот минува низ отворот за вратот со голем волумен. Кога ги откопчувате внатрешните патенти (Сл. 13), воздухот минува низ отворите за вратот и раковите.

## За модели со качулка (Сл. 14)

Носете ја качулката со поставен шлем. Воздухот од вентилаторот минува низ шлемот и ја лади вашата глава.

## Џеб за батерија (Сл. 15)

Вграден е џеб предвиден за чување на држачот на батеријата (со батеријата) внатре во јакната. Поврзете го кабелот за напојување со држачот на батеријата, а потоа, ставете го во џебот. Држачот на батерија од 10,8V е соодветен за овој џеб.

## Поврзување USB-уреди (Сл. 16)

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Поврзувајте само уреди што се компатибилни со отворот за USB за снабдување со електрична енергија. Во спротивно, може да дојде до дефект на држачот на батеријата.

Држачот на батеријата (со батеријата) може да работи како надворешен уред за снабдување со електрична енергија за USB-уреди.

Отворите го капакот и поврзете го кабелот за USB (не е вклучен во пакетот) во отворот за снабдување со електрична енергија (22) на држачот на батеријата. Потоа, поврзете го другиот крај од кабелот со уредот и вклучете го прекинувачот (23) што се наоѓа веднаш до отворот за USB.

Држачот на батеријата (со батеријата) доставува еднонасочна струја со напон 5V и јачина 2,1A. Кабелот за USB може да се постави внатре во јакната заради удобност користејќи го дупчето на џебот и држачот на кабел.

### НАПОМЕНА:

- Пред да поврзете USB-уред во држачот на батеријата (со батеријата), секогаш правете резервни копии од вашите податоци што се наоѓаат на USB-уредот. Во спротивно, постои можност да дојде до загуба на вашите податоци.
- Полначот може да не полни одредени USB-уреди.
- Кога не се користи или по полнење, вадете го USB-кабелот и затворајте го капакот.
- Додека е вклучен прекинувачот веднаш до отворот за USB, моќноста на батеријата се троши. Секогаш кога не се користи, исклучувајте го прекинувачот.

## ОДРЖУВАЊЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Пред секоја проверка или одржување, секогаш проверувајте дали јакната е исклучена и касетата со батеријата е извадена. Ако јакната не се вклучува или е настанува каков било друг проблем со целосно полна касета со батерија, исчистете ги контактите на држачот на батеријата и касетата со батеријата. Ако јакната се уште не работи исправно, запрете со употребата на јакната и контактирајте наш овластен сервисен центар.
- Не користете нафта, бензин, разредувач, алкохол или слично. Тие средства ја вадат бојата и може да предизвикаат деформации или пукнатини.

## Чистење на јакната

Откачете ги единиците со вентилаторот и држачот на батеријата од јакната пред да ја перете. Следете ги упатствата дадени на етикетата.

### За DFJ400 и DFJ401

Кога ја перете во машина за перење алишта, користете мрежа за перење алишта.

## ОПЦИОНАЛЕН ПРИБОР

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Овој прибор или додатоци се препорачуваат за користење со алатот од Makita дефиниран во упатството. Со користење друг прибор или додатоци може да се изложите на ризик од телесни повреди. Користете ги приборот и додатоците само за нивната назначена намена.

Ако ви треба помош за повеќе детали за приборот, прашајте во локалниот сервисен центар на Makita.

- Комплет филтри
- Оригинални батерија и полнач Makita

### НАПОМЕНА:

- Некои ставки на листата може да се вклучени во пакетот како стандарден прибор. Тоа може да се разликува од земја до земја.

## СРПСКИ (Оригинално упутство)

### СИМБОЛИ

У наставку су приказани симболи који се односе на опрему.

Пре прве употребе обавезно се упознајте са њиховим значењем.

	..... Прочитајте упутства.
	..... Машинско прање на температури нижој од 30°C, са мањом центрифугом.
	..... Машинско прање на температури нижој од 40°C, са мањом центрифугом.
	..... Машинско прање у стандардним или професионалним машинама са нормалним подешавањем.
	..... Немојте користити избелјивач.
	..... Сушите на жици у хладу.
	..... Немојте увртати.
	..... Пеглање на ниским температурама (не преко 110°C).
	..... Пеглање на средњим температурама (не преко 150°C).
	..... Не пеглати.
	..... Немојте хемијски чистити.
	..... Само за земље ЕУ
	Електричну опрему или батерију немојте да одлажете са отпадом из домаћинства! У складу са европским директивама о отпаду од електричне и електронске опреме и о батеријама и акумулаторима и истрошеним батеријама и акумулаторима и применом ових директива у складу са националним законима, електричну опрему, батерије и њихово паковање (њихова паковања) на крају радног века неопходно је одвојено прикупити и вратити у еколошки прихватљиво постројење за рециклажу.

### БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

#### ⚠ УПОЗОРЕЊЕ:

Прочитајте сва безбедносна упозорења и сва упутства. Ако

се не будете придржавали ових упозорења и упутстава, може доћи до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.

### Намена

Јакна се вентилатором користи се за снижавање телесне температуре.

- Не користите јакну за друге намене осим за ону за коју је предвиђена.
- Ако осетите било шта необично, одмах искључите јакну и уклоните држач батерије.
- Не носите јакну на голу кожу.
- Немојте да носите јакну са вентилатором када је температура већа од 50°C (122°F). У супротном, можете задобити опекотине. Такође, избегавајте да је носите у подручјима са доста влаге.
- Немојте ударати, бацати или на неки други начин оштећивати јакну.
- Водите рачуна да вода не доспе на електричне спојеве.
- Немојте да спавате у јакни са вентилатором. Нагли пад телесне температуре може бити опасан по ваше здравље.
- Немојте да укључујете јакну ако је не носите.
- Немојте да стављате прсте у вентилатор. Нарочите

- поведите рачуна да се деца не играју са јакном.
- Деца, хендикепиране особе или особе неосетљиве на топлоту, на пример особе са слабом циркулацијом, треба да избегавају коришћење ове јакне.
  - Ако учите неку неправилност, контактирајте локални сервисни центар ради поправке.
  - Сачувајте етикете са упутством за одржавање и плочицу са називом. Ако постану нечитке или се изгубе, контактирајте локални сервисни центар ради поправке.
  - Изаберите одговарајуће поставке температуре у складу са средином у којој се уређај употребљава за непрекидну употребу.
  - Овај уређај могу да користе деца од 8 година и старија, као и особе са смањеним физичким, сензорним или менталним способностима, односно које немају искуство и знање под условом да су надгледани или да су им дата упутства у вези са безбедном употребом уређаја и да разумеју могуће опасности. Деца не смеју да се играју са уређајем. Деца не смеју да чисте уређај и да обављају корисничко одржавање без надзора.
  - Пре прања, откачите вентилатор, држач батерије и извадите патрону батерије. Оперите само јакну, без осталих делова.
  - Немојте издувати компримовани ваздух према вентилатору. Немојте да стављате штапиће у вентилатор. У супротном, вентилатор и мотор могу да се оштете.
  - Немојте да излажете јакну киши нити влази. Вода која продре у јакну може повећати ризик од струјног удара.
  - Водите рачуна да не оштетите кабл. Кабл никада немојте да користите за ношење, вучење или искључивање јакне. Водите рачуна да кабл не дође у додир са извором топлоте, уљем и оштрим ивицама.
  - Немојте да користите јакну када сте уморни или под утицајем дрога, алкохола или лекова.
  - Немојте да остављате јакну на местима на којима ће бити изложена високим температурама, попут аутомобила паркираног директно на сунцу. У супротном, пластични део може да се истопа и оштети.

- Када јакну одлажете на дужи временски период, извадите држач и патрону батерије, и уклоните патрону батерије из држача.
- Овај уређај није предвиђен за медицинску употребу у болницама.

## Електрична безбедност

1. Немојте да стављате ексере, жицу и сличне предмете у USB прикључак за напајање. У супротном, услед кратког споја могу да се јаве дим и пожар.
2. Немојте да повезујете извор напајања на USB прикључак. У супротном постоји ризик од пожара. USB прикључак је предвиђен само за пуњење уређаја ниског напона. Ставите поклопац на USB прикључак када не пуните уређај ниског напона.

## Важна безбедносна упутства за патрону батерије

### ⚠ ПАЖЊА:

Користите искључиво оригиналне Makita батерије. Употребом батерија које нису оригиналне Makita батерије, или батерија које су мењане, ризикујете могућу експлозију што може да доведе до пожара, телесних повреда и

материјалне штете. Тиме ће се такође поништити Makita гаранција за Makita алат и пуњач.

- Пуните искључиво пуњачем који је навео произвођач. Уколико се пуњач који је намењен за одређени тип батерије користи са другом батеријом, може доћи до пожара.
- Јакну користите искључиво са одговарајућим батеријама. Ако будете користили друге батерије, постоји ризик од повреде и пожара.
- Пре коришћења улошка за батерије прочитајте сва упутства и ознаке упозорења на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) производу који користи батерију.
- Немојте да расклапате патрону батерије.
- Ако је време рада постало знатно краће, одмах престаните са радом. То може да доведе до ризика од прегревања, могућих опекотина, па чак и експлозије.
- У случају неправилне употребе, може да дође до испуштања течности из батерије – избегавајте додир са течношћу. Ако електролит доспе у очи, исперите их чистом водом и одмах

- затражите помоћ лекара. Могућа последица је губитак вида.
- Немојте да изазивате кратак спој на патрони батерије:
    1. Немојте да додирујете прикључке било којим проводним материјалом.
    2. Избегавајте да стављате уложак за батерије у посуду са другим металним предметима као што су ексери, новчићи итд.
    3. Уложак за батерије немојте да излажете води или киши. Кратак спој на батерији може да доведе до великог протока струје, прегревања, могућих опекотина, па чак и прегоревања.
  - Немојте чувати јакну, држач батерије и патрону батерије на местима где температура може достићи или премашити 50 °C (122 °F).
  - Немојте да спаљујете уложак за батерије чак ни ако је озбиљно оштећен или потпуно истрошен. Уложак за батерије у ватри може да експлодира.
  - Пазите да не испустите или ударите батерију.
  - Немојте да користите оштећену батерију.
  - Придржавајте се локалних прописа који се тичу одлагања батерије.

- Испоручене литијум-јонске батерије подлежу захтевима законских прописа о опасној роби. У случају транспорта у комерцијалне сврхе, нпр. транспорта који врше трећа лица, шпедитери, обавезно је придржавати се посебних захтева назначених на амбалажи и ознакама. При припреми артикла који се отпрема, неопходно је консултовање стручног лица за опасне материјале. Молимо да се такође придржавате евентуално детаљнијих националних прописа. Отворене контакте прелепите траком или заштитите маском, а батерију спакујте тако да спречите њено померање унутар паковања.

## **Савети за одржавање максималног употребног века батерије**

- Никад немојте пунити већ напуњени уложак за батерије. Препуњавање скраћује радни век батерије.
- Уложак за батерију пуните на собној температури од 10°C до 40°C (од 50°F до 104°F).
- Оставите да се врући уложак за батерије охлади пре пуњења.



- Напуните уложак за батерије ако га не користите током дужег временског периода (дуже од шест месеци).
- За оптималан радни век, патрону батерије треба након употребе напунити до краја.

## САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

(Све илустрације налазе се у последњем делу овог приручника са упутствима.)

### ОЗНАЧАВАЊЕ ДЕЛОВА (1. и 2. слика)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (1. слика)

- (1) Петља за етикету са називом
  - (2) Петља за етикету на рукаву
  - (3) Држач рукава
  - (4) Џеп за батерију
  - (5) Кука за вентилатор
  - (6) Дугме за закопчавање
  - (7) Вентилатор
  - (8) Кабл за напајање
- Само за моделе DFJ203 и DFJ301
- (9) Гума за заштиту од клизања
  - (10) Капуљача

DFJ400, DFJ401 (2. слика)

- (1) Петља за етикету са називом
  - (2) Петља за етикету на рукаву
  - (3) Држач рукава
  - (4) Џеп за батерију
  - (5) Кука за вентилатор
  - (6) Дугме за закопчавање
  - (7) Вентилатор
  - (8) Кабл за напајање
  - (11) Јастучићи за рамена
  - (12) Мрежести џеп за комплет за расхлађивање
- Само за модел DFJ401
- (9) Гума за заштиту од клизања
  - (10) Капуљача

## СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

### Напајање (сви модели)

USB прикључак за напајање	DC 5 V, 2,1 A, тип А
Номинални напон (V)	DC 10,8 V DC 14,4 V DC 18 V
Уложак за батерије	<b>10,8 V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B  <b>14,4 V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B  <b>18 V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Време рада (приближан број сати)

Брзина ваздуха	са моделом BL1040B	са моделом BL1460B	са моделом BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Материјал

DFJ202	Спољашњи материјал: Полиестер (100%)
DFJ203	Унутрашњи материјал: Полиестер (100%) Џеп: Памук (100%)
DFJ300	Спољашњи материјал: Памук (100%)
DFJ301	Унутрашњи материјал: Полиестер (100%) Џеп: Памук (100%)
DFJ400	Спољашњи материјал:
DFJ401	Полиестер (100%) + бисерни титанијумски премаз Унутрашњи материјал: Полиестер (100%) Џеп: Памук (100%) Јастучићи за рамена: Полиестер (65%) + памук (35%)

- На основу нашег непрестаног истраживања и развоја задржавамо право измена горе наведених података без претходне најаве.
- Технички подаци и уложак за батерију могу да се разликују у различитим земљама.
- Време рада може се разликовати у зависности од типа батерије, статуса напуњености и начина коришћења.

### Постављање или уклањање патроне батерије из држача батерије (3. слика)

#### ⚠ ПАЖЊА:

- Чврсто држите држач батерије и патрону батерије када постављате или уклањате патрону батерије. Ако држач батерије и патрону батерије не држите чврсто, могу вам исклизнути из руку, и при том се оштетити, а вама нанети повреде.

Да бисте поставили патрону батерије (15), поравнајте језичак на патрони батерије са жлебом на држачу батерије и убаците је на место. Гурните је до краја док је не поставите на место. Ако можете да видите црвени индикатор (13) на горњој страни дугмета, патрона није у потпуности налегла.

Патрону батерије увек поставите да краја на место, тако да се црвени индикатор не види. У супротном, патрона може случајно испати из држача батерије и повредити вас или особе у вашој близини.

Немојте на силу да постављате патрону батерије. Ако патрона не налегне одмах на своје место, то значи да је не постављате исправно. Да бисте извадили патрону батерије, извучите је из држача батерије док гурате дугме (14) на предњој страни патроне.

### Постављање или уклањање вентилатора са јакне (4., 5., и 6. слика)

Прикачите куку на вентилатор и провучите је кроз јакну тако да кука вентилатора може да држи појас. Кука за причвршћивање вентилатора је корисна на више начина.

Поставите вентилатор на јакну помоћу патентног затварача. Затим закопчајте дугме да бисте га осигурали.

Пратите упутства за инсталацију обрнутим редоследом приликом скидања вентилатора.

### Постављање држача батерије (7. и 8. слика)

Повежите држач батерије и кабл за напајање јакне. Држач батерије можете да окачите на каиш.

#### За држаче батерије од 18 V и 14,4 V

Држач батерије служи да спречи испадање батерије. Да бисте скинули држач батерије са појаса, притисните и задржите дугме за откључавање (16), а затим извучите држач батерије.

### Причвршћивање комплекта филтера (опционална додатна опрема) (9. слика)

Комплет филтера штити вентилатор од прашине. Коришћење комплекта филтера препоручује се на радним местима са пуно прашине.

Закачите сунђерасти филтер (17) на вентилатор, а затим ставите филтер (18) на њега. Пратите упутства за инсталацију обрнутим редоследом приликом скидања вентилатора.

#### ⚠ ПАЖЊА:

- Јакна са вентилатором ради тако што увлачи ваздух чија су температура и влажност ниже од температуре и влажности тела. Јакна са вентилатором можда неће радити ако су температура и/или влажност ваздуха више од температуре и степена влажности у јакни.

### Механизам прекидача (10. слика)

Да бисте укључили јакну, притисните и задржите дугме за укључивање (21). Јакна ће почети да ради при великој брзини струјања ваздуха. Сваки пут када додирнете дугме за укључивање, брзина ваздуха ће се променити из велике у средњу, из средње брзине у малу и из мале у велику. Индикатор брзине струјања ваздуха (20) показује тренутну брзину.

Да бисте искључили јакну, поново притисните и задржите ово дугме.

### Дугме за турбо режим (10. слика)

Када притиснете ово дугме (19), јакна ће радити у турбо режиму за брзо хлађење. Турбо режим траје један минут, након чега се брзина протока ваздуха враћа на нормалну вредност.

### Контрола протока ваздуха (11., 12., 13. и 14. слика)

Да бисте одржали стабилан проток ваздуха, закопчајте дугме на оковратнику јакне. (Сл. 11) Проток ваздуха у јакни се подешава затварањем и отварањем унутрашњих патент затварача.

Приликом причвршћивања унутрашњих патент затварача (12. слика), највећи део ваздуха струји кроз отвор на оковратнику великим интензитетом. Када отворите унутрашње патент затвараче (слика 13), ваздух струји кроз отворе на оковратнику и рукавима.

#### За моделе са капуљачом (14. слика)

Капуљачу носите заједно са кацигом. Ваздух из вентилатора струји кроз кацигу и хлади главу.

### Џеп за одлагање батерије (15. слика)

Овај џеп је предвиђен за смештање држача батерије (са батеријом) у јакну. Повежите кабл за напајање са држачем батерије, а затим је ставите у џеп. Држач батерије из модела од 10,8 V је погодан за овај џеп.

### Повезивање USB уређаја (16. слика)

#### ⚠ ПАЖЊА:

- Прикључите само уређаје који су компатибилни са USB извором напајања. У супротном, држач батерије може да се поквари.

Држач батерије (са батеријом) може да се користи као спољашње напајање за USB уређаје.

Отворите поклопац и укључите USB кабл (купује се посебно) у прикључак кабла за напајање (22) на држачу батерије. Затим, прикључите други крај кабла на уређај и окрените прекидач (23) поред USB прикључка.

Држач батерије (са батеријом) производи једносмерну струју од 5 V и 2,1 A. USB кабл може да се смести унутар јакне помоћу отвора у цепу и држача кабла.

#### НАПОМЕНА:

- Пре прикључивања USB уређаја на држач батерије (са батеријом), увек сачувајте резервне копије података са вашег USB уређаја. У супротном, може се десити да изгубите податке.
- Пуњачем не смеју да се напајају одређени USB уређаји.
- Када се не пуни и не користи, USB кабл треба склонити и затворити поклопац.
- Напајање батерије се троши ако је прекидач поред USB прикључка укључен. Увек искључите прекидач када не користите јакну.

## ОДРЖАВАЊЕ

### ПАЖЊА:

- Пре него што почнете с провером или одржавањем јакне, увек проверите да ли је јакна искључена, а патрона батерије уклоњена. Ако се јакна не укључује или је откривена нека неисправност са потпуно напуњеном патроном батерије, очистите контакте држача батерије и патроне батерије. Ако јакна и даље не ради правилно, прекините да је користите и обратите се свом овлашћеном сервисном центру.
- Немојте да користите нафту, бензин, разређивач, алкохол и слично. Могу се појавити губитак боје, деформација или оштећење.

### Чишћење јакне

Пре чишћења скините вентилатор и држач батерије са јакне. Пратите упутства на етикети за одржавање.

#### За моделе DFJ400 и DFJ401

Када машински перете јакну, ставите је у мрежу за веш.

## ОПЦИОНИ ДОДАТНИ ПРИБОР

### ПАЖЊА:

- Ова опрема и прибор намењени су за употребу са алатом Makita описаним у овом упутству за употребу. Употреба друге опреме и прибора може да представља ризик од повреда. Делове прибора или опрему користите само за предвиђену намену.

Да бисте сазнали детаље у вези са овим додатним прибором, обратите се локалном сервисном центру Makita.

- Комплет филтера
- Оригинална батерија и пуњач компаније Makita

#### НАПОМЕНА:
















- Поједине ставке на листи могу да буду укључене у садржај паковања алата као стандардна опрема. Оне могу да се разликују у различитим земљама.

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### SIMBOLURI

Veți găsi în continuare simbolurile folosite pentru echipament.

Asigurați-vă că ați înțeles semnificația acestora înainte de utilizare.

	.....	Citiți instrucțiunile.
	.....	Spălare cu mașina la o temperatură a apei de sub 30°C și program moderat.
 / 	.....	Spălare cu mașina la o temperatură a apei de sub 40°C și program moderat.
	.....	Spălare cu o mașină de spălat de uz casnic sau de uz comercial, la setare normală.
 / 	.....	Nu folosiți înălbitor.
 / 	.....	Uscați la umbră.
	.....	Nu stoarceți.
	.....	A se călca la o setare de temperatură redusă (a nu se depăși 110°C).
	.....	A se călca la o setare de temperatură medie (a nu se depăși 150°C).
	.....	Nu călcați.
	.....	Nu curățați chimic.
	.....	Doar pentru țările UE Nu depuneți echipamente electrice sau acumulatele împreună cu gunoiul menajer! În conformitate cu Directiva europeană privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumulatele, precum și bateriile și acumulatele reziduale și implementarea acestora conform legislației naționale, echipamentele electrice și bateriile și acumulatele care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și reciclate corespunzător în vederea protecției mediului.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

Dacă nu respectați toate avertismentele și instrucțiunile de mai jos, există riscul electrocutării, incendiului și/sau al accidentării grave.

### Destinația de utilizare

Jacheta cu ventilator este concepută pentru scăderea temperaturii corpului.

- Nu utilizați jacheta decât conform destinației de utilizare.
- Dacă simțiți orice lucru neobișnuit, opriți jacheta și îndepărtați imediat suportul de acumulator.
- Nu purtați jacheta pe piele goală.
- Nu utilizați niciodată jacheta cu ventilator când temperatura depășește 50°C (122°F). În caz contrar, se pot produce arsuri ale pielii. De asemenea, evitați utilizarea într-un mediu cu umiditate ridicată.
- Nu călcați, nu aruncați sau nu forțați jacheta cu ventilator.
- Evitați pătrunderea apei la componentele electrice.
- Nu dormiți niciodată purtând jacheta cu ventilator. Scăderea bruscă a temperaturii corpului vă poate afecta sănătatea.
- Nu porniți jacheta cu ventilator decât dacă o purtați.
- Nu introduceți degetul în unitatea ventilatorului. În mod special, copiilor nu trebuie să le

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

#### ⚠ AVERTISMENT:

Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile.

- fie permis să se joace cu jacheta cu ventilator.
- Copiii, persoanele cu handicap sau orice alte persoane care nu prezintă sensibilitate la temperatură, de exemplu, o persoană cu probleme circulatorii, nu trebuie să utilizeze jacheta.
  - Dacă sunt detectate anomalii, contactați centrul de service local pentru reparații.
  - Păstrați etichetele de întreținere și plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice. Dacă acestea devin ilizibile sau lipsesc, contactați centrul de service local pentru reparații.
  - Selectați viteza corespunzătoare a ventilatorului în conformitate cu mediul de utilizare pentru utilizare continuă.
  - Acest echipament poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu au voie să folosească acest aparat ca jucărie. Curățarea și întreținerea nu vor fi efectuate de copii nesupravegheați.
  - Înainte de spălare, detașați unitatea ventilatorului, suportul de acumulator și scoateți cartușul de acumulator. Spălați doar jacheta.
  - Nu suflați aer comprimat către ventilator. Nu introduceți un băț mic în unitatea ventilatorului. În caz contrar, ventilatorul și motorul se pot deteriora.
  - Nu expuneți jacheta la ploaie sau la condiții de umiditate. Dacă intră apă în jachetă, riscul electrocutării este mai mare.
  - Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau decuplarea jachetei. Țineți cablul departe de sursele de căldură, ulei, muchii tăioase.
  - Nu folosiți jacheta dacă sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
  - Nu lăsați jacheta cu ventilator într-un loc cu temperatură ridicată, precum o mașină aflată în soare. În caz contrar, partea din plastic se poate topi și deteriora.
  - Pentru depozitarea pe termen lung, scoateți suportul de acumulator și cartușul de acumulator din jachetă și scoateți cartușul de acumulator din suportul de acumulator.
  - Acest produs nu este destinat utilizării în scopuri medicale în spitale.

## Siguranță electrică

1. Nu introduceți cuie, fire etc. în portul de alimentare USB. În caz contrar, un scurtcircuit poate cauza fum și incendiu.
2. Nu conectați sursa de alimentare la portul USB. În caz contrar, există riscul unui incendiu. Portul USB este destinat doar încărcării unui dispozitiv de joasă tensiune. Acoperiți întotdeauna portul USB atunci când nu încărcați dispozitivul de joasă tensiune.

## Instrucțiuni de siguranță importante pentru cartușul de acumulator

### ⚠ ATENȚIE:

Utilizați doar acumulatori Makita originale. Utilizarea de acumulatori care nu sunt produse de Makita sau acumulatori care au fost modificate poate cauza explozia acestora și implicit incendii, accidente și daune. De asemenea, va anula garanția Makita pentru unealta și încărcătorul Makita.

- Reîncărcați folosind doar încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un tip de acumulator poate provoca riscul incendierii dacă este folosit pentru un alt tip de acumulator.

- Folosiți jacheta doar cu acumulatorii indicate în mod specific. Folosirea altor tipuri de acumulatori poate provoca accidente sau incendii.
- Înainte de a folosi cartușul de acumulator, citiți toate instrucțiunile și avertismentele de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) produsul ce folosește acumulatorul.
- Nu dezamblați cartușul de acumulator.
- Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
- În condiții necorespunzătoare de utilizare, se poate prelinge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Acest fapt poate avea ca rezultat pierderea vederii.
- Nu scurtcircuitați cartușul de acumulator:
  1. Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
  2. Evitați depozitarea cartușului de acumulator într-un recipient împreună cu alte obiecte metalice, cum ar fi cuie, monede etc.
  3. Nu expuneți cartușul de acumulator la apă sau ploaie.

Un scurtcircuit al cartușului de acumulator poate provoca un curent electric puternic, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea.

- Nu depozitați jacheta, suportul de acumulator și cartușul de acumulator în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50°C (122°F).
- Nu incinerati cartușul de acumulator, chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. În foc, cartușul de acumulator poate exploda.
- Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
- Nu utilizați un acumulator deteriorat.
- Respectați reglementările locale privind eliminarea acumulatorului.
- Acumulatorii litiu-ion incluse trebuie să respecte cerințele legislației privind bunurile periculoase.

Pentru transporturile comerciale, de exemplu, efectuate de terți, agenți de expediție, trebuie respectate cerințele speciale de pe ambalaj și etichetă.

Pentru pregătirea articolului expedit, este necesară consultarea unui expert în materiale periculoase. Vă rugăm să respectați posibilele reglementări naționale mai detaliate.

Acoperiți cu bandă sau mascați contactele neizolate și ambalați acumulatorul astfel încât să nu se poate deplasa în pachet.

## Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

- Nu reîncărcați niciodată un cartuș de acumulator complet încărcat. Supraîncărcarea scurtează durata de viață a cartușului de acumulator.
- Încărcați cartușul de acumulator la o temperatură a camerei cuprinsă între 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Lăsați un cartuș de acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
- Încărcați cartușul acumulatorului dacă nu îl utilizați o perioadă îndelungată (mai mult de șase luni).
- Pentru o durată optimă de viață, cartușul de acumulator trebuie să fie complet încărcat după utilizare.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

(Pentru toate ilustrațiile, consultați ultima parte a prezentului manual de instrucțiuni.)

### DENUMIREA PIESELOR (Fig. 1 și 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Fig. 1)

- (1) Buclă pentru ecuson nume
- (2) Buclă pentru ecuson braț
- (3) Fixare mânecă
- (4) Buzunar acumulator
- (5) Cărlig ventilator

- (6) Buton de prindere
  - (7) Unitate de ventilator
  - (8) Cablu de alimentare
- Doar pentru DFJ203 și DFJ301
- (9) Cauciuc anti-alunecare
  - (10) Glugă

DFJ400, DFJ401 (Fig. 2)

- (1) Buclă pentru ecuson nume
  - (2) Buclă pentru ecuson braț
  - (3) Fixare mână
  - (4) Buzunar acumulator
  - (5) Cârlig ventilator
  - (6) Buton de prindere
  - (7) Unitate de ventilator
  - (8) Cablu de alimentare
  - (11) Căptușeală umeri
  - (12) Buzunar plasă pentru gheață
- Doar pentru DFJ401
- (9) Cauciuc anti-alunecare
  - (10) Glugă

## SPECIFICAȚII

### Alimentare (Pentru toate modelele)

Port de alimentare USB	5 V c.c., 2,1 A, Tip A
Tensiune nominală (V)	CC 10,8V CC 14,4V CC 18V
Cartuș de acumulator	<b>10,8V</b> BL1015, BL1020B, BL1040B  <b>14,4V</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B  <b>18V</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Durată de operare (oră aproximativă)

Viteză a aerului	cu BL1040B	cu BL1460B	cu BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Material

DFJ202	Material exterior: Poliester (100%)
DFJ203	Material interior: Poliester (100%) Buzunar: Bumbac (100%)
DFJ300	Material exterior: Bumbac (100%)
DFJ301	Material interior: Poliester (100%) Buzunar: Bumbac (100%)
DFJ400	Material exterior: Poliester (100%) + strat de acoperire perlat din titan
DFJ401	Material interior: Poliester (100%) Buzunar: Bumbac (100%) Căptușeală umeri: Poliester (65%) + Bumbac (35%)

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, specificațiile din prezentul document pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul acumulatorului pot diferi de la țară la țară.
- Durata de funcționare poate diferi în funcție de tipul acumulatorului, starea de încărcare și condițiile de utilizare.

## ASAMBLARE

### Instalarea sau scoaterea cartușului de acumulator pe/de pe suportul de acumulator (Fig. 3)

#### ⚠ ATENȚIE:

- **Țineți ferm suportul de acumulator și cartușul de acumulator la montarea sau demontarea cartușului de acumulator. Dacă nu țineți ferm suportul de acumulator și cartușul de acumulator, acestea pot aluneca din mâinile dumneavoastră, cauzând deteriorarea suportului de acumulator și cartușului de acumulator, precum și accidentări.**

Pentru a instala cartușul de acumulator (15), aliniați limba de pe cartușul de acumulator cu canelura din suportul de acumulator și introduceți-l în locaș. Introduceți-l complet, până când se înclichetează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu (13) din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet.

Instalați întotdeauna cartușul de acumulator complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din suportul de acumulator, provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.

Nu forțați cartușul de acumulator la montare. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect. Pentru a scoate cartușul de acumulator, glisați-l din suportul de acumulator în timp ce glisați butonul (14) de pe partea frontală a cartușului.

### Instalarea sau scoaterea unității ventilatorului pe/de pe suportul de acumulator (Fig. 4, 5 & 6)

Atașați cârligul de ventilator la unitatea de ventilator și treceți-l prin jachetă astfel încât cârligul de ventilator să susțină cureaua. Cârligul de ventilator este util pentru o mobilitate mult mai confortabilă.



Atașați unitatea ventilatorului la jachetă în timp ce închideți fermoarul. Apoi fixați butonul de prindere pentru asigurare.

Urmați procedura de instalare în sens invers la demontare.

## Atașarea suportului de acumulator (Fig. 7 și 8)

Conectați suportul de acumulator și cablul de alimentare al jachetei.

Puteți agăța suportul de acumulator la curea pentru bazin.

### Pentru suporturi de acumulator de 18V și 14,4V

Suportul de acumulator folosește o funcție anti-cădere.

La demontarea suportului de acumulator de la curea, trageți în sus suportul de acumulator cu butonul de deblocare (16) apăsat.

## Atașarea setului de filtru (accesoriu opțional) (Fig. 9)

Setul de filtru protejează unitatea ventilatorului împotriva prafului și pulberii. Se recomandă utilizarea setului de filtru într-un mediu cu mult praf și lucrări care generează pulbere.

Atașați filtrul burete (17) la unitatea ventilatorului și apoi așezați filtrul (18) pe aceasta. Urmați procedura de instalare în sens invers la demontare.

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠ ATENȚIE:

- **Jacheta cu ventilator începe să funcționeze dacă temperatura și umiditatea aerului care pătrund din exterior sunt mai reduse decât cele ale suprafeței corpului. Jacheta cu ventilator poate să nu funcționeze dacă temperatura și/sau umiditatea aerului înconjurător sunt mai ridicate decât cele din interiorul jachetei.**

## Acționarea întrerupătorului (Fig. 10)

Pentru a porni jacheta, apăsați și mențineți apăsat butonul de alimentare (21). Jacheta pornește cu viteză ridicată a aerului. De fiecare dată când atingeți butonul de alimentare, viteza aerului comută de la ridicată la medie, de la medie la redusă și de la redusă la ridicată.

Indicatorul vitezei aerului (20) indică viteza curentă a aerului.

Pentru oprire, apăsați și mențineți apăsat din nou butonul de alimentare.

## Butonul turbo (Fig. 10)

Apăsând butonul turbo (19), jacheta funcționează în modul turbo pentru răcire rapidă. Modul turbo durează un minut și viteza aerului revine la normal.

## Controlul fluxului de aer (Fig. 11, 12, 13 & 14)

Pentru a menține fluxul de aer stabil, închideți butonul de pe gulerul jachetei. (Fig. 11)

Puteți controla aerul care pătrunde în interiorul jachetei închizând sau deschizând fermoarele interioare.

La fixarea fermoarelor interioare (Fig. 12), cea mai mare parte a aerului trece prin deschiderea de la gât cu un debit

ridicat. Când deschideți fermoarele interioare (Fig. 13), aerul se scurge pe la guler și deschiderile mâncolicor.

### Pentru modele cu glugă (Fig. 14)

Purtați gluga cu casca pusă. Aerul de la ventilator trece prin cască și vă răcește capul.

## Buzunar pentru acumulator (Fig. 15)

Este prevăzut un buzunar pentru depozitarea suportului de acumulator (cu acumulatorul) în interiorul buzunarului. Conectați cablul de alimentare cu suportul de acumulator și apoi puneți-l în buzunar. Suportul de acumulator de 10,8V este potrivit pentru acest buzunar.

## Conectarea dispozitivelor USB (Fig. 16)

### ⚠ ATENȚIE:

- **Conectați doar dispozitive compatibile cu portul de alimentare USB. În caz contrar, suportul de acumulator se poate defecta.**

Suportul de acumulator (cu acumulatorul) poate funcționa ca o alimentare externă pentru dispozitivele USB.

Deschideți capacul și conectați cablul USB (nu este furnizat) la portul de alimentare (22) al suportului de acumulator. Și apoi conectați celălalt capăt al cablului la dispozitiv și porniți comutatorul (23) de lângă portul USB. Suportul de acumulator (cu acumulatorul) furnizează 5V CC, 2,1A. Cablul USB poate fi amplasat în interiorul jachetei pentru mai mult confort, utilizând orificiul buzunarului și suportul de cablu.

### NOTĂ:

- Înainte de a conecta dispozitivul USB la suportul de acumulator (cu acumulator), efectuați întotdeauna o copie de rezervă a datelor de pe dispozitivul USB. În caz contrar, datele pot fi pierdute fără a mai putea fi recuperate.
- Este posibil ca încărcătorul să nu poată alimenta anumite dispozitive USB.
- Când nu îl mai utilizați după încărcare, înlăturați cablul USB și închideți capacul.
- Energia acumulatorului este consumată în timp ce comutatorul de lângă portul USB este pornit. Oprți întotdeauna comutatorul atunci când nu îl utilizați.

## ÎNTREȚINEREA

### ⚠ ATENȚIE:

- **Asigurați-vă întotdeauna că jacheta este oprită și cartușul de acumulator este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere. Dacă jacheta nu pornește sau se detectează vreun defect în timp ce cartușul de acumulator este complet încărcat, curățați bornele suportului de acumulator și cartușul de acumulator. Dacă jacheta tot nu funcționează corespunzător, nu o mai utilizați și contactați centrul nostru de service autorizat.**
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

## Curățarea jachetei

Detașați unitatea ventilatorului și suportul de acumulator de la jachetă înainte de spălare. Respectați instrucțiunile de pe eticheta de îngrijire.

### Pentru DFJ400 și DFJ401

Folosiți o plasă de rufe în cazul spălării în mașina de spălat.

## ACCESORII OPȚIONALE

### ATENȚIE:

- **Aceste accesorii sau dispozitive de atașare sunt recomandate pentru utilizarea împreună cu unealta Makita specificată în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau dispozitive de atașare poate prezenta riscul de rănire a persoanelor. Utilizați accesoriile și dispozitivele de atașare numai în scopul pentru care au fost destinate.**

Dacă aveți nevoie de asistență pentru detalii suplimentare referitoare la aceste accesorii, întrebați centrul local de service Makita.

- Set filtru
- Acumulator și încărcător original Makita

### NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalaj. Acestea pot diferi în funcție de țară.

**СИМВОЛИ**

Нижче наведені символи, що застосовуються до виробу.  
Перед експлуатацією виробу обов'язково з'ясуйте їхнє значення.

	..... Прочитайте інструкції з експлуатації.
	..... Делікатне машинне прання при температурі менше 30°C
	..... Делікатне машинне прання при температурі менше 40°C
	..... Машинне прання в стандартному режимі побутової пральної машини або машини для пралень.
	..... Не відбілюйте.
	..... Сушіть у розвішаному стані у затінку.
	..... Не викручуйте.
	..... Прасуйте при низькій температурі (не вище 110°C).
	..... Прасуйте при середній температурі (не вище 150°C).
	..... Не прасуйте.
	..... Не піддавайте хімічному чистенню.
	..... Тільки для країн ЄС Не викидайте електроприлади або акумуляторні батареї разом із побутовим сміттям! Згідно з Європейськими директивами про утилізацію електричного та електронного обладнання та про утилізацію батарей та акумуляторів і батарей та акумуляторів, термін служби яких закінчився, та їх використанням із дотриманням національних законів, електричне обладнання, батареї та акумулятори, термін служби яких закінчився, потрібно збирати окремо та відправляти на екологічно чисті підприємства з їхньої переробки.

Cd  
Ni-MH  
Li-Ion

**ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

**⚠ УВАГА:**

Уважно прочитайте всі застереження щодо безпечного використання та інструкції. Недотримання інструкцій та застережень може призвести до ураження електричним струмом, до займання та/або до отримання серйозних травм.

**Використання за призначенням**

Куртка з вентиляторним охолодженням призначена для зниження температури тіла.

- Використовуйте куртку тільки за призначенням.
- У разі виникнення незвичних відчуттів негайно вимикайте куртку і витягуйте тримач акумулятора.
- Не надягайте куртку на незахищену іншим одягом шкіру.
- Ніколи не використовуйте куртку з вентиляторним охолодженням, коли температура сягає більше 50 °C (122 °F). Недотримання цієї вимоги може призвести до опіків шкіри. Не використовуйте її також в умовах високої вологості.
- Не робіть на куртці з вентиляторним охолодженням друк, не кидайте її, а, навпаки, поведіться з нею обережно.

- Не допускайте потрапляння води на електричні частини.
- Ніколи не спійте у куртці з вентиляторним охолодженням. Різне зниження температури тіла може зашкодити Вашому здоров'ю.
- Не вмикайте куртку з вентиляторним охолодженням, якщо Ви її не надягаєте.
- Не вставляйте пальці у блок вентилятора. Особливо слідкуйте за тим, щоб діти не гралися з курткою з вентиляторним охолодженням.
- Дітям, особам із обмеженими фізичними чи розумовими можливостями або людям, чутливим до температури, наприклад із слабким кровообігом, слід відмовитися від використання такої куртки.
- У разі виникнення несправностей звертайтеся до місцевого сервісного центру для проведення ремонту.
- Зберігайте ярлики з відомостями про технічне обслуговування й табличку з паспортними даними. У разі їхньої втрати або нерозбірливості для читання звертайтеся до місцевого сервісного центру по допомогу.
- У разі тривалого використання виробу обирайте необхідні настройки швидкості вентилятора відповідно до умов його використання.
- Цей виріб дозволяється використовувати дітям віком від 8 років або старше, а також особам із обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями та особам із недостатнім досвідом і знаннями, якщо за ними встановлений нагляд або їм було надано інструкції стосовно безпечного використання цього виробу і вони усвідомлюють потенційну небезпеку. Дітям не дозволяється грати з цим виробом. Дітям не дозволяється виконувати чищення цього виробу або проводити його технічне обслуговування без нагляду дорослих.
- Перед пранням від'єднуйте блок вентилятора і тримач акумулятора, а також знімайте касету акумулятора. Мийте тільки саму куртку.
- Не спрямовуйте стиснене повітря на вентилятор. Не вставляйте маленькі палички у блок вентилятора. Це може призвести до пошкодження вентилятора та двигуна.

- Не піддавайте куртку впливу дощу або вологи. У разі потрапляння в куртку води зростає ризик ураження електричним струмом.
- Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не переносьте куртку, не тягніть її та не відключайте від електроживлення, тримаючись за шнур. Тримайте шнур на відстані від джерела тепла, мастила та гострих країв.
- Не використовуйте куртку, коли Ви перебуваєте під впливом наркотичних речовин, алкоголю чи медикаментів.
- Не залишайте куртку з вентиляторним охолодженням у місці, що піддається впливу високих температур, наприклад у машині під прямим сонячним промінням. Недотримання цієї вимоги може призвести до плавлення та пошкодження пластмасових частин.
- Перед тривалим зберіганням витягуйте з куртки тримач акумулятора і касету акумулятора, а також виймайте касету акумулятора із тримача акумулятора.
- Цей виріб не призначений для використання у медичних цілях в лікарнях.

## Електрична безпека

1. Не встромляйте цвяхи, дроти тощо у USB-порт живлення. Інакше коротке замикання може спричинити появу диму і вогню.
2. Не приєднуйте джерело живлення до USB-порту. Інакше існує небезпека виникнення пожежі. USB-порт призначений для заряджання лише низьковольтних пристроїв. Коли Ви не здійснюєте заряджання низьковольтного пристрою, завжди закривайте USB-порт кришкою.

## Важливі правила техніки безпеки щодо касети акумулятора

### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

Використовуйте тільки оригінальні акумулятори Makita. Використання неоригінальних акумуляторів Makita або акумуляторів, конструкцію яких було змінено, може призвести до розриву акумулятора, що спричинить займання, отримання травм або пошкодження обладнання. Це також призведе до скасування гарантії компанії Makita на інструмент та зарядний пристрій Makita.

- Перезаряджайте лише за допомогою зарядного пристрою, рекомендованого виробником. Зарядний пристрій, який годиться для одного типу акумуляторів, може призвести до займання у разі використання із акумуляторами іншого типу.
- Використовуйте куртку лише зі спеціально призначеним типом акумуляторів. Використання акумуляторів інших типів може призвести до отримання травм і виникнення пожежі.
- Перед використанням касети акумулятора прочитайте всі інструкції та подивіться на всі попереджувальні позначки на (1) зарядному пристрої, (2) акумуляторі та (3) виробі, у якому цей акумулятор використовується.
- Не розбирайте касету акумулятора.
- Якщо час роботи значно скоротився, слід негайно припинити використання. Недотримання цієї вимоги може призвести до перегріву, отримання опіків та навіть вибуху.
- За умов недбалого користування з акумулятора може витікати рідина, контакту з якою слід уникати. У разі потраплення електроліту в очі промийте їх чистою водою та негайно зверніться по медичну допомогу. Недотримання цієї вимоги може призвести до втрати зору.
- Не закорочуйте касету акумулятора:
  1. Не торкайтеся клем струмопровідним матеріалом.
  2. Не зберігайте касету акумулятора у контейнері з іншими металевими предметами, наприклад із цвяхами, монетами тощо.
  3. Не піддавайте касету акумулятора впливу води чи дощу. Коротке замикання може призвести до виникнення високого струму, перегріву, отримання опіків та навіть до виходу виробу з ладу.
- Не слід зберігати куртку, тримач акумулятора та касету акумулятора у місцях, де температура може сягати або перевищувати 50°C (122°F).
- Не спалюйте касету акумулятора, навіть якщо вона сильно пошкоджена або повністю відпрацьована. Касета акумулятора може вибухнути у вогні.
- Будьте обережними з акумулятором, не упускайте його та не піддавайте його ударним навантаженням.

- Не використовуйте пошкоджений акумулятор.
- Утилізуйте акумулятор згідно з місцевими правилами.
- Поводження з літій-іонними акумуляторами вимагає дотримання вимог законодавства щодо транспортування небезпечних вантажів.

Під час здійснення комерційного перевезення, наприклад третьою стороною або агентом-експедитором, необхідно дотримуватися спеціальних вимог, зазначених на упаковці та етикетці товару. Готуючи товар до відправлення, необхідно звернутися за консультацією до експерта з небезпечних матеріалів. Також слід дотримуватися більш детальних норм національного законодавства, якщо такі існують.

Заклейте захисною стрічкою або закрийте відкриті контакти та запакуйте акумулятор таким чином, щоб він не рухався в упаковці.

## Поради щодо забезпечення максимального терміну експлуатації акумулятора

- Ніколи не перезаряджайте повністю заряджену касету

акумулятора. Надмірне зарядження скорочує термін експлуатації акумулятора.

- Заряджайте касету акумулятора, коли температура у приміщенні становить 10°C – 40°C (50°F – 104°F).
- Перед тим як заряджати касету акумулятора, дозвольте їй охолонути.
- Якщо касета з акумулятором не використовується протягом тривалого часу (більше шести місяців), її слід зарядити.
- Для збільшення терміну експлуатації касету акумулятора треба повністю заряджати після використання.

## ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ.

(Див. усі ілюстрації у кінці цих інструкцій з експлуатації.)

### НАЙМЕНУВАННЯ ЧАСТИН (Мал. 1 і 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (Мал. 1)

- (1) Петля для іменного бейджа
- (2) Петля для нарукавного бейджа
- (3) Тримач рукава
- (4) Кишеня для акумулятора
- (5) Фіксатор вентилятора
- (6) Кнопка
- (7) Блок вентилятора
- (8) Кабель живлення

Тільки для DFJ203 і DFJ301

- (9) Протиковзна гумова накладка
- (10) Капюшон

DFJ400, DFJ401 (Мал. 2)

- (1) Петля для іменного бейджа
- (2) Петля для нарукавного бейджа
- (3) Тримач рукава
- (4) Кишеня для акумулятора
- (5) Фіксатор вентилятора
- (6) Кнопка
- (7) Блок вентилятора

- (8) Кабель живлення
- (11) Плечова накладка
- (12) Сітчаста кишеня для пакета з льодом  
Тільки для DFJ401
- (9) Протиковзна гумава накладка
- (10) Капюшон

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Живлення (усі моделі)

USB-порт живлення	5 В постійного струму, 2,1 А, тип А
Номінальна напруга (В)	10,8 В постійного струму 14,4 В постійного струму 18 В постійного струму
Касета акумулятора	<b>10,8 В</b> BL1015, BL1020B, BL1040B  <b>14,4 В</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B  <b>18 В</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

### Час роботи (приблизна кількість годин)

Швидкість повітря	із BL1040B	із BL1460B	із BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

### Матеріал

DFJ202	Зовнішній матеріал: Поліестер (100%)
DFJ203	Внутрішній матеріал: Поліестер (100%) Кишеня: Бавовна (100%)
DFJ300	Зовнішній матеріал: Бавовна (100%)
DFJ301	Внутрішній матеріал: Поліестер (100%) Кишеня: Бавовна (100%)
DFJ400	Зовнішній матеріал:
DFJ401	Поліестер (100%) + Блискуєча титанове покриття Внутрішній матеріал: Поліестер (100%) Кишеня: Бавовна (100%) Плечова накладка: Поліестер (65%) + бавовна (35%)

- У зв'язку з нашою безперервною програмою досліджень і розвитку технічні характеристики, представлені в даній інструкції, можуть бути змінені без повідомлення.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Час роботи може відрізнятися залежно від типу акумулятора, стану заряду та умов експлуатації.

## ЗБИРАННЯ

### Установлення касети акумулятора на тримач акумулятора та її знімання (Мал. 3)

#### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Під час установлення або знімання касети акумулятора слід міцно тримати тримач акумулятора та касету акумулятора. У разі недостатньо міцного утримування тримач акумулятора та касета акумулятора можуть вислизнути з рук, що призведе до пошкодження тримача акумулятора й касети акумулятора та до заподіяння серйозних травм.

Щоб установити касету акумулятора (15), слід сумістити виступ касети акумулятора із пазом у тримачі акумулятора та вставити касету на місце. Її необхідно вставити повністю, аж доки не почуєте клацання. Якщо на верхній частині кнопки помітний червоний індикатор (13), це означає, що касета акумулятора установлена не до кінця. Завжди вставляйте касету акумулятора повністю, аж поки червоний індикатор стане непомітним. Якщо цього не зробити, касета акумулятора може випадково випасти з тримача акумулятора та завдати травм Вам або людям, що знаходяться поруч. Не встановлюйте касету акумулятора із докладанням зусиль. Якщо касету вставити важко, це означає, що Ви її невірні вставляєте. Щоб зняти касету акумулятора, слід витягнути її з тримача акумулятора, натиснувши на кнопку (14) в передній частині касети.

### Установлення на куртку або знімання з неї блока вентилятора (Мал. 4, 5 і 6)

Приєднайте фіксатор вентилятора до блока вентилятора і пропустіть його через куртку таким чином, щоб фіксатор вентилятора тримався на ремені. Фіксатор вентилятора призначений для забезпечення більш зручного руху.

Приєднайте до куртки блок вентилятора, закривши застібку-блискавку. Після цього для фіксації закріпіть його кнопкою.

Під час знімання дотримуйтеся процедури встановлення у зворотному порядку.

### Приєднання тримача акумулятора (Мал. 7 і 8)

Приєднайте тримач акумулятора до кабелю живлення куртки.

Ви можете повісити тримач акумулятора на поясний ремінь.

### Для тримачів акумулятора 18 В і 14,4 В

Тримач акумулятора оснащений функцією запобігання падінню.

Під час знімання тримача акумулятора з ременя натисніть кнопку розблокування (16) і потягніть тримач акумулятора вгору.



## Приєднання фільтра у зборі (додаткове приладдя) (Мал. 9)

Фільтр у зборі захищає блок вентилятора від пилу та бруду. Фільтр у зборі рекомендується використовувати у забрудненому або запиленому робочому середовищі.

Приєднайте губчастий фільтр (17) до блока вентилятора, а потім установіть на нього фільтр (18). Під час знімання дотримуйтеся процедури встановлення у зворотному порядку.

## ОПИС ФУНКЦІОНУВАННЯ

### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Куртка з вентиляторним охолодженням діє за принципом вбирання повітря, температура і вологість якого є нижчими за температуру і вологість повітря на поверхні тіла. Куртка з вентиляторним охолодженням не діятиме, якщо температура і/або вологість повітря будуть вищими за температуру і вологість повітря в куртці.

## Дія вимикача (Мал. 10)

Щоб увімкнути куртку, натисніть і утримуйте кнопку живлення (21). Куртка запускається в режимі високої швидкості повітря. При кожному натисканні на кнопку живлення швидкість повітря змінюється з високої на середню, з середньої на низьку і з низької на високу. Індикатор швидкості повітря (20) відображає поточну швидкість повітря.

Щоб вимкнути куртку, натисніть кнопку живлення ще раз та потримайте її в натиснутому стані.

## Кнопка “турбо” (Мал. 10)

При натисканні на кнопку “турбо” (19) куртка працює у режимі “турбо” для швидкого охолодження. Режим “турбо” працює протягом хвилини, після чого швидкість повітря повертається до звичайної.

## Регулювання потоку повітря (Мал. 11, 12, 13 і 14)

Для підтримання стабільного потоку повітря застебніть кнопку на горловині куртки. (Мал. 11)

Ви можете регулювати потік повітря всередині куртки шляхом застібання або відкривання внутрішніх застібок-блискавок.

У разі застібання внутрішніх застібок-блискавок (Мал. 12) більша частина повітря проходить через горловину. У разі відкривання внутрішніх застібок-блискавок (Мал. 13) повітря проходить через горловину і рукави.

## Для моделей із капюшоном (Мал. 14)

Надягайте капюшон на шолом. Повітря з вентилятора проходить крізь шолом і охолоджуватиме голову.

## Кишеня для акумулятора (Мал. 15)

Усередині куртки є кишеня, призначена для зберігання тримача акумулятора (із акумулятором). Приєднайте кабель живлення до тримача акумулятора, а потім покладіть його у кишеню. Кишеня підходить для тримача акумулятора 10,8 В.

## Приєднання USB-пристроїв (Мал. 16)

### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Приєднуйте тільки пристрої, сумісні з USB-портом живлення. Недотримання цієї вимоги може призвести до несправності тримача акумулятора.

Тримач акумулятора (із акумулятором) може працювати як зовнішнє джерело живлення для USB-пристроїв.

Відкрийте кришку і приєднайте USB-кабель (не входить до комплекту постачання) до порту живлення (22) на тримачі акумулятора. А потім приєднайте інший кінець кабелю до пристрою і увімкніть вимикач (23) поряд із USB-портом.

Тримач акумулятора (із акумулятором) постачає живлення постійним струмом 5 В, 2,1 А. USB-кабель можна для зручності розташувати всередині куртки, скориставшись отвором у кишені та тримачем кабелю.

### ПРИМІТКА:

- Перш ніж приєднати USB-пристрій до тримача акумулятора (із акумулятором), завжди робіть резервні копії даних, що зберігаються на USB-пристрої. Інакше існує ймовірність втрати цих даних.
- Зарядний пристрій може не подавати живлення на деякі USB-пристрої.
- Якщо Ви не використовуєте USB-порт або закінчили заряджання, витягніть USB-кабель і закрийте кришку.
- Живлення акумулятора споживається, коли увімкнений вимикач поряд із USB-портом. Завжди вимикайте вимикач, коли пристрій не використовується.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Завжди перевіряйте, щоб живлення куртки було вимкнене, а касета акумулятора від'єднана перед проведенням перевірки або технічного обслуговування.

Якщо живлення куртки не вмикається або з'явився інший дефект, коли касета акумулятора повністю заряджена, почистіть клеми тримача акумулятора й касети акумулятора. Якщо куртка не працює належним чином, припиніть її використання та зверніться до нашого авторизованого сервісного центру.

- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

## Чищення куртки

Перед пранням від'єднуйте від куртки блок вентилятора і тримач акумулятора. Дотримуйтеся інструкцій на пам'ятці з догляду.

## Для DFJ400 і DFJ401

У разі машинного прання використовуйте сітку для прання білизни.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Це додаткове приладдя або допоміжне обладнання рекомендується використовувати з Вашим інструментом Makita згідно з інструкціями з експлуатації. Використання будь-якого іншого додаткового приладдя або допоміжного обладнання може становити небезпеку отримання травм. Використовуйте додаткове приладдя та допоміжне обладнання лише за призначенням.

Якщо Вам необхідна допомога та більш детальна інформація про додаткове приладдя, звертайтеся до місцевого сервісного центру Makita.

- Фільтр у зборі
- Оригінальний акумулятор та зарядний пристрій Makita

### ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту виробу як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

**СИМВОЛЫ**

Ниже приведены символы, используемые для данного устройства.

Перед использованием устройства убедитесь, что вы понимаете значение этих символов.

	.....	Прочитайте инструкции.
	.....	Машинная стирка в деликатном режиме (ниже 30°C).
 / 	.....	Машинная стирка в деликатном режиме (ниже 40°C).
	.....	Машинная стирка в обычном режиме в бытовой или промышленной стиральной машине.
 / 	.....	Не использовать отбеливатель.
 / 	.....	Сушить на свежем воздухе в тени.
	.....	Не отжимать.
	.....	Гладить в режиме низкой температуры (не выше 110°C).
	.....	Гладить в режиме средней температуры (не выше 150°C).
	.....	Не гладить.
	.....	Химическая чистка запрещена.
	.....	Только для стран ЕС
	.....	Не выбрасывайте электрооборудование или аккумуляторы вместе с бытовым мусором!
	.....	В соответствии с европейскими директивами об утилизации электрического и электронного оборудования, о батареях и аккумуляторах, а также использованных батареях и аккумуляторах и их применении в соответствии с местными законами электрооборудование, батареи и аккумуляторы, срок эксплуатации которых истек, должны утилизироваться отдельно и передаваться для утилизации на предприятие, соответствующее применяемым правилам охраны окружающей среды.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Ознакомьтесь со всеми инструкциями и предостережениями по технике безопасности. Несоблюдение всех инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

**Назначение**

Куртка с электровентилятором предназначена для снижения температуры тела.

- Используйте куртку только по назначению.
- При возникновении необычных ощущений немедленно выключите куртку и извлеките держатель аккумулятора.
- Не носите куртку на голое тело.
- Запрещается использовать куртку с электровентилятором, если температура выше 50°C (122°F). Несоблюдение данного требования может привести к ожогам кожи. Кроме того, не используйте куртку в условиях высокой влажности.
- Запрещается наступать, бросать куртку с электровентилятором или

- неправильно с ней обращаться.
- Не допускайте попадания воды на электрические компоненты.
  - Запрещается спать в куртке с электровентилятором. Резкое снижение температуры тела может навредить здоровью.
  - Не включайте куртку с электровентилятором, пока не наденете ее.
  - Не допускайте попадания пальцев в блок вентилятора. В частности, не допускайте, чтобы дети играли с курткой с электровентилятором.
  - Не рекомендуется использовать куртку детям, лицам с ограниченными возможностями или нечувствительным к температуре, например людям с недостаточным кровообращением.
  - При обнаружении неисправности обратитесь в местный сервисный центр для ремонта.
  - Сохраняйте бирки со сведениями о техническом обслуживании и паспортную табличку. Если они станут нечитаемыми или потеряются, обратитесь в местный сервисный центр для ремонта.
  - Чтобы обеспечить длительный срок службы, выбирайте подходящие настройки скорости вентилятора в соответствии с условиями окружающей среды.
  - Данное устройство могут использовать дети с 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они действуют под руководством или после надлежащего инструктажа по безопасному использованию устройства и понимают возможные опасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Детям запрещается проводить чистку и уход без контроля со стороны взрослых.
  - Перед стиркой отсоедините блок вентилятора, держатель аккумулятора и извлеките аккумуляторный блок. Стирайте только куртку.
  - Не направляйте поток сжатого воздуха в сторону вентилятора. Не допускайте попадания небольших веток в блок вентилятора. Несоблюдение данного требования может привести к повреждению вентилятора и электродвигателя.

- Не допускайте попадания на куртку дождя или влаги. Попавшая в куртку вода повышает опасность поражения электрическим током.
- Бережно обращайтесь с проводом питания. Никогда не используйте шнур питания для переноски, перемещения или извлечения штекера из гнезда куртки. Располагайте шнур питания на расстоянии от источников тепла, масла и острых краев.
- Не пользуйтесь курткой, если вы находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.
- Не оставляйте куртку с электровентилятором в местах с высокой температурой, например, в автомобиле под солнцем. В противном случае пластмассовые компоненты могут расплавиться и повредиться.
- Для помещения куртки на длительное хранение снимите держатель аккумулятора и аккумуляторный блок с куртки, после чего извлеките аккумуляторный блок из держателя аккумулятора.
- Это изделие не предназначено для

использования в больницах в медицинских целях.

## **Электробезопасность**

1. Не вставляйте в порт питания USB гвозди, проволоку и т. д. В противном случае короткое замыкание может привести к возникновению дыма и пожару.
2. Не подключайте источник питания к порту USB. В противном случае существует риск возникновения пожара. Порт USB предназначен только для зарядки устройств с низким напряжением. Обязательно устанавливайте крышку на порт USB, когда он не используется для зарядки устройств с низким напряжением.

## **Важные инструкции по технике безопасности относительно аккумуляторного блока**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте только оригинальные аккумуляторы Makita. Использование неоригинальных аккумуляторов Makita или аккумуляторов, конструкция которых была изменена, может привести к взрыву аккумулятора и

последующему пожару, травмам и повреждениям. Также это приведет к аннулированию гарантии Makita на инструмент и зарядное устройство Makita.

- Заряжайте аккумулятор только зарядным устройством, указанным изготовителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторов, может привести к пожару при его использовании с другим аккумуляторным блоком.
- Используйте куртку только с указанными аккумуляторными блоками. Использование других аккумуляторных блоков может привести к травме или пожару.
- Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
- Не разбирайте аккумуляторный блок.
- Если время работы значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае может возникнуть перегрев, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
- При неправильном обращении из аккумуляторного блока может потечь жидкость. Избегайте контакта с ней. В случае попадания электролита в глаза промойте их большим количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
- Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
  1. Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
  2. Избегайте хранить аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
  3. Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя. Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможным ожогам и даже разрыву блока.
- Не храните куртку, держатель аккумулятора и аккумуляторный блок в местах, где температура

может достигать или превышать 50°C (122°F).

- Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
- Не роняйте и не ударяйте аккумулятор.
- Не используйте поврежденный аккумулятор.
- Выполняйте требования местного законодательства относительно утилизации аккумулятора.
- На используемые ионно-литиевые аккумуляторы распространяются требования закона об опасных товарах.

Для осуществления коммерческой транспортировки, например, сторонними организациями и транспортно-экспедиционными агентствами следует соблюдать специальные требования по упаковке и маркировке.

Для подготовки изделия к транспортировке при необходимости обратитесь к специалисту по опасным материалам. Также соблюдайте возможные более

детальные требования национальных нормативов. Нанесите ленту на открытые контакты или закройте их и упакуйте аккумулятор таким образом, чтобы он не мог перемещаться в коробке.

## **Советы по обеспечению максимального срока службы аккумуляторного блока**

- Никогда не заряжайте полностью заряженный аккумуляторный блок. Перезарядка сокращает срок службы блока.
- Заряжайте аккумуляторный блок при комнатной температуре в пределах от 10°C до 40°C (от 50°F до 104°F).
- Перед зарядкой дайте горячему аккумуляторному блоку остыть.
- Зарядите аккумуляторный блок, если вы не будете пользоваться инструментом более шести месяцев.
- Чтобы обеспечить максимальный срок службы аккумуляторного блока, после использования его необходимо полностью зарядить.

# СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

(Все иллюстрации приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.)

## КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЯ (рис. 1 и 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (рис. 1)

- (1) Петля для именного бейджа
  - (2) Петля для нашивки на рукаве
  - (3) Петля для фиксации свернутого рукава
  - (4) Карман для аккумулятора
  - (5) Крепление для вентилятора
  - (6) Кнопка
  - (7) Блок вентилятора
  - (8) Кабель электропитания
- Только для DFJ203 и DFJ301
- (9) Противоскользящая резиновая накладдка
  - (10) Капюшон

DFJ400, DFJ401 (рис. 2)

- (1) Петля для именного бейджа
  - (2) Петля для нашивки на рукаве
  - (3) Петля для фиксации свернутого рукава
  - (4) Карман для аккумулятора
  - (5) Крепление для вентилятора
  - (6) Кнопка
  - (7) Блок вентилятора
  - (8) Кабель электропитания
  - (11) Напелчик
  - (12) Сетчатый карман для пакета со льдом
- Только для DFJ401
- (9) Противоскользящая резиновая накладдка
  - (10) Капюшон

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Питание (все модели)

Порт питания USB	5 В пост. тока, 2,1 А, тип А
Номинальное напряжение (В)	10,8 В пост. тока 14,4 В пост. тока 18 В пост. тока
Блок аккумулятора	<b>10,8 В</b> BL1015, BL1020B, BL1040B <b>14,4 В</b> BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B <b>18 В</b> BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

## Время работы (час) (приблизительно)

Скорость потока воздуха	саккумулятором BL1040B	саккумулятором BL1460B	саккумулятором BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## Материал

DFJ202	Наружный материал: Полиэстер (100%)
DFJ203	Подкладка: Полиэстер (100%) Карман: Хлопок (100%)
DFJ300	Наружный материал: Хлопок (100%)
DFJ301	Подкладка: Полиэстер (100%) Карман: Хлопок (100%)
DFJ400	Наружный материал: Полиэстер (100%)
DFJ401	Наружный материал: Полиэстер (100%) + покрытие жемчужного цвета Подкладка: Полиэстер (100%) Карман: Хлопок (100%) Напелчик: Полиэстер (65%) + хлопок (35%)

- По той причине, что мы постоянно проводим работы в области исследований и разработок, приведенные в настоящем документе технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики и аккумуляторный блок могут отличаться в зависимости от страны.
- Время работы может отличаться в зависимости от типа аккумулятора, состояния зарядки и условий использования.

## СБОРКА

### Установка и извлечение аккумуляторного блока из держателя аккумулятора (рис. 3)

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- При установке и извлечении аккумуляторного блока крепко удерживайте держатель аккумулятора и аккумуляторный блок. Если не соблюдать это требование, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению держателя аккумулятора, аккумуляторного блока и травмированию оператора.

Для установки аккумуляторного блока (15) совместите выступ блока с пазом в держателе аккумулятора и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком. Если вы можете видеть красный индикатор (13) на верхней части кнопки, блок не полностью установлен на место.

Обязательно устанавливайте аккумуляторный блок до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае он может выпасть из держателя аккумулятора и нанести травму вам или другим людям.



Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не двигается свободно, значит он вставлен неправильно. Для снятия аккумуляторного блока сдвиньте кнопку (14) на лицевой стороне и извлеките блок из держателя.

## Установка и извлечение блока вентилятора из куртки (рис. 4, 5 и 6)

Подсоедините крепление для вентилятора к блоку вентилятора и пропустите его через куртку так, чтобы крепление удерживало ремень. Крепление для вентилятора обеспечивает дополнительный комфорт и мобильность.

Подсоедините блок вентилятора к куртке, закрыв застежку-молнию. Заблокируйте кнопку для фиксации. Для извлечения выполните процедуру установки в обратной последовательности.

## Подсоединение держателя аккумулятора (рис. 7 и 8)

Соедините держатель аккумулятора с кабелем электропитания куртки. Держатель аккумулятора можно повесить на пояс.

### Для держателей аккумуляторов 18 В и 14,4 В

Держатель аккумулятора снабжен функцией предотвращения падения.

Во время снятия держателя аккумулятора с пояса потяните держатель вверх, одновременно нажав кнопку фиксации (16).

## Подсоединение комплекта фильтров (дополнительная принадлежность) (рис. 9)

Комплект фильтров защищает блок вентилятора от пыли и порошка. Рекомендуется использовать комплект фильтров на сильно запыленных участках. Подсоедините губчатый фильтр (17) к блоку вентилятора и установите сверху фильтр (18). Для извлечения выполните процедуру установки в обратной последовательности.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Куртка с электровентилятором эффективна, когда температура и влажность поступающего воздуха ниже показателя тела. Куртка с электровентилятором может быть неэффективна, если температура и влажность окружающего воздуха выше температуры и влажности воздуха в куртке.

## Включение (рис. 10)

Чтобы включить куртку, нажмите и удерживайте кнопку питания (21). Куртка начинает работать при высокой скорости работы вентилятора. Каждый раз при нажатии кнопки питания скорость работы вентилятора меняется с высокой на среднюю, со средней на низкую и с низкой на высокую. Индикатор скорости работы вентилятора (20) отображает текущую скорость работы вентилятора

Для выключения нажмите и удерживайте кнопку питания снова.

## Кнопка Турбо (рис. 10)

При нажатии кнопки Турбо (19) куртка начинает работать в режиме турбо для быстрого охлаждения. Режим турбо длится минуту, после чего скорость работы вентилятора возвращается к обычной.

## Регулирование потока воздуха (рис. 11, 12, 13 и 14)

Для поддержания постоянного потока воздуха застегните пуговицу у горловины куртки. (рис. 11) Для регулирования потока воздуха внутри куртки закройте или откройте внутренние застежки-молнии. При закрытии внутренних застежек-молний (рис. 12) большая часть воздуха выходит через проем горловины. При открытии внутренних застежек-молний (рис. 13) воздух выходит через проемы горловины и рукавов.

### Для моделей с капюшоном (рис.14)

Надевайте капюшон поверх каски. Воздуха от вентилятора проходит через каску и охлаждает голову.

## Карман для аккумулятора (рис. 15)

Внутри куртки предусмотрен карман для хранения держателя аккумулятора (с аккумулятором). Подсоедините кабель электропитания к держателю аккумулятора и поместите его в карман. Карман подходит для хранения держателя аккумулятора 10,8 В.

## Подключение USB-устройств (рис. 16)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- К порту питания USB можно подключать только совместимые устройства. В противном случае возможна поломка держателя аккумулятора.

Держатель аккумулятора (с аккумулятором) может использоваться как внешний источник питания для USB-устройств.

Откройте крышку и подключите кабель USB (не входит в комплект) к порту питания (22) держателя аккумулятора. Другой конец кабеля подключите к устройству и включите переключатель (23) рядом с портом USB.

Держатель аккумулятора (с аккумулятором) подает 5 В пост. тока, 2,1 А. Для удобства кабель USB можно убрать в куртку (с помощью отверстия в кармане и держателя кабеля).

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Перед подключением устройства USB к держателю аккумулятора (с аккумулятором) обязательно выполните резервное копирование всех данных устройства USB. В противном случае данные могут быть утеряны (по различным причинам).
- Зарядное устройство может не заряжать некоторые устройства USB.
- Если функция не используется или после завершения зарядки извлеките кабель USB и закройте крышку.
- Если переключатель рядом с портом USB включен, энергопотребление от аккумулятора продолжается.

Обязательно выключите переключатель, если устройство не используется.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед выполнением какого-либо осмотра или обслуживания куртки убедитесь, что она выключена и ее аккумуляторный блок снят. Если куртка не включается или обнаружена неисправность полностью заряженного аккумуляторного блока, очистите контакты держателя аккумулятора и аккумуляторного блока. Если куртка по-прежнему не работает должным образом, прекратите ее использование и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Запрещается использовать бензин, лигроин, растворитель, спирт и т.п. Это может привести к изменению цвета, деформации и появлению трещин.

### Чистка куртки

Отсоедините блок вентилятора и держатель аккумулятора от куртки перед стиркой. Следуйте инструкциям на памятке по уходу.

#### Для моделей DFJ400 и DFJ401

Во время стирки используйте сетчатый мешок.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Данные принадлежности или приспособления рекомендуются для использования с инструментом Makita, указанным в настоящем руководстве. Использование других принадлежностей или приспособлений может привести к риску получения травмы. Используйте принадлежности или приспособления только для тех целей, для которых они предназначены.

За дополнительной информацией об этих принадлежностях обращайтесь в местный сервисный центр Makita.

- Комплект фильтров
- Оригинальный аккумулятор и зарядное устройство компании Makita

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Некоторые элементы списка могут входить в комплект поставки в качестве стандартных принадлежностей. Они могут отличаться в зависимости от страны.

### ملاحظة:

- قد تتضمن العلبة بعض بنود هذه القائمة كملحقات قياسية. قد تختلف تلك البنود من بلد إلى آخر.

من الكبل بالجهاز واضبط الزر (23) الموجود بجانب منفذ USB على وضع التشغيل.  
حامل البطارية (الذي توجد فيه بطارية) يقوم بالإمداد بتيار مباشر 5 فولت 2.1 أمبير. يمكن وضع كبل USB داخل السترة لزيادة الراحة باستخدام فتحة الجيب وحامل الكبل.

### ملاحظة:

- قبل توصيل جهاز USB بحامل البطارية (الذي توجد فيه بطارية)، قم دائماً بعمل نسخة احتياطية من بيانات جهاز USB. وإلا فمن المحتمل أن تفقد البيانات.
- قد لا يقوم الشاحن بإمداد بعض أجهزة USB بالطاقة.
- انزع كبل USB وأغلق الغطاء عندما لا تقوم بالاستخدام أو بعد الشحن.
- يتم استهلاك طاقة البطارية عندما يكون الزر الموجود بجانب منفذ USB مضبوطاً على وضع التشغيل. قم دائماً بضبط الزر على وضع الإيقاف عندما لا تقوم باستعمال المنتج.

## الصيانة

### ⚠ تنبيه:

- احرص دائماً على إيقاف تشغيل السترة ونزع علبة البطارية قبل القيام بالفحص أو الصيانة.
- إذا لم يكن تشغيل السترة ممكناً أو في حال وجود أية مشاكل عند استخدام علبة بطارية مشحونة بالكامل، قم بتنظيف أطراف توصيل حامل البطارية وعلبة البطارية. إذا لم تعمل السترة بشكل صحيح حتى بعد القيام بذلك، توقف عن استعمال السترة واتصل بمركز خدماتنا المعتمد.
- لا تقم أبداً باستخدام البنزين أو الفلتر أو الكحول أو ما إلى ذلك. القيام بذلك يؤدي إلى تغير اللون والتشوه والتصدع.

### تنظيف السترة

قم بفصل وحدة المروحة وحامل البطارية عن السترة قبل غسلها. قم باتباع التعليمات الموجودة على بطاقة تعليمات العناية.

### لموديل DFJ400 و DFJ401

استخدم شبكة الغسيل عند استعمال الغسالة.

## الملحقات الاختيارية

### ⚠ تنبيه:

- يوصى باستعمال هذه الملحقات والوصلات مع أداة Makita المحددة في هذا الدليل. استعمال أية ملحقات أو وصلات أخرى قد يؤدي إلى التعرض لإصابات. لا تستعمل الملحقات أو الوصلات إلا للأغراض المحددة لها.

إذا احتجت إلى تفاصيل إضافية حول هذه الملحقات عليك بسؤال مركز خدمة Makita المحلي.

- الفلتر
- بطارية وشاحن Makita الأصليين

تركيب علبة البطارية في حامل البطارية ونزعها (الشكل التوضيحي 3)

## ⚠️ تنبيه:

• أمسك حامل البطارية وعلبة البطارية بإحكام عند تركيب علبة البطارية أو نزعها. عدم إمساك حامل البطارية وعلبة البطارية بإحكام قد يؤدي إلى وقوعهما من يديك وتعرض حامل البطارية وعلبة البطارية لتلف وتعرضك لإصابات شخصية.

لتركيب علبة البطارية (15)، قم بمحاذاة اللسان الموجود عليها مع الثلم الموجود في حامل البطارية ثم أدخلها في المكان المخصص. أدخلها بشكل كامل إلى أن يصدر صوت طقة يعلمك بأنه قد تم تثبيتها في مكانها. إذا كان المؤشر الأحمر (13) الموجود على الجهة العلوية من الزر ظاهراً فذلك يعني بأنه لم يتم تثبيتها في مكانها بشكل تام. قم دائماً بتركيب علبة البطارية بشكل كامل بحيث لا يعود المؤشر الأحمر ظاهراً. وإلا فقد تقع من حامل البطارية عن طريق الخطأ مما يعرضك أنت أو الآخرين الموجودين قريبك لإصابات.

لا تقم بتركيب علبة البطارية بالقوة. عدم دخول العلبة بسهولة يعني بأن طريقة إدخالها غير صحيحة. لنزع علبة البطارية، اسحبها من حامل البطارية مع سحب الزر (14) الموجود على الجهة الأمامية من العلبة.

تركيب وحدة المروحة في السترة ونزعها (الشكل التوضيحي 4 و 5 و 6)

قم بتثبيت ختاف المروحة على وحدة المروحة وتمريرها في السترة بحيث يمكن تعليق الحزام بختاف المروحة. ختاف المروحة مفيد من أجل التنقل براحة أكبر. قم بتركيب وحدة المروحة على السترة مع إغلاق السحاب. ثم قم بضغط الزر لإغلاقه وتثبيتها. قم باتباع خطوات عملية التركيب بالترتيب المعاكس عن النزع.

تثبيت حامل البطارية (الشكل التوضيحي 7 و 8)

قم بتوصيل حامل البطارية وكبل طاقة السترة. يمكنك تعليق حامل البطارية على حزام بنطالك.

حامل بطارية 18 فولط و 14.4 فولط

يتمتع حامل البطارية بميزة منع السقوط. عند القيام بنزع حامل البطارية عن الحزام، اسحبها إلى الأعلى مع الضغط على زر فك القفل (16).

تركيب الفلتر (ملحقات اختيارية) (الشكل التوضيحي 9)

يقوم الفلتر بحماية وحدة المروحة من الغبار والرماد. يوصى باستخدام الفلتر في الأماكن المليئة بالغبار أو الرماد.

قم بتركيب الفلتر الإسفنجي (17) على وحدة المروحة ثم قم بتركيب الفلتر (18) عليه. قم باتباع خطوات عملية التركيب بالترتيب المعاكس عن النزع.

## ⚠️ تنبيه:

• تعمل سترة المروحة عند دخول هواء درجة حرارته ونسبة رطوبته أقل من حرارة ورطوبة سطح الجسم. قد لا يكون لسفرة المروحة مفعول إذا كانت حرارة الهواء و/أو الرطوبة المحيطة أعلى من حرارة و/أو رطوبة السترة.

التشغيل (الشكل التوضيحي 10)

لتشغيل السترة اضغط زر الطاقة (21) مطولاً. تبدأ السترة بالعمل بسرعة هواء عالية. كلما ضغطت زر الطاقة تتغير سرعة الهواء من العالية إلى المتوسطة، ومن المتوسطة إلى المنخفضة، ومن المنخفضة إلى العالية. مؤشر سرعة الهواء (20) يبين سرعة الهواء الحالية. لإيقاف التشغيل اضغط زر الطاقة مطولاً مرة أخرى.

الزر النفث (الشكل التوضيحي 10)

ضغط الزر النفث (19) يؤدي إلى تشغيل السترة بالوضع النفث للتبريد بسرعة. يستمر الوضع النفث لمدة دقيقة واحدة تعود سرعة الهواء بعدها إلى الوضع العادي.

التحكم بتدفق الهواء (الشكل التوضيحي 11 و 12 و 13 و 14)

للمحافظة على استقرار تدفق الهواء، قم بإغلاق الزر الموجود على ياقة السترة. (الشكل التوضيحي 11) يمكنك التحكم بالهواء المتدفق داخل السترة بإغلاق السحابات الداخلية أو فتحها.

إغلاق السحابات الداخلية (الشكل التوضيحي 12) يؤدي إلى تدفق معظم الهواء عبر فتحة الياقة بكميات كبيرة. فتح السحابات الداخلية (الشكل التوضيحي 13) يؤدي إلى تدفق الهواء عبر فتحات الياقة والأكمام.

للموديلات المجهزة بقبعة (الشكل التوضيحي 14)

قم بارتداء القبعة فوق خوذة الأمان. يمر هواء المروحة عبر الخوذة ويقوم بتبريد الرأس.

جيب البطارية (الشكل التوضيحي 15)

يوجد هناك جيب لتخزين حامل البطارية (مع البطارية) داخل السترة. قم بتوصيل كبل الطاقة بحامل البطارية ثم ضعه في الجيب المخصص له. حامل بطارية 10.8 فولط مناسب لهذا الجيب.

توصيل أجهزة USB (الشكل التوضيحي 16)

## ⚠️ تنبيه:

• لا تقم بتوصيل سوى الأجهزة المتوافقة مع منفذ إمداد طاقة USB. وإلا فقد يصاب حامل البطارية بخلل.

يمكن استخدام حامل البطارية (الذي توجد فيه بطارية) كمصدر طاقة خارجية لأجهزة USB.

افتح الغطاء وقم بتوصيل كبل USB (غير مرفق) بمنفذ إمداد الطاقة (22) في حامل البطارية. ثم قم بتوصيل الطرف الآخر

## شرح الأجزاء (الشكل التوضيحي 1 و 2)

DFJ202، DFJ203، DFJ300، DFJ301 (الشكل التوضيحي 1)

- (1) فتحة لبطاقة الاسم
- (2) فتحة لشارة الذراع
- (3) حامل الكم
- (4) جيب البطارية
- (5) خطاف المروحة
- (6) زر كبس
- (7) وحدة المروحة
- (8) كبل الطاقة
- لموديل DFJ301 و DFJ203 فقط
- (9) مطاط مانع للانزلاق
- (10) القبعة

DFJ400، DFJ401 (الشكل التوضيحي 2)

- (1) فتحة لبطاقة الاسم
- (2) فتحة لشارة الذراع
- (3) حامل الكم
- (4) جيب البطارية
- (5) خطاف المروحة
- (6) زر كبس
- (7) وحدة المروحة
- (8) كبل الطاقة
- (11) بطانة الأكتاف
- (12) جيب شبكي لكبس الثلج
- لموديل DFJ401 فقط
- (9) مطاط مانع للانزلاق
- (10) القبعة

## المواصفات

### الطاقة (جميع الموديلات)

منفذ إمداد طاقة USB	تيار مباشر 5 فولط، 2.1 أمبير، النوع A
الفولطية المقدره (فولط)	تيار مباشر 10.8 فولط تيار مباشر 14.4 فولط تيار مباشر 18 فولط
علبة البطارية	<b>10.8 فولط</b> BL1040B • BL1020B • BL1015
	<b>14.4 فولط</b> • BL1430 • BL1415N • BL1415 • BL1450 • BL1440 • BL1430B BL1460B
	<b>18 فولط</b> • BL1820 • BL1815N • BL1815 • BL1830B • BL1830 • BL1820B • BL1850 • BL1840B • BL1840 BL1860B • BL1850B

### مدة التشغيل (عدد الساعات التقريبي)

سرعة الهواء	عند استخدام BL1040B	عند استخدام BL1460B	عند استخدام BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

## المواد

DFJ202	المواد الخارجية: بوليستر (100%)
DFJ203	المواد الداخلية: بوليستر (100%) الجيب: قطن (100%)
DFJ300	المواد الخارجية: قطن (100%)
DFJ301	المواد الداخلية: بوليستر (100%) الجيب: قطن (100%)
DFJ400	المواد الخارجية: بوليستر (100%) + طلاء
DFJ401	تيتانيوم لؤلؤي المواد الداخلية: بوليستر (100%) الجيب: قطن (100%) بطانة الأكتاف: بوليستر (65%) + قطن (35%)

- المواصفات المبينة هنا عرضة للتغيير بدون إشعار نظراً للبحث والتطوير المستمر الذي نقوم به.
- قد تختلف المواصفات وعلبة البطارية من بلد إلى آخر.
- قد تختلف مدة التشغيل اعتماداً على نوع البطارية وحالة الشحن وظروف الاستخدام.

## احتفظ بهذه التعليمات .

(راجع جميع الأشكال التوضيحية في القسم الأخير من دليل التعليمات هذا.)

النقل التجاري الذي تقوم به أطراف  
ثالثة أو عملاء شحن على سبيل المثال.  
يجب استشارة خبير بالمواد الخطرة  
لتحضير الغرض الذي سيتم شحنه.  
ترجى أيضاً مراعاة القوانين الوطنية  
الأكثر تفصيلاً.  
قم بوضع شريط لاصق على الأجزاء  
المفتوحة ووضع البطارية في العلبة  
بشكل يحول دون حركتها.

### نصائح لإطالة عمر البطارية إلى أقصى حد ممكن

- لا تقم أبداً بإعادة شحن علبة بطارية مشحونة بالكامل. الشحن الزائد يقصر من عمر خدمة البطارية.
- اشحن علبة البطارية في غرفة درجة حرارتها تتراوح ما بين 10 درجة مئوية و 40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت - 104 درجة فهرنهايت).
- دع علبة البطارية الساخنة تبرد قبل القيام بشحنها.
- اشحن علبة البطارية إذا لم يتم استخدامها لمدة طويلة من الزمن (أكثر من ستة أشهر).
- لإطالة عمر علبة البطارية بالشكل الأمثل يجب شحنها بشكل كامل بعد استخدامها.

## تعليمات سلامة هامة خاصة بعلبة البطارية

### ⚠ تنبيه:

لا تستعمل سوى بطاريات Makita الأصلية. استعمال بطاريات Makita غير أصلية أو بطاريات تم تعديلها قد يؤدي إلى انفجار البطارية ونشوب حريق ووقوع إصابات شخصية وأضرار. كما سيؤدي إلى إبطال فعالية ضمان Makita الخاص بأداة وشاحن Makita.

- لا تشحنها إلا بالشاحن الذي حددته الجهة المصنعة. الشاحن المناسب لأحد أنواع مجموعات البطاريات قد يشكل خطر حريق إذا تم استخدامه مع أنواع مجموعات البطاريات الأخرى.
- لا تستخدم السترة إلا مع مجموعات البطاريات المخصصة تحديداً. استخدام أي أنواع مجموعات بطاريات أخرى قد يشكل خطر التعرض لإصابات ونشوب حريق.
- قبل استخدام علب البطارية اقرأ جميع التعليمات والعلامات التحذيرية الموجودة على (1) شاحن البطارية و (2) البطارية و (3) المنتج الذي يتم استخدامه مع البطارية.
- لا تقم بتفكيك علب البطارية.
- إذا أصبحت مدة التشغيل قصيرة جداً، قم بإيقاف التشغيل فوراً. قد يؤدي ذلك إلى ارتفاع الحرارة وإمكانية التعرض لحروق وحتى إلى حدوث انفجار.
- الاستخدام في ظروف غير مناسبة قد يؤدي إلى خروج السائل من البطارية. تحاشي ملامسة السائل. إذا دخل السائل الإلكتروني في العينين، اغسلهما

بالماء الصافي والتمس العناية الطبية على الفور. قد يؤدي ذلك إلى فقدان البصر.

- لا تعرض علب البطارية لتماس كهربائي:
- 1. لا تلمس أطراف التوصيل بأية مواد موصلة.
- 2. تحاشي حفظ علب البطارية في علب تحتوي على مواد معدنية أخرى كالمسامير والعملات المعدنية وسواها.
- 3. لا تعرض علب البطارية للماء أو المطر. تعرض البطارية لتماس كهربائي يمكن أن يؤدي إلى تدفق تيار كبير وارتفاع الحرارة وإمكانية التعرض لحروق وحتى إلى حدوث عطل.
- لا تحفظ السترة وحامل البطارية وعلبة البطارية في أماكن يمكن أن تتجاوز درجة الحرارة فيها 50 درجة مئوية (122 درجة فهرنهايت).
- لا تقم بإحراق علب البطارية حتى لو تعرضت لأضرار كبيرة أو أصبحت مستهلكة بشكل تام. يمكن أن تنفجر علب البطارية إذا وضعت في النار.
- احرص على عدم إسقاط البطارية أو تعريضها لضربات.
- لا تستخدم بطاريات تالفة.
- قم باتباع الأنظمة المحلية المتعلقة بالتخلص من البطاريات.
- تخضع بطاريات أيون الليثيوم المتضمنة لمتطلبات قانون المواد الخطرة.
- يجب مراعاة الطلبات الخاصة المتعلقة بالتغليف ووضع العلامات فيما يخص

- لا تستخدم السترة حين تكون تحت تأثير المخدر أو الكحول أو العقاقير الطبية.
- لا تترك سترة المروحة في أماكن ذات حرارة عالية كسيارة تحت أشعة الشمس المباشرة. وإلا فقد يذوب الجزء البلاستيكي ويتعرض للتلف.
- للتخزين لفترة طويلة من الزمن، انزع حامل البطارية وعلبة البطارية من السترة وانزع علبة البطارية من حامل البطارية.
- هذا المنتج غير مخصص للاستعمال الطبي في المستشفيات.

### السلامة الكهربائية

1. لا تقم بإدخال مسمار أو سلك أو ما إلى ذلك في منفذ إمداد طاقة USB. وإلا فإن حدوث قصور كهربائي قد يسبب صدور الدخان ونشوب حريق.
2. لا تقم بتوصيل مصدر الطاقة بمنفذ USB. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى نشوب حريق. منفذ USB مخصص لشحن الأجهزة ذات الفولطية المنخفضة فقط. قم دائماً بإعادة غطاء منفذ USB إلى مكانه عندما لا تقوم بشحن أجهزة ذات فولطية منخفضة.


- الاتصال بمركز الخدمة المحلي لحل المشكلة.
- حافظ على ملصقات ولوحات الصيانة. إذا فقدت أو أصبحت غير قابلة للقراءة، قم بالاتصال بمركز الخدمة المحلي لحل المشكلة.
- قم باختيار سرعة المروحة المناسبة بما يتوافق مع بيئة الاستخدام للاستعمال المستمر.
- إن الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية الضعيفة أو الذين تنقصهم الخبرة والمعرفة يستطيعون استعمال هذا الجهاز إذا تم الإشراف عليهم أو إعطاؤهم إرشادات حول كيفية استعمال الجهاز بطريقة آمنة وفهم الأخطار التي تنطوي على ذلك. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز للأطفال القيام بالتنظيف أو الصيانة بدون إشراف.
- قبل الغسل قم بفصل وحدة المروحة وحامل البطارية وانزع علبة البطارية. اغسل جزء السترة فقط.
- لا تنفخ الهواء المضغوط على المروحة. لا تدخل عصا صغيرة في وحدة المروحة. وإلا فقد تتعرض المروحة والمحرك للتلف.
- لا تعرض السترة للمطر أو البلل. دخول الماء في السترة قد يزيد من احتمال التعرض لصدمة كهربائية.
- لا تستعمل السلك بشكل غير مناسب. لا تستعمل السلك لحمل السترة أو سحبها أو فصلها عن الطاقة أبداً. حافظ على السلك بعيداً عن الحرارة والزيت والحواف الحادة.






الرموز



الرموز المستخدمة مع المنتج هي كالتالي.  
أحرص على فهم معانيها قبل الاستخدام.



اقرأ التعليمات. 

 ..... تغسل بالغسالة بأقل من 30 درجة مئوية على دورة الغسل اللطيفة.


 /  ..... تغسل بالغسالة بأقل من 40 درجة مئوية على دورة الغسل اللطيفة.


 ..... تغسل بغسالة منزلية أو تجارية على الإعداد العادي.

 /  ..... لا تستعمل مواد التبييض.

 /  ..... تجفف في الظل بدون استعمال المجففة.

 ..... ممنوع العصر.

 ..... يجب الكي بدرجة حرارة منخفضة (لا تتجاوز 110 درجة مئوية).

 ..... يجب الكي بدرجة حرارة متوسطة (لا تتجاوز 150 درجة مئوية).

 ..... ممنوع الكي.

 ..... ممنوع التنظيف على الناشف.

..... لبلدان الاتحاد الأوروبي فقط

لا تتخلص من الآلات الكهربائية أو مجموعة البطاريات مع القمامة المنزلية!

خضوعاً للتوجيهات الأوروبية المتعلقة بالآلات الكهربائية والإلكترونية المستهلكة والبطاريات والمركبات والبطاريات والمركبات المستهلكة وتطبيقها بموجب القوانين الوطنية، يجب جمع الآلات الكهربائية والبطاريات ومجموعات البطاريات التي انتهى عمر خدمتها بشكل منفصل وإعادةها إلى أحد مرافق التدوير المتوافقة بيئياً.



Cd  
Ni-MH  
Li-Ion

الغرض من الاستخدام

إن الغرض من سترة المروحة هو خفض درجة حرارة الجسم.

• لا تستخدم السترة لغرض غير الغرض المخصص لها.

• إذا شعرت بوجود أي شيء غير طبيعي، قم بإيقاف تشغيل السترة وإخراج حامل البطارية فوراً.

• لا تلبس السترة بدون ارتداء أي شيء تحتها.

• لا تقم أبداً باستعمال سترة المروحة في أماكن تتجاوز درجة الحرارة فيها

50 درجة مئوية (122 درجة

فهرنهايت). وإلا فقد تؤدي إلى إصابة البشرة بحروق. كما يتوجب عليك

تجنب استعمالها حين تكون الرطوبة عالية.

• لا تقم بدمغ أو رمي سترة المروحة أو استعمالها بشكل غير مناسب.

• تجنب تعريض الأجزاء الكهربائية للماء.

• لا تقم بارتداء سترة المروحة عند النوم. انخفاض درجة حرارة الجسم

بشكل حاد قد يضر بصحتك.

• لا تقم بتشغيل سترة المروحة إلا عند ارتدائها.

• لا تدخل أصابعك في وحدة المروحة. قم بإيلاء اهتمام خاص لمنع الأطفال

من العبث بسترة المروحة.

• لا يجوز للأطفال والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة وأي أشخاص غير

حساسين للحرارة كالمصابين بضعف الدورة الدموية أن يقوموا باستعمال

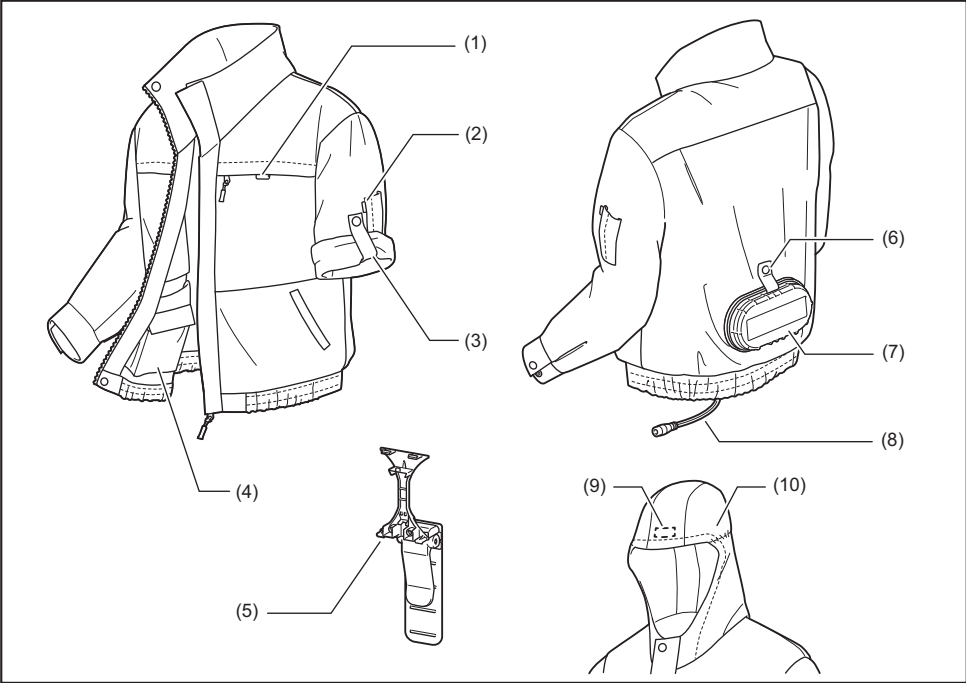
السترة.

• في حال وجود أية مشاكل يتوجب عليك

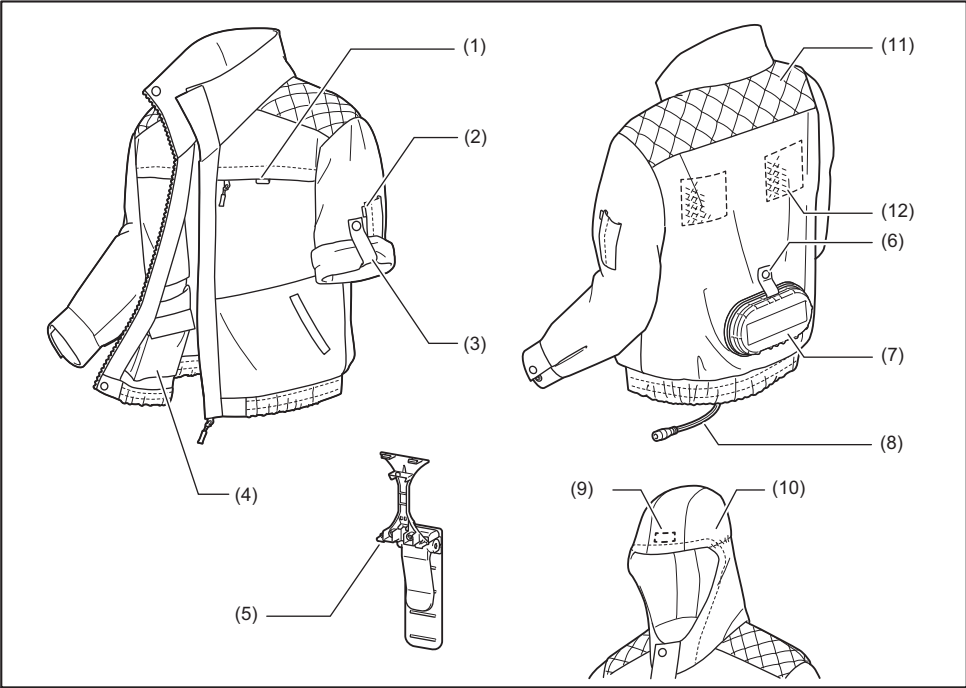
تحذيرات السلامة

⚠ تحذير:

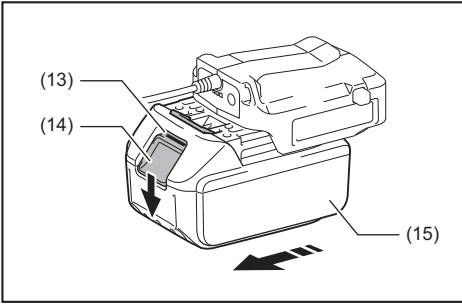
اقرأ جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات. عدم اتباع التحذيرات والتعليمات قد يؤدي إلى نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية أو إصابات خطيرة.



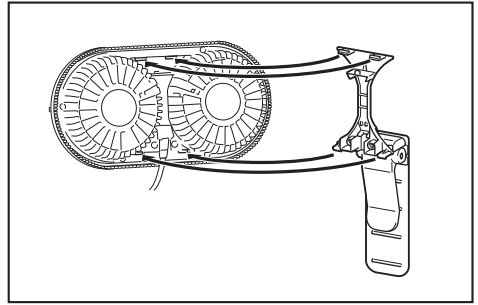
1



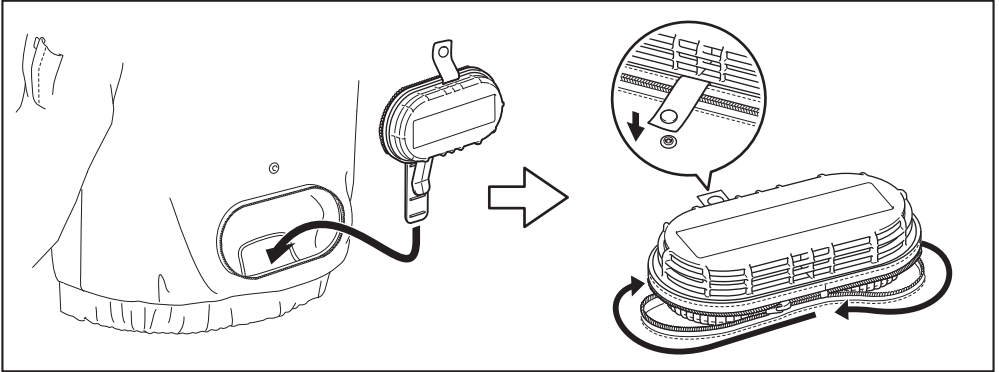
2



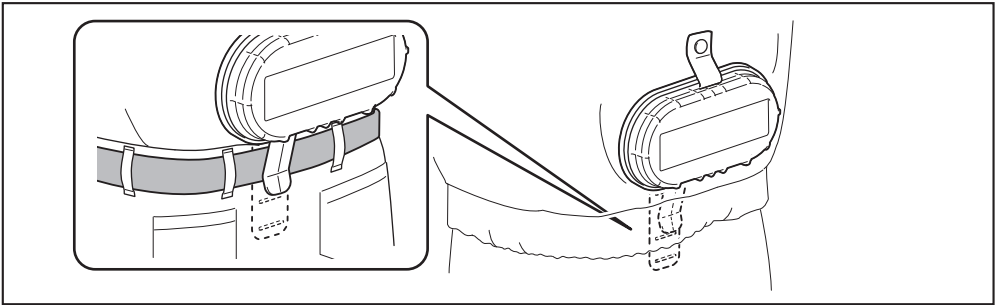
3



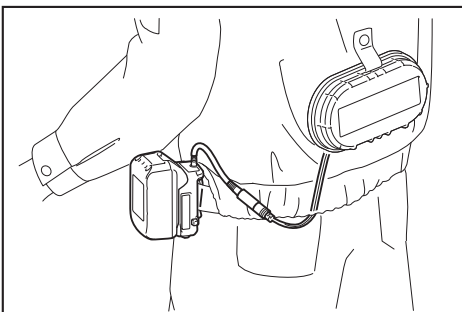
4



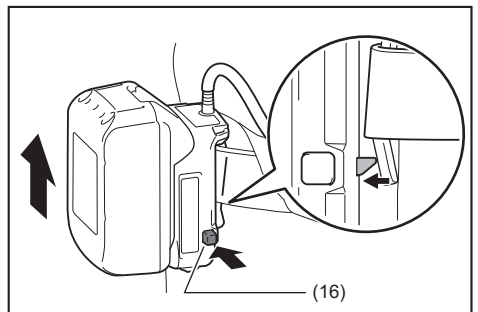
5



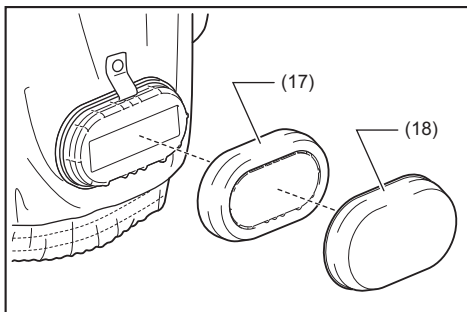
6



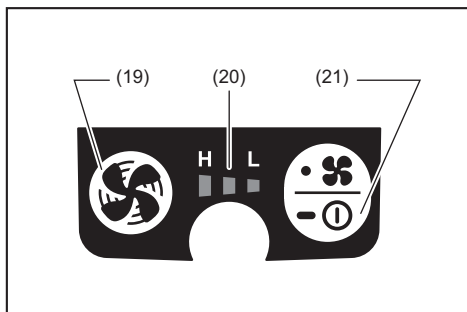
7



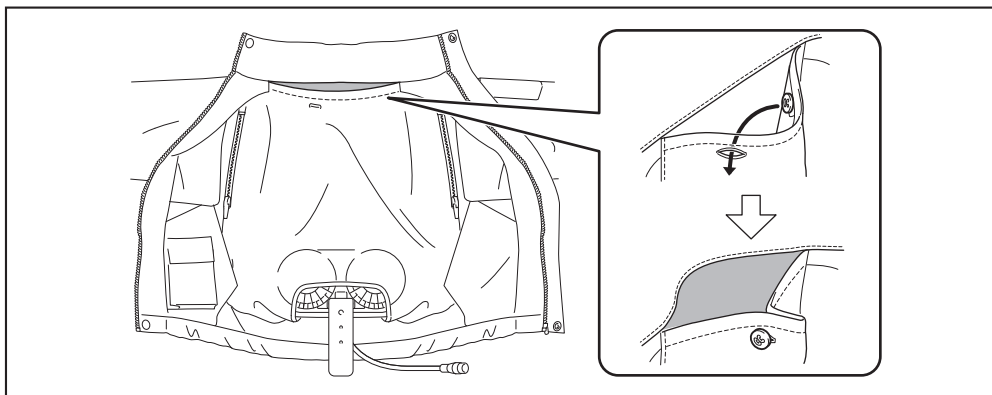
8



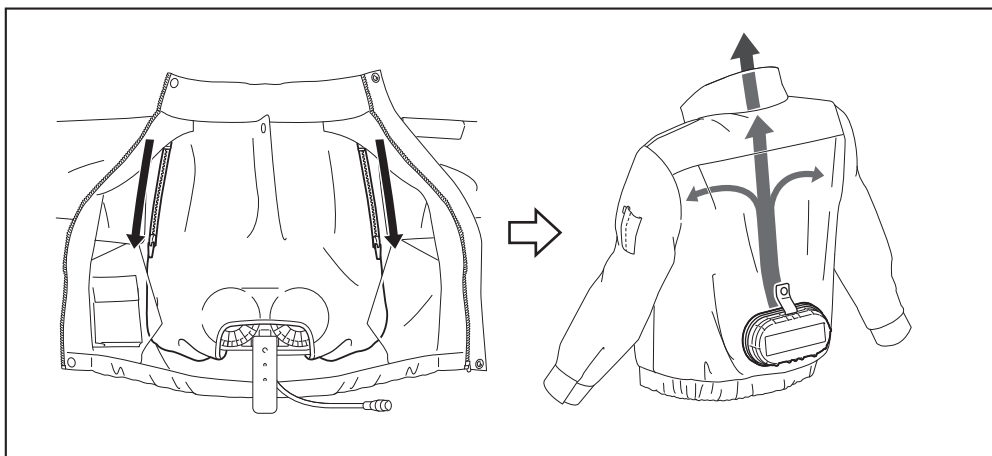
9



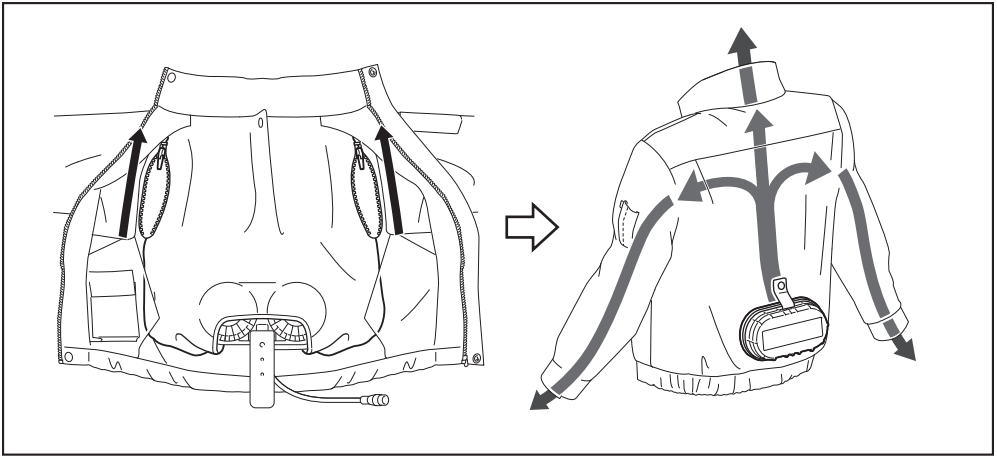
10



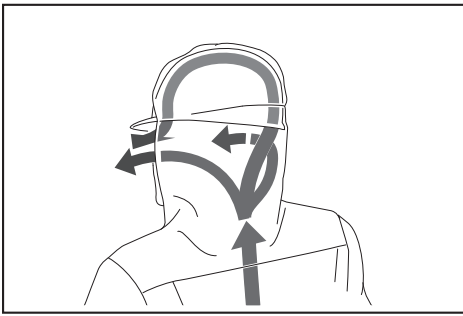
11



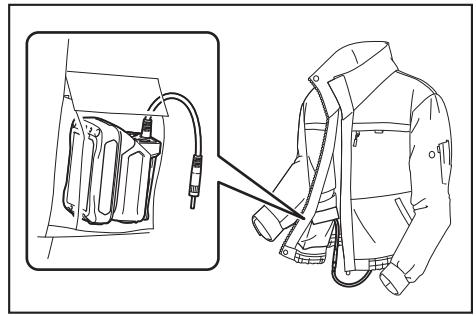
12



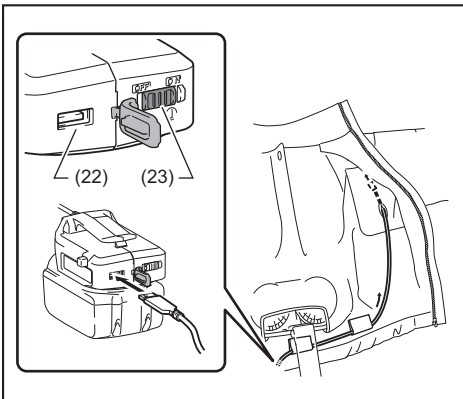
13



14



15



16





**Makita Europe N.V.** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan